



KEY

TO

ENGLISH

BY

CETA RYAN

正則共和  
株式會社

リ  
ア  
イ  
ヤ  
ン  
著

キ

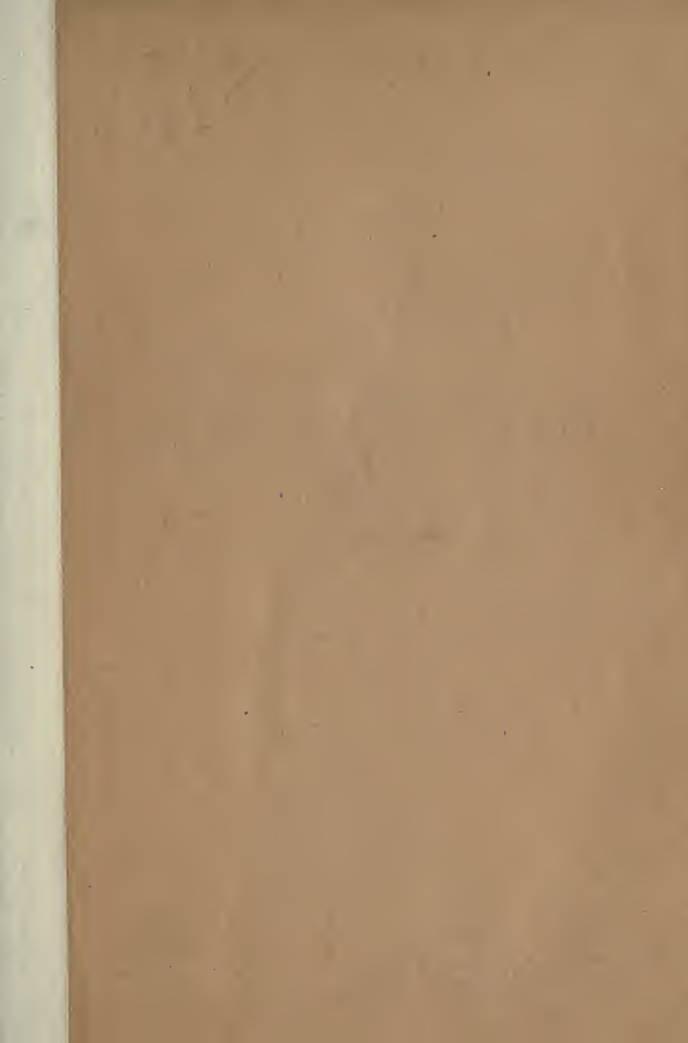
48 329 104



UC-NRLF

LIBRARY  
OF THE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
GIFT OF  
**THE BANCROFT LIBRARY.**

*Class*



2

10

1

1

5

5

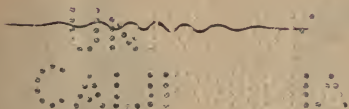
5

5



A  
KEY  
TO  
ENGLISH

BY  
CETA RYAN.



YOKOHAMA  
TANUMA & CO.

---

1906.

5988.01  
7408

NO. 1000  
ABSTRACTS

( 1 )



"A," AS IN FAR.

( 2 )



LONG "A," AS IN ALL.

( 3 )



"OO," AS IN OOZE.

( 4 )



LONG "E," AS IN EAT.



SHORT "A," AS IN AT.

( 6 )



"I," AS IN LULU.

( 7 )



"M," AS IN MUMMY.

( 8 )



"SS," AS IN HISS.

( 9 )



"F," AS IN FLUFF.

( 10 )



"TH," AS IN THIS

( 11 )



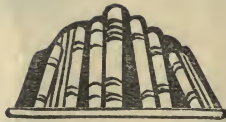
"R," AS IN ROSE.

( 12 )



"SH," AS IN SHINE.

0



TO THE  
LIBRARY OF THE  
CONGRESS

## PREFACE.

---

My many years' experience in the teaching of Japanese students has enabled me to familiarize myself with the stumbling blocks encountered by them, in the study of English, such as words, that are pronounced the same, but spelled differently, words that are spelled the same, but pronounced differently; and words that are pronounced the same, spelled the same, but used differently.

I have given an example of each, showing the correct use, which if studied carefully, will be of much benefit, especially in writing English.

The use of the irregular verbs, the prepositions, the articles, and other parts of speech, that are most troublesome to Japanese I have endeavored to put before them in a simple way, that they may be easily understood, even by young children.

Another obstacle, and one of the most important perhaps, is the difficulty in using the lips, to produce perfect sound. To remedy this, I have prepared a set of photographs, showing the correct position of the lips in the utterance of the various sounds, and I would suggest the use of a small mirror in the study of them, in order to obtain perfect articulation.

I advise students to study *aloud*, that they may become perfect in pronunciation, and at the same time accustom the ear to the sound of the word.

CETA RYAN.

San Francisco, California,  
U. S. A.



## 自　序

---

妾の多年日本學生に教へたる經驗は、右學生が英語を學ぶに當りて遭遇する躓きの石の何物なるやを妾自身に熟ら會得せしめたり。即ち躓きの石たるものは發音相同じくして綴り方の異なるもの、綴り方同じくして發音の相違するもの、及び發音も綴り方も相同じくして用法獨り異なるが如き言語なるものゝ如し。

仍て妾は右各自の實例を挙げ之れが正しき用法を示したり。讀者若し注意入念して之を學べば殊に英文起草に際して裨益する所鮮なからざるべし。

日本人に最も厄介なる不規則働詞、前置詞、冠詞及び其他の言辭の用法に就て妾は簡單なる方法を擇んで之を配列したり。該法に由れば幼兒すらも容易く領會せらるべし、況んや一般の學生に於てをや。

尙ほ他に最も必要なるものゝ一たるべきは完

全なる發音を爲さんため口唇用法の困難なる事なり。之を補償せんがため妾は一組の寫眞を添えて發音讀誦に關する口唇の正しき位置を明示せり。讀者若し完全なる音節を得んがため小鏡を用ゐ彼此照合して之を學ばゞ更に妙なるべし。

妾は學生諸子に聲高く發音せんとを獎む。是れ一は發音を完全ならしめんがため一は語辭の音容に耳を慣熟せしめんが爲めなり。

米國カリフォルニヤ州桑港にて

セタ、ライヤン

一九〇五年 月

To the Japanese people, for whom I have the greatest admiration and affection, this book is respectfully dedicated.

C. R.

謹んで此書を我が親愛なる平生嘆美し止まざる日本人諸君に供す。

## 假名使ひ読み方に就ての注意

---

- ▲ 英語の發音を日本文字にて現はさしめんとするは最も六ヶ數次第なるが、此の書中に在る假名使ひに就ては最も注意する處あり、成る丈け原音に近からしめんこそを力めたり、
  - ▲ 故に此の書中、英語の發音を日本字にて示すに方り、著者豫め一定の規則を作り嚴に自ら之を守る様にせり、初學者もし此書を得て勉學の資となさんせば、此の規則を知了し然る後學ばんことを望む、
  - ▲ 否らざれば、著者苦心の跡も水泡に歸するのみならず、反つて諸士を過らしむるの懼れあり、反へすがへすも此規則を守らんことを望む、
  - ▲ 且つ原稿を印刷者に送る前に數回校正したれば原稿には誤り無かりしと思ふ、尤も著者自ら印刷せる版下を校正するの機を得ざりければ魯魚の誤りあらば逐て之を正すべし、
- 

▲ 豫め知り置くべき規則とは、

- (1) Do (爲す) と云ふ字には假名を(ツュー)とせり、之れ(ツー)と異なればなり、
- (2) To (可く、又はまで) は(ツー)にあらず(ツュー)に

て、(ツ)と(ユ)を共に發音し之を永くせるなり、尤も  
(ツ、ユ、-)と三音を別々にすべからず、

- (3) (イ)と(井)を別様に用ひたる處を注意せよ、(イ)は  
音の別になる初めの處に用ひ、又(井)は他の音と共に  
結合して一音を爲す處に用ひたり、假令へば、
- (4) We (吾々、私共)と云ふ字には(ウ、イ)と假名を附け  
たり、之れ(ウ)と(イ)と別々に音を出し、之を連ぬ  
るに止まるべきを以てなり、又
- (5) Widow (やもめ)と云ふ字又は Winter (冬)と云ふ字  
には(ウ井、ドー)又は(ウ井ンター)と假名を附けたり、  
之れ(ウ)と(井)を共に發音し、別々にせず、(井)は  
唯だ(ウ)に附屬せる音なるを以てなり、尤も
- (6) Window (窓)と云ふ字には、(ウインドー)と假名を附  
けり、之れ(ウ、イ、ン、ドー)と四音別々に發して之を連  
ぬべし、Wind (風)も(ウ、イ、ン、ド)にて(ウ、井、ン、  
ド)に非ず、又
- (7) Teach (教ゆる)には(チーチ)に非ず、(テ)より出で  
たる後ち(井)と結合し一音をなせるものなるを以て、  
(テ井ーチ)と假名を附けり、之を(テ、イー、チ)と混す  
べからず、

Teacher (教師)は(テ井ー、チャー)、Tea (茶)は(テ  
井ー)にて、(テ井)と(チ)とは全く似て非なるものな  
り、

- (8) Think (考ふる) は (セ<sub>井</sub>ンク) にて (セ) より音を出し (井) と混じ共にしたるものと最も發音近し、若し之を (シンク) とせば Sink (沈む、又は臺所の流し) と同じ音となる。初學者は最も此に注意せよ、

I think so (アイ、セ<sub>井</sub>ンク、ソー) 私は左様に考ふるを云ふ處を (アイ、シンク、ソー) と云はゞ、私は左様に沈むを云ふことになる、笑ふべきなり、

- (9) Vail (女の顔にかゝる絹の如き薄き布) には (ヴェール) とすべき處なれども單に (ベール) と假名附けり、Bail (保釋金) も (ベール) なれども (V) より出たる音は (ヴ) の音を含み居る事を知了し、常に此音を出す事を心掛くべし、

- (10) Wait (待つ) の音は (ウェート)、又 Waist (胸、又はチョツキ) は (ウェースト) と發音すべし、之を (ウ、エー、ト) 又は (ウ、エー、ス、ト) とすべからず、

- (11) For (向つて、爲めに) は (フォーア)、Four (四) は (フォーア) (フ) と (オ) と混合して發音す、

- 
- (12) 又アクセント (音調) に注意すべき處は左の如し、

假令へば Ac'cent (アクセント) と云ふ處は必ず (アク、セント) と點を附けたり之れ (アク) と (セント) と合したる意にて之を (ア) と (クセント) と讀み又は (アクセント) と棒讀みすべからずと云ふ意、

- (13) 翻譯に就ては、時に直譯を用ひ、時に意譯を用ひ、又は意譯と直譯と共にしたる處あり、要は初學者の爲めに兩者を同時に知るを得る様にせるのみ
-

# CONTENTS. 目 次

## PART I. 第 一 篇

### GRAMMATICAL, ETC. 文法上其他

	PAGE.
Photographs ..... 寫 眞.....	1
Alphabet ..... アルファベット.....	1
Punctuation marks..... 句讀の記號.....	4
Numbers ..... 數.....	5
The months, the days of the week and the seasons .....	7
Article and noun ..... 冠詞及び名詞.....	8
Adjectives ..... 形 容 詞.....	10
Articles, adjectives and nouns. 冠詞、形容詞及び名詞.....	12
Verbs ..... 働 詞.....	14
Articles, adjectives, nouns and verbs .....	15
Adverbs ..... 副 詞.....	16
Pronouns ..... 代 名 詞.....	17
Pronoun and noun..... 代名詞及び名詞.....	33
Pronouns, noun, verbs and adverbs .....	36
Prepositions ..... 前 置 詞.....	38



Sentences .....	文 章.....	43
Irregular verbs and sentences.	不規則動詞と文章.....	46
The, A and An .....	ゼー、エー、及びアノヌ.....	63
Pronouns generally omitted by Japanese .....	日本人の一般に使はざる代名詞	68
Singular and plural nouns.....	單數及び復數.....	70
Words of opposite meaning ...	反對の意味を有する言葉.....	73
Ahead, Around, Against and Along .....	アヘッド、アラウンド、エゲーン スト及びエロングの用法.....	76
Comparison of adjectives .....	比較形容詞.....	78
Proper use of pronouns .....	代名詞の適當なる用法.....	79
What, Which, Whatever, Wherever, Whenever, Whichever .....	ホワット、ホワッチ、ホワットイ パー、ホエアイパー、ホエニイ パー、ホワッチイパー.....	81-85
Here and There.....	此處及び其處.....	86
Each, Every, Either and Neither .....	イーチ、エベリー、イーザー、ネ ーザー.....	88
This, That, These and Those.	之れ、其れ、此等及び其等.....	89
Could, Would and Should.....	クード、ウード、シユード.....	92
May and Might.....	メー及びマイト.....	93
Many and Much .....	メネー及びマツチ.....	94-95
Ago and After .....	以前及び以後.....	96
Words spelled the same, but pronounced differently and their uses .....	綴字同じきも發音の異なる言葉 及び其用法.....	102



Words spelled the same, pronounced the same, but used differently, and their uses .....	}	綴字及び發音同じきも其の用ひ 處によりて異なる言葉及び其 用法.....	105		
Words pronounced the same, but spelled differently, and their uses .....		}	發音同じきも綴字の異なる言葉 及び其用法.....	105	
Words of similar pronouncia- tion, but different meaning and their uses .....			}	發音同じきも意味の異なる言葉 及び其用法.....	117

## PART II. 第二篇

### VOCABULARY. 單語

In an Empire.....	帝國にて用ゆる言葉.....	169
In a Republic .....	共和國にて.....	169
The Army .....	陸軍.....	170
The Navy .....	海軍.....	171
In a Bank .....	銀行にて.....	172
In the Post Office .....	郵便局にて.....	172
In the Church .....	教會堂にて.....	173
In the School-room .....	教場にて.....	174
In the Dining-room .....	食堂にて.....	175
In the pantry .....	食品貯蓄所にて.....	175
In the parlor .....	應接室にて.....	177

In the kitchen .....	臺所にて.....	177
In the bed-room.....	寢室にて.....	179
In the restaurant .....	料理店にて.....	180
In the bakery.....	パン焼き屋にて.....	180
In the hospital .....	病院にて.....	181
Diseases .....	病 氣.....	182
Stores .....	諸 商 店.....	182
In a store .....	商店にて.....	183
In a drug store .....	藥種屋にて.....	184
In a butcher shop .....	肉屋にて.....	185
In a fruit store .....	果物店にて.....	186
In a liquor store .....	酒屋にて.....	187
In a photograph studio.....	寫眞屋にて.....	188
In a flower store .....	花屋にて.....	189
In a jewelry store .....	寶石店にて.....	190
In a grocery store .....	荒物屋にて.....	190
In a vegetable store .....	野菜屋にて(八百屋).....	192
In the laundry .....	洗濯屋にて.....	193
In the park .....	公園にて.....	194
In the house .....	家屋内にて.....	195
In the theatre.....	芝居にて.....	196
In a candy store.....	菓子店にて.....	197
In and around the city .....	市中及び市外.....	198
Wild animals .....	野 獸 類.....	199
Domestic animals .....	家 畜 類.....	200

Fish.....	魚 類.....	201
On the farm .....	畑.....	202
Houses .....	家 屋.....	203
Members of a family.....	家 族.....	204
Time .....	時.....	205
Minerals .....	金 屬 類.....	205
Vehicles .....	車.....	206
Trades.....	商 業.....	207
About cars .....	街車に就て.....	208
About the teeth .....	齒に就て.....	208
The body .....	人 体.....	209
Science and Arts .....	科學及び藝術.....	211
The Universe.....	宇 宙.....	212
Sports .....	遊 戲.....	213
Gentlemen's dress.....	紳士用衣服.....	214
Ladies' dress .....	婦人用衣服.....	216
Musical instruments .....	樂 器.....	217
Useful words .....	必要なる言葉.....	218
Women's names.....	婦女の名.....	222
Men's names .....	男子の名.....	222
Useful household phrases.....	必要なる通用語.....	223
Worth of.....	何々の價(ウォルス、オプの用法)	226
Correct use of hard and easy...	{ ハード及びイージーなる言葉の 用ひ方.....	227
Manner of death .....	死 去.....	228

## PART III. 第三篇

### CONVERSATION. 會話の部

Conversation about a position.	働き場に就ての會話.....	229
Conversation about a sick friend .....	} 病みたる朋友に就き .....	230
Conversation about a wedding.	結婚に付き .....	232
Conversation about a dinner invitation .....	} 晚餐に付き .....	234
Grocery store conversation ...	グローサリー店の買物に付き...	236
Conversation about a flat .....	貸店に付き .....	237
Conversation about a bad cold.	寒冒に付き .....	241
Conversation about a shoe store .....	} 靴店に就て .....	242
Conversation about the eyes...	眼に就て .....	244
Conversation about winning money in a lottery .....	} 富籤にて金を儲けたるに付き...	246
Conversation about an injured friend .....	} 怪我をしたる朋友に付き .....	247
Conversation between employers about a clerk .....	} 書記に關し雇者の間の會話.....	249
Conversation about a suicide.	自殺に就き .....	250
Conversation about going on a vacation .....	} 休暇旅行に付き .....	252

Conversation about taking a new position .....	}	新に労働口を得たるにつき.....	253
Conversation about going to meet a friend .....	}	朋友に逢ひに行くにつき.....	254
Conversation about making biscuits .....	}	ビスケットを作るに付き.....	256
Conversation about buying a house .....	}	家を買ふにつき.....	258
Conversation about in employ- ing a boy .....	}	ボーイを雇ふにつき.....	259
Conversation about an injury.		怪我につき.....	261
Conversation about a toothache.		齒痛につき.....	262
Conversation between servant and lady .....	}	家僕と女主人との會話.....	263
Conversation in a gent's furnishing store .....	}	紳士用具販賣店にて.....	265

## PART IV. 第四篇

### LETTER WRITING, ETC. 書簡文其他

Models of superscriptions.....	書簡袋上書きの認め方.....	267
Common forms of salutation...	書き初めの書き方.....	268
Common forms of conclusion..	書き終りの認め方.....	268
Abbreviations.....	略語.....	269

Letter of introduction .....	紹介状.....	271
Letter of congratulation .....	祝賀.....	272
Letter of sympathy .....	同情を表する書状.....	274
Letter of recommendation.....	推薦状.....	274
Letter answering advertise- ment .....	廣告に答ふる文.....	275
Notes of invitation .....	案内状.....	275
Friendly letters .....	友愛に関する書状.....	276
Signs .....	貼札.....	279
Advertisements .....	廣告.....	283
Business letters .....	商業用書簡.....	286
Proverbs .....	古諺.....	291
Familiar expressions .....	通俗の諺.....	294
Synonyms .....	同意の語.....	295

A

KEY

TO

ENGLISH.

正則英和新式會話

キ

PART I.

ALPHABET. (イ、ロ、ハ)

イ ア ウ エ オ

Ä (long) as in lâte, wâit, âte.

レート ウエート エート

Ă (short) as in hăt, măt, răt.

ハツト マツト ラツト

Â (mid'dle) as in âsk, grâss,

アスク グラス

dânce.

ダンス

Ä (Italian) as in ärm, fâ'-ther,

アーム ファザー

fâr.

ファア

Å (broad) as in all, talk, haul.

オール トーク ホール

Â (double) as in âir, shâre, pâir.

エア シェア ペア

エー (長) 遅い、待つ、食ふたの

如し

ア (短) 帽子、呉産、鼠

ア (中) 間ふ、草、踊

アー (伊太利流) 武器又は腕、

父、遙か

カー (廣音) 總て、話した、引張

る

エー (重複) 空氣、分配、對(ツイ



B as in bib, boy, bad.  
ビツブ ボーイ バッド

C (soft) as in cir'cle, ci'gar,  
シクル シガー  
ci'der.  
サイダ

C (hard) as in eall, eat, ease.  
コール キヤツト ケース

as in did, dog, day.  
デッド ドッグ デー

E (long) as in ēve, ēat, ēcl.  
イーブ イート イール

F as in life, fan, fat.  
ライフ フワン フワット

G (hard) as in gēt, ti'gēr, gās.  
ゲット タイガー ガス

G (soft) as in gēm, en'gine,  
ジェム エンジン  
rage.  
レーヂ

H as in house, home, hat.  
ハウス ホーム ハット

I (long) as in mīce, īce, nīce.  
マイス アイス ナイス

I (short) as in tīn, fīn, bīn.  
チン フキン ビン

J as in just, joke, jay.  
ジャスト ジョーク ジェー

K as in keep, kick, king.  
ケープ キック キング

L as in left, late, long.  
レフト レート ロング

M as in make, ma'ny, aim.  
メイ マニー エム

バ, ビ, ブ, ベ, ボ の音、涎掛、兒供、  
悪い

サ, シ, ス, セ, ソ (柔<sup>カ</sup>) 圓圈、葉卷  
きタパコ、林檎油

カ, キ, ク, ケ, コ (硬) 召<sup>ヨ</sup>ぶ、猫、筐  
又は事件

ダ, テ<sup>チ</sup>, ツ, デ, ド 爲した、狗、日

イー (長) 夕方、喰<sup>ウ</sup>ふ、鰻<sup>ウナギ</sup>

フッ, フ<sup>フ</sup>, フ, フエ, フォ (短) 生命、  
扇、肥満

ガ, ギ, グ (硬) 得し、虎、瓦斯

ジャ, ジ, ジュ (柔) 芽又は玉、汽機、  
忿怒

ハ, ヒ, フ, ヘ 家屋、同、略帽

アイ (長) 蠶、氷、綺麗<sup>ハツカチツミ</sup>

イ (短) 錫又は鉄葉、鰭、箱<sup>スズ アリキ ヒレ</sup>

ジャ, ズ, ジュ 丁度又は正しい、冗談、  
カケス

カ, キ, ク 保つ、蹴る、王

ル<sup>ル</sup>, ル<sup>ル</sup>, ル, ルエ, ルオ 去つた、遅  
い、長い

ア, ミ, ム 造る、多く、目的



N as in nail, net, near.

子ール 子ツト ニーヤ

Ō (long) as in ōld, nōte, ōn'ly.

オールド ノート オンリー

ō (short) as in ōdd, nōt, ōn.

オウツ ナツト オン

P as in pay, put, pass.

ペー プツト パス

Q as in queen, qui'et, quit.

クイーン クワイエット クワイツ

R as in rip, trip, rough.

リフツ トリフツ ラフ

S (not marked) as in yes, rest'-  
ing, this.

イエス レステ

ヤンダ デキス

S (sound of z) as in has, a-muse',

ハズ アミューズ

was.

ウオズ

T as in tone, top, take.

トーン タツト テーキ

Ū (long) as in rūde, rŭle, ūse.

ルーデ ルール ユース

ū (short) as in ūp, tŭb, stŭd'y.

アップ タツブ スタヂー

V as in vane, save, vine.

ヴェーン セーブ ヴワイン

W as in wa'ter, wine, well.

ウォーター ワイン ウェル

X (not marked) as in ex-cept',

イキセプト

tax, wax.

タックス ワックス

X as in ex-ist, exam'-ple.

Y as in yet, yes, yell.

イエツト イエス イェル

Z as in zone, froz'en, maze.

ゾーン フロズン マーズ

ナ, ニ, ヌ 釘、網、近い

オー (長) 老いたる、控書、唯

ヒカエガキ

オ (短) 奇数、不又は非、上へ

パ, ビ, プ 拂ふ、置く、通過

ク, ク, ク 女王、静か、赦す又は  
拂ふ

ラ, リ, ル 裂け目、旅行、荒い

(印なき時) サ, シ, ス, セ, ソ 然り、

休息、此の

(印ある時) ザ, ジ, ズ, セ, ソ 持つ、

楽しむ、有りし

タ, テ, ツ, テ, ト 調子、頂、取る

ウー (長) 粗、規則、用か

ア (短) 上方、桶又は木盤、勉強

ヅ, ヅ, ヅ 無益、援ける、葡萄樹

ウ, ウ, ウ 水、酒、井戸

(印なき時) ks の音 取除け、税、

蠟

(印ある時又は語首にある時) ザ,

ジ, ズ, セ, ソ の音 存立、例證

イヤ, イ, イェ 尚ほ、左様、叫び

ザ, ジ, ズ, セ, ソ 地帯、凍つた、

曲路

# THE PUNCTUATION MARKS.

ゼー

ボンクチュエーション

マ クス

## (文章の切れ目の記號)

- The com'ma ( , ) コンマ (句讀點) 文章の内の切れ目  
なれども意味は連續する時用ゆ
- The sem'icolon ( ; ) セミコロン (半重點) 文章の内の切  
れ目、意味稍々切れたるもの
- The co'lon ( : ) コロン (重點) 意味殆んど切れたる  
も尙ほ補充すべき時
- The pe'riod or full stop ( . ) ペリオッド又はフルストップ之を  
(段落點)と稱す、疑問と感歎文  
とを除き文章の終りに必ず附す
- The interroga'tion point ( ? ) インターロゲーション (疑問點)
- The exclama'tion point ( ! ) イキスクラメーション (感歎せる場  
合に用ゆる點)
- The dash ( — ) ダーシ (畫線) 註解をする如き時に  
用ゆ
- The marks of paren'thesis ( ) パレンテシス (括弧)
- Brack'ets [ ] ブラツケツ (大括弧)
- Quota'tion marks ( " — " ) クォテーション マーク (引用話の前  
後に用ゆる)
- The hy'phen ( - ) ハイフン (連字符) 一語の内の連  
絡點

# NUM'BERS. (數)

ナ ム バ ー ス

AR'ABIC.

アラビヤ

RO'MAN.

ローマン

EN'GLISH.

イングリッシュ

1	I	One. <small>ワン</small>	一
2	II	Two. <small>ツー</small>	二
3	III	Three. <small>スリー</small>	三
4	IV	Four. <small>フォーア</small>	四
5	V	Five. <small>フワイヴ</small>	五
6	VI	Six. <small>セक्स</small>	六
7	VII	Sev'en. <small>セヴン</small>	七
8	VIII	Eight. <small>エイト</small>	八
9	IX	Nine. <small>ナイン</small>	九
10	X	Ten. <small>テン</small>	十
11	XI	Eleven. <small>エレブン</small>	十一
12	XII	Twelve. <small>トゥエルブ</small>	十二
13	XIII	Thirteen. <small>サルティーン</small>	十三
14	XIV	Fourteen. <small>フォーティーン</small>	十四
15	XV	Fifteen. <small>フィフティーン</small>	十五
16	XVI	Sixteen. <small>シックスティーン</small>	十六
17	XVII	Seventeen. <small>セブンティーン</small>	十七
18	XVIII	Eighteen. <small>エイチティーン</small>	十八

19	XIX	Nine'teen. ナインティーン	十九
20	XX	Twen'ty. ツウエンティ	二十
21	XXI	Twen'ty-one. ツウエンティワン	二十一
22	XXII	Twen'ty-two. ツウエンティツー	二十二
23	XXIII	Twen'ty-three. ツウエンティスリー	二十三
24	XXIV	Twen'ty-four. ツウエンティフォア	二十四
25	XXV	Twen'ty-five. ツウエンティファイヴ	二十五
30	XXX	Thir'ty. ソルティ	三十
40	XL	For'ty. フォーティ	四十
50	L	Fif'ty. フイフティ	五十
60	LX	Six'ty. セツクスティ	六十
70	LXX	Seven'ty. セブンティ	七十
80	LXXX	Eigh'ty. エイティ	八十
90	XC	Nine'ty. ナインティ	九十
100	C	One Hun'dred. ワン ホンドレツド	一百
500	D	Five Hun'dred. フワイヴ ホンドレツド	五百
1,000	M	One Thou'sand. ワン サウサンド	一千
5,000	VM	Five Thou'sand. フワイヴ サウサンド	五千
10,000	XM	Ten Thou'sand. テン サウサンド	一萬
100,000	CM	One Hun'dred thou'sand. ワン ホンドレツド サウサンド	十萬
1,000,000	CCM	One Million. ワン ミリオン	百萬

## THE MONTHS. (月の名)

ゼー モンス

Jan'uary. ヂヤユアリー	正月、一月	Ju-ly. ヂユーライ	七 月
Feb'ruary. フエブルアリー	二 月	An'gust. オーガスト	八 月
March. マーチ	三 月	Septem'ber. セプテンバー	九 月
A'pril. エープリル	四 月	Octo'ber. オクトーバー	十 月
May. メイ	五 月	Novem'ber. ノベンプバー	十一月
June. ヂューン	六 月	Decem'ber. デセンバー	十二月



## THE SEA'SONS. (季節)

ゼー シーズンズ

Spring. スプリング	春	Au'tum. オートム	秋
Sum'mer. サムマー	夏	Win'ter. ウインター	冬



## THE DAYS OF THE WEEK. (週 日)

ゼー デース ウィーク

Sun'day. サンデー	日曜日	Thurs'day. ソルスデー	木曜日
Mon'day. モンデー	月曜日	Fri'day. フライデー	金曜日
Tues'day. チューズデー	火曜日	Sat'urday. サターデー	土曜日
Wednes'day. ウエズデー	水曜日		



# ARTICLES AND NOUNS. (冠詞及び名詞)

ア—チクルス エンド ナウンス

## A

エ—

之は冠詞さて前記 A, E, I, O, U の五字を除き他の字にて初まる言葉  
の前につく言葉、同じく一ツの物即ち單數の言葉にのみ用ゆ

A cat. エ— キャット	一ツ或は、ある猫	A fish. フシ	魚
A dog. エ— ドッグ	同 犬	A bird. ボーロ	鳥
A man. エ— マン	同 人	A pig. ピグ	豚
A fish. エ— フシ	同 魚	A spoon. スプーン	匙、タラケ者
A kite. エ— カイト	同 紙 鳶	A dog. ドッグ	犬
A boy. エ— ボーイ	同 子 供	A cow. カウ	牝 牛
A girl. エ— ガール	同 女 子	A sheep. シープ	羊
A ship. エ— シップ	船 舶	A dime. ダイム	十仙銀貨(米國貨)
A tree. エ— トリー	樹 木	A cane. ケーン	杖
A vase. エ— ベース	花 瓶	A pic'ture. ピクチャー	寫眞、繪畫
A hat. ハット	帽 子	A bas'ket. バスケット	籠
A ring. リング	指 輪	A rose. ローズ	薔 薇
A mat. マット	蓆、座	A ball. ボール	球
A mouse. マウス	鼠 鼠	A shirt. シャート	襖 衣
A car. カー	汽車、車	A col'lar. カラー	領 子
A la'dy. レディー	婦人、淑女	A string. ストリング	絲、紐
A fan. ファン	扇	A dol'lar. -dollar	弗



A ra'zor. レーザル	剃 刀	A coat. コート	上 衣
A house. ハウス	家 屋	A flow'er. フラワ-	花
A let'ter. レター	手 紙	A boy. ボーイ	兒 供
A map. マップ	地 圖	A man. マン	人
A watch. ウオッチ	懷中時計	A girl. ガール	小 女
A ba'by. ベビー	嬰 兒	A peach. ピーチ	桃
A clock. クラック	壁 時 計	A fly. フライ	蠅
A horse. ホース	馬	A comb. コム	櫛、鷄冠
A dress. ドレス	衣裳、晴着	A dish. ディッシュ	皿
A box. ボックス	箱、函	A doll. ドール	人 形
A dress. ドレス	禮 服		

# AN

アンヌ

之は冠詞さて A, E, I, O, U にて初まる言葉の前につく言葉、一ツミ云ふ意味但し單數の時のみ用ゆ

An ape. アンヌ エーペ	一ツの手長猿	An o'pal. アンヌ オーパル	一ツのオーパル(寶石の名)[日本にて通稱之を猫眼石ミ云ふは大なる誤り決して左様に譯すべからず]
An apple. アンヌ アップル	一ツ又は或る 林檎		
An eel. アンヌ イール	同 鰻		
An ear. アンヌ イーヤ	同 耳		
An inch. アンヌ インチ	一吋		
An ice'-man. アンヌ アイスマン	一人の氷賣り	An ul'cer. アンヌ アムサ-	一ツのできもの
An on'ion. アンヌ オニオン	一ツの葱	An un'cle. アンヌ アンクル	一人の叔父

# THE

ゼー

之も冠詞の一にて「此」を云ふ意味あれども別に譯すに及ばず、總て普通の物の名の上に附け加ふる言葉

The dog. ゼー ドツク	犬	The boy. ボーイ	男の子
„ cat. キャツト	猫	„ fish. フィッシュ	魚
„ cow. カーウ	牝 牛	„ dish. ディッシュ	皿
„ horse. ホース	馬	„ cup. カップ	コップ
„ fox. フォックス	狐	„ knife. ナイフ	小 刀
„ box. ボックス	箱	„ table. テーブル	机
„ man. マン	人	„ chair. チェア	椅子

## ADJECTIVES. (形 容 詞)

アツヂェクティブス

Gen'tle. ジェントル	優しい(やさしい)	Dark. ダーク	暗 い
Wide. ワイド	廣 い	Heav'y. ヘビー	重 い
Sick. シツク	病みたる	Lead. リード	導く、先きに立つ
Tall. タール	丈 高 い	Deep. ディープ	深 い
Bald. ボールド	飾ない、はげたる	Long. ロング	長 い
Fine. ファイン	立 派 な	Short. ショルト	短 かい
Mel'low. メロー	軟 かい ヤワラ	Fat. ファット	肥 え た
Clear. クリヤー	明 かなる	Fast. ファスト	早 い



Slow. スロウ	遅い	Smart. スマート	賢い、利口なる
Light. ライト	軽い	Ripe. ライプ	熟したる
Dirt'y. ドロテヰー	穢れたる	Lit'tle. リツレ	小さい
Clean. クリーン	奇麗な	Strong. ストロング	強い
Pure. ピュア	純粹の	Tough. タツフ	硬い(こわい)
Hun'gry. ハングリー	空腹なる	Tend'er. テンダー	柔和な
Thirst'y. ソルステヰー	渴(カワイタ)	High. ハイ	高い
Stu'pid. スワーピツド	馬鹿らしい	Thin. スフィン	薄い
Clev'er. クリーバー	利口な	Big. ビッグ	大きい
Bet'ter. ベター	より善い	Rough. ラフ	粗い(あらい)
Broad. ブロード	幅廣い	Smooth. スムース	滑かな
Nar'row. ナルロー	狭い	Hap'py. ハツピー	幸福な
Shal'low. シヤルロー	浅い	Tall. トール	丈高い
Pret'ty. プリテヰー	可愛らしい、綺麗な	Nice. ナイス	精巧な、美事な
New. ニュー	新しい	Dull. ダル	鈍い(にぶい)
Sharp. シャープ	鋭い	Dark. ダーク	暗い、曖昧な
Good. グート	善い	Cheap. チープ	安い
Large. ラーヂ	大きい	Thick. スヰツク	厚い

# AR'TICLES, AD'JECTIVES AND NOUNS.

ア ー ティ ク ル ス

ア ヲ ジ エ ク テ ィ ブ ス

エン ド

ナ ウン ス

## (冠詞、形容詞及び名詞)

A fat pig. エー フリット ピグ	肥え太つた豚	A shal'low lake. シヤルロー レーキ	浅い湖
A fast horse. エー フラスト ホーリス	疾い馬	A big horse. ビツグ ホーリス	大きい馬
A slow train. スロー トレーン	遅い汽車	A rough road. ラツフ ロード	悪い道路
A light room. ライト ルーム	明るい居室	A smooth board. スムース ボード	滑らかな木板
	(へ や)	A hap'py wife. ハッピー ワイフ	仕合せな女房
A dir'ty dress. ディルティ ドレス	穢ない着物	A tall wom'an. トゥール ウーマン	丈高い婦人
A clean house. クリーン ハウス	清潔な家屋	A nice book. ナイス ブック	綺麗な書物。
A pure Japan-ese'. ピュア ジャパネース	純粹の 日本人		好い本
A hun'gry cow. ハングリー カウ	饑えたる牝牛	A dull saw. ダールソー	利れない鋸
A thirst'y dog. スリステディ ドッグ	渴いたる犬	A dark night. ダーク ナイト	暗い夜
A stu'pid per'son. スツピッド パーソン	馬鹿なる人	A cheap hat. チープ ハット	安い帽子
A clev'er child. クリーバー チャイルド	利口な兒童	A thick book. スジツク ブック	厚い書物
A bet'ter book. ベター ブック	より善い書物	A gen'tle girl. ジェントル ガール	柔和な女子
A broad street. ブロード ストリート	幅廣い街道	A wide street. ワイド ストリート	幅廣い街道
A nar'row hall. ナルロー ホール	狭い廊下	A sick ba'by. シック ベビー	病みたる嬰兒
	(ろうか)	A tall man. トゥール マン	丈高い男
A deep riv'er. ディープ リバー	深い河	A bald head. ボールド ヘッド	禿頭 (はげ頭)
		A fine day. ファイン デー	好い天氣

A mel'low peach. 軟かい桃  
メロロー ピーチ

A clear sky. 晴れたる空  
クリアー スカイ

A dark night. 暗い晩  
ダーク ナイト

A heav'y box. 重い箱  
ヘビー ボックス

A bad boy. 悪い兒童  
バッド ボーイ

A deep pond. 深い池  
ディープ ポンド

A long stor'y. 長い噺  
ロング ストーリー

A short coat. 短い上衣  
ショート コート

A lit'tle cat. 小 猫  
リトル キャット

A pret'ty book. 綺麗なる書籍  
プリティー ブック

A glass lamp. 硝子の洋燈  
グラス ランプ  
(ランプ)

A high ta'ble. 高い卓子 (机)  
ハイ テーブル

A soft chair. 柔かい椅子  
ソフト チェア

A foun'tain pen. 万年筆、泉の  
フountain ペン  
如きインキ

の出るペン

A sharp pen'cil. 尖りたる鉛筆  
シャープ ペンシル

A chi'na cup. 陶器の茶碗  
チャイナ カップ

A big knife. 大きい小刀  
ビッグ ナイフ

A large ship. 大なる船  
ラージ シップ

A high tree. 高い樹木  
ハイ ツリー

A black hat. 黒い帽子  
ブラック ハット

A gold ring. 黄金の指輪  
ゴールド リング

A door mat. 戸の前に置く敷物  
ドア マット

A lit'tle mouse. 小 さ き 廿 日 鼠  
リトル マウス

A pret'ty ba'by. 綺麗な嬰兒  
プリティー ベービー  
キレイ アカガ

A cheap clock. 安時計  
チープ クラック  
ヤス ト ケイ

A brass pin. 真鍮の留針  
ブラス ピン  
シンチユウ トメバネ

A new dress. 新しい衣裳  
ニュー ドレス

A long coat. 長い上衣  
ロング コート

A pink flow'er. 石竹の花  
ピンク フラワー

A good boy. 良い兒童  
グッド ボーイ

A large man. 大きな人  
ラージ マン

A smart girl. 利巧な少女  
スマート ガール

A ripe peach. 熟したる桃  
ライプ ピーチ

A lit'tle fly. 小 さ き 蠅  
リトル フライ

A small comb. 小 さ き 櫛  
スモール コーム

A glass dish. 玻璃 (硝子) の皿  
グラス デッシュ

A large dog. 大きい犬  
ラージ ドッグ

A white sheep. 白い綿羊  
ホワイト シープ

A strong horse. 強い馬  
ストロング ホース

A round box.  
ラウンド ボックス

A street car.  
ストリート カー

A kind la'dy.  
カインド レディー

A pa'per fan.  
ペーパー フアン

丸い箱

街車

親切な婦人

紙製の扇子

A gold fish.  
ゴールド フッシュ

A ca-na'ry bird.  
キャナリー ボイロド

A fat pig.  
フワット ビツグ

金魚

かなりや鳥

肥え太りたる豚  
コ フト

## VERBS. (動詞)

バーブス

Sing.  
シング

Dance.  
ダンス

Eat.  
イート

Make.  
メイキ

Take.  
テイク

Buy.  
バイ

Sell.  
セル

Do.  
ドゥ

Run.  
ラン

Catch.  
キャッチ

Shoot.  
シュート

Teach.  
テッチ

Laugh.  
ラフ

Smile.  
スマイル

謳ウ

踊る

喰ふ

作る、爲す

取る

買う

賣る

爲す

走る

捕ふ

射る

教める

笑ふ

微笑する

Write.  
ライト

Cough.  
ガフ

Swim.  
スウィム

Ask.  
アスク

Look.  
ルック

Break.  
ブレイク

Seal.  
シール

Cut.  
カウト

Burn.  
バーン

Bur'-y.  
ベリー

Reap.  
リープ

Sew.  
ソー

Fall.  
フォール

Find.  
ファインド

書く

咳(せき)する

遊ぶ

問ふ

眺むる

壊る、犯す

封する、捺印する

截つ、切る

燵く、燃やす

葬むる

(ブリーに非ず)

刈る、草を刈る

縫ふ

墜つる、倒れる

見出す

Bring. ブリング	持 來 る	Mend. メンド	直 ほ す
Bake. ベーク	焼く、パンを焼く	Move. ムーブ (ムーブに非ず)	動 か す
Shake. シェーク	揮(ふ)る、振る	Ride. ライド	騎る、乗る
Bend. ベンド	曲 げ る	Walk. ウォーク	歩 む
Play. プレー	演ずる、巫山戯る、弄ぶ	Feel. フイーユ	感 ず る
Fly. フライ	飛 ぶ	Work. ウオイク	働 く
Row. ロー	漕ぐ、舟をこぐ	Cop'-y. カピー	寫 す
See. シー	観 る	Kill. キル	殺 す
Lead. リード	導く、案内する		



## AR/TICLES, AD/JECTIVES, NOUNS & VERBS.

ア ー ティ ク ル ス    ア ド ジ エ ク テ ィ ブ ス    ナ ウ ン ス    エ ン ド    バ ー ブ ス

### (冠詞、形容詞、名詞及び働詞)

A <sup>1</sup> smart <sup>2</sup> girl <sup>3</sup> stud'ies.  
エー スマート ガール スタデース

A pret'ty ba'by smiles.  
エー プリテッー ベービー スマイルス

A large man talks.  
ラーヂ マン トークス

A sharp ra'zor cuts.  
シャープ レーゾル カツツ

A rub'ber ball boun'ces.  
ラ バ ー ボール バウンセス

A hon'ey bee buz'zes.  
ハチー ビー ブuzzス

A lit'tle child dan'ces.  
リトル キザイルド デンセス

A thin boy runs.  
スィン ボーイ ランス

かしこき女子が勉強する

綺麗な赤子が笑ふ

大きな男が語る

鋭ぎき剃刀が切る

ゴムのまりがころがる

蜜蜂がぶん々々云ふ

小さき子供がおどる

痩せたボーイが走る

A young man shoots.

ヤング マン シューツ

A good wife knits.

グード ワイフ ニツツ

A sick child frets.

シツク チヤイルド フレツツ

A hap'py boy whis'tles.

ハツピー ボーイ ホイツスル

A la'zy girl sleeps.

レージー ガール スリープス

A base ball rolls.

ベース ボール ロールス

A big dog barks.

ビグ ドッグ バークス

A strong horse works.

ストロング ホールス ウォイクス

A ca-na'ry bird sings.

キャナリー ボールド シングス

A fat pig grunts.

フワット ピッグ グランフ

A lit'tle mouse nib'bles.

リツル マウス ニブブルス

A gold fish swims.

ゴールド フッシュ スウィムス

A kind la'dy laughs.

カインド レディー ラフス

A red rose grows.

レッド ローズ グロウ

A sil'ver watch ticks.

シルバー ウォッチ チックス

若き男が鐵砲を撃つ

善き妻があみ物をする

病氣の子供がぢれる

幸福なるボーイが口笛を吹く

怠惰なる女子が眠る

ベース、ボールがころがる

大なる犬が吠える

強き馬が働く

かなりや鳥がさへづる

肥えたる豚がうなる

小さき廿日鼠がかちる

金魚が泳ぐ

親切なる婦人が笑ふ

赤き薔薇が生長する

銀の懷中時計がチヨキタタタ音

する

## ADVERBS. (副詞)

アドバーブス

Sweet'ly.

スウィートリー

愛らしく、愉快に

Rap'idly.

ラピッドリー

急速に、せわしく

Quick'ly.

クウィックリー

疾く(はやく)

Free'ly.

フリーリー

自由に



Fre'quently. フレクエントリー	屢々	Fool'ishly. フーリッシュリー	馬鹿々々しく
Faith'fully. フェースフルリー	忠實に、親切に	Eas'ily. イージリー	無造作に
Hon'estly. ホネストリー	叮嚀に 懇慫に	Safe'ly. セーフリー	安全に
Gen'tly. おさなしく、やさしく ジェントリー		Poor'ly. プアーリー	可哀相に
Care'fully. ケアフルリー	氣を付けて、 用心深く	Nice'ly. ナイスリー	綺麗に
Cheer'fully. チーヤフルリー	樂しげに	Beau'tifully. ビューチフルリー	美しく
Long'ingly. ロンギンダリー	熱心に	Pret'tily. プリチリー	可愛らしく
Va'cantly. ベーカーントリー	呆然たる、ぼか んとして	Know'ingly. ノーインダリー	わざ々々 知つ て居ながら
Earn'estly. アーネストリー	熱心に	Dil'igently. デリヂェントリー	念を入れて
Tol'erably. トレレーブリー	我慢して	Tim'idly. チミッドリー	臆病に、びく付いて
		So'berly. ソーバーリー	嚴然さ、眞面目に

## PRONOUNS.

プロナウンス

(代名詞とて名詞の代りに用ひらるゝもの)

I. アイ	私、予	We. ワイ	吾々、私共、我輩
You. ユー	お前、あなた、汝、足下		(男女共に用ひ)
She. シェー	彼の女	They ゼー	彼等、あの人々等
He. ヒー	彼れ、彼の人、あの男		(男女共に用ひ)



It. イット	それ、其れ	Who. フー	其 の 人
Mine. マイン	私の、予の	Whose. フーズ	其の人の
Ours. アウアー	我々の、予輩の、私共の	Whom. フーア	其の人に、其人を

# I

アイ

## (私し、僕、我れ、わたし等男女共に用ゆ)

<sup>1</sup>What <sup>4</sup>are <sup>2</sup>you <sup>3</sup>do'ing?  
ホワツト アー ユー ズーイング

<sup>1</sup>I <sup>4</sup>am <sup>3</sup>wash'ing the <sup>2</sup>dish'es.  
アイ アム ウォッシュング ゼー ディッシュエス

<sup>1</sup>I <sup>5</sup>am <sup>4</sup>comb'ing <sup>2</sup>my <sup>3</sup>hair.  
アイ アム コーミング マイ ヘア

<sup>1</sup>I <sup>4</sup>am <sup>3</sup>shav'ing <sup>2</sup>my-self.  
シャーピング マイセルフ

<sup>1</sup>I <sup>5</sup>am <sup>4</sup>eat'ing <sup>2</sup>my <sup>3</sup>lunch.  
イーティング マイ ランチ

<sup>1</sup>I <sup>4</sup>am <sup>3</sup>mak'ing <sup>2</sup>a box.  
メイキング エー ボックス

何を汝は爲しつくあるか (何を

お前はして居ますか)

私は皿を洗ひつくある (私は皿  
を洗つて居ます)

私は私の髪を梳けづりつくある  
(私は髪をさかして居ます)

私は私自身に剃りつくある  
(私は自分でひげをそつて居  
ます)

私は私の晝飯を食いつくある  
(私は私の辨當を喰べて居ま  
す)

私は一ツの箱を作りつくある  
(私は一ツの箱を作つて居る  
處です)

<sup>1</sup> I am <sup>4</sup> feed'ing the <sup>3</sup> dog.  
フヰーヂヰンヰ ゼー ドヰヰ

私は犬に養いつくある（私は犬  
に食物をやつて居る處です）

<sup>1</sup> I am <sup>3</sup> brush'ing my <sup>2</sup> coat.  
ブヲヰシヰヰ マイ コート

私は私の上着を拂ひつくある  
（私は私の上着をハケで拂つ  
て居る處です）

<sup>1</sup> I am <sup>4</sup> writ'ing a let' <sup>3</sup> ter.  
ライテヰシヰヰ エー レター

私は手紙を書きつくある（私は  
手紙を書いて居ります）

<sup>1</sup> I am <sup>4</sup> read'ing the pa' <sup>2</sup> -per.  
リーヂヰシヰヰ ゼー ペーパー

私は新聞を讀みつくある（私は  
新聞を讀んで居ます）

<sup>1</sup> I am <sup>4</sup> dust'ing the par' <sup>2</sup> lor.  
ダストヰシヰヰ ゼー パーラ

私は客間を拭いつくある（私は  
客室を布にて拭いて居ます）

## SHE

シー

（アの女、彼の女、アの婦人、等女にのみ用ゆ）

<sup>1</sup> What is <sup>4</sup> Ma'ry <sup>2</sup> do'ing <sup>3</sup> ?  
ホヲツト イズ メーリー ドーイヰヰ

何をメーリーが爲しつくあるか  
（メーリーは何をして居ます  
か）

<sup>1</sup> She is <sup>4</sup> play'ing the pi-a' <sup>2</sup> -no.  
シー イズ プレーイヰヰ ゼー ピアノ

彼の女はピアノを奏しつくある  
（あの婦人はピアノを鳴らし  
て居ます）

<sup>1</sup>She <sup>4</sup>is <sup>3</sup>wip'ing the <sup>2</sup>dishes.  
ワイピング ゼー デキツシエス

<sup>1</sup>She <sup>5</sup>is <sup>4</sup>dress'ing her <sup>2</sup>doll. <sup>3</sup>  
ドレッシング ハー ダール

<sup>1</sup>She <sup>5</sup>is <sup>4</sup>brush'ing her <sup>2</sup>hair. <sup>3</sup>  
ブラッシング ハー ヘア

<sup>1</sup>She <sup>4</sup>is <sup>3</sup>tak'ing a <sup>2</sup>bath.  
ターキング エー パース

<sup>1</sup>She <sup>4</sup>is <sup>3</sup>read'ing a <sup>2</sup>magazine'.  
リーディング エー マガジン

<sup>1</sup>She <sup>4</sup>is <sup>3</sup>rock'ing the <sup>2</sup>baby.  
ラッキング ゼー ベビー

<sup>1</sup>She <sup>5</sup>is <sup>4</sup>cut'ting some <sup>2</sup>bread. <sup>3</sup>  
カッティング サム ブレッド

<sup>1</sup>She <sup>4</sup>is <sup>3</sup>wa'ter'ing the <sup>2</sup>gar'den.  
ウォーターリング ゼー ガーデン

あの女は皿を拭きつくある

(あの女は皿をふいて居ます)

あの女はあの女の人形に衣物を

きせつくある (あの女は人形

に着物をきせて居ます)

あの女はあの女の髪の毛をさか

しつくある (あの婦人は今ま

髪をハケでさかして居ます)

彼女は湯あみを取りつくある

(あの女は湯に入つて居ます)

彼女は雑誌を読みつくある (あ

の女は雑誌を読んで居ます)

あの婦人は赤兒を動かしつくあ

る (あの女は赤子を守りして

居ます)

あの女は或るパンを切りつくあ

る (あの女はパンを切つて居

ます)

あの女は庭に水かけつくある

(あの女は庭に水をかけて居

ます)

<sup>1</sup>She is <sup>4</sup>mak'<sup>3</sup>ing a <sup>2</sup>cake.  
メーキング エー ケーキ

あの女は菓子を作りつくある  
(あの女は菓子を作つて居ます)

<sup>1</sup>She is <sup>4</sup>set'<sup>3</sup>ting the <sup>2</sup>ta'ble.  
セツティング ゼー テーブル

彼女は食卓をさくのへつくある  
(彼女は膳をこしらへて居ます)

<sup>1</sup>She is <sup>5</sup>count'<sup>4</sup>ing her <sup>2</sup>money.  
カウティング ハー モニー

彼女は彼女の錢を數へつくある  
(彼女は錢を勘定して居ます)

## YOU (お前、君、あなた、足下)

之は貴賤男女に限らず悉く用ゆ、犬、猫等の動物にも用ゆ

You are look'<sup>ing</sup> well.  
ユー アー ル ムツキング ウエル

あなたは御機嫌よく見えます

You are not tall e-nough'.  
ナウト トール エナフ

君は十分、丈け高くあらぬ

You are a good read'er.  
エー グード リーダー

あなたは能く本をお読みなさい  
ますれ (汝はよき読み手である)

You are mak'<sup>ing</sup> a mis'take'.  
メーキング エー ミステキ

君は一ツの間違ひをして居る

You are walk'<sup>ing</sup> too slow'ly.  
ウォーキング ツー スローリー

お前は餘りのろ々々歩いて居る

You are eat'<sup>ing</sup> too much can'dy.  
イーティング ツー マッチ キャンデー

お前はキャンデー(砂糖菓子)を  
餘り多く喰べる

You are in the wrong car.  
イン ゼー ロング カー

君は間違つた街車に乗つて居る

You are look'ing pale to-day'.  
ル ツキンヅ ペール ツーデー

You are sing'ing bet'ter to-day'.  
シンギンヅ ベター ツーデー

You are read'ing too much.  
リーディング ツー マッチ

You are wast'ing your time.  
ウェースティング ユーア タイム

You are ring'ing the wrong bell.  
リンギンヅ ゼー ロング ベル

あなたは今日顔が青く (ペール)

見えます

あなたは今日大層よく (ベター)

謳へます

君は餘り多く讀みますね

君は君の時間を浪費 (むだにつ  
かふ)して居る

君は間違へた呼び鈴をならして  
居る

## HE (彼れ、あの人、彼れは、彼れが)

之は男にのみ用ゆ

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
What is John do'ing?  
ホワット イズ ジョン ヅーインヅ

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
He is milk'ing the cow.  
ヒー イズ ミルキンヅ ゼー カウ

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
He is cut'ing the grass.  
カツチンヅ ゼー グラス

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
He is play'ing the vio-lin'.  
プレーインヅ ゼー バイオリン

何をジョン(男の名)がなしつつ

あるか (ジョンはなにをして  
居ますか)

彼は牝牛をしぼりつつある

(あの男は牛の乳をしぼつて  
居ます)

彼は草を刈りつつある

彼はバイオリンを奏しつつある

<sup>1</sup>He <sup>5</sup>is <sup>4</sup>chop'ing <sup>2</sup>some <sup>3</sup>kind'ling.  
チヤツプビンヅ サム キンドリンヅ

<sup>1</sup>He <sup>5</sup>is <sup>4</sup>cook'ing <sup>2</sup>his <sup>3</sup>din'ner.  
クツキンヅ ヒズ デヰナー

<sup>1</sup>He <sup>5</sup>is <sup>4</sup>teach'ing <sup>2</sup>his <sup>3</sup>sis'ter.  
チヰーチンヅ ヒズ シスター

<sup>1</sup>He <sup>4</sup>is <sup>3</sup>sweep'ing <sup>2</sup>the <sup>2</sup>kitch'en.  
スウヰービンヅ ゼー ケツチン

<sup>1</sup>He <sup>5</sup>is <sup>4</sup>mend'ing <sup>2</sup>his <sup>3</sup>vest.  
メンデヰンヅ ヒズ ヴェスト

<sup>1</sup>He <sup>4</sup>is <sup>3</sup>feed'ing <sup>2</sup>the <sup>2</sup>chick'ens.  
フヰーデヰンヅ ゼー チツケンス

<sup>1</sup>He <sup>5</sup>is <sup>4</sup>peel'ing <sup>2</sup>some <sup>3</sup>po-ta'toes.  
ピーリンヅ サム ポテートース

彼は或る薪(たきつけ)を割りつ  
くある

彼は彼の晚餐を料理しつくある

彼は彼の妹に教えつくある

彼は臺所を掃きつくある

彼は彼のチヨツキを繕いつくあ  
る

彼は雞に食物を與へつくある

彼は或る馬鈴薯を皮むきつくあ  
る

WE (我々、私共、我輩、私等は、私共が)  
ウイー

之は男女共に用ゆ

<sup>1</sup>We <sup>5</sup>are <sup>4</sup>o'pening <sup>2</sup>a <sup>3</sup>new store.  
ウイー アール オプニング エー ニュー ストアー

<sup>1</sup>We <sup>5</sup>are <sup>4</sup>pick'ing <sup>3</sup>fruit <sup>2</sup>now.  
ウイー アール ピツキンヅ フルーツ ナーウ

<sup>1</sup>We <sup>6</sup>are <sup>5</sup>go'ing <sup>4</sup>to <sup>3</sup>church to-  
ウイー アール ゴーインヅ ツー チヨロチ ツー

<sup>2</sup>night'  
ナイト

私共は新らしき店を開きつくあ  
る

私等は今ま菓物を摘み取りつ  
くある

私共は今夜教會にまで行きつ  
くある

<sup>1</sup>We <sup>6</sup>are <sup>5</sup>ship'ping <sup>4</sup>fruit <sup>3</sup>to <sup>2</sup>Japan.  
シフピング フルーツ ツー デヤパン

<sup>1</sup>We <sup>7</sup>are <sup>6</sup>tak'ing <sup>5</sup>care <sup>4</sup>of <sup>2</sup>a sick  
テークイング ケア オブ エー シツク  
<sup>3</sup>boy.  
ボーイ

<sup>1</sup>We <sup>7</sup>are <sup>6</sup>pay'ing <sup>3</sup>too <sup>4</sup>much <sup>5</sup>rent  
ペーイイング ツー マツチ レント  
<sup>2</sup>here.  
ヒア

<sup>1</sup>We <sup>7</sup>are <sup>6</sup>read'y <sup>5</sup>to <sup>4</sup>go <sup>3</sup>to <sup>2</sup>the  
レディー ツー ゴー ツー ゼー  
spring.  
スプリング

<sup>1</sup>We <sup>5</sup>are <sup>4</sup>wait'ing <sup>3</sup>for <sup>2</sup>a let'ter.  
ウエーティング フォー ア エー レター

<sup>1</sup>We <sup>7</sup>are <sup>5</sup>too <sup>6</sup>tired <sup>4</sup>to <sup>3</sup>walk <sup>2</sup>fur'-  
ツー タイヤード ツー ウォーク フォイ  
<sup>2</sup>ther.  
ザ

<sup>1</sup>We <sup>6</sup>are <sup>5</sup>an'gry <sup>4</sup>at <sup>2</sup>Mr. <sup>3</sup>Jones.  
アングリー アット ミストル デヨーンズ

<sup>1</sup>We <sup>7</sup>are <sup>6</sup>fix'ing <sup>2</sup>our <sup>3</sup>house <sup>4</sup>all  
フィックスイング アワー ハウス オール  
<sup>5</sup>o'ver.  
オーバー

<sup>1</sup>We <sup>5</sup>are <sup>6</sup>not <sup>4</sup>u'sing <sup>3</sup>the <sup>2</sup>gas <sup>1</sup>now.  
ナット ユーシング ゼー ガス ナウ

我等は日本にまで菓物を船にて  
送りつくある

私共は病んだる子供に就て氣を  
つけつくある

私等は此處で餘り多くの家賃を  
拂いつくある

私共は泉にまで行くべく準備し  
てある

私共は手紙に向つて待ちつくあ  
る (手紙が来ると思つて待つ  
て居る)

私共はより遠く歩むべく餘り疲  
れてある (疲れて居るから之  
より遠くへは歩めない)

私共はデヨーンズ君に於て怒つ  
てある

私共は私共の家を悉く (4, 5) 修  
繕しつつある

私共は今ま瓦斯を用いつくあら  
ぬ



## OURS (私共の、我等の)

アワース

These sheep are *ours*, not *theirs*.

デース シープ アール アワース ナツト ゼアース

These books are not *ours*.

デース ブツクス アール ナツト アワース

These are not *our* horses, *ours*

デース アール ナツト アワー ホーセス アワース

are larger.

アール ラージヤ

是等の羊は我等のものである彼  
等のものでない

是等の書物は我等のものでない

是等は我等の馬ではない、我等  
のはもつと大きい

## YOURS (あなたの、お前の、汝の)

ユーアス

All these chick'ens are *yours*.

オール デース チツケンズ アール ユーアス

My car'riage is small, *yours* is

マイ キャーリヅジ イズ スモール ユーアス イズ

larg'er.

ラージヤ

These dress'es of *yours* have

デース ドレツセス オフ ユーアス ハヴ

become soild.

ビカーム ソイルド

總て是等の雞はお前のです

私の馬車は小さい君のはもつと  
大きい

君の是等の衣物は穢なくなつた

## THEIRS (あの人々の、彼等の)

ゼアース

The men said these pigs were

ゼー メン セツド デース ビツプス ウォール

*theirs*.

ゼアース

The farm is nei'ther his, nor

ゼー ファーム イズ ニーヂー ヒス ノル

*theirs*.

ゼアース

The girls said these books were

ゼー ガールズ セツド デース ブツクス ウォール

*theirs*.

ゼアース

人々は是等の豚は彼等のもので  
ありしと云ひし

其の圃は彼れのでもなく又彼等  
のでもありません

少女等は是等の本は彼等のもの  
でありしと云ひし

# MINE (私の、私の、僕の、妻の)

マイン

男女両性に用ゆ

This house is *mine*, not his.

ヂス ハウス イズ マイン ナツト ヒズ

You may have *mine*, if yours is

ユー メー ハブ マイン イフ ユーアズ イズ

brok'en.

ブローケン

This store is not *mine*, it is his.

ヂス ストア イズ ナツト マイン イツト イズ ヒズ

此家は私のである彼れのではない

い

若し君のが破れしならば君は私

のをお持なさい

此店は私のでないそれは彼れの

である

# HIS (彼れの、あの人の、あの男の)

ヒズ

男に計り用ゆ

*His* house blew down last night.

ヒズ ハウス ブリユー ダウン ラスト ナイト

*His* time is all tak'en up.

ヒズ タイム イズ オール テークン アップ

*His* fath'er gave him *his* watch.

ヒズ フワーザー ゲーブ ヒム ヒズ リツチ

彼れの家は昨夜吹き倒された

彼の時は總て過ぎ去つてある

彼れの父は彼れに彼れの懐中時

計を與へし

# HERS (あの女の、彼女の)

ハース

女に計り用ゆ

The dress is not *hers*, it is mine.

ゼー ドレス イズ ナツト ハース イツト イズ マイン

*Her* broth'er went to his shop.

ハー ブラザー ウェント ツー ヒズ ショップ

*Her* ac'cent is very good.

ハー アクセント イズ ベリー グード

其衣物は彼女のではない、それは私のである

彼女の兄弟は彼れの店に行きし

彼女の發音は大層善くある

## IT (其れは、其れが)

イット

### 注意

It と云ふ字の應用を示めず物又は天氣を指す時に用ゆ

What is it?

ホワット イズ イット

It is a book.

イット イズ エー ブック

Where is it?

ホエア イズ イット

It is on the ta'ble.

オン ゼー テーブル

Is it cold?

コールド

No, it is quite warm.

ノー クワイト ウォーム

Why did he do it?

ホワイ ディド ヒー デー イット

Be-cause' he was crazy.

ビコース ヒー ウォズ クレイジイ

Is it on the ta'ble?

オン ゼー テーブル

No, it is on the chair.

オン ゼー チェア

Is it a large store?

ラーヂ ストーア

Yes, it is very large.

イエース ベリー ラーヂ

Is it raining?

レーニグ

No, it is hail'ing.

ヘーリフニグ

Is it bit'ter?

ビッター

Yes, it is quite bit'ter.

イエース クワイト ビッター

Is it late?

レート

それは何であるか

それは本である

何處に其れがあるか

それは机の上にある

それは寒くあるか

否、それは全く暖かである

何故に彼はそれを爲しなせしか

如何となれば彼は狂氣でありし

故に

それは机の上にあるか

否、それは椅子の上に在る

それは大なる店であるか

然り、其れは甚だ大きくある

それは雨が降りつくあるか

否、それは雹ふりつくある

それは苦(にむ)くあるか

然り、それは全く苦くある

それは晩(おそ)くあるか

Yes, it is near'ly ten.  
イエース ユーアリー テン

Is it time to go?  
タイム ツー ゴー

No, it is not time yet.  
ノー ナツト タイム エツト

Where is the church?  
ホエア イズ ゼー チョルチ

It is in the next block.  
イン ゼー ネキスト ブラツク

Where did you get it?  
ホエア デヰツト ユー ゲツト イツト

The man gave it to me.  
ゼー マン ゲーブ イツト ツー ミー

It is pleas'ant to-day'.  
プレザント ワーデー

Yes, very pleas'ant'.  
イエース ベリー プレザント

It looks like wine.  
イツト ルツクス ライキ ワイン

Yes, it is.  
イエース

然り、うれは殆んど十時である

うれは行くべき時であるか

否、うれはまた時であらぬ

何處に教會があるか

うれは次ぎのブラツク(一丁内)  
に在る

何處にお前はうれを得なせしか

人がうれを私に與へり

うれは今日快くある

然り、甚だ快よい(好ひ日と云ふ  
意味)

うれは酒の如く見ゆる

然り、うれはある(酒の如く見ゆ  
ると承諾せる意)

## THEY (彼等、あの人々は、彼の人等が)

<sup>1</sup>What <sup>4</sup>are the <sup>2</sup>chil'dren <sup>3</sup>do'ing?  
ホワツト アーユ ゼー チルドレン プーイング

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>play'ing in the <sup>3</sup>gar'den.  
ゼー アーユ プレーイング イン ゼー ガーデシ

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>swim'ming in the <sup>3</sup>pond  
ゼー アーユ スウィミング イン ゼー ポンド

何を子供等は爲しつくあるか

(子供等は何をして居ますか)

彼等は庭に於て遊びつくある

彼等は池に於て泳ぎつくある

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>plant'ing <sup>2</sup>some flow'-  
プランテイング サム フラワ

<sup>3</sup>  
 ers.  
ース

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>roll'ing <sup>3</sup>on <sup>2</sup>the grass.  
ローリング オン ゼー グラス

<sup>1</sup>They <sup>4</sup>are <sup>3</sup>play'ing <sup>2</sup>ten'nis  
プレーイング テニス

<sup>1</sup>They <sup>4</sup>are <sup>3</sup>feed'ing <sup>2</sup>the birds.  
フイーデイング ゼー ボイルズ

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>mak'ing <sup>2</sup>mud <sup>3</sup>pies.  
メーカーイング マッド パイス

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>eat'ing <sup>2</sup>some <sup>3</sup>can'dy.  
イーティング サム キャンデー

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>look'ing <sup>3</sup>at <sup>2</sup>the ships.  
ゼー アール ルツキング アウト ゼー シップス

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>read'ing <sup>2</sup>fai'ry <sup>3</sup>sto'ries.  
ゼー アール リーディング フェーリー ストーリーズ

<sup>1</sup>They <sup>5</sup>are <sup>4</sup>fly'ing <sup>2</sup>their <sup>3</sup>kites.  
フライング ゼー ア カイツ

彼等は或る花を植えつくある

彼等は草の上にくるがりつくある

彼の人等はテニスを遊びつくある

彼等は鳥を養ひつくある

彼等は泥のパイを作りつくある  
 (泥いたづらをして居ます)

彼等は或るキャンデーを食いつくある

彼等は船を眺め (3, 4) つくある

彼等は昔し話を讀みつくある  
 (昔しの怪物の本を讀んで居ます)

彼等は彼等の紙鳶をあげつくある

# WHO (誰れが、何人が)

フー

此字が一番先きに來て居る時は必ず問題となり終りに (か) の字を加へる

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>gave <sup>2</sup>you <sup>3</sup>the book?  
フー ゲーブ ユー ゼー ブック

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>broke <sup>2</sup>this <sup>3</sup>cup?  
フー ブローク ズス カップ

<sup>1</sup>Who <sup>3</sup>up-set' <sup>2</sup>the ink?  
フー アップセツト ゼー インク

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>told <sup>3</sup>you <sup>2</sup>the news?  
フー トールド ユー ゼー ニュース

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>wants <sup>2</sup>this <sup>3</sup>cake?  
フー ウォンツ ズス ケーキ

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>rang <sup>2</sup>my <sup>3</sup>bell?  
フー ランヅ マイ ベル

<sup>1</sup>Who <sup>5</sup>sold <sup>4</sup>you <sup>2</sup>this <sup>3</sup>pie?  
フー ソールド ユー ズス パイ

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>keeps <sup>2</sup>that <sup>3</sup>store?  
フー キープス ザット ストアー

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>owns <sup>2</sup>this <sup>3</sup>house?  
フー オーンズ ズス ハウス

<sup>1</sup>Who <sup>3</sup>lives <sup>2</sup>up-stairs?  
フー リブス アップスタース

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>called <sup>2</sup>last <sup>3</sup>night?  
フー コールド ラスト ナイト

<sup>1</sup>Who <sup>3</sup>wound <sup>2</sup>the clock?  
フー ワウンド ゼー クラック

<sup>1</sup>Who <sup>4</sup>bought <sup>2</sup>your <sup>3</sup>bi'cycle?  
フー ボート ユーア バイシクル

誰れがお前に本を與へしか

誰れが此の水呑をこわせしか

誰れがインキをひつくりかへせ  
しか

誰れが新聞(珍らしき事)をお前  
に話せしか

誰れが此の菓子を欲しいか

誰れが私の呼び鈴(りん)を鳴ら  
せしか

誰れが此のパイをお前に賣りし  
や

誰れが其の店を持つか

誰れが此の家を持つか

誰れが二階に住むか

誰れが昨夜訪問せしか

誰れが時計を巻きしか

誰れがお前の自轉車を買ひしや



# WHOSE (誰れの、何人の)

フーズ

此の字が文章の一番先きに在る時は疑問の文章となり必ず(か)の字を加へる

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>books <sup>4</sup>are <sup>3</sup>there?  
フーズ ブックス アール ゼア

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>boy <sup>4</sup>broke <sup>3</sup>it?  
フーズ ボイ ブローク イット

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>book <sup>5</sup>am <sup>3</sup>I <sup>4</sup>us'ing?  
フーズ ブック アム アイ ユーシング

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>dog <sup>5</sup>did <sup>3</sup>you <sup>4</sup>strike?  
フーズ ドッグ デッド ユー ストライク

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>mon'ey <sup>4</sup>is <sup>3</sup>this?  
フーズ モネー イズ ズス

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>ship <sup>4</sup>came <sup>3</sup>in?  
フーズ シップ ケーム イン

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>house <sup>3</sup>burn'ed <sup>4</sup>down?  
フーズ ハウス ボーンド ダウン

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>fu'neral <sup>4</sup>is <sup>3</sup>that?  
フーズ フューナラル イズ ザット

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>bird <sup>4</sup>is <sup>3</sup>sing'ing?  
フーズ バイロッド イズ シンギング

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>let'ter <sup>4</sup>is <sup>3</sup>this?  
フーズ レター イズ ズス

誰れの本がここに在るか

何人のボーイが其れをこわせし  
か

誰れの本を私が用ひつくあるか  
(ご自分の本を私が使つて居  
ますか)

誰れの犬をお前は打ち(棒で)な  
せしか

誰れの錢で之があるか(之はご  
自分の錢ですか)

誰の船が入り来りしや

誰の家が燃え落ちしや(何人の  
家が燃えて仕舞いしや)

誰の葬式でうれがあるか

誰の鳥がさえづりつくあるか

誰の手紙で之があるか

(之はご自分の手紙ですか)



<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>ba<sup>4</sup>'by <sup>4</sup>is <sup>3</sup>cry'ing?  
フーズ ベービー イズ クライイング

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>knife <sup>5</sup>am <sup>3</sup>I <sup>4</sup>us'ing?  
フーズ ナイフ アム アイ ユーシング

<sup>1</sup>Whose <sup>2</sup>pu<sup>4</sup>'pil <sup>4</sup>are <sup>3</sup>you?  
フーズ ピューピル アー ユー

誰の赤子が泣きつくあるか

誰の小刀を私は用ひつくあるか

誰の生徒でお前はあるか (あな

たは誰さんの生徒ですか)

## WHOM (誰れに、何人に、誰れを、何人を)

フーム

此の字を用ゆる時は必ず問をかける時の言葉又は文章となる

<sup>2</sup>To <sup>1</sup>whom <sup>6</sup>did <sup>3</sup>you <sup>5</sup>give <sup>4</sup>it?  
フー フーム デッド ユー ギーブ イット

<sup>1</sup>Whom <sup>4</sup>did <sup>2</sup>you <sup>3</sup>see?  
フーム デッド ユー シー

<sup>2</sup>At <sup>1</sup>whom <sup>5</sup>did <sup>3</sup>you <sup>4</sup>laugh?  
アット フーム デッド ユー ラウフ

<sup>1</sup>Whom <sup>4</sup>did <sup>2</sup>you <sup>3</sup>pay?  
フーム デッド ユー ペー

<sup>2</sup>In <sup>1</sup>whom <sup>5</sup>do <sup>3</sup>you <sup>4</sup>trust?  
イン フーム ドー ユー トラスト

<sup>2</sup>To <sup>1</sup>whom <sup>6</sup>did <sup>3</sup>you <sup>5</sup>throw <sup>4</sup>it?  
フー スロー イット

誰れにまでお前は其れを與へな  
せしか

誰れをお前は見なせしか (あな  
たは誰れに逢ひましたか)

誰に於ても前は笑ひなせしか  
(誰を見て笑つたんですか)

誰にお前は拂ひなせしか (誰に  
錢を拂ひましたか)

誰に於てお前は信任なすか (何  
人を君は信用しますか)

誰にまでお前は其れを投げなせ  
しか (何人に君はそれを投げ  
付けたんだ)

<sup>2</sup>At <sup>1</sup>whom <sup>5</sup>are <sup>3</sup>you <sup>4</sup>look'ing?  
ヒ ツキンダ

<sup>1</sup>Whom <sup>4</sup>does <sup>2</sup>she <sup>3</sup>re-sem'ble?  
ダズ シー レセンブル

<sup>2</sup>For <sup>1</sup>whom <sup>5</sup>is <sup>3</sup>this <sup>4</sup>pack'age?  
フオーア イズ ダス パツケージ

<sup>2</sup>From <sup>1</sup>whom <sup>5</sup>are <sup>3</sup>you <sup>4</sup>run'ning?  
フーロム フーム ランニンダ

<sup>2</sup>To <sup>1</sup>whom <sup>5</sup>do <sup>3</sup>you <sup>4</sup>re'fer?  
トゥー ヴー ムー レフワー

<sup>1</sup>Whom <sup>4</sup>did <sup>2</sup>you <sup>3</sup>strike?  
ストライキヤ

誰に於て汝は眺めつくあるか

(君は誰を見て居るんだ)

誰にあの女は似よりなすか (あ

の婦人は誰に似て居ますか)

何人に向つて此の包みがあるか

(此の小包は誰の處へ來て居  
るのだ)

誰からお前は走りつくあるか

(何人からお前は走せて來た  
か)

誰れにまでお前は應用しなすか

(何人に付いて言つたのか)

誰をお前は打ちなせしか (君は

誰をなぐつたか)

## PRO'NOUN AND NOUN. (代名詞及名詞)

His lamp.  
ヒズ ランプ

His child.  
ヒズ チヤイルド

His coat.  
ヒズ コート

彼の洋燈

彼の小兒

彼の上衣

His clock.  
ヒズ クラック

His vest.  
ヒズ ベスト

His chain.  
ヒズ チェーン

彼の壁時計

彼の胴着

彼の鎖

His chair. ヒズ チェア	彼の椅子	His house. ヒズ ハウス	彼の家屋
His hat. ヒズ ハット	彼の帽子	His watch. ヒズ ウォッチ	彼の懐中時計
His cow. ヒズ カーウ	彼の牝牛	His hand. ヒズ ハンド	彼の 手
His horse. ヒズ ホース	彼の 馬		
Her cup. ハー カップ	彼女のコップ	Her aunt. ハー アント	彼女の叔母(おば)
Her box. ハー ボックス	彼女の箱	Her dress. ハー ドレス	彼女の着物
Her son. ハー ソン	彼女の息子	Her gloves. ハー グローブス	彼女の手袋
Her fa'ther. ハー フアザー	彼女の父	Her um-brel'la. ハー アンブレラ	彼女の傘
Her land. ハー ランド	彼女の地所	Her bas'ket. ハー バスケツト	彼女の籠
Her rib'bon. ハー リボン	彼女の紐	Her shoes. ハー シューズ	彼女の靴
Her ba'by. 彼女の孩兒(アカゴ)		Her room. ハー ルーム	彼女の居室(ヘヤ)
Our h use. アワー ハウス	私共の家屋	Our com'pany. アワー カம்பニー	私共の會社
Our fam'ily. アワー ファミリー	私共の家族	Our sis'ters. アワー シスターズ	私共の姉妹
Our land. アワー ランド	私共の地所	Our car'riage. アワー キャリッジ	私共の馬車
Our farm. アワー ファーム	私共の田畑	Our bus'iness. ビジネス	私共の稼業
Our mon'ey. モニー	私共の金錢	Our par'ty. パーティ	私共の仲間
Our store. ストア	私共の店舖	Our school. スクール	私共の學校
Our horses. ホース	私共の馬匹	Our friends. フレンズ	私共の友達

Their gar'den. 彼等の庭園  
ゼーア ガーデン

Their chil'dren. 彼等の兒供等  
ゼーア チルドレン

Their or'chard. 彼等の果物園  
ゼーア オーチャード

Their rel'ations. 彼等の親戚  
ゼーア レレーションス

Their stores. 彼等の店舖  
ゼーア ストアス

Their cows. 彼等の牝牛  
ゼーア カーウス

Their neph'ews. 彼等の甥又は姪  
ネフユース

Their dish'es. 彼等の皿類  
ゼーア ディッシュェス

Their goods. 彼等の貨物  
ゼーア グーズ

Their bus'iness. 彼等の稼業  
ゼーア ビジネス

Their serv'ants. 彼等の下女下男  
ゼーア サーバンツ

Their coach'man. 彼等の馭者  
ゼーア コーチマン

Their horses. 彼等の馬匹  
ゼーア ホーセス

Their dress'es. 彼等の着物  
ゼーア ドレス

My book. 私の書物  
マイ ブック

My hat. 私の帽子  
マイ ハット

My pen. 私のペン  
マイ ペン

My cat. 私の猫  
マイヤツト

My dog. 私の犬  
ドッグ

My bird. 私の鳥  
ボールド

My friend. 私の友人  
フレンド

My sis'ter. 私の姉又は妹  
シスター

My box. 私の箱  
ボックス

My ink. 私の墨汁  
インキ

My doll. 我的人形  
ドール

My dress. 私の衣裳  
ドレス

Your book. 汝の書物  
ユア ブック

Your hat. 汝の帽子  
ユア ハット

Your pen. 汝のペン  
ユア ペン

Your cat. 汝の猫  
マイヤツト

Your dog. 汝の犬  
ドッグ

Your bird. 汝の鳥  
ボールド

Your friend. 汝の友達  
フレンド

Your sis'ter. 汝の姉又は妹  
シスター

Your box. 汝の箱  
ボックス

Your ink. 汝のインキ  
インキ

Your doll. 汝の人形  
ドール

Your dress. 汝の着物  
ドレス

# PRO'NOUNS, VERBS AND AD'VERBS.

プロナウンス バ－ブス エンド アドバ－ブス

## (代名詞 働詞及び副詞)

副詞とは働詞に附屬して居る言葉、多くlyを付ける

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>swims eas'<sup>2</sup>ily.

ヒー スウヰムス イ－ジリー

<sup>1</sup>I <sup>4</sup>hid it safe'<sup>2</sup>ly.

アイ ヒッド イット セーフリー

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>looked poor'<sup>2</sup>ly.

ヒー ムツクド プ－アリー

<sup>1</sup>She <sup>3</sup>reads nice'<sup>2</sup>ly.

シー リーズ ナイズリー

<sup>1</sup>She <sup>3</sup>sings beau'<sup>2</sup>tifully.

シー シングス ビューチフルリー

<sup>1</sup>She <sup>3</sup>dances pret'<sup>2</sup>tily.

シー デンセス プリチーリー

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>spoke know'<sup>2</sup>ingly.

ヒー スポーク ノーイングリー

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>laugh'ed cheer'<sup>2</sup>fully.

ヒー ラフッド チ－アフルリー

<sup>1</sup>She <sup>3</sup>stud'ies dil'<sup>2</sup>igently.

シー スタヂース デリヂェントリー

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>deals hon'<sup>2</sup>estly.

ヒー デールズ アホーストリー

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>stared va'<sup>2</sup>cantly.

ヒー ステアード ベーカントリー

<sup>1</sup>He <sup>3</sup>talked so'<sup>2</sup>berly.

ヒー トークド ソーバ－リー

<sup>1</sup>She <sup>3</sup>sings sweet'<sup>2</sup>ly.

シー シングス スウヰートリー

彼は雑作(ずうさ)なく泳ぐ

私はうっそ其れを打ちし(ひどく  
打たなかつた)

彼は憐れに見えし

あの女は旨(うま)く讀む

あの女は上手に歌を謳ふ

あの女は奇麗に舞ふ(又は蹈る)

彼は知つた振りして話せし

彼は愉快に(或は心よく)笑ひし

あの女は精出して勉強する

彼は正直に商ふ(賣買をする)

彼はぼんやりと凝視(みつめる)  
せし

彼は眞面目(まじめ)に語りし

彼の女がよく(又はうまく)謳ふ

She writes rap'idly.  
シー ライフ ラピッドリー

He an'swers quick'ly.  
ヒー アンサーズ クイックリー

He gives free'ly.  
ヒー ヤーパス フリーリー

She calls fre'quently.  
シー コーユス フレクエントリー

They work faith'fully.  
ゼー ウォイク フォースフルリー

He talks hon'estly.  
ヒー タークス ホネストリー

I spoke gen'tly.  
アイ スポーク デエントリー

I ex'aminéd care'fully.  
アイ イキザマインド ケアフルリー

I look'ed long'ingly.  
アイ ルックド ロングイングリ

She stud'ied dil'igently.  
シー スタデード デリデエントリー

She ap-proached' tim'idly.  
シー アププローチド チミッドリー

He preach'es earn'estly.  
ヒー プリーチエス アーネストリー

1 2 3  
He reads tol'erably well.  
ヒー リーズ トレラブリー ウェル

She talks fool'ishly.  
シー トークス フォーリッシュリー

あの女は早く書く

彼は速かに返事をする

あの男は勝手に與へる

あの女は度び々々人を尋ねる  
(又は呼ぶ)

彼等は親實に働らく

彼は正直に語る

私は靜かに話せし

私は氣を附けてぎんみせし

私は熱望せし

あの女は精出して勉強せし

あの女は臆病に近よりし (畏が  
つて近きし)

彼は熱心に説教せし

彼は随分に能く讀む

あの女は馬鹿らしく話す



# PREP'O-SI'TIONS. (前置詞)

プレポジションズ

## 其種類

in (内、又は中) 室の内、箱の中  
イン

to (迄) 此の處よりあの處まで  
トゥー

と云ふ如き場處に用ゆ

at (於て) 何々の場合に、何の  
アット

場處に於て等の“於て”と云

ふ時用ゆ

with (共に) 私と共に、彼と共に  
ウィズ

と云ふ、共にと云ふ意

until (マテ) 何時から何時まで  
アンチル

と云ふ時、日、等に用ゆ

during (間) 日、月、夜、四季等  
デュURING

の晝の間、春の間等に用ゆ

between (間) 場所に多く用ゆ  
ビトゥヰン

among (内) 人種、樹木、等の  
アモング

同類の内に混する時に用ゆ

toward (の方に) 北の方、君の  
トウワード

方等、方角、其他場處等に用ゆ

of (の)  
オフ

under (下) 机の下、木の下等  
アンダー

の位置に用ゆ

before (前) 之れも位置に用ゆ  
ビフォー

after (後、跡) 時間に多く用ゆ  
アフター

behind (うしろ) 場所に用ゆ  
ビハインド

by (そば、沿ふて) 場所に用ゆ  
バイ

over (越えて、上) 上にかぶさ  
オーバー

る、向ふの方等の如き場合に

多く用ゆ

from (より) 何時より何時、此  
フロム

處より彼處まで、場處、位置、

時間に用ゆ

on (上、うへ) 机の上、頭の上、  
オン

直接に物の上に存する時に用

ゆ

for (の方、に向つて) 等又何  
フォー

々の爲め等の場合に用ゆ



I call your spe'cial at-ten'tion to the prep'o-si'tions which give  
アイ コール ユーア スペシヤル アツテンション ワーゼー プレポジションズ ホイワチ ゲーブ

much troub'le to all for'eigners:—

マワチ トラブル ワー オール フォーレイナース

{ 諸外國人の爲め最も面倒なる前置詞に付て足下の特別 }  
{ なる注意を呼び起す、下に線あるは即ち前置詞なり }

I sat in my room.

アイ サツト イン マイ ルーム

I rode in the car'riage.

ロード ゼー キャーリヤジ

I eat in the res'taurant.

イート ゼー レストラン

I went to his house.

ウエント ツー ヒズ ハウス

I gave the mon'ey to him.

ゲーブ モニー ヒム

She took me to Oak'land.

シー ワツク ミー オークランド

I was not at the meet'ing.

ウオズ ナツト イツト ミーティング

He look'ed at me.

ヒー ムツクド ミー

He shot at a cow.

シヤツト カーウ

I went with him.

ウエント ウヰズ ヒム

The girl is with the chil'dren.

ゼー ガール イズ チルドレン

I agree' with you in what you

アグリー ユー ホワツト ユー

said.

セツド

I can'not work un-til' he

キャンナツト ウオイク アンチル

a wake's.

アウエークス

I waited un-til' he spoke.

ウェーテツド ヒー スポーク

私は私の室の内に坐りし

私は馬車の内に乗りし

私は飲食店にて食す

私は彼の家にまで行きし

私は彼にまで金を與へし

彼女はオークランドにまで私を

取りし

私は集會に於て在らざりし

彼は私に於て眺めし

彼は牝牛に於て射撃せし

私は彼と共に行きし

此女子は子供等と共にある

私はお前が云ひし處に於てお前

と同意する

私は彼が目覺むる迄働き能はぬ

私は彼が話せしまで待ちし

She worked un-til day-light.

メー ウォイクト デーライト

I stud'ied dur'ing my res'idence

スタデーデ デューリング マイ レンデンス

there.

ゼーア

Ma'ny di'ed dur'ing the war.

メニ デイド ウォーア

The fire broke out dur'ing my

フライヤー ブローク イウト 'マイ

ab'sence.

アブセンス

The teach'er stood be'tween the

テッチャー スツワド ビトウヂーン

boys.

ボーイズ

She is sit'ting be-tween the

シー シツテング

trees.

トリース

I di-vided' the ap'ple be-tween'

デバイデッド アップル

them.

ゼム

I walked a-mong' the shade of

ウォークト アmong シェード オフ

trees.

トリース

The birds sing a-mong' the

ボイルズ シング

branch'es.

ブランチエス

He di-vided' the mon'ey a-mong'

デバイデッド モニー

the poor.

ポーア

I walked to'ward the riv'er.

ウォーグド トーワード リバー

She is row'ing to'ward the shore.

ローイング ショーア

He is point'ing to'ward the East.

ポインティング イースト

彼女は日出まで働きし

私はろこに我の住んで居る間勉強せし

多くが戦争の間死去せし

火事が私の留守の間に起りし

教師が小兒の間に立ちし

彼の女は木の間に坐りつくある

私は彼等の間に林檎を分ちし

私は木の影の内に歩みし

鳥が枝の内にさえずる

彼は貧乏人の内に金を分ちし

私は河の方に歩みし

彼女は海岸の方に漕ぎつくある

彼は東部の方に向ひつくある

A friend of mine came here.

フレンド オフ マイン ケーム ヒーア

One of these boys did it.

デース ボーイス デット イット

All of the girls stud'y here.

オール オフ ガールズ スタディー ヒーア

My feet are un'der the table.

フット アンダー テーブル

He stands un'der the tree.

スタンズ アンダー トリー

The cat sleeps un'der the stove.

スリープス アンダー ストーブ

I got up be-fore' day'light.

ガット アツパ ビフォーア デーライト

The sol'diers stood be-fore' the

ソルジャーズ ストゥッド

King.

キング

I shall pay you be-fore' you go.

シャール ペー ユー ゴー

The boy ran aft'er the dog.

ラン アフター ドッグ

Aft'er a rest'less night he looked

レストレス ナイト ルックド

pale.

ペール

It hap'ened aft'er his death.

ハプアンド デス

The moon sunk be-hind' the hill.

ムーン サンク ヒル

The cow is be-hind' the house.

カーウ バイインド ハウス

We left the sick man be-hind' us.

ウレフト シック マン アス

I stood by the brook.

ストゥッド バイ ブルック

私の朋友が此處に來りし

此等のボーイの一人が其れをなせし

女子の總てが此處で勉強する

私の足が机の下に在る

彼が木の下に立つ

猫がストーブ(竈)の下に眠る

私は日出の前に起きる

兵卒が王の前に立ちし

私はお前が行く前にお前に金を拂ふ

男の子が犬の跡に走る

休みなき夜の後で彼は青白く見えし

其れは彼れの死の後で起りし

月が小山の背ろに入りし

牝牛が家の背ろに在る

我等は我等の背ろに病人を残せし

私は小川の旁に立ちし

She passed by the win'dow.

シー パウスト ウィンドー

I will see him by him-self'.

ウヰル ヒム ヒムセルフ

He was ap-pointed' o' ver me.

アッポインテッド オバー ミー

I went o' ver the bay.

ウエント ベー

I put a cov'er o' ver the ba'by.

プット カバー ベービー

This came from Japan.

ヂス ケーム フロム ジャパン

I got a let'ter from Mary.

ガット レター メリー

It is ten miles from here.

テン マイルス ヒーア

I sat on a box.

サット オン ボックス

I met her on the boat.

メット ハー ボート

I put the book on the ta'ble.

プット ブック テーブル

I went for the milk.

ウエント ミルク フォーア

The pack'age is for me.

パッケージ ミー

I came for my bask'et.

ケーム バスケツト

彼の女は窓のうばを通過せし

私は彼れ自身に由て彼を見るだらふ

彼は私を飛び越えて指名されてありし

私は灣の向ふに行きし

私は赤子の上に蔽いものを置きし

之は日本から來りし

私はメーリー(女の名)から手紙を得し

其れは此處から十哩である

私は箱の上に坐りし

私は小舟の上で彼女に出逢いたり

私は机の上に本を置きし

私は牛乳に向て行きし(牛乳を取りに行けり云ふ意)

此小包は私の爲めにある

私は私の籠(かご)に向つて來りし(籠を取りに來れり云ふ意味)

# SENTENCES. (文章)

センテンス

## 注意

On, in, at の區別; On は 上、机の上、木の上と云ふが如し、In は 内、手の内、戸棚の内の如き處に用ゆ、At は 於てといふ意味、家にて、頸に於てと云ふが如し此の三者は總て物の場處を示す時に用ゆ、此處に記したる文章は總て暗記すべし

A sharp ra'zor is on the table.

エー シヤープ レーゾー イズ オン テーブル

A brick house is on the cor'ner.

エー ブリク ハウス イズ オン ゼー コーナア

A Japa-nese' let'ter is on my

エー ジャパネース レツター イズ オン マイ

desk.

デスク

A sil'ver watch is in her hand.

エー シルバー ウォッチ ハー ハンド

A pret'ty ba'by is in her arms.

プリチー ベービー アームズ

A cheap clock is on the wall.

チープ クロツク ウォール

A brass pin is in his neck'tie.

ブラス ピン ヒズ ネックタイ

A long coat is in the clos'et.

ロング コート クローゼツト

A pink flow'er is in the gar'den.

ピンク フラワー ガーデン

A good boy is in school.

グッド ボーイ スクール

A large man is in a bug'gy.

ラージ マン ボッギ

A smart girl is in the kitch'en.

スマート ガール キッチン

鋭利な剃刀が机の上にあります

煉化造りの家が角にあります

日本人の手紙が私の机の上にあります

銀時計が彼女の手にあります

奇麗な赤兒が彼女の腕に抱かれて居ます

安い掛時計が壁に掛つてます

眞鍮の留針が彼人のチツクタイに刺つてます

長き上衣が戸棚の中にあります

なでしの花が庭にあります

善き少年が學校に居ります

大きな人が馬車の中に居ります

利口な少女が臺所に居ります

A ripe peach is on the tree.

ライプ ピーチ トリー

A wax doll is in the store.

ワックス ダール ストア

A sil'ver-dime is in my pock'et.

シルバードイム マイ バケツト

A bam-boo' cane is in his hand.

バンブー ケーン ヒズ ハンド

A pret'ty pict'ure is on the wall.

プリチー ピクチャー ウォール

A square bas'ket is on the ta'ble.

スクエアー バスケツト テーブル

A red rose is in the gar'den.

レッド ローズ ガーデン

A rub'ber ball is in the box.

ラバー ボール ボックス

A lin'en shirt is in the bu'reau.

リネン シヤーツ ビュロー

A clean col'lar is in the store.

クリーン カラー ストア

A long string is in his hand.

ロング スtring ヒズ ハンド

A new dol'lar is in his pocket.

ニュー ダラ バケツト

A little fly is on the cake.

リトル フライ ケーキ

A small comb is in her hair.

スモール コーム ハー ヘア

A glass dish is on the ta'ble.

グラス ディッシュ テーブル

熟した桃が樹にあります

蠟人形が商店にあります

銀貨（米國の貨にて凡我十錢に

當る）が私のカクシにありま

す

竹の杖が彼の手にあります

綺麗な繪が壁に掛つてます

四角な籠が机の上にあります

赤き薔薇が庭にあります

ゴム鞠が箱の中にあります

綿のシャツが箆司の中にあります

す

清らかなる襟が商店にあります

長き糸があの人の手にあります

新らしき一弗銀貨が私のカクシ

にあります

小さき蠅が菓子の上に居ります

小さき櫛があの女の髪に刺つて

ます

ガラスの皿が机の上にあります



A large ship is in the bay.  
ラージ シップ ベー

A high tree is in the gar'den.  
ハイ トリー ガーデン

A pret'ty vase is in the room.  
プリツチー ベース ルーム

A black hat is in the store.  
ブラツク ハット ストアー

A gold ring is on her fin'ger.  
ゴールド リング ハー フインガー

A door mat is at the door.  
ドアー マツド アウト ドアー

A lit'tle mouse is in the hole.  
リツロ ムウス ホール

A street car is on the street.  
ストリートカー ストリート

A kind la'dy is at home.  
カインド レデー アット ホーム

A pa'per fan is in her hand.  
ペーパー ファン ハンド

A gold fish is in the wa'ter.  
ゴールド フッシュ ウォーター

A ca-na'ry bird is in the cage.  
カナリヤ ボーロ ケージ

A fat pig is in the yard.  
ファット ピッグ ヤード

A poor boy is at the door.  
プアー ボーイ ドアー

A small pin is at his neck.  
スモール ピン ヒズ ネック

A rich man is in his off'ice.  
リッチ マン オフフィース

大きな船が灣の内にあります

高き樹が庭にあります

綺麗な瓶が部屋にあります

黒の帽子が商店にあります

黄金の指輪があの女の指にあり  
ます

戸口の蓆が戸口に 있습니다

小さき鼠が穴の内に居ります

市街電車(の類)は市街にありま  
す

親切な婦人が家に居ります

紙製の扇があの女の手にありま  
す

金魚が水の中に居ります

カナリヤが鳥籠の中に居ります

肥へたる豚が構内に居ります

貧しき少年が戸口に居ります

小さき留針があの方の頸にあり  
ます

金満家があの方の事務所に居り  
ます



A heavy box is in my store.

ヘビー ボックス マイ ストアー

A large pitch'er is by my bed.

ラージ ピッチャー バイ マイ ベッド

重き箱が私の店にあります

大きな水入れが私の寢床の側に  
あります



## IR-REG'ULAR VERBS. (不規則働詞)

イレギュラール

バーブス

### 注意

- (1) 凡う働詞を用ひざれば完全なる意志を現はす文章又は言葉を爲し難し、働詞の内に不規則働詞と云ふは、過去、現在、未來等を示す時に語尾の變化が一定の規則に由らざるものにて、其の文字によりて皆異なる變化を來たせり
- (2) 此の變化を覚えざれば大なる誤りを來たすもあり、注意せざるべからず
- (3) 下に記する三行中、第一は現在(プレゼント)とて「今」の時を示す、假令へば風が吹くと云ふ時ウインド、ブローースと云ふ
- (4) 第二行の過去(パスト)の時、ウインド、ブルーなれば風が吹きしは昨日又は今朝吹きしと云ふ意
- (5) 第三行の過去分詞は(パーフェクト、パーチシプル)は他の附屬働詞と結合して用ひらる、ハズ、ブローン(吹いた)と云ふ如し、第二行の過去よりもズット古きとに用ゆ即ち昨年とか十年前とか云ふ時に用ゆ
- (6) 過去分詞のみにては譯し様なき故に初學者此意にて學び玉へ

PRES'ENT.  
プ レ ゼ ン ト

(現 在)

PAST.  
パ ス ト

(過 去)

PER'FECT  
パーフェクト  
PAR'TICIPLE.  
パーチシプル  
(過去分詞)

Blow (吹 く)  
ブロー

Grow (生長する)  
グロウ

Know (知 る)  
ノー

Throw (投げ る)  
スロー

Fly (飛 ぶ)  
フライ

Begin (初める)  
ベギン

Drink (飲 む)  
ドランク

Swim (泳 ぐ)  
スウィム

Sing (歌を歌う、さえづる)  
シング

Ring (鳴らす)  
リング

Spring (はねる、飛上る)  
スプリング

Find (見出す、見付ける)  
フインド

Take (取 る)  
テイク

Shake (振る、振り動かす)  
シェイク

Draw (引く、引き寄せる)  
ドロー

Drive (逐ふ、馬を驅る)  
ドライブ

Ride (乗る 馬舟車に乗る)  
ライド

Blew (吹きし)  
ブルー

Grew (生長せし)  
グrew

Knew (知りし)  
ニュー

Threw (投げし)  
スルー

Flew (飛びし)  
フリュウ

Began (初めし)  
ベギヤン

Drank (飲みし)  
ドランク

Swam (泳ぎし)  
スワム

Sang (歌ひし、さえづりし)  
サング

Rang (鳴らせし)  
ラング

Sprang (はねし、飛上りし)  
スプリング

Found (見出せし)  
フアウンド

Took (取りし)  
ツツク

Shook (振りし)  
シュウク

Drew (引きし)  
ドュー

Drove (逐ひし)  
ドロブ

Rode (乗りし)  
ロード

Blown.  
ブローン

Grown.  
グローン

Known.  
ノーン

Thrown.  
スローン

Flown.  
フローン

Be'ginn.  
ベガン

Drank.  
ドランク  
Drunk.  
ドランク

Swum.  
スワム

Sung.  
サング

Rung.  
ラング

Sprung.  
スプリング

Found.  
フアウンド

Tak'en.  
テークン

Shak'en.  
シェーグン

Drawn.  
ドローン

Driv'en.  
ドライアン

Rid'den  
リフデン

Write (書く) ライト	Wrote (書きし) ロート	Writ'ten. リツチン
Freeze (凍る、氷結する) フリーズ	Froze (凍る) フローズ	Froz'en フロースン
Shoot (射る、鐵砲を打つ) シュート	Shot (射りし、打ちし) シャツト	Shot. シャツト
Eat (食ふ、物を喰ふ) イート	Ate (喰ひし) エート	Eat'en. イーテン
Dream (夢む、夢を見る) ドリーム	Dreamed (夢みし) ドリームド	Dreamt. ドリームト
Bend (曲がる、くれる) ベンド	Bent (曲りし) ベント	Bent. ベント
Wind (巻く、時計を巻く、) ワインド	Wound (巻きし) ワウンド	Wound. ワウンド

糸を巻き附ける等)

Sit (坐する、腰かくる) シット	Sat (坐りし) サツト	Sat. サツト
See (見る) スィー	Saw (見し) ソー	Seen. スィーエン
Buy (買ふ、物を買ふ) バイ	Bought (買ひし) ボート	Bought. ボート
Catch (捕へる、取る) キャッチ	Caught (捕へし) コート	Caught. コート
Grind (磨する、臼をひく、) グラインド	Ground (ひきし) グラウンド	Ground. グラウンド

粉とする)

Break (破る、こわす) ブレイク	Broke (こわせし) ブローク	Brok'en. ブローケン
Speak (話す、語る) スピーク	Spoke (話せし) スポーク	Spok'en. スポーケン
Steal (盗む) ステール	Stole (盗みし) ストール	Stol'en. ストーレン
Tear (裂く、引き裂く) テアー	Tore (裂きし) トーア	Torn. トーン
Sell (賣る) セル	Sold (賣りし) ソールド	Sold. ソールド
Tell (語る) テル	Told (語りし) トールド	Told. トールド
Send (送る) センド	Sent (送りし) セント	Sent. セント

Spend (費やす、金又は時 スベンド)	Spent (費やせし) スベント	Spent. スベント
を費す等)		

Lend (貸す、金を貸す) レント	Lent (貸せし) レント	Lent. レント
Creep (這ふ、小兒又は虫 クリープ)	Crept (這ひし) クレツプト	Crept. クレツプト

等のほう)

Sleep (眠る) スリープ	Slept (眠りし) スレツプト	Slept. スレツプト
Keep (保つ、持つ、保存す キープ)	Kept (保ちし) ケツプト	Kept. ケツプト

る)

Sweep (拂ふ、箒にてはく) スウエプ	Swept (拂ひし) スウエツプト	Swept. スウエツプト
Stand (立つ、立ち上る) スタンド	Stood (立ちし) スツッド	Stood. スツッド
Make (作る、製作する) メイキ	Made (作りし) メード	Made メード

Read (讀む) リード	Read (讀みし) レツド (リードに非ず)	Read. レツド
Think (考へる) シンク	Thought (考へし) ツート	Thought. ツート

Bring (持ち來る) ブリング	Brought (持て來りし) ブロート	Brought. ブロート
Teach (教える) テッチ	Taught (教えし) トート	Taught. トート

Do (爲す、する) ドゥー	Did (なせし) デイツド	Done. ドン
-------------------	-------------------	-------------

and others not as commonly used.

イザース ナウト イズ コンモンリー ユースド

(及び此外普通に用ひさるもの)

ふりばしにひかへるもの

SEN'TEN'CES CON'TAIN'ING IR-REG'ULAR

セン テン セ ス

コン テー ニング

イ レギュ ラー

VERBS. (不規則動詞を保つ處の文章)

バーアス

(Blow, Grow, Know, Throw, Fly.)

ブロー グロー ノー スロー フライ

吹く 生長する 知る 投げる 飛ぶ

The wind <sup>1</sup>blows <sup>4</sup>ev'ery <sup>2</sup>day. <sup>3</sup>

ゼー ウィンド ブロース エベリー デー

The wind <sup>1</sup>blew <sup>3</sup>yes'terday. <sup>2</sup>

ゼー ウィンド ブリュース エスターデー

The wind <sup>1</sup>has <sup>6</sup>blown <sup>5</sup>for <sup>4</sup>two <sup>2</sup>

ゼー ウィンド ハズ ブローン フォーア ツー

<sup>3</sup>days.

デース

A flow'er <sup>1</sup>grows <sup>5</sup>by <sup>4</sup>my <sup>2</sup>door. <sup>3</sup>

エー フラワー グロース バイ マイ ドーア

A flow'er <sup>1</sup>grew <sup>5</sup>by <sup>4</sup>my <sup>2</sup>door. <sup>3</sup>

エー フラワー グリュー バイ マイ ドーア

A flow'er <sup>1</sup>has <sup>8</sup>grown <sup>7</sup>by <sup>6</sup>my <sup>4</sup>door <sup>5</sup>

エー フラワー ハズ グラオン バイ マイ ドーア

<sup>2</sup>ev'ery <sup>3</sup>year.

エベリー イヤー

I <sup>1</sup>know <sup>6</sup>that <sup>2</sup>boy <sup>3</sup>ver'y <sup>4</sup>well. <sup>5</sup>

アイ ノー ザット ボーイ ベリー ウェル

I <sup>1</sup>knew <sup>5</sup>him <sup>4</sup>in <sup>3</sup>Japan. <sup>2</sup>

アイ ニュー ヒム イン ジャパン

I <sup>1</sup>have <sup>6</sup>known <sup>5</sup>him <sup>4</sup>two <sup>2</sup>years. <sup>3</sup>

アイ ハブ ノーン ヒム ツー イヤース

I <sup>1</sup>oft'en <sup>2</sup>throw <sup>6</sup>stones <sup>5</sup>at <sup>4</sup>the

アイ オフン スロー ストーンズ アット ゼー

<sup>3</sup>Cow.

カーウ

風が毎日吹く

風が昨日吹きし

風が二日の間吹いた

花が私の戸に沿ふて生長する

花が私の戸に沿ふて生長せし

花が毎年私の戸に沿ふて生長し

た

私は其のボーイを甚だよく知る

私は日本に於て彼を知りし

私は二年彼を知つた

私は屢ば牝牛に於て石を投げり

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>1</sup>  
I threw stones at the cow last  
アイ ストーンズ アツト ゼー カーウ ラスト  
スロー  
<sup>2</sup>  
night.  
ナイト

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
I have thrown ma'ny stones at  
アイ ハブ スローン メニー ストーンズ アツト  
the cow.  
ゼー カーウ

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
My bird can fly now.  
マイ ボーロド キヤン フライ ナーウ

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
My bird flew yes'terday.  
マイ ボーロド フリユー イスターデー

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
My bird has flown ma'ny times.  
マイ ボーロド ハズ フローン メニー タイムズ

私は昨夜牝牛に於て石を投げし

私は牝牛に於て多くの石を投げ  
た

私の鳥は今ま飛び能ふ

私の鳥が昨日飛びし

私の鳥が度び々々 (3, 4) 飛んだ

(lend, creep, sleep, keep, spring, find.)  
レント クリープ スリープ キープ スプリング フラウインド

貸す 這ふ 眠る 保つ 飛びかゝる 見出す

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup>  
I lend my watch to Tom.  
アイ レント マイ ウォッチ ツー トム

I lent my watch to Tom.  
アイ レント マイ ウォッチ ツー トム

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup>  
I have lent my watch ma'ny  
アイ ハブ レント マイ ウォッチ メニー  
<sup>3</sup>  
times.  
タイムズ

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
The ba'by likes to creep.  
ゼー ベービー ライクス ツー クリープ

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
The ba'by crept to its moth'er.  
ゼー ベービー クレプト ツー イツツ マーザ

私はトム(男の子の名)にまで私  
の時計を貸す

私はトムにまで私の時計を貸せ  
し

私は度び々々私の時計を貸した

赤子が這ふべく好む

赤子が其の母にまで這いし



The ba<sup>1</sup>by has<sup>5</sup> cre<sup>4</sup>pt into the ba<sup>3</sup>ll.<sup>2</sup>  
ゼー ベービー ハズ クレツプト インツー ゼー ホール

I like to sleep late in the morn<sup>1</sup>.  
マイライク ツー レート イン ゼー モーニ  
スリープ

ings.  
ングス

I slept ver<sup>1</sup>'y late to-day.<sup>5</sup>  
スレツプト ベリー レート ツーデー

I have slept late many times.<sup>6</sup>  
ハブ スレツプト レート メニー タイムス

I can keep a se<sup>1</sup>cret.<sup>4</sup>  
アイキャン キープ エー シークレツト

I kept a se<sup>1</sup>cret a long time.<sup>5</sup>  
アイ ケツプト エー シークレツト エー ロング タイム

I have kept ma<sup>1</sup>'ny se<sup>2</sup>crets.<sup>3</sup>  
アイ ハブ ケツプト メニー シークレツツ

The monk<sup>1</sup>'ey likes to spr<sup>6</sup>ing at<sup>5</sup> you.<sup>4</sup>  
ゼー モンキー ライクス ツー スプリング アウト

you.  
ユー

The monk<sup>1</sup>'ey sprang at me last<sup>6</sup> week.<sup>5</sup>  
ゼー モンキー スプリング アウト ミー ラスト

week.  
ウィーク

The monk<sup>1</sup>'ey has sprang at me<sup>7</sup> many times.<sup>6</sup>  
ゼー モンキー ハズ スプリング アウト ミー

ma<sup>2</sup>'ny times.<sup>3</sup>  
メニー タイムス

I can not find my watch.<sup>5</sup>  
アイキャント フインド マイ ウォッチ

赤子が廊下にまで這つた

私は朝に於ておろく眠る (朝寝  
すると) べく好む

私は今日甚だおそく眠りし

私は度び々々おそく眠つた

私は秘密を保ち能ふ (私は事を  
秘密にして置くことが出来る)

私は長き時秘密を保ちし (私は

長い間秘密にして居いた)

私は多くの秘密を保つた

猿が汝に於て飛びかかるべく好  
む

猿が先週私に於て飛びかゝつた

猿が度び々々私に飛びかゝつた

私は私の時計を見出し能はぬ



<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I found my watch just now.  
アイ フラウンド マイ ウオッチ デヤスト ナーウ

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I have found my watch at last.  
アイ ハブ フラウンド マイ ウオッチ アット ラスト

(Sweep, Stand, Make, Read, Think, See.)

スウィープ スタンド メーキ

リード スィンク シー

掃く 立つ 作る 読む 考へる 見る

<sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup>  
Tell Ann to sweep the kitch'en.  
テール アーン ツー スウィープ ゼー ケツチン

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup>  
Ann says she swept the kitch'en.  
アーン セース シー スウィプト ゼー ケツチン

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup>  
Ann has swept the kitch'en.  
アーン ハズ スウィプト ゼー ケツチン

<sup>2</sup> <sup>3</sup>  
ev'ery day.  
エベリー デー

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I like to stand by the brook.  
アイ ライキツ スタンド バイ ゼー ブルック

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I stood by the brook to-day.  
アイ スツツド バイ ゼー ブルック ツーデー

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
I have stood by the brook ma'ny  
アイ ハブ スツツド バイ ゼー ブルック メーニー

<sup>3</sup>  
times.  
タイムス

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
The boy can't make a box.  
ゼー ボーイ キヤンナツト エー ボックス

私は丁度今私の時計を見出せ

し

私は遂に (2, 3) 私の時計を見出

した

臺所を掃くべくアーン (女の名)

に語れ

アーンが云ふにはあの女は臺所

を掃きし

アーンは毎日臺所を掃いた

私は小河の旁に立つべく好む

私は今日小河の旁に (又は沿ふ

て) 立ちし

私は度び々々小河の旁に立つた

ボーイは箱を作り能はぬ

<sup>1</sup> The <sup>4</sup> boy <sup>2</sup> made a <sup>3</sup> beau'tiful box.  
ゼー ボーイ メード エー ビューチフル ボックス

<sup>1</sup> The boy <sup>6</sup> has <sup>5</sup> made <sup>2</sup> ma'ny <sup>3</sup> pret'ty  
ゼー ボーイ ハズ メード メニー プリチー  
<sup>4</sup> boxes.  
ボックス

<sup>1</sup> I <sup>4</sup> read <sup>2</sup> ma'ny <sup>3</sup> books.  
アイ リード メニー ブックス

<sup>1</sup> I <sup>6</sup> read <sup>4</sup> ma'ny <sup>5</sup> books <sup>2</sup> last <sup>3</sup> week.  
アイ レッド メニー ブックス ラスト ウィーク

<sup>1</sup> I <sup>7</sup> have <sup>6</sup> read <sup>4</sup> four <sup>5</sup> books <sup>2</sup> this  
アイ ハブ レッド フォーア ブックス アス  
<sup>3</sup> week.  
ウィーク

<sup>1</sup> I <sup>2</sup> think <sup>3</sup> I <sup>6</sup> can <sup>5</sup> see <sup>4</sup> Celia.  
アイ スィンク アイ キヤン シー セリヤ

<sup>1</sup> I <sup>2</sup> thought <sup>3</sup> I <sup>5</sup> saw <sup>4</sup> Celia.  
アイ ソート アイ ソー セリヤ

<sup>1</sup> I <sup>6</sup> have <sup>5</sup> seen <sup>4</sup> Celia <sup>2</sup> ma'ny <sup>3</sup> times.  
アイ ハブ シーン セリヤ メニー タイムス

(See, Buy, Catch, Grind, Speak, Steal.)  
シー バイ キャッチ グラインド スピーク スチール

見る 買ふ 捕へる 粉にする 話す 盗む

<sup>1</sup> I <sup>5</sup> like <sup>4</sup> to <sup>3</sup> see <sup>2</sup> the ships.  
アイ ライキトゥー シー ゼー シップス

<sup>1</sup> I <sup>6</sup> saw <sup>5</sup> the ships <sup>4</sup> come <sup>3</sup> in <sup>2</sup> to-day.  
アイ ソー シップス カーム イン ワーデー

ボーイは美しき箱を作りし

ボーイは多くの美しき箱を作つ  
た

私は多くの本を読む

私は先週多くの本を読みし

リード(読む)は過去になれば

レッドを發音す

私は此の週間に四ツの本を讀ん  
だ

私は考へる私はセリヤ(女の名)  
を見能ふ

私は考へし私はセリヤを見し

私は度び々々セリヤを見た

私は舟を見るべく好む

私は今日入つて来る舟を見し

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> have seen the ships come in  
 ハブ シーン ゼー シツプス カーム イン  
 twice.  
 ツワイス

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> can't not buy that book.  
 キヤン ナツト バイ ザツト ブツク

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> bought a book last month.  
 ボート エー ブツク ラスト モンス

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> have bought ma'ny books.  
 ハブ ボート メニー ブツクス

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> want to catch that bird.  
 ウォント ツー キヤツチ ザツト ボーニド

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> caught a small bird.  
 コート エー スモール ボーニド

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> have caught ma'ny birds.  
 ハブ コート メニー ボーニツ

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> must grind some cof'fee.  
 マスト グラインド サム コーフヱー

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> ground some cof'fee for  
 グラウンド サム コーフヱー フォーア  
<sup>2</sup>  
 break'fast.  
 ブレツクファスト

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> have ground three pounds of  
 ハブ グラウンド スリー ペウンズ オフ  
<sup>2</sup>  
 cof'fee.  
 コーフヱー

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
<sup>1</sup> sel'dom speak to James.  
 セルダム スピーク ツー ジェームス

私は二度入つて来る舟を見た

私は其本を買い能はぬ

私は先月本を買いし

私は多くの本を買つた

私は其鳥を捕ふべく欲する

私は小さき鳥を捕へし

私は多くの鳥を捕へた

私は或るコーフヱーを粉にせれ  
 ばならぬ

私は朝食の爲めに或るコーフヱー  
 を粉にせし

私はコーフヱーの三斤を粉にし  
 た

私は希れにジェームス(男の名)  
 にまで話す

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I spoke to James in Ala-me'da.  
スポーク ツー ジェームス イン アラメダ

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
I have spok'en to James sev'eral  
ハブ ツー ジェームス セベラル  
<sup>3</sup>  
times.  
タイムス

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
The boys want to steal ap'ples.  
ゼー ボーイズ ウォント ツー スティール アップルズ

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
The boys stole ma'ny ap'ples.  
ゼー ボーイズ ストール マニー アップルズ

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup>  
The boys have stolen apples  
ゼー ボーイズ ハブ ストールン アップルズ  
<sup>2</sup> <sup>3</sup>  
several times.  
セベラル タイムス

(take, shake, draw, begin, drink, swim.)  
テーク シェイク ドロー ベギン ドリンク スウィム

取る 振る 引く 始むる 飲む 泳ぐ

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I like to take a walk ev'ery day.  
アイ ライク ツー テーク エー ウォーク エブリー デー

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I took a walk this morn'ing.  
アイ ツツク エー ウォーク デス モーニング

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup>  
I have tak'en ma'ny walks this  
アイ ハブ テークン メニー ウォークス デス  
<sup>3</sup>  
week.  
ウィーク

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
Please shake the car'pet now.  
プリーズ シェイク ゼー カーペット ナーウ

私はアラメダ(地名)に於てジェームスにまで話せし

私は屢々(2,3)ジェームスにまで話した

ボーイズ(多くの男の子)が林檎を盗むべく欲する

ボーイズが多くの林檎を盗みし

ボーイズが屢々林檎を盗みし

私は毎日運動(4,5)すべく好む

私は今朝運動せし

私は今週多く運動した

どうぞ今まカーペット(敷物を)

振るへ

<sup>1</sup> I <sup>5</sup> shook the car<sup>4</sup>pet <sup>2</sup> just <sup>3</sup> now.  
アイ ハブ シェークン ゼー カーペット アヤスト ナーウ

<sup>1</sup> I <sup>5</sup> have shak<sup>4</sup>'en the car<sup>3</sup>pet  
アイ ハブ シェークン ゼー カーペット  
<sup>2</sup> al-read'y.  
オールレデー

<sup>1</sup> The <sup>4</sup> horse <sup>2</sup> draws a heav'y <sup>3</sup> load.  
ゼー ホース ドロース エー ヘビー ロード

<sup>1</sup> The <sup>6</sup> horse <sup>4</sup> drew a heav'y <sup>5</sup> load <sup>3</sup> in  
ゼー ホース ドリュエー ヘビー ロード イン  
<sup>2</sup> the coun'try.  
ゼー カントリー

<sup>1</sup> The <sup>6</sup> horse <sup>5</sup> has drawn <sup>2</sup> ma'ny  
ゼー ホース ハズ ドロイン メニー  
<sup>3</sup> heav'y <sup>4</sup> loads.  
ヘビー ローズ

<sup>1</sup> I <sup>7</sup> be-gin' <sup>6</sup> to stud'y <sup>5</sup> ear'ly <sup>3</sup> in the  
アイ ベギン ツー スタデー アーリー イン ゼー  
<sup>2</sup> morn'ing.  
モーニング

<sup>1</sup> I <sup>6</sup> be-gan' <sup>5</sup> to stud'y <sup>2</sup> last <sup>3</sup> week.  
アイ ビガヤン ツー スタデー ラスト ウィーク

<sup>1</sup> I <sup>6</sup> have be-gun' <sup>4</sup> to stud'y <sup>3</sup> Latin.  
アイ ハブ ビガン ツー スタデー ラチン

<sup>1</sup> I <sup>6</sup> drink' <sup>4</sup> much milk <sup>5</sup> ev'ery <sup>2</sup> day.  
アイ ドリンク マヅチ ミルク エベリー デー

<sup>1</sup> I <sup>8</sup> drank <sup>6</sup> two <sup>7</sup> glasses <sup>5</sup> of milk <sup>4</sup> last  
アイ ドランク ツー グラフセス オフ ミルク ラスト  
<sup>3</sup> night.  
ナイト

私は丁度今まカーペットを振る

いし

私は既にカーペットを振つた

馬が重き荷を引く

馬が田舎に於て重き荷を引きし

馬が多く重き荷を引いた

私は朝に於て早く勉強すべく始

む

私は先週勉強すべく初めし

私はラテン語を學ぶべく初めた

私は毎日多くのミルクを飲む

私は昨夜牛乳の二杯を飲みし

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup>  
I have drunk ma'ny glasses of  
アイ ハブ ドランク メニー グラフセス オフ

<sup>2</sup>  
milk.  
ミルク

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I swim a mile each day.  
アイ スウヰム エー マイル イーチ デー

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I swam a mile last Mon'day.  
アイ スワム エー マイル ラスト モンデー

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
I have swum ma'ny miles to-day.  
アイ ハブ スワム メニー マイルス ワーデー

私は牛乳の數杯を飲んだ

私は毎日一哩泳ぐ

私は過ぐる月曜に一哩泳ぎし

私は今日多くの哩數を泳いだ

(tear, sell, tell, send, spend.)  
テアー セル テル センド スペンド

裂く 賣る 語る 送る 費やす

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I must not tear my coat.  
アイ マスト ナウト テアー マイ コート

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I tore my coat this morn'ing.  
アイ トーア マイ コート デズ モーニング

私は私の上着を裂いてはならぬ

私は此の朝(今朝)私の上着を裂

いた

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
I have torn my new coat.  
アイ ハブ トーン マイ ニュー コート

私は私の新らしき上着を裂いた

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
I guess I will sell this horse.  
アイ ゲッズ アイ ウィル セル デズ ホース

私は思ふ私は此の馬を賣るだら

ふ

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
I sold my black horse.  
アイ ソールド マイ ブラック ホース

私は私の黒き馬を賣りし

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I have sold man'y horses.  
アイ ハブ ソールド メニー ホーセス

私は多くの馬を賣つた

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I do not tell sto'ries.  
アイ ドー ナウト テル ストories

私は物語を語りなされ



<sup>1</sup>I <sup>6</sup>told <sup>4</sup>a fair'y <sup>5</sup>sto'ry <sup>3</sup>to the  
アイ トールド ゼー フェーリー ストーリー ツー ザー  
<sup>2</sup>child.  
チャイルド

<sup>1</sup>I have <sup>6</sup>told <sup>5</sup>ma'ny <sup>2</sup>good <sup>3</sup>sto'ries.  
アイ ハブ トールド マニー グッド ストーリース

<sup>1</sup>She <sup>6</sup>will <sup>2</sup>al'ways <sup>5</sup>send <sup>4</sup>me  
シー ウィル オールウェイズ センド ミー  
<sup>3</sup>mon'ey.  
モニー

<sup>1</sup>She <sup>7</sup>sent <sup>6</sup>me <sup>4</sup>much <sup>5</sup>mon'ey  
シー セント ミー マッチ モニー  
<sup>2</sup>last month.  
ラスト モンス

<sup>1</sup>She <sup>7</sup>has <sup>6</sup>sent <sup>5</sup>me <sup>2</sup>five <sup>3</sup>hun'dred  
シー ハズ セント ミー フワイブ ハンドレッド  
<sup>4</sup>dol'lars.  
ダラス

<sup>1</sup>I <sup>5</sup>like <sup>4</sup>to <sup>3</sup>spend <sup>2</sup>mon'ey.  
アイ ライク ツー スペンド モニー

<sup>1</sup>I <sup>6</sup>spent <sup>4</sup>twen'ty <sup>5</sup>dol'lars <sup>3</sup>in  
アイ ズペント ツウエンティー ダラス イン  
<sup>2</sup>Stock'ton.  
スタックトン

<sup>1</sup>I <sup>6</sup>have <sup>5</sup>spent <sup>2</sup>all <sup>3</sup>my <sup>4</sup>money.  
アイ ハブ スペント オール マイ モニー

私は子供にまで昔話（フェーリー  
ー、ストーリー）を語りし

私は多くの善き話を語つた

あの女は常に金を私に送るだら  
ふ

彼女は先月多くの金を私に送り  
し

彼の女は五百弗を私に送つた

私は金を費すべく好む

私はスタックトン（地名）に於て  
二十弗を費やした

私は總ての私の金を費やした

(sing, ring, eat, dream, bend.)  
シング リング イート ドリーム ベンド

謳ふ 鳴らす 食ふ 夢みる 曲げる

<sup>1</sup>I <sup>6</sup>like <sup>5</sup>to <sup>4</sup>sing <sup>2</sup>the <sup>3</sup>old songs.  
アイ ライク ツー シング ザー オールド ソングス

<sup>1</sup>I <sup>5</sup>sang <sup>4</sup>twice <sup>2</sup>last <sup>3</sup>e'vening.  
アイ サンツ ツワイス ラスト イーブニング

私は古き歌を謳ふべく好む

私は昨晚二度謳ひし



<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I have sung at all the con'certs.  
アイ ハブ サング アット オール ゼー コンサーツ

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
I al'ways ring the bell.  
オーユウエース リング ゼー ベル

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
I rang it five min'utes ago.  
ラング イツ フワイフ ミニユツ エゴ

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I have rung it sev'eral times.  
ハブ ラング イツ セヴラ ヲ タイムス

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I eat much fruit ev'ery day.  
イート マツチ フルーツ エヴリー デー

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
I ate some fruit yes'terday.  
エート サム フルーツ エスターデー

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
I have eat'en two apples to-day.  
ハブ イーテン ツー アップルズ ヴーデー

<sup>1</sup> <sup>3</sup>  
I dream al'ways.  
ドリーム オーユウエース

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>2</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
I dreamed I was home a-gain.  
ドリームド アイ ウォー ホーム エグゼン

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
I have dreamt of Japan ma'ny  
ハブ ドリームド オフ ジャパン マニー  
times  
タイムス

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I like to bend this wire.  
ライク トゥー ベンド ズス ワイヤ

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I bent this wire long a-go.  
ベント フス ワイヤ ロング エゴ

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I have bent two pieces of wire.  
ハブ ベント ツー ピース オフ ワイヤ

私は總ての音樂會に於て謳つ  
た

私は常にベル（呼び鈴）を鳴ら  
す

私は五分钟前それを鳴らせし

私は數回それを鳴らした

私は毎日多くの果物を食ふ

私は昨日或る果物を食ひし

私は今日二ツの林檎を食ふた

私は常に夢みる

私は私が再び歸家してありしを  
夢みし

私は度々日本に就て夢みた

私は此の針金を曲げるべく好む

私は永き前に此の針金を曲げた

私は針金の二ツの片れを曲げた

(wind, sit, drive, ride, freeze, shoot.)  
 ワインド シット ドライブ ライド フリーズ シュート

巻く 坐る 逐ふ 乗る 凍る 鐵砲にうつ

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
 I can't wind this clock.  
 アイ キャンナウト ワインド クラス

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
 I wound the clock last night.  
 ワウンド ザー クラック ラスト ナイト

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
 I have wound the clock ev'ry  
 ハブ ワウンド ザー クラック エベリー  
<sup>3</sup>  
 day.  
 デー

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
 I can sit und'er the tree.  
 キャン シット アンダー ザー トリー

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
 I sat un'der this tree last week.  
 サット アンダー ザス トリー ラスト ウィーク

<sup>1</sup> <sup>8</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup>  
 I have sat un'der this tree ma'ny  
 ハブ サット アンダー ザス トリー マニー  
<sup>3</sup>  
 times.  
 タイムス

<sup>1</sup> <sup>8</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>2</sup>  
 I like to drive this horse ver'y  
 ライク ドライブ ホース ヴェリー  
<sup>3</sup>  
 much.  
 マウチ

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
 I drove this horse to the spring.  
 ドロブ ザス ホース ツー ザー スプリング

<sup>1</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
 I have driv'en him three miles  
 ハブ ドリヴン ヒム スリー マイルス  
<sup>2</sup>  
 to-day.  
 ツーデー

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
 I can't ride this bi'cycle.  
 キャンナウト ライド ザス バイシクル

私は此の時計を巻き能はぬ

私は昨夜時計を巻きし

私は毎日時計を巻いた

私は木の下に坐り能ふ

私は先週此の木の下に坐りし

私は度々此の木の下に坐つた

私は甚だ多く此馬を驅るべく好む

私は泉にまで此馬を逐ひし

私は今日三哩彼を逐つた

私は此の自轉車に乗り能はぬ

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>2</sup>  
I rode that bi'cycle in the park.  
ロード ザット バイシクル イン ザー パーク

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
I have rid'den on two bi'cycles.  
ハブ リッデン オン ツー バイシクルス

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
The wa'ter will freeze at  
ザー ウォーター ウィル フリーズ アット  
<sup>3</sup>  
night.  
ナイト

<sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
The wa'ter froze last night.  
ザー ウォーター フローズ ラスト ナイト

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
The wa'ter has froz'en ev'ery  
ザー ウォーター ハズ フロズン エベリ  
<sup>3</sup>  
night.  
ナイト

<sup>1</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup>  
I like to shoot rab'bits.  
アイ ライク ツ シュート ラビッツ

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup>  
I shot four rab'bits in the  
アイ ショット フォア ラビッツ イン ザー  
<sup>2</sup>  
coun'try.  
カントリー

<sup>1</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
I have shot a doz'en rab'bits  
アイ ハブ ショット エー ダズン ラビッツ  
<sup>2</sup>  
to-day.  
トゥデー

私は公園に於て其自轉車に乗り

し

私は二ツの自轉車に乗つた

水が夜に於て凍るだらふ

水が昨夜凍りし

水が毎夜凍つた

私は兎を撃つべく好む

私は田舎に於て四ツの兎を打ち

し

私は今日一ダズン(十二)の兎

を打つた

# THE, A AND AN.

ゼー

エー

アンヌ

The, A and An are very often o'mit'ted

アール

ベリー

オウフン

オミツチワド

by Japa-nese or inco-rrect'ly used.

バイ

ジャパネース

オア

インコルレクトリ

ユーズド

(ゼー、エー及びアンヌは日本人が屢々用ひず  
又は用ひ方を誤る)

Do not say—"I came from the Japan"—"I live in the San Fran-

ゼー

ジャパン

ゼー

サン

フラン

cis'co"—"I bought it on the Mark'et Street," etc., etc.

シスコ

ゼー

マーケット

ストリート

國名、地名、町名等の上にゼー又ハエーの語を加ふるは其下に別の  
語ありて、其國名、地名、町名が形容詞になる時に限る

(其の用方)

I came from Japan.

ケーム

フロム

ジャパン

I live in San Francis'co.

リーブ

サン

フランシスコ

I bought it on Mark'et Street.

ボート

マーケット

ストリート

The Japa-nese peo'ple are

ゼー

ジャパネース

ピープル

アール

strong.

ストロング

The San Francis'co cli'mate is

ゼー

サン

フランシスコ

クライマート

good.

グッド

The Mar'ket Street stores make

ゼー

マーケット

ストリート

ストアス

メキ

mon'ey.

モネー

私は日本より來りし

私は桑港に住む

私はろれなマーケット街にて買

ひし

日本の人民は強くある

桑港の氣候は良くある

マーケット街の店が金を儲ける

(メーキモネー)

The let'ter and the pack'age  
セー レター ザー パッケージ  
came from New York.

The boy sent me ma'ny pres'-  
ボーイ セント ミニー プレゼ  
ents from Osaka.  
ンツ

The dog, the cat and the rab'bit  
ドッグ キャット ザー ラビット  
are in the gar'den.  
ゼー ガーデン

The man, and not the wom'an,  
マン ナット ザー ウーマン  
spent the mon'ey.  
スペント モネー

The boy told the butch'er to  
トッド ザー ブッチャー  
send the meat home.  
セント ミット ホーム

The ba'by has eat'en the cake  
ベビー イーテン ケーキ  
that the la'dy gave it.  
ワット レディ ゲーブ

The cat kill'ed the rat that ate  
キャット ラット エート  
the-cheese.  
チーズ

The man, not the boy, shot the  
ゼー シャット  
bear.  
ベアー

The boys must all attend' the  
アツテンド  
meet'ing to hear the speech.  
ミーティング ヘアスピーチ

The thief stole the mon'ey and  
ジフ ストール  
put it in the bank.  
プット バンク

手紙と小包が紐育から来りし

此ボーイが大阪から多くの贈物  
を送りし

此犬、此猫及び兎が花園の内に  
在る

此男が(そうして此女ではない)  
金を費やせし

此ボーイが肉を家に送るべく肉  
屋に話せし

此の赤兒は婦人がそれに與へし  
處の菓子を喰つた

此猫はチースを喰ふし處の鼠を  
殺せし

此の大人(小供でない)が此熊を  
撃ち殺せし

ボーイ等は此の演説を聞くべ  
く總て集會に出席せねばなら  
ぬ

此の盜賊が金を盗みし、そうし  
て其れを銀行に入れし

An old man ate an oys'ter.

アンヌ オーールド マン エート アンヌ オイスター

An inch more will cost another

アンヌ インチ モーア ウィル コスト アナザー

dol'lar.

ダラ

An i'dle boy wast'ed an hour.

アンヌ アイドル ボーイ ウェーステッド アンヌ アワー

An oil well is near an old

アンヌ オイル ウェル ニューヤ アンヌ オーールド

house.

ハウス

He ate an ap'ple and drank a

ヒュー エート アンヌ アップル エンド ドラック エー

pint of wine.

ペイント ワイン

An idi-ot gave an ape an

アンヌ イヂロツト ゲーブ アンヌ エープ アンヌ

ap'ple.

アップル

An eel was eat'en by an owl.

イーユ ウォズ イーテン バイ アオウル

I broke an inch off an i'cicle.

ブローク インチ オフ アイシクル

An ag'ed man bought an oat

アンヌ エーグド マン ボート オーツ

field.

フイーールド

一人の老人が一つの蠣(かき)を

喰ひし

一時多ければ他のダラを値へす

るだらふ(モウ一時長ければ

一弗餘分にかゝる)

一人の怠惰なるボーイが一時間

を浪費せし

一つの石油井戸が或る古き家に

近くある

彼は一個の林檎を喰ひしそうし

て葡萄酒の一パイントを飲み

し(一パイントはギヤロンの

八分の一)

一人の愚者が一匹の手長猿に一

個の林檎を與へし

一つの鰻(うなぎ)が或る梟(ふ

くろ)に由て食はれし

私は一時程氷柱(つらく)を壊せ

し

一人の老人が或る燕麥(からす

むぎ)の畑を買ひし



An owl lived in an oak tree.  
アンス オウル リーブド アンス オーク ツリー

I sat by an o'pen window in  
サット バイ アンズ オフイン ウィンドー  
 an el'elevator.  
アンス エレベーター

A boy killed a snake with a  
ボーイ キルド スネーク ウィズ  
 big stick.  
ビツグ スティック

A dog, a cat, and a 'monk'ey  
ドッグ キャット モンキー  
 sleep in that box.  
スリープ ザット ボックス

A man gave a dol'lar to a  
ゲーブ エー ドラ  
 child.  
チャイルド

A thief broke a win'dow in a  
ジーフ ブローク ウィンドー  
 house.  
ハウス

I will give a dime to the boy,  
ウィル ゲブ エー ダイム  
 and a book to the girl.  
ブツク ガール

A rose, a lily and a pink grew  
ローズ リリー ピンク グロー  
 here.  
ヒア

A po'ny is too small to draw a  
ポニー ツー スモール ドロー  
 wag'on.  
ワゴン

A lit'tle more time is ne'cessary.  
リトル モア タイム ネセサリー

一羽の梟が或る樫の木の内に住  
 みし

私は或る昇降器の内の開いた一  
 ツの窓のそばに坐りし

一人のボーイが一本の大なる棒  
 を以て一正の蛇を殺せし

一匹の犬、一匹の猫、及び一匹  
 の猿が其の箱の内に眠る

一人の男が一人の子供に一弗を  
 與へし

一人の盜賊が或る家に於ける一  
 ツの窓を破りし

私は此ボーイにまで十仙（ダイ  
 ム）を與へ、そして此の女  
 子にまで一ツの本を與へるだ  
 らう

一ツの薔薇、一ツの百合及び石  
 竹が此處に生長せし

小馬が或る車を牽くべく餘り小  
 さくある

最少し多くの時間が必要である



In a few days he will be here.

イン エー ヒュー デース

A boy gave a dog a bone.

ボーイ ゴーブ

ボーン

A la'dy, and not a gen-tle'man,

レデー

ジェントルマン

call'ed last night.

コールド ラスト ナイト

The but'ter is in the pan'try,

バター

パンントリー

but the bread is on the ta'ble.

ブレッド

テーブル

The soup boil'ed over on the

スープ

ボイルド

オーバー

stove the other night.

ストーブ ゼー アザー ナイト

The lady gave me the mon'ey to

レデー

モニー

give to the poor beg'gar.

プーア

ベガガー

The rich la'dy gave me the

リッチ

グーア

dress I wore at the par'ty.

ドレス

ウオーア

パーティー

The brick house, not the stone

ブリック

ハウス

ストーン

one, is the house he bought.

ワン

ボート

The chil'dren came to my house

チルドレン

to see the rab'bits eat'ing the

ラビッツ

イーティング

ve'getables.

ベジテブルス

數日に於て(數日後)彼は此處に

在るだらふ

或るボーイが或る骨を或る犬に

與へし

或る婦人(紳士ではない)が昨夜

尋ねし

バターが食物を入れる戸棚に、併

しパンは机の上に在る

此のスープが先晩ストーブの上

に煮えこぼれた

此の婦人が貧乏(憐れなる)の乞

食にやる爲め錢を私に與へし

富んだる婦人が私が宴會に於て

着る衣服を私に呉れし

此の煉瓦の家(石造のものでな

い)は彼が買ひし家である

此子供等は野菜を喰ふ處の兔を

見るため私の家に來りし

# PRO'NOUNS GEN'ERALLY O'MITT'ED

プロナウンス

ヂエ子ヲルリ

オミツテッド

## BY JAPANESE.

バイ ジヤバニース

### (日本人の常に使はざる代名詞)

The box that was bro'ken is  
バツクス ヲット ブローケン  
mine, but you may have it, if it  
マイン  
 can be mended.  
メンヂウド

I took the mon'ey, and gave it to  
ツツク モネー  
 a poor boy, who said that  
プーア フー セツド  
 he would buy food for himself.  
ウード バイ フウド フオーア エムセルフ

It is not as cold as it was  
イア コールド イア  
 yes'terday, but it looks as if it  
イエスタデー エツクス イア イフ  
 would rain a'ny min'ute.  
ウード レーン エモ ミニユート

The boy said he would come to  
セツド ウード  
 my store, if he had time but  
ストア タイム  
he was a-fraid' he would be  
アフレド  
 too late.  
フー レート

毀れて在りし處の箱は私のであ  
 る、併しれ前がそれを持ち得  
 る、若しそれが繕ふはれ能ふ  
 ならば

私は金を取りし、そして其れを  
 憐れな小供に與へし、其人は  
 彼が自分の爲めに食物を買ふ  
 であらふとを云いし

それは其れが昨日在りし如くそ  
 んなに寒くあらぬ、併しうれ  
 は丁度うれが今にも雨ふるだ  
 らふかの如く見ゆる

ボーイが云いし、彼は私の店に  
 来るだらふ若し彼が時間を持  
 ちしならば、併し彼は彼が餘  
 り晩くあるだらうを恐れて在  
 りし(餘りおろくあるだらう  
 さ心配して居た)

It is bet'ter to keep a-way' from  
ベター キープ アウェイ  
 that an'imal, be-cause' if it  
ソット アニマル ビコース  
 should bite you, it would  
バイト  
 fright'en you, so that you  
フライテン ツー ソット  
 would nev'er get o' ver it.  
ネバー オバー

The word "it" is a small one, but  
ウオード スモール ワン  
 it is ver'y use'ful, if it is used  
ベリー ユースフル ユーズド  
 prop'erly, so it must be giv'en  
プロパーリー マスト ヤーブン  
 atten'tion.  
アテンション

うれば其動物から遠く離れて居  
 るべくより善くある、何故な  
 れば若し其れがお前を噛むだ  
 らふならば、其れがお前を恐  
 れさすだらふ故に、それ故に  
 お前は決して其れに近づかぬ  
 だらふ

イットなる言葉は小なるもので  
 ある(小なる語)、併しうれば  
 甚だ必要である、若しうれが  
 適當に用ひらるゝならば、う  
 れ故にうれが注意を與へられ  
 ねばならぬ

DO NOT SAY TWO DOG, THREE CAT, ETC.

(二ツ以上のものには多く「ス」の字を加へる、故に  
 ツー、ドッグ又はスリー、キャットと云はず、其  
 例は次ぎにあり)

I saw two dogs.  
ツー ドッグス  
 John has three cats.  
ジョン ハス スリー キャット

私は二ツの犬を見し  
 ジョンが三匹の猫を持つ

I read ten books.

レッド テン ブックス

She bought one pen'cil.

シー ボート ワン ペンシル

He ate one ap'ple.

エート ワン アップル

Mary cooked one chick'en.

メーリー クワックド ワン チワケン

I had two dol'lars, but I gave

ハッド ツー ドラズ バット ゲーブ

one dol'lar to Hana.

ワン ドラ ハナ

I had ma'ny or'anges, so I gave

メニー オレンジス ゲーブ

one to each of the boys.

ワン イーイ ボーイス

I had on'ly one cow, so I bought

オンリー ワン カウ ボート

five more.

フワイブ モーア

私は十冊の書を読みし（読むと

云ふ字は現在なればリード、

過去の時はレッドと發音す）

あの女は一ツの鉛筆を買ひし

彼は一ツの林檎を食へり

メーリー（女の名）は一ツの雞を

料理せり

私は二弗を持ちし、併し私は一

弗をハナ（女の名）に與へり

私は多くのオレンジを持ちし、

うれ故に私は各のボーイに一

ツをやりたり

私は唯だ一匹の牝牛を持ちし、

うれ故に私は最う五匹を買へ

り

# SIN'GULAR NOUNS. PLU'RAL NOUNS.

シングラズ

ナウンス

プルーラズ

ナウンス

（單數名詞）

（復數名詞）

注意

英語にて二ツ以上のものには多く S を語尾に附けて復數を表はす、一匹の犬を（ドッグ）と云ひ二匹以上なれば

(ドックス)と云ふが如し、但しエスを加へずして言葉の  
中程を變じ之にて復數を示めすものあり一匹の小鼠を  
(マウス)と云い二ツ以上なれば(マイス)と云ふが如し、  
初學者は此の名詞の變化によくよく注意し記憶するを  
要す

SINGULAR.

PLURAL.

Dog.

ドッグ

Dogs.

ドッグス

Girl.

ガール

Girls.

ガールズ

Cat.

キャット

Cats.

キャッツ

Pen'cil.

ペンシル

Pen'cils.

ペンシルス

Dish.

ディッシュ

Dishes.

ディッシュス

Flow'er

フラワー

Flow'ers.

フラワース

Fly.

フライ

Flies.

フライス

Pon'y.

ポニー

Po'nies.

ポニー

Mer'cy.

メルシー

Mer'cies.

メルシー

Key.

キー

Keys.

キー

Val'ley.

バレー

Val'leys

バレー

Boy.

ボーイ

Boys.

ボーイズ

Man.

マン

Men.

メン

Wom'an.

ウーマン

Wom'en.

ウーマン

Beef.

ビーフ

Beeves.

ビーフ

Half.

ハーフ

Halves.

ハーフ

犬

女子

猫

鉛筆

皿

花

蠅

小馬

慈悲

鍵

谷

男の子

男

女

牛肉

半分、二分の一

Life. ライフ	Lives. ライアス
Sheaf. シーフ	Sheaves. シーアス
Thief. ヂーフ	Thieves. ヂーブス
Dwarf. デワーフ	Dwarfs. ブーワフス
Hand'kerchie". ハンカチーフ	Hand'kerchiefs. ハンカチーフス
Hoof. フーフ	Hoofs. フウフス
Scarf. スカーフ	Scarfs. スカーフス
Chief. チーフ	Chiefs. チーフス
Gulf. ガルフ	Gulfs. ガルフス
Reef. リーフ	Reefs. リーフス
Grief. グリーフ	Griefs. グリーフス
Safe. セーフ	Safes. セーフス
Muff. マッフ	Muffs. マッフス
Foot. フート	Feet. フット
Goose. グース	Geese. ギース
Tooth. トゥース	Teeth. テース
Louse. ラウス	Lice. ライス
Mouse. マウス	Mice. マイス
Ox. オックス	Oxen. オックスン
Child. チャイルド	Chil'dren. チルドレン

生命
束(たば)稲麥などのたば
盜賊
一寸ぼし(丈低き人)
手巾
馬牛の蹄(ひづめ)
襟まき
首領、酋長
海灣
暗礁
悲哀
金庫
手暖め(毛皮にて作り手を差入 れて寒さを防ぐもの)
脚
鷺鳥
齒
虱(しらみ)
小鼠(二十日鼠)
牝牛
小兒



Calf. キヤーフ	Calves. キヤープス	子牛
Knife. ナイフ	Knives. ナイブス	小刀
Loaf. ローフ	Loaves. ロープス	パン或は砂糖の塊りを云ふ
Shelf. シェルフ	Shelves. シェルプス	棚
Wife. ワイフ	Wives. ワイブス	妻
Leaf. リーフ	Leaves. リープス	木の葉、又は本の枚数
Wolf. ウルフ	Wolves. ウルフス	狼

## WORDS OF OPPOSITE MEANING. (反意語)

Up. アツプ	上	Horizon'tal. ホリゾンタル	水平の
Down. ダウン	下	Exter'nal. イクスターナル	表の、外の
In. イン	内	Inter'nal. インターナル	裏の、内の
Out. アウト	外	Domes'tic. ドメスティック	内國の
Above. アボヴ	上	For'eign. フォーレーン	外國の
Below. ビロー	下	Front. フロント	前の
Top. タツプ	頂	Back. バック	後の
Bottom. ボトム	底	Before. ビフォー	前の
Right. ライト	右	Behind. ビハインド	後の
Left. レフト	左	First. ファースト	初めの
Perpendic'ular パーペンディキュラー	眞直なる	Last. ラスト	終りの

Bus'y. ビージー	多忙なる	Few. フュー	僅かなる
I'dle. アイドル	怠惰なる	Rich. リッチ	富みたる
Here. ヒア	此所(こゝ)	Poor. プア	貧なる
There. ゼア	彼所(そこ)	E'ven. イーブン	偶數の(二四六の類)
Broad. ブロード	廣き	Odd. オッド	奇數の(一三五の類)
Nar'row. ナロー	狭き	Full. フル	満ちたる
Far. ファア	遠き	Emp'ty. エムプティ	空しき
Near. ニア	近き	Old. オールド	老たる
Long. ロング	長き	Young. ヤング	若き
Short. シロウト	短き	Com'mon. コムモン	普通の、常の
High. ハイ	高き	Rare. レア	稀の、稀有の
Low. ロー	低き	Good. グッド	善き
Dear. デアア	高價なる	Bad. バッド	惡き
Cheap. チープ	廉價なる	Blunt. ブラント	鈍き
Thick. スキツク	厚き	Sharp. シャープ	銳き
Thin. スリン	薄き	Hard. ハード	硬き
Great. グレート	大なる	Soft. ソフト	軟き
Small. スモール	小なる	Sick. シク	病みたる
Much. マウチ	多量なる	Well. ウェル	健なる
Lit'tle. リトル	少なき	Just. ジャスト	正しき
Ma'ny. マニー	多數なる	Un'just. アンジャスト	不正の

Crook'ed. クルックド	曲りたる	Sor'ry. ソリー	悲しき
Straight. ストレート	眞直なる	Clean. クリーン	綺麗なる、淨き
Loose. ルーズ	疎なる	Dirt'y. ドリテヤ	穢き、汚れたる
Tight. タイト	密なる	Kind. カインド	親切なる
Rough. ラフ	粗き	Cru'el. クルーエル	残忍なる
Smooth. スムース	滑なる	Right. ライト	正しき
Bright. ブライツ	明るき	Wrong. ロング	邪なる
Dark. ダーク	暗き	Fine. ファイン	細き
Sweet. スウィート	甘き	Coarse. コース	粗き
Sour. サワー	酸き	Dif'ficult. デフフカルト	難き
Quiet. クワイエツト	静かなる	Easy. イージー	易き
Noi'sy. ノイズー	噪がしき	Fat. ファット	肥へたる
Strong. ストロング	強き	Lean. リーン	瘠せたる
Weak. ウイーク	弱き	Wise. ワイズ	賢なる
A-live. エライブ	生ける	Fool'ish. フーリッシュ	愚なる
Dead. デッド	死せる	Po-lite. ポーライト	禮儀ある
Dry. ドライ	乾ける	Un-polite. アンポーライト	禮儀なき
Wet. ウェット	濕れる	Brave. ブレイブ	勇敢なる
Hot. ハット	熱き	Cow'ardly. カワードリー	臆病なる
Cold. コールド	寒き	Hap'py. ハッピー	幸福なる
Glad. グラッド	喜ばしき	Unhap'py. アンハッピー	不幸なる

Use'ful. ユースフル	有要なる
Use'less. ユースレス	不要なる
So'ber. ソーバー	眞面目なる
Intox'icated. イントキシケーテッド	酔たる
Guilt'y. ギルトイ	罪ある
In'nocent. インノーセント	罪なき

Smart. スマート	伶俐なる
Stu'pid. スラブッド	愚鈍の
Heav'y. ヘビー	重き
Light. ライト	輕き
Clear. クリーア	澄める、清天
Cloud'y. クラウドイ	曇る、曇天

A-HEAD',  
アヘッド  
先きに

A-ROUND',  
アラウンド  
廻つて

A-GAINST'  
エゲinst  
向つて、反体して

AND

A-LONG'.  
エロング  
沿ふて、附いて

<sup>1</sup> The <sup>7</sup> man <sup>6</sup> was <sup>2</sup> walk'ing just  
ゼー マン ウォズ ウォーキング ジャスト

<sup>5</sup> ahead' <sup>4</sup> of <sup>3</sup> me.  
アヘッド オブ ミー

<sup>1</sup> I <sup>7</sup> tried to <sup>6</sup> get <sup>5</sup> a-head' <sup>4</sup> of <sup>3</sup> the  
アイトライド トゥー ゲット アヘッド オブ ゼー

<sup>2</sup> pro-ces'sion.  
プロセション

<sup>1</sup> Ma'ry <sup>7</sup> got <sup>6</sup> a-head' <sup>5</sup> of <sup>4</sup> John <sup>3</sup> at  
マリー ガット アヘッド オブ ジョン アット

<sup>2</sup> school.  
スクール

人が丁度私の先きに歩みつゝあ  
りし

私は行列の先きに達すべく試み  
し

メーリー(女の名)が學校に於て  
デヨン(男の名)の先きに達せ  
し

<sup>1</sup>He <sup>4</sup>swam <sup>3</sup>a-round' the <sup>2</sup>isl'and  
ヒー スワム アラウンド ゼー アイランド

<sup>1</sup>I <sup>5</sup>drove the <sup>4</sup>vis'itors <sup>3</sup>a-round'  
アイ ドロブ ゼー ビジトリス アラウンド

<sup>2</sup>the city.  
ゼー セティー

<sup>1</sup>The <sup>5</sup>wheel <sup>4</sup>turned <sup>3</sup>a-round'  
ゼー ホイール タムンド アラウンド

<sup>2</sup>ma'ny <sup>3</sup>times.  
メニー タイムス

<sup>1</sup>The <sup>6</sup>boy is lean'ing <sup>4</sup>a-<sup>3</sup>gainst' the  
ゼー ボイ イズ リーユング エゲーンスト ゼー

<sup>2</sup>tree.  
トリー

<sup>4</sup>Place the <sup>3</sup>chair <sup>2</sup>a-<sup>1</sup>gainst' the <sup>1</sup>wall.  
プレース ゼー チェア エゲーンスト ゼー ウォール

<sup>1</sup>I <sup>4</sup>walked <sup>3</sup>a-<sup>2</sup>long' the <sup>2</sup>sea-shore.  
アイ ウォークド エロング ゼー シーショア

<sup>1</sup>My <sup>2</sup>friend <sup>8</sup>came <sup>7</sup>a-<sup>6</sup>long' <sup>3</sup>when <sup>3</sup>I  
マイ フренд ケム ホエン アイ

<sup>5</sup>was <sup>4</sup>rest-ing.  
ウオズ レスチング

<sup>1</sup>I <sup>6</sup>will <sup>5</sup>go <sup>4</sup>a-<sup>3</sup>long' <sup>2</sup>with <sup>7</sup>you, <sup>7</sup>if  
アイ ウィル オー エロング ウィズ ユー イフ

<sup>8</sup>you <sup>9</sup>wish.  
ユー ウィッシュ

彼は島を廻つて泳ぎし

私は市中を廻つてお客を馬車に

乗せまわせし

車輪が度々廻つて轉ぜし

子供が木に向つてよりかくりつ

くある

壁につけて椅子を置け

私は海岸に沿ふて歩みし

私の朋友は私が休みつくありし

時沿ふて來りし

私はお前さついで行くだらふ、

若しお前が望むならば

# COM-PAR'ISON OF ADJECTIVES.

コ ム パ リ ソ ン      オ ブ      ア ヲ ギ エ ク チ ー プ ス

## (形容詞の比較)

John is tall'er than I am, but  
ジヨン トーラー ザン アイ アム バウト

Harry is the tall'est boy in  
ハーリー ザー トーレスト ボーイ

the school.  
スクール

This book is bet'ter than that  
ズス ブツク ベター ザン ザツト

book, but the best book is not  
ブツク ムツト ザー ベスト ブツク ナツト

for sale here.  
フォーア セール ヒア

Your book is good, but I think  
ユーア ブツク グード イア スヰンク

your broth'er's is bet'ter, while  
ユーア ブラザース ベター ホワイユ

Tom's is the best.  
トムス ベスト

Mary is strong'er than I am, but  
メーリー ストロングー ザン イア バウト

she is not the strong'est girl  
シー ストロングエスト ガール

in the class.  
クラス

ジヨン (男の名) は私があるよ

り、ヨリ高くある、併しハーリー (男の名) は學校に於ける最も丈夫きボーイである

此本は其本より、ヨリ良くある、併し最も良き(ベスト)本は此處で賣却(フォーア、セール)されてあらぬ

あなたの本は良くある、併し私が考へるには、あなたの兄弟の本はヨリ良くある、然れども(ホロイル)トムのは最も良きものである

メーリー (女の名) は私があるよりは、ヨリ丈夫である、併し彼女と同級に於ける最も丈夫なる女子ではあらぬ



This is a cheap'er coat than  
イズ チーバー フォート ザン  
 yours, but not the cheap'est  
ユーアス バウト ゼー チーベスト  
 one in the store.  
ワン ストアー

之はあなたのよりは、ヨリ安價  
 なる上衣である、併し此店に  
 於ける最も安直なるものでは  
 無い



## PROPER WAY TO USE PRO'NOUNS.

プロパー ウェー ヴュー ユーズ プロナウンス

(代名詞を用ゆべき適當なる仕方)

Do not say, It is me, It is  
ドノットセイ イットイズ ミー  
 her, It is him, It is us,  
ハー ヒム アス  
 It is them.  
ゼム

“Who is it?” (フー、イズ イ  
 ット) 誰でそれがあるか云  
 はれたる時左方にあるか如く  
 答ふべからず必ず下記の如く  
 答ふべし

It is I.  
イットイズ アイ  
 It is he.  
ヒー  
 It is she.  
シー  
 It is we.  
ウイ  
 It is they.  
ゼー

それは私である  
 それは彼れである  
 それは彼女である  
 それは我々である  
 それは彼等である



# GOOD U'SAGE IN PRO'NOUNS.

グー ユー セー ヅ イン プロナウンス

## (代名詞を用ゆる最良の習慣)

He and I are con'sins.

ヒー エンド アイ アール カズンス

She and I are class'mates.

シー アイ アール クラスメーツ

You and I are stu'dents.

ユー スチューデント

This is for you and me.

ヂス イス フォー ユー ミー

This is for you and him.

ヒム

This is for you and her.

ハー

They vis'ited you and me.

ゼー ビジテッド ユー ミー

They invi'ted her and me.

インバイテッド ハー ミー

They expec'ted him and me.

イキスペクテッド ヒム ミー

The on'ly stran'gers there were

ゼー オンリー ストレンジヤース ゼーア ウォール

you and I.

The on'ly sin'gers there were

オンリー シンガース ゼーア ウォール

she and I.

シー アイ

The on'ly speak'ers there were

オンリー スピーカーズ ゼーア ウォール

he and I.

ヒー アイ

彼れ及び私は従兄弟である

彼女及び私は同級生である

あなた及び私は學生である

之はあなたと私の爲めにある

之はあなたと彼れの爲めにある

之はあなたと彼女の爲めにある

彼等はあなたと私を訪問せり

彼等は彼女と私を招待せし

彼等は彼と私を待ち設けし

そこで唯だ餘處(よそ)の人等は

あなたと私でありし

そこで歌を謳ふ人々は唯だ彼女

と私でありし

そこで演説者は唯だ彼れと私で

ありし



## WHAT. (何、どんな)

ホワット

此の字が先きに在る時は必ず疑問詞となる

故に (か) の字を語尾に附す

What time is it now?

ホワット タイム ナーウ

What book do you stud'y?

ホワット ブック アー スタディー

What school do you at-tend'?

ホワット スク-ル アツテンド

What time did he start?

タイム デフツド スタート

What are those men do'ing?

ア-ル ゴース ヲン デーイング

What did you say to your friend?

セー ユ-ア フレンド

What is good for a bad cold?

グ-ッド フォーア バッド コ-ルド

What is he go'ing to charge?

ゲ-イニング チャージ

What is the mat'ter with Frank?

ホワット、イズ セー マター ウザ フランク

何時で今それがあるか

どんな本を汝は勉強しなすか

どんな學校に汝は出席しなす

か

何時に彼が出立しなせしか

何をそれ等の人々がなしつゝあ

るか

何を汝は汝の朋友にまで言いな

せしか

何が悪い寒冒(かぜ)の爲めに良

くあるか

何を彼が直段をかけべく行きつ

くあるか (あの人は幾ら金を

拂はせるだらふ)

フランクさの事柄はなんである

か (フランクはどうしたんだ

らう)

What is she cry'ing about?

シー クライイング アバウト

What makes the stove smoke?

ストーブ スモーク

What is that noise I hear?

ノイズ ヒーア

何に就て(アバウト)彼女は泣き

つくあるか

何がストーブをして烟立たしむ

るか

私が聞く其の音は何であるか

## WHICH. (いづれの、いづれが)

ホイツチ

此字が一番先きにある時は必ず疑問詞となる

Which boat do I take?

ホイツチ ボート テーキ

Which is the bet'ter book?

ホイツチ ベター ブック

Which pack'age is mine?

パツケージ マイン

Which house do you live in?

ハウス リーブ

Which cake did you make?

ケーキ デイト ムーキ

Which boy broke the win'dow?

ブローク ウィンドー

Which les'son shall I learn?

レツスン シヤール ラルン

Which knife is sharp?

ナイフ シヤープ

Which watch is pure gold?

ウォッチ ピュア ゴールド

いづれの舟を私が取りなすか

(どのボートに乗りませうか)

いづれがより良き本であるか

どの包みが私のであるか

どの家に於てあなたは住みなす

か

どの菓子を汝は作りなせしか

どの子供が窓を破りしか

どの日課を私が學ぶだらふか

どの小刀が鋭くあるか

どの時計が純粹な金であるか

Which road did you take?

ロード

テーク

Which boy is the tall'er?

トールー

Which horse did you buy?

ホース

バイ

どの道を汝は取りなせし。

どのボーイがより丈高きもので

あるか。

どの馬を汝は買ひなせし。

# WHATEVER. (なんでも、何物にても)

ホワットイバー

<sup>3</sup>Whatev'er <sup>1</sup>you <sup>2</sup>want, <sup>4</sup>you <sup>6</sup>can

ホワットイバー

ユー

ウオント

ユー

キャン

<sup>5</sup>have.

ハヴ

汝が要する何物にても、汝は持

ち能ふ (お前が入用なものは

何んでも取るべし)

<sup>3</sup>Whatev'er <sup>1</sup>I <sup>2</sup>hear, <sup>4</sup>I <sup>7</sup>shall <sup>6</sup>tell

ホワットイバー

アイ

ヒア

アイ シヤール

テル

<sup>5</sup>you.

ユー

私が聞く何物にても、私は汝に

語るだらふ (私が聞く事は何

んでもお前に話そふ)

<sup>3</sup>Whatev'er <sup>1</sup>you <sup>2</sup>want, <sup>4</sup>I <sup>7</sup>shall <sup>6</sup>give

ホワットイバー

ユー

ウオント

アイ シヤール

ギヴ

<sup>5</sup>you.

ユー

汝が要する何んでも私は汝に

與へるだらふ (お前が入用の

ものは何んでも汝に與ふべ

し)

# WHEREVER. (何處にでも)

ホ エ ア イ バ ー

<sup>3</sup>Wherev'er <sup>1</sup>I <sup>2</sup>go, <sup>4</sup>I <sup>7</sup>meet <sup>5</sup>ma'ny  
ホエアイバー アイゾー アイミート マニー

<sup>6</sup>Japanese.  
ヂャパネース

<sup>4</sup>Wherev'er <sup>1</sup>there <sup>2</sup>is <sup>3</sup>smoke, <sup>5</sup>there  
ホエアイバー ゼーア イズ スモーク ゼーア

<sup>7</sup>is <sup>6</sup>fire.  
イズ フワイヤー

<sup>3</sup>Wherev'er <sup>1</sup>he <sup>2</sup>goes, <sup>4</sup>peo'ple <sup>6</sup>love  
ホエアイバー ヒー ゴース ビープル ラブ

<sup>5</sup>him.  
ヒム

私が行く何處にでも、私は多くの日本人に出逢ふ(行く先きざきにて多くの日本人に逢ふ)

其處に煙がある何處にでも、其處に火がある(煙の在る處、火有り)

彼が行く何處にでも、人が彼を愛する(彼の人の行く處は何處でも人が彼を愛する)

# WHENEV'ER.

ホ エ ン イ バ ー

(何時でも、………する時は何時でも)

<sup>4</sup>Whenev'er <sup>1</sup>you <sup>3</sup>are <sup>2</sup>read'y, <sup>7</sup>ring  
ホエンイバー ユー アーレ レヂー リング

<sup>5</sup>my <sup>6</sup>bell.  
マイ ベル

汝が準備してある時は何時でも私の呼びりんをならせ(仕度が出来たら何時でもベルを鳴らせ)



<sup>4</sup>Whenev'er <sup>1</sup>he <sup>3</sup>goes <sup>2</sup>a-way', <sup>5</sup>he  
ホエンイバー ヒー ゴース アウェイ ヒー  
<sup>8</sup>writes <sup>7</sup>to <sup>6</sup>me.  
ライツ アー ミー

<sup>4</sup>Whenev'er <sup>1</sup>he <sup>3</sup>is <sup>2</sup>sick, <sup>5</sup>I <sup>9</sup>take  
ホエンイバー ヒー イズ シツク アイ テーキ  
<sup>8</sup>care <sup>7</sup>of <sup>6</sup>him.  
ケア ア オフ ヒム

彼があちらに行く何處にでも、

彼は私にまで書く（あの人は  
行く先きざきで私に手紙を書  
く）

彼が病氣である時は何時でも、

私が彼に付て氣を付ける（彼  
が病氣の時は何時でも私が看  
護する）

## WHICHEV'ER.

ホイフチイバー

（何れの………處のものを）

<sup>1</sup>Whichev'er <sup>4</sup>boy <sup>2</sup>works, <sup>3</sup>I <sup>5</sup>shall <sup>8</sup>  
ホイフチイバー ボーイ ウォイクス アイ シャール  
<sup>7</sup>pay <sup>6</sup>him.  
ペイ ヒム

<sup>1</sup>Whichev'er <sup>5</sup>one <sup>2</sup>is <sup>4</sup>cheap'er, <sup>3</sup>I <sup>6</sup>  
ホイフチイバー ワン イズ チャーバー アイ  
<sup>8</sup>shall <sup>7</sup>buy.  
シャール バイ

何れのボーイが働くとも、私は

彼に拂ふだらふ（ごんなボー  
イでも働きさへすれば私は其  
人に金を拂ふべし）

何れのものでも安くある處のも

のを、私は買ふだらふ（ごち  
らでも安直な方を私は買は  
う）

<sup>1</sup>Whichev'er <sup>2</sup>car <sup>3</sup>you <sup>4</sup>take, <sup>5</sup>will  
ホイツチイバー カー ユー テーク ウィル

<sup>6</sup>bring you <sup>7</sup>there.  
ブリング ユー ゼア

何れの カー (街車) でも汝が取  
れば其處に汝を持ち來るだ  
らふ (何の カー でもお前が乗  
りさへすれば其處へお前を連  
れて行くべし)

## HERE AND THERE. (此處及び其處)

ヒーア エンド ゼア

<sup>1</sup>I <sup>2</sup>want <sup>3</sup>to <sup>4</sup>stay <sup>5</sup>here <sup>6</sup>a-while  
アイ ウォント ツー ステア ヒア エーホワイユ

<sup>7</sup>lon'ger.  
ロンガー

私は此處に暫らく、より長く止  
まるべく要す (私は此處に最  
少し長く止まりたい)

<sup>1</sup>Put <sup>2</sup>the <sup>3</sup>books <sup>4</sup>here <sup>5</sup>un-'til'  
プット ゼー ブックス ヒア アンチル

<sup>6</sup>to-mor'row.  
トゥモロウ

明日まで此處に本を置け (明日  
まで此處に本を置き玉はれ)

<sup>1</sup>Here <sup>2</sup>are <sup>3</sup>the <sup>4</sup>pic'tures <sup>5</sup>I  
ヒア アー ゼー ピクチュアス アイ

<sup>6</sup>prom'ised <sup>7</sup>you.  
プロミスト ユー

此處に私が汝に約束したる 繪  
(又は寫眞) がある

<sup>1</sup>Here <sup>2</sup>is <sup>3</sup>your <sup>4</sup>friend, <sup>5</sup>Mr. <sup>6</sup>Jones.  
ヒア イズ ユーア フレンド ミストロ ジョーンズ

此處に汝の朋友ジョーンズ君が  
ある

<sup>1</sup>Leave <sup>2</sup>the <sup>3</sup>fruit <sup>4</sup>there <sup>5</sup>un-'til'  
リーブ ゼー フルト ゼア アンチル

<sup>6</sup>to-mor'row.  
トゥモロウ

明日までここに菓物を残せ (明  
日まで菓物を其處に置け)

<sup>1</sup> There <sup>8</sup> are <sup>5</sup> too <sup>6</sup> ma'ny <sup>7</sup> boys <sup>4</sup> in <sup>2</sup> one

ゼーア アール ツー マニー ボーイズ イン ワン

<sup>3</sup>  
class.

クラス

<sup>1</sup> There <sup>7</sup> are <sup>5</sup> ma'ny <sup>6</sup> let'ters <sup>4</sup> for <sup>3</sup> you

ゼーア アール マニー レターズ フォーア ユー

<sup>2</sup>  
to-day.

トゥデー

其處に一ツの級に於て餘り多く

のボーイがある

其處に今日汝の爲めに多くの手

紙がある (今日お前の處に澤

山の手紙が來て居る)

UNLESS AND UNTIL. (非ざれば、及び、迄で)

アンレツス

エント

アンチル

<sup>3</sup> Un-less' <sup>1</sup> it <sup>2</sup> rains, <sup>4</sup> Mary <sup>7</sup> will <sup>6</sup> be

アンレツス イツト レーンズ マーリー ウィル ビー

<sup>5</sup>  
there.

ゼーア

其れが雨降るに非ざればメーリ

ーが其處にあるだらふ (雨が

降らなければメーリーが其處

に行くだらふ)

<sup>1</sup> I <sup>8</sup> shall <sup>7</sup> not <sup>6</sup> sing, <sup>5</sup> un-less' <sup>2</sup> they

アイ シヤール ナツト シング アンレツス ゼー

<sup>4</sup> <sup>3</sup>  
ask me.

アスク ミー

私は彼等が私に求むるに非ざれ

ば誦はぬだらふ (人が私にや

つて呉れと云はなければ私は

歌を誦はないだらふ)

<sup>1</sup> You <sup>3</sup> wait <sup>2</sup> here, <sup>6</sup> until' <sup>4</sup> I <sup>5</sup> re-turn.

ユー ウエート ヒーア アンチル アイ レタターン

汝は茲に待て、私が返るまで (私

が歸り來るまで此處に待ち玉

へ)

<sup>1</sup>I <sup>3</sup>taught <sup>2</sup>him, <sup>7</sup>un-til' <sup>4</sup>he <sup>6</sup>took  
アイ トー ト ヒム アンチル ヒー ツツク  
<sup>5</sup>sick.  
シツク

<sup>1</sup>I <sup>5</sup>shall wait <sup>4</sup>un-til' <sup>3</sup>nine, <sup>2</sup>un-  
アイ シヤール ウェート アンチル ナイン アン  
<sup>6</sup>less' <sup>8</sup>I <sup>7</sup>get tired.  
レウス アイ ゲツト タイアド

<sup>1</sup>I <sup>6</sup>shall wait <sup>5</sup>un-til' <sup>4</sup>you <sup>2</sup>come, <sup>3</sup>  
アイ シヤール ウェート アンチル ユー カム  
<sup>10</sup>un-less' <sup>7</sup>you <sup>9</sup>tel'ephone <sup>8</sup>me.  
アンレウス ユー テレフオン ミー

私が彼に教へし、彼が病ひを取

りしまで（彼が病氣になりし

まで彼に教へたり）

私は九時まで待つだらふ、私が

疲れを得るに非ざれば（私が

いやにならなければ九時まで

待て居ませう）

私は汝が来るまで待つだらふ、

汝が私に電話を送るに非ざれ

ば（私はお前が電話をかけな

ければお前が来るまで待つて

居よう）

## EACH, EVERY, EI'THER AND NEI'THER.

イーチ

エベリ

イーザ

イーザ

（各、各々、孰れも、いづれも……せぬ）

Each boy spoke to me as he  
イーチ スボーク

came in the room.  
ケーム イン ルーム

I gave each boy a dol'lar for his  
グーヴ イーチ エー グラー

word.  
ウオード

各々のボーイは彼が室に入來り

し時、私にまで話せし

私は彼の言葉に向つて一弗を各

々のボーイに與へし

Ev'ery child in the school waved  
エベリー チヤイルド スクールの ウエーブド

a flag.  
フラッグ

Ev'ery time I meet her, I stop  
エベリィ タイム ミート ハー ストワブ

and speak to her.  
スピーク ハー

Ei'ther of these books will do,  
イーザァー デース ブックス ウィル ドゥー

as they are both good.  
ベ- ボス グード

Ei'ther John or James must  
イーザァー ジョン オア ジェームス マスト

carry in that wood.  
キャーリー イン ウツ ウツド

Nei'ther of the boys called at the  
ネーザァー ボーイズ コールド イツト

house.  
ハウス

I use nei'ther wine nor tobac'co.  
ユース ネーザァー ワイン ノア トバコ

學校に於ける各々の子供が旗を  
 振りし

私が彼女に出逢ふ何時でも、私  
 は止まりそうして彼女にまで  
 話す

此等の本の孰れでも宜いだらふ  
 (ウィル、ツァー) 彼等は双方良  
 くある故に

ジョン又は(イーザァー、オアの熟  
 字) ジェームスが其の薪を内  
 に運ばねばならぬ

ボーイズの孰れも家を尋(コー  
 ルド、アツト) れない

私は酒又は烟草を用いぬ

# THIS, THAT, THESE AND THOSE.

ブ ス ザ ツ ト デース エンド ザース

(之れ、其れ、之れ等、それ等)

<sup>1</sup>This <sup>6</sup>is <sup>5</sup>the <sup>2</sup>book <sup>4</sup>I <sup>3</sup>prom'ised  
ブ ス イズ ゼー ブック アイ プロミツスト

之は私が汝に約束したる本であ

<sup>3</sup>you.  
ユ-

る

<sup>1</sup>This <sup>2</sup>car <sup>6</sup>takes <sup>5</sup>you <sup>4</sup>to <sup>3</sup>the park.  
デス カー テークス ユー ツー ゼー パーク

此のカーは公園にまで汝を取る  
(此の街車に乗つて行けば公園に行ける)

<sup>1</sup>This <sup>2</sup>man <sup>6</sup>saw <sup>5</sup>him <sup>4</sup>take <sup>3</sup>the  
デス マン ソー ヒム テーヴ ゼー  
<sup>3</sup>mon'ey.  
モノイー

此人は金を取る彼を見し (此人は彼の人が金を受取るを見たり)

<sup>1</sup>This <sup>2</sup>rain <sup>6</sup>is <sup>5</sup>good <sup>4</sup>for <sup>3</sup>the  
デス レーヴン イズ グード フォーア ゼー  
<sup>3</sup>coun'try.  
カントリー

此の雨は田舎の爲めに善くある  
(此雨は田舎の爲めに宜敷くある)

<sup>1</sup>That <sup>2</sup>girl <sup>6</sup>sings <sup>5</sup>in <sup>3</sup>our <sup>4</sup>church.  
ザット ガール シングス イン アソー チョルチ

其の女子は我々の教會にて歌ふ  
(其女の子は私共の教會で歌を誦ふ)

<sup>1</sup>That <sup>2</sup>house <sup>6</sup>be-<sup>5</sup>longs' <sup>3</sup>to <sup>4</sup>my  
ザット ハウス ビロングス ツー マイ  
<sup>4</sup>un'cle.  
アンクル

其家は私の伯父にまで屬する  
(其家は我がおちの所有なり)

<sup>1</sup>That <sup>2</sup>la<sup>2</sup>dy <sup>5</sup>em-<sup>3</sup>ployes' <sup>3</sup>ma<sup>3</sup>'ny  
ザット レデー イムプロイース メニー  
<sup>4</sup>ser<sup>4</sup>'vants.  
サーバンツ

其の婦人は多くの召使を使ふ  
(其の貴婦人は召使を多く使ふ)

<sup>1</sup>That <sup>2</sup>coat <sup>5</sup>does <sup>6</sup>not <sup>4</sup>suit <sup>3</sup>me.  
ザット コー ト ムー ツー スウツ ミー

其の上着は私に合ひ爲さぬ (其上着は私に合はない)



<sup>1</sup>That <sup>2</sup>school has <sup>5</sup>ma<sup>3</sup>ny <sup>4</sup>stu<sup>4</sup>dents.  
ザット スクールの ハズ マニー スチューデント

其學校は多くの學生を持つ（其  
學校には多數の學生あり）

<sup>1</sup>These <sup>2</sup>chil<sup>2</sup>dren have <sup>4</sup>no <sup>5</sup>par<sup>3</sup>ents.  
ゼース チルドレン ハブ ノー パーレンツ

此等の子供等は兩親を持たぬ  
（此等の子供等は兩親がない）

<sup>1</sup>These <sup>2</sup>dishes be<sup>5</sup>-long<sup>4</sup>' to <sup>3</sup>me.  
ゼース デウシエス ビロング ツー ミー

此等の皿は私に屬する（此等の  
皿は私の所有である）

<sup>1</sup>These <sup>2</sup>sheep <sup>6</sup>must <sup>5</sup>be <sup>4</sup>sold  
ゼース シープ マスト ビー ソールド  
<sup>3</sup>to-day.  
トゥーデー

此等の羊は今日賣られて有られ  
ばならぬ

<sup>1</sup>These <sup>2</sup>or<sup>5</sup>anges are <sup>3</sup>a <sup>4</sup>lit<sup>3</sup>'tle <sup>4</sup>sour.  
ゼース オーレンヂス アーラ エー リツル サワー

此等の香橙は少しく（エー、リッ  
ル）酸くある

<sup>1</sup>Those <sup>2</sup>fire<sup>5</sup>men are <sup>3</sup>ver<sup>4</sup>'y <sup>4</sup>brave.  
ゾース フライメン アーラ ベリー ブレーブ

其等の消防夫は甚だ勇敢である

<sup>1</sup>Those <sup>2</sup>peo<sup>6</sup>ple live <sup>5</sup>in <sup>3</sup>a <sup>4</sup>stone  
ゾース ビープル リーア イン エー ストーン  
<sup>4</sup>house.  
ハウス

其等の人々は石造の家に於て住  
ふ、

<sup>1</sup>Those <sup>2</sup>cows are <sup>5</sup>too <sup>3</sup>old.  
ゾース カーウス アーラ ツー オールド

其等の牝牛は餘り年取つてある

<sup>1</sup>Those <sup>2</sup>In<sup>4</sup>dians are <sup>3</sup>un-civ<sup>3</sup>'iliz<sup>3</sup>'ed.  
ゾース インヂヤンズ アーラ アンシビリイズド

其等の赤色人は開化せずにある

# COULD, WOULD AND SHOULD.

ク ー ド

ウ ー ド

シ ュ ー ド

(能ひし、だらう、あらう、共に  
確かならざる時用ゆ)

I could not lock the door, as I  
ク ー ド ナツト ラツク ドア イス

lost the key.  
ロスト ケー キー

He could not find his friend.  
ク ー ド ナツト フラインド フレンド

He would pay his debts, if he  
ウ ー ド ペー デツツ イフ  
could.  
ク ー ド

He would glad'ly give mon'ey,  
ウ ー ド グラツドルー モニー  
if he had it.

He should deal hon'estly.  
シ ュ ー ド デールー アイストリー

He should sup-port' his aged  
シ ュ ー ド サツポルト エージド  
fa'ther.  
フザーザー

私は鍵(かぎ)を失ひし故に、戸  
をしめ能はざりし

彼は彼の朋友を見出し能はざり  
し

若しも彼が能ひしならば、彼が  
彼の借金を拂ふだらふ

若し彼が其れを持ちしならば、  
彼は喜んで錢を與へるだら  
う

彼は正直に取引(商賣を)する  
だらう

彼は彼の老年なる父を支へるだ  
らう

# MAY AND MIGHT.

メー エンド マイト

(共に「得る」と云ふ意あり、不規則不完全なる動詞にして他の動詞と連結して初めて文章をなす)

You may have this dog, if you  
メー ハブ ズス ドッグ  
want it.  
エオント

You may take my place at the  
テーキ プレース  
meet'ing.  
ミーティング

You may live here, if you have  
ローブ  
no home.  
ホーム

You may sleep un-til' ten o'clock.  
スリープ アンチル テン オツクロツク

I might rain, but I hard'ly  
マイト レーン ハードリー  
think so.  
スピンク

I might go to the coun'try  
マイト カンツリー  
to-mor'row.  
トゥモロー

H might call at my store to-day'.  
エマイト コール アツト ストアー ツューデー

She might stud'y mu'sic next  
マイト スタディー ミューヂツク ニキスト  
year.  
イヤー

若し汝が之を要するならば、此  
の犬を持ち得る (若しお入用  
なら此の犬をお持ちなさい)

汝は集會に於て私の塲處を取り  
得る (私に交代する)

若しあなかが家を持たぬなら  
ば、此處に住み得る

あなたは十時まで眠り得る

それが雨ふり得る (或は降るだ  
らふ) 併し私は辛ふじて左様  
に考へる (殆んどそう考へな  
いと云ふ意)

私は明日田舎にまで行くだら  
う (或は行き得る)

彼は今日私の店を尋れ得る

彼女は明年音樂を學び得る

# MA'NY.

メ ニ ー

(多くと云ふ意、之は數あるものにのみ用ゆ、  
Much と用法を異にす)

I have ma'ny friends.

メニ一 フレンツ

I bought ma'ny toys.

ボート メニ一 トーイス

He has ma'ny dol'lars.

メニ一 ドラス

I shot ma'ny birds.

シヤツト メニ一 ボイルズ

I ate ma'ny cakes.

エート ケーキス

She wrote ma'ny let'ters.

シー ロート レターズ

He read ma'ny books.

レヅド ブックス

He sold ma'ny suits.

ソールド メニ一 スーヅ

He broke ma'ny dish'es.

ブローク メニ一 ディッシュス

He wash'ed ma'ny hours.

ウオウシド メニ一 アワーズ

I saw him ma'ny times.

ソー ヒム メニ一 タイムス

Ma'ny peo'ple came last night.

メニ一 ピープル ケーム ラスト ナイト

私は多數の朋友を持つ

私は多數の玩具を買いし

彼は多數の弗を持つ

私は多數の鳥を打ちし

私は多數の菓子を喰ひし

あの女は多數の手紙を書きし

彼は多數の本を讀めり

(注意—Read は普通の場合發  
音 リード なれども過去の  
事になれば レッド と發音  
すべし)

彼は多數の衣服を賣れり

あの人は多數の皿を毀せし

彼は數時間洗濯せし

私は度び々々 (メニ一、タイム  
ス) 彼を見たり

多數の人が昨夜來りし

Ma'ny Chi'nese live there.

メニ チヤイニース リーブ ゼーア

I picked ma'ny flow'ers.

アイ ピフクト メニ フラワース

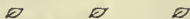
Ma'ny ba'bies were cry'ing.

メニ ベーベース ウォーユ クライイング

多数の支那人が其處に住ふ

私は多数の花を摘みし

多数の赤子等は泣きつくある



## MUCH.

マ ッ チ

(多くと云ふ意味なるが分量あるものに用ゆ、

Many と混すべからず)

I have much mon'ey.

マツチ モネー

I have much time.

マツチ タイム

I have much sor'row.

ソルロー

We have much rain.

ウヰー ハズ レーン

私は多くの金を持つ

私は多くの時間を持つ

私は多くの悲しみを持つ

吾々は多くの雨を持つ

(雨が澤山降ると云ふ意)

There is much rice.

ゼーア イズ ワイス

There is much wind

ウヰンド

其處に多くの米がある

其處に多くの風がある (風がヒ

ドク吹く)

I had not much sleep.

ハッド ナット マツチ スリープ

私は多くの睡眠を持たざりし

(澤山眠りませんでした)

He has much gold.

ヒー ハズ ゴールド

彼は多くの黄金を持つ

They sold much silk.

ゼー ソールド マツチ シルク

彼等は多くの絹を賣りし

I spilled much milk.

アイ スピルド マツチ ミルク

I drank much wa'ter.

ドランク マツチ ウォーター

He lives in much pov'er-ty.

リブス イン マツチ ポバーティー

私は多くの牛乳をこぼせし

私は多くの水を飲みし

彼は多くの貧乏に於て生活する

(彼は貧乏暮らしをして居る)



# A-GO'.

エゴー

(以前と云ふ義、時間、年月日等にてのみ用ゆ)

Do not say "I came here two months be-fore."

ドユー ナツト ヒー ケーム ヒーア ツユー モンス ビフォーア

私が此處に二ヶ月前に來りしと云ふ時に ビフォーア と云ふ語を用  
ゆべからず、之は物の前背と云ふ時に多く用ゆ、此時必ず  
エゴー 即ち以前と云ふ語を使ふ、其例左の如し

I came here two months ago'.

アイ ケーム ヒーア ツユー モンス エゴー

I ar-riv'ed three days a-go'.

アルワイアド スリー デース エゴー

He gave it to me one year a-go'.

ゲーブ ミー ワン イーヤ エゴー

私は此處に二ヶ月以前來りし

私は三日以前に到着せし

彼が一年以前私にまでうれな

へし

I learned En'glish five years

ララント イングリッシ フワイア イーヤス

a-go'.

エゴー

私は五年以前に英語を學びし

I re-ceiv'ed a let'ter one week

レシーブド エー レター ワン ウィーク

a go'.

エゴー

私は一週間以前に手紙を受取り

し



She went to New York three days  
シー ウェント ニュー ヨーク スリー デース

a-go'.

エゴ-

I saw your friend two weeks  
ソー ユーア フレンド ツュー ウィークス

a-go'.

エゴ-

I came back from Oak'land ten  
カム バック フロム オークランド テン

min'utes a-go'.

ミニッツ エゴ-

He rang my bell two hours a-go'.

リング ベル ツュー アワース

I woke him up five min'utes  
ウオーク ヒム アップ フワイフ ミニッツ

a-go'.

エゴ-

He sold his store six months  
ソーールド ヒズ ストアー セツキス モンス

a-go'.

エゴ-

She only left here three min'utes  
シー オンリー レフト ヒーア スリー ミニッツ

a-go'.

彼女は三日以前に紐育にまで行

きし

私は二週間以前に汝の朋友を見

し

私は十分間以前にオークランド

から歸り來りし

彼は二時間以前に私のベルを鳴

らせし

私は五分間以前に彼を目覺ませ

し

彼は六ヶ月以前に彼の店を賣

りし

彼女は唯だ三分間以前に此處を

去りし

## IN.

イン

Do not say "I shall go home two years aft'er"

シヤール

ツュー イーヤス

アフター

何年、何月、何日以後と云ふ時に アフター (後) と云ふ語を用ゆ

べからず其例を下に掲ぐ

I shall go home in a-bout' two  
シヤール ザー ホーム イン アバウト ツュー

years.

イーヤス

私は殆んど二年間に於て本國に

行くだらふ

I shall sell my house in four  
シヤール セル ハウス イン フォー  
 months.  
モンズ

You will leave here in ten  
ウ井ル リーブ ヒア イン テン  
 min'utes.  
ミニツツ

He will go to Tokio in three  
ウ井ル トーキョー イン スリー  
 days.  
デース

She will stud'y for about five  
スタディー フォーア アバウト フライフ  
 years.  
イーヤス

They will be mar'ried in one year.  
メーリード イン ワン

I shall come back in three days.  
シヤール カーム バック イン スリー デース

Frank will keep the mon'ey for  
フランク ヤーブ モネー  
 one week.  
ウ井ーク

He will give you your book in  
ヤーブ ユーア  
 two days.  
ツュー デース

They will vis'it us in a week.  
ゼー ビジット アス イン

They will re-turn' from China in  
レタレン フロム チナイナ イン  
 a year.

私は四ヶ月間に於て私の家を賣  
 るだらふ

汝は十分間に於て、此處を去る  
 だらふ

彼は三日間に於て東京にまで行  
 くだらふ

彼女は殆んど五年の間（フォー  
 ア）勉強するだらふ

彼等は一年に於て結婚されるだ  
 らふ

私は三日間に於て歸り来るだら  
 う

フランク（男の名）は一週の間  
 錢を保つだらう

彼は二日間に於て汝の本を汝  
 に與へる（返却すると）だら  
 う

彼等は一週間に於て吾々を訪問  
 するだらう

彼等是一年間に於て支那から戻  
 るだらう

I shall give you this pa'per in a  
シヤール デス ペーパー  
 min'ute.  
ミニット

She is com'ing to my house in  
カミング  
 two hours.  
ツュー アワーズ

私は一分間（暫時の後）此紙を  
 汝に與へるだらう

彼女は二時間に於て私の家にま  
 で來りつくある

# YES AND NO.

イエス 及び ノー

（初學者は多く「然り及び否」の用ひ様を誤る之は  
 全く日本語に用ゆる處と異なる故なり、後ちの  
 例を見て其の用ひ方を悟るべし

I think it will rain to-day'.  
スピンク レーン ワーデー

Yes, that is what I think, as it is  
ホワット

quite cloud'y.  
クワイット クラウドー

I think it will not rain to-day'.

No, I think it will not.

I spent much mon'ey yes'terday.  
スペント モニー イエスターデー

私は今日雨降るだらうと考へま  
 す

うです、それは私が考へた處  
 です、全く曇つて居りますか  
 ら

私は今日雨降らぬだらふと考へ  
 ます

いえ（否）私は降らぬだらふと  
 考へます

私は昨日多くの金を費やしまし  
 た

Yes, I spent quite a large sum,  
クワイ ト ラージ サム

al'so.

オハソー

I did not spend much mon'ey  
スベンド

yes'terday.

イエスターデー

No, I did 'not spend much

ei'ther

イーザー

I at-tended' the meet'ing last  
アツテンデツト ミーティング ラスト

night.

ナイト

Yes, I also at-tended' the meet'-  
ing.

I did not at-tend' the meet'ing  
last night.

No, I did not at-tend' the meet'-  
ing ei'ther.

イーザー

I like cher'ries ver'y much,  
チェリース ベリー マツチ

don't you?

ドンチ ユー

Yes, I like them ver'y much.

そうです、私も亦た随分大きな  
金額を費やしました

私は昨日多くの金を費ひません  
でした

いえ、私も亦た多くなを費ひませ  
んでした

私は昨夜集會に出席しました

そうです、私も亦た集會に出席  
しました

私は昨夜集會に出席しませんでした

いえ、私も亦た集會に出席しま  
せませんでした

私は大層（甚だ多く）櫻の實を  
好みます、あなたは好みませ  
んか

そうです、私は大層之を好みま  
す

注意—此場合に若し好まざる  
時はノー、私は好みません  
と云ふべし

I do not like them ver'y much,

do you?

ゾー ユー

No, I do not like them ver'y much ei'ther.

I have some mon'ey in my

サム

pock'et.

ポケツト

Yes, I al'so have some mon'ey in my pock'et.

I have not any mon'ey in my

エー

pock'et.

No, I have not an'y ei'ther.

エー

イーザー

私はたいして彼等を好みませ

ん、あなたは好みますか

ノー、私も亦た大して彼等を好みません

私は私のカクシ（衣囊）に或る金を持つて居ます

然り、私も亦た私のカクシに或る金を持つて居ます

私は私の囊中に或る金を持ちません

いえ、私も亦た或金を持ちません

# 注意

前記の會話にて知らるゝならんが、若しあなたは之を好みますかと問はれし時、自分之を好まば、イエース、アイ、ライキ、イット、と云ふべし、若し己れがそれを好まぬ時は、ノー、アイ、ドント、ライキ、イット、と云ふなり、總て物を否定する時、即ち行かぬ、好まぬ、なさぬ等の言葉を用ゆる場合には、先方の問ひにかまはず、ノー、と云ひ出すなり、之に反し、行く、好む、爲すと云ふ様な肯定の言葉を云ひ出す前には、然り（イエース）と云ふ語にて言ひ出す、此邊全く日本語と趣を異にせり

# WORDS SPELLED THE SAME, BUT

ウオルフ スペルド ゼー セーム

# PRO-NOUNCED' DIFFERENTLY,

プロナウンスド デフエレントリー

# AND THEIR USES.

ゼーア ユーセス

(綴字は同じくも發音の異なりたる  
言葉及び其用法)

Rēad (讀む)—I did not read  
リード リード

that book.

ザット ブック

私は其本を讀みなさざりし (現  
在の場合にのみリードを云  
ふ)

Rēad (讀みし)—I read ma'ny  
レッド レッド メニー

books last year.

ブックス ラスト イヤー

私は昨年多くの本を讀みし (過  
去の時は必ずレッドを發音  
す)

Tēar (涙)—A tear ran down  
テアーヤ テアーヤ ラン ダウン

her cheek.

ハー チーク

Tēar (裂く)—How did you tear  
テアー テアーヤ

your coat?

ユーア コート

涙が彼女の頬(ほう)から流れ落  
ちし

どうしてあなたはあなたの上衣  
を裂きなせしか

Lēad (導く)—Did he lead the  
リード リード

horse to wa'ter?

ホース ウォーター

彼は水にまで馬を導きなせしか

Lēad (鉛)—This is a lead pipe.  
レッド バイブ

之は鉛の管である



Wind (風)—The wind is blow'-  
ウインド ブロー  
ing.  
イング

風が吹きつゝある

Wind (捲く)—I will wind the  
ウインド ワインド  
clock.  
クロツク

私は時計を捲くだらふ

Cement (セメント)—How much  
セメント  
cem'ent did you buy?  
バイ

幾らのセメント(漆灰)をあなた

は買ひなせしか

Ce-ment' (結合する)—I can' not  
セメント キャンナツト  
ce-ment' this cup.  
セメント イス カヅブ

私は此の水呑をつぎ能はぬ

Dēs'ert (沙漠)—He died on the  
デザート ダイド  
des'ert.

彼は砂漠に於て死せし

De-sert' (見放す)—Why did  
デザート  
you de-sert' him?  
デザート ヒム

何故に汝は彼を棄てなせしか

Mīn'ute (分)—Please wait a  
ミニウト プリース ウエート エー  
min'ute.

ごうご一分間(一寸)お待ち下

さい

Mi-nūte' (少量)—The med'icine  
ミニユート メデシン  
was used in mi-nute' doses.  
ユーズド ミニユート ドーセス

薬が少しの分量に用ひられし

Bōw (弓)—He used a bow and  
ボウ  
ar'rows.  
アローズ

彼は弓と矢を用ゐし

Bow (かゝむ)—You must bow  
バウ polite'ly.  
ポーライトリ

Sow (種を蒔く)—Did you sow  
ソー the seed.  
シーブ

Sow (牝豚)—He killed a fat sow.  
サウ キルド フソツト サウ

Dove (もぐろ)—Tom dove in'to  
ドーブ トム ドーブ インツ  
the sea.

Dove (鳩)—I have a pet dove.  
ダブ ペツト ダブ

Gill (薬の分量)—He drank a  
ジル ドランク  
gill of poi'son.  
ジル ポイズン

Gill (魚の鰓)—Look at the gill  
ギル ル  
of this fish.

Wound (捲きし)—I wound a  
ワウンド ワウンド  
string around it.  
ストリング ワラウンド

Wound (傷)—This wound is  
ワウンド ワウンド  
very pain'ful.  
ペーンフル

Live (活きたる)—I have a live  
ライ ライブ  
bear.  
ベアー

お前は丁寧に身をかゝめねばな  
らぬ (禮をする場合)

汝は種を蒔きなせしか

彼は肥えたる牝豚を殺せし

トムが海にもぐり込みし (ダイ  
ブの過去)

私は愛らしき鳩を持つ

彼は毒薬の一ジル (壹コートの  
八分の一、我七勺餘)を呑みし  
此魚の鰓 (魚族の兩あごに空氣  
を吐く處)を見よ

私はそれを巡らして糸を捲きし  
(ワインドの過去)

此の傷 (きづ) は甚だ痛くある

私は活きたる熊を持つ

Live (住む)—Do you live here?  
リーヴ リーブ

汝は此處に住みなすか



WORDS SPELL'ED THE SAME,  
ウ オ ル ヅ ス ペ ル ド ゼー セー ム  
PRO-NOUNCED' THE SAME, BUT US'ED  
プ ロ ナ ウ ン ス ド ゼー セー ム バ ッ ト ユー ズ ド  
DIF'FERENTLY, AND THEIR US'ES.  
デ フ エ レ ン ト リー エ ン ド ゼー ヱ ユー セ ス

(綴字も發音も同じけれども用ひ方の異なる言葉及び其用法)

Spring (春)—I like spring  
スプリング ライキ スプリング

私は冬より、より長く春を好む

bet'ter than win'ter.  
ベター ザン ウィンター

Spring (飛びかゝる)—Do not  
スプリング

犬をして汝に飛びかゝらしめな

let the dog spring at you.  
レツト ドッグ スプリング

すな

Suit (衣服一着)—He bought a  
シュート ボート

彼は新らしき一着の衣物を買ひ

new suit.  
ニュー シュート

し

Suit (適當)—These goods do  
シュート ゴース グーズ

此等の品は私に適當しなまぬ

not suit me.  
シュート

Will (だらふ)—He will not  
ウィル ユー

彼は最早や働かぬであらう

work any more  
ウオイク エニー モア

Will (遺志) — She made her will  
 ウヰル シー メード ハー ウヰル  
 last week.  
 ラスト ウヰーク

Fly (蠅) — I caught a big fly.  
 フライ コート ビツグ フライ

Fly (飛ぶ) — The poor bird  
 フライ プーア ボイルド  
 can't fly.  
 キャント フライ

Watch (時計) — I have a new  
 ウオッチ ハブ ニュー  
 gold watch.  
 ゴールド ウオッチ

Watch (見張る) — I must watch  
 ウオッチ マスト ウオッチ  
 for the ship.  
 シツプ

Fine (美麗なる) — This is a fine  
 フワイン ဒス フワイン  
 piece of silk.  
 ピース シルク

Fine (罰金) — The bad man  
 フワイン バッド マン  
 paid a fine.  
 ペード フワイン

Fair (晴れたる) — Sail'ors like  
 フェア セーラース  
 fair weath'er.  
 フェア ウエザー

Fair (市場) — Many peo'ple at'  
 フェア モー ビーブル マツ  
 tended the fair.  
 テンデッド

彼女は前の週彼女の遺志(遺言)  
 を爲せし

私は大きい蠅を捕へし

慇ねなる鳥が飛び能はぬ

私は一つの新しい金時計を持つ

私は船を見張つて居られば成ら  
 ぬ

此は絹布の美麗なる一片である

悪い男が罰金を拂ひし

船乗り(水夫)等は晴れたる天  
 氣を好む

多くの人々が市場に出席せし

Safe (金庫)---The bank has an  
セーフ バンク ハズ

i'ron safe.  
アイヤン セーフ

Safe (安全)---The ship is safe in  
セーフ シツプ セーフ

the har'bor  
ハーボア

Sow (牝豚)---The sow has six  
ソー セツクス

lit'tle pigs.  
リツル ピツグス

Sow (蒔く)---The far'mer will  
ソー ファーマー ウサハ

sow the wheat.  
ソアイト

Ob'ject (物体)---I can see an  
オブヂェクト キヤン シー

ob'ject far out at sea.  
オブヂェクト フアアウ ト シー

Ob'ject' (反對)---I ob'ject' to his  
オブヂェクト オブヂェクト ヒズ

con-duct.  
コンダクト

Rail (軌條)---I plac'ed a rail on  
レール プレースト レール

the track.  
トラツク

Rail (秧雞)---I shot a rail near  
レール シヤツト レール ニーヤ

the lake.  
レーク

Rake (熊手)---I bought a new  
レーキ ボート ニュー

rake.  
レーキ

銀行は一の鐵製金庫を持つ

船は港の内に安全である

牝豚は六頭の豚を持つ

百姓は小麥を蒔くであらう

私は海に於て遙か外に一の物体  
を觀能ふ、

私は彼の行狀に反對する

私は鐵道線路の上に軌條を置き  
し

私は湖邊で秧雞を射し

私は一の新しい熊手を買ひし

Rake (搔く)—I can't rake the  
レーキ キヤンナツト レーキ  
grass to-day'.  
グラス ツューデー

Mint (薄荷)—Some mint is  
ミント サム  
growing in my gar'den.  
ジローイング ガーデン

Mint (造幣局)—The mon'ey  
ミント モニー  
just came from the mint.  
ヂヤスト ケーム フロム ミント

Sign (記名)—I must sign that  
サイン マスト サイン ゴウト  
let'ter.  
レター

Sign (看板)—I read the sign  
サイン リード サイン  
over the door.  
オバー ドア

Con-duct' (導く)—He will con-  
コンダクト ウヰル コン  
duct' us through the mine.  
ダクト スルー マイン

Con'duct (行狀)—His con-duct  
コンダクト ヒズ コンダクト  
was very good.  
ベリィ グード

Kite (鳶)—The kite is a swift  
カイト カイト スウィフト  
bird.  
ボイッド

Kite (紙鳶)—The Chi-nese can  
カイト チヤイニーズ キヤン  
make a kite of pa'per and  
カイト ペーパー  
bam'boo.  
バンブー

私は今日草を搔き能はぬ

或る薄荷が私の庭園に生長しつゝある

貨幣が丁度造幣局から來りし

私は其の手紙に記名せれば成らぬ

私は戸を越えて看板を読む

彼は私共を鑛山を通じて導くであらう

彼の行狀は甚だ善くありし

鳶は一の素早い鳥である

支那人は紙と竹から一の紙鳶を造り能ふ



Foil (木刀)—He broke his foil  
フオイル フローク フオイル

in fenc'ing.  
フエンシング

Foil (妨ぐる)—I shall foil him  
フオイル シヤール フオイル ヒム

in his pur'pose.  
ペル ポース

Being (ありつく)—He is being  
ビーイング

treated for asth'ma.  
トリーテツド アズマ

Being (種族)—Treat ev'ery hu'-  
ビーイング トリート エベリー ヒュー

man be'ing kind'ly.  
マン ビーイング カインドリー

Down (下)—I must go down  
ダウン マスト ダウン

town.  
タウン

Down (冠毛)—The down on the  
ダウン ダウン

goose is soft.  
グース ソフト

Mole (黒子)—He has a mole on  
モール モール

his face.  
ヒズ フェース

Mole (防波石壁)—I will sit on  
モール ウサヒ シツト

the mole and rest,  
モール レスト

Scratch (搔痕)—I have a scratch  
スクラツチ スクラツチ

on my hand.  
ハンド

彼は劔術仕合に彼の木刀をこわ  
せし

私は彼の目的に於て彼を妨ぐる  
だらう

彼は喘息(咳嗽の出る病氣)に向  
つて治療されてある

各々の人間種族を親切に取扱へ

私は下町に行ければ成らぬ

鵞鳥に於ける冠毛は柔かである

彼は彼の顔に一の黒子を持つ

私は防波石壁の上に坐し而して  
休息するであらふ

私は私の手に搔痕を持つ

Scratch (<sup>コ</sup>磨する) — He will scratch  
スクラツチ

a match.

マツチ

Hack (<sup>タ</sup>下手に切る) — Do not hack  
ハツク

that cake.

ザウト ケーキ

Hack (貸馬車) — I rode in a fine  
ハツク ローヤ フワイン

hack.

ハツク

Deal (<sup>アキナ</sup>商ふ) — She will deal in  
デール シー ウィル デール

my store.

マイ ストアー

Deal (分量) — I have a great deal  
デール ハブ グレート デール

of time.

タイム

Bar (棒) — Put a bar a-cross' the  
バー プット アクロス

door.

ドアー

Bar (法廷) — He made a speech  
バー メード スピーチ

be-fore the bar.

ビフォーア

バー

Bank (銀行) — My mon'ey is in  
バンク モニー

the bank.

バンク

Bank (<sup>ツツミ</sup>堤) — I stood on the bank  
バンク スツッド

to fish.

フッシュ

彼は<sup>マツチ</sup>燐寸を磨するで有らう

其の菓子<sup>サイ</sup>を切り窘なみ爲すな

私は美しき貸馬車に乗りし

彼女は私の見世に於て商うであ  
らう

私は時間の澤山を持つ

戸を越えて棒をかけ

彼は法廷にて演説を爲せし

彼の錢は銀行に於てある

私は魚を漁すべく堤の上に立ち  
し

Base (<sup>フモト</sup>麓)—I walked to the base  
ベース ウォークト ベース  
 of the moun'tain.  
マウンテン

Base (低い)—My friend has a  
ベース フレンド ハズ  
 base voice.  
ベース ボイス

Bat (蝙蝠)—A bat flew in the  
バット フリユー  
 house.  
ハウス

Bat (毬打ち棒)—The ball-play'-  
バット ボール プレー  
 er broke his bat.  
ヤー ブローク バット

Note (調律)—He does know a  
ノート ダーズ ノー  
note of mu'sic.  
ノート ミュージック

Note (手控え)—I brought my  
ノート アロート  
note'-book with me.  
ノート アブック ウヰズ

Drum (<sup>タイコ</sup>太鼓)—The boy can play  
ドラム プレー  
 the drum.  
ドラム

Drum (鼓膜)—His ear'-drum is  
ドラム イーヤ ドラム  
 bro'ken.  
ブローケン

Race (競走)—The black horse  
レース ブラック ホース  
 won the race.  
リン レース

私は山の麓にまで歩みし

私の友人は一の低音を持つ

一の蝙蝠が家の内へ飛び込みし

毬打ちが彼の毬打ち棒を折りし

彼は音楽の調律を知る

私は私と共に私の手控帳を持来  
 りし

兒童は太鼓を打ち能ふ

彼の耳の鼓膜は破れてある

黒色の馬が競走に勝ちし

Race (種族)—That <sup>レース</sup> race of  
people live on an <sup>アイランド</sup> is'land.  
ピープル リーブ アイランド

Rack'et (喧騒)—I <sup>ホイスト</sup> heard a  
rack'et on the street.  
ラツケツト ストリート

Rack'et (毬受け)—My <sup>テニス</sup> ten'nis  
rack'et was very cheap.  
ラツケツト ベリー チープ

Ring (指輪)—He <sup>ロスト</sup> lost his gold  
ring.  
リング ゴールド

Ring (鳴らす)—I will <sup>リング</sup> ring the  
door'-bell.  
ドアーベル

Deed (捺印證書)—I will <sup>ギブ</sup> give  
you a deed to the house.  
デッド ハウス

Deed (仕事)—The <sup>フワイヤマン</sup> fire'man did  
a hero'ic deed.  
ヒーロイツク デッド

Well (井戸)—The child fell in  
the well.  
ウエル チヤイェド フェル

Well (良く)—The work was <sup>ウエル</sup> well  
done.  
ウエル ウエイク ウエル  
グーン

人民の其種族が一つの島に住ふ

私は街道に於て一つの喧騒を聞きし

私のテニス用の毬受けは甚だ安價でありし

彼は彼の金の指輪を失ひし

私は戸附の鈴を鳴らすであらう

私は家にまで貴君に一の捺印證書を與へるであらう

消防夫は英雄らしき仕事を爲せし

児供が井戸へ落込みし

仕事が善く爲されてありし

Hail (電) — There is much hail  
ヘール ビーア マツチ  
 on the ground.  
グラウンド

Hail (祝聲を發する) — Hail the  
ヘール  
 car as it comes a'long.  
カー マズ カートス エロング

Cape (肩かけ) — The la'dy wore  
ケーブ レデー ウオーア  
 a long cape.  
ロング ケーブ

Cape (岬) — There is a cape on  
ケーブ ゼーア オン  
 the coast of Af'rica.  
コースト アフリカ

Crane (鶴) — The crane walks in  
クレーン  
 the wa'ter.  
ウオーター

Crane (扛重機) — They used a  
クレーン  
 crane to lift the i'ron.  
クレーン リフト アイロン

Nail (爪) — I broke my fin'ger  
ネール ブローク フインガー  
 nail.  
ネール

Nail (釘) — I drove a nail in the  
ネール ドローブ  
 box.  
ボックス

Net (網) — The fisher'man lost  
ネット フィッシャマン ロスト  
 his net.  
ネット

其所に地面に澤山の電がありし

車が前方に來りし時に祝聲を發  
 せよ

婦人が一つの長い肩かけを着け  
 し

亞非利加の海岸に於て其處に一  
 つの岬がある

鶴は水中を歩む

彼等は鐵を揚げゐるため一の扛重  
 機を用ゐし

私は私の指の爪を傷けし

私は箱へ釘を打ち込みし (ドロ  
 ーブ、イン)

漁夫は彼の網を失ひし

Net (正味の) — The net gain was  
子ツト ザン

Fif'ty dol'lars.

フヰフティー ダラス

Match (燐寸) — I have a match  
マツチ ハブ

in my hand.

ハンド

Match (適合) — These col'lars do  
マツチ ダース カラス

not match.

マツチ

Bill (嘴) — The duck has a long  
ビル ダツク ロング

bill.

Bill (勘定) — I will pay my bill  
ビル ウヰル ペー

to-day'.

トゥーデー

File (綴込み) — Put these pa'pers  
フワイル プツト デース ペーパース

on file.

フワイル

File (隊列) — I watch'ed the  
フワイル ウオッチド

sol'diers file by.

ソルヂヨルス

フワイル

バイ

Trunk (櫃) — I bought a new  
トランク ボート ニュー

trunk.

トランク

Trunk (象鼻) — The el'ephant  
トランク エレファント

has a long trunk.

ロング

トランク

正味の所得は五十弗でありし

私は私の手に於て一の燐寸 (ス

リ付け木) を持つ

是等のカラアは適合し爲さぬ

鴨は一の長い嘴を持つ

私は私の勘定書を今日支拂ふで

あらう

是等の書類 (紙) を綴ち込みに

入れよ

私は兵士共の隊列して行くを見

守りし

私は一の新しき櫃を買ひし

象は一の長い鼻を持つ

Lie (横はる) — I like to lie on  
ライ ライキ オン  
the green grass.  
グリーン グラス

Lie (虚言) — The boy told me a  
ライ トーエド  
lie.  
ライ

Crow (カラス) — I shot a big black  
クロー シヤフト ビグ ブラック  
crow.  
クロー

Crow (喔々さ鳴く) — I like to  
クロー ライキ  
hear the roost'er crow.  
ヒーヤ ルースター クロー

Pack (包み) — I have a new pack  
パツク ハブ ミュー パツク  
of cards.  
カーズ

Pack (荷造り) — I must pack my  
パツク マスト パツク  
trunk now.  
トランク

Seal (海豹) — I saw a big seal,  
シール ソー ビグ シール  
near the Cliff House.  
クリフ ハウス

Seal (封する) — I al'ways seal  
シール オールウェース シール  
my let'ters.  
レターズ

Check (制御) — I can't check  
チェツク チェツク  
this horse.  
デス ホーセス

私は緑草の上に横はるべく好む

児童は私に虚言を語りし

私は一の大きな黒い鴉(カラス)  
を射し

私は雄雞の喔々さ鳴くのを聞く  
べく好む

私は札の新しい一把を持つ

私は今私の櫃を荷造りせれば成  
らぬ

私はクリフ、ハウス近くで一の  
大きな海豹を見し

私は常に私の手紙を封する

私は此馬を制御し能はぬ



Check (切手)—I gave him a  
チェツキ ゲーブ  
check on the bank.  
チェツキ バンク

私は銀行に於て一の切手を彼に  
 與へし

Spring (春)—I go to the coun'try  
スプリング カントリー  
ev'ery spring.  
エベリー スプリング

私は毎春田舎にまで行く

Spring (發條)—He broke the  
スプリング ゼンマイ ブローク  
spring of his watch.  
スプリング ウオッチ

彼は彼の懷中時計の發條(彈機)  
 を破りし

Spring (跳る)—The frogs will  
スプリング フロッグス  
spring into the wa'ter.  
スプリング インツ ウオーター

蛙は水中に跳ね込むであらう

Lead (導く)—He will lead the  
リード ウヰル リード  
po'ny to drink.  
ポニー ドリンク

彼は水を飲ますべく駒を導くで  
 あらう

Lead (鉛)—I bought five pounds  
リード ポート フワイブ パウンズ  
of lead.  
リード

私は鉛の五斤を買ひし

Shed (小屋)—The cow is in the  
シェッド カーウ  
shed.  
シェッド

牝牛が小屋の内に在る

Shed (脱落)—That an'imal will  
シェッド サツト アニマル  
shed his coat.  
シェッド コート

其の動物は彼の上衣を脱落くで  
 あらう

WORDS PRO'NOUNCED THE SAME,  
ウ オ ル ズ      プ ロ ナ ウ ン ス ト      セ ー ム  
 BUT SPELLED DIFFERENTLY,  
ス ペ ル ド      デ フ エ レ ン ト リ ー  
 AND THEIR U'SES.  
ゼ ー ア      ユ ー セ ス

(發音同じけれども綴字の異なりたるもの  
 及び其用法)

All (總て)—All the boys speak  
オール      オール      スピーク

總ての男の子が英語を話す

En'glish.  
イングリッシュ

Awl (大針)—The shoe-mak'er  
オール      シューメーカー

靴工が彼の大針を折りし

broke his awl.  
ブローク      オール

Bow (結びたる飾)—The girl  
ボー      ガール

此女子が彼女の髪に青き結び飾

wore a blue bow in her hair.  
ウォー      ボー      ヘア      ヘア

(リボンにて作りたる)を附け  
 し

Beau (情夫)—The young man  
ボー      ヤング      マン

此青年は氣を留められたる情人

was an at-tent'ive beau.  
アツテンチーブ      ボー

(男子に限る)でありし

Bread (パン)—I made two loaves  
ブレッド      ツー      ロアース

私は二箇のパンを作りし

of bread.  
ブレッド

Bred (養育)—That boy is not  
ブレッド      ボイ      イズ      ノット

其ボーイは良く養育されてあら

well bred.  
ウェル      ブレッド

ぬ

Break (毀す)—How did you  
ブレーキ

break the cup?

ブレーキ ゼー カップ

Brake (車止)—Put on the  
ブレーキ ブツト オン

brake when driv'ing down hill.

ブレーキ ドライビング ダン ヒル

Bear (熊)—I killed a bear last  
ベアー ベアー ラスト

week.

ウイーク

Bare (はだか)—The chil'dren  
ベアー

were all bare-footed.

ベアー フーテッド

Deer (鹿)—I saw a deer in the  
デアー ソー

park.

パーク

Dear (高價)—This hat is too  
デアー ハット ツー

dear.

デアー

Dough (ねり粉)—Put the dough  
ドゥー アウト

in the tin pan.

チン ペン

Doe (牝鹿)—A lit'tle doe ate  
ドゥー リトル ドゥー エート

from my hand.

Die (死す)—I hope the sick man  
ダイ ホープ シック マン

will not die.

ダイ

どうして汝は水呑をこわしなせ  
しか

小山を乗り下る時に車止を付け  
よ

私は先週一つの熊を殺せし

子供等が總て跣足(はだし)し  
てありし

私は公園に於て一つの鹿を見し

此帽子は餘り高價である

ブリツキの焼き鍋の内にねり粉  
(パンを作る前にねりたる粉)  
を入れよ

小さき牝鹿が私の手から喰いし

私は此の病人が死せぬだらふを  
望む

Dye (染める) — I will dye this  
ダイ ウ井ル ダイ  
 coat' black.  
コート ブラツク

Bail (保釋金) — The thief can't not  
ベール ジーフ  
 get bail.  
ゲット ベール

Bale (包み) — I sold the bale of  
ベール ソーールド ベール  
 silk.  
シルク

Cur'rent (潮流) — The boat was  
カーレント  
 swept a-long' by the cur'rent.  
スウエプト エロング

Cur'rant (莓の類) — He planted  
カーレント カーレント プランテツド  
 a cur'rant bush.  
カーレント ブツシ

Lone (單獨) — A lone tree stood  
ローン ローン ツリー スツツド  
 by the road.  
ロード

Loan (貸す) — I can't not loan you  
ローン ローン  
 a'ny mon'ey.  
エニー モニー

Strait (海峡) — The ship passed  
ストレート シツプ パスト  
 through the strait.  
スルー ストレート

Straight (眞直なる) — I want a  
ストレート ウオント  
straight stick.  
ストレート ステツキ

私は此の上衣を黒色に染めるだ  
 らう

此の盜賊は保釋金を得能はぬ

私は絹の一包(コリ)を賣りし

此小舟は潮流によつてさらわれ  
 てありし

彼はカーレント(莓に似て赤き  
 實のなる植物)の藪を植えし

一本の木が道路に沿ふて立ちし  
 (一本の木が道ばたにはえて  
 居る)

私は或る金を汝に貸し能はぬ

此船が海峡を通過せし

私は眞直なる杖を要する

Choir (一隊の謳者)—The choir  
クワイヤ クワイヤ

sang a beau'tiful an'them.

サング ビューチフル アンセム

Quire (一帖)—I must buy a quire  
クワイヤ マスト バイ クワイヤ

of pa'per.

ペーパー

Lute (笛)—He played a lute.

ユート プレート ユート

Loot (掠める)—Do not loot that

ユート ユート

house.

ハウス

Foul (不潔)—It looked like foul

フオール ムツクド ライキ フオール

play.

プレー

Fowl (雞)—I like a fat fowl.

フオール フラウト フオール

Flour (麥粉)—I bought a bag of

フラワー ポート バッグ

flour.

フラワー

Flow'er (花)—She picked a

フラワー ピックド

pret'ty flow'er.

プリティー

フラワー

Vale (谷)—I walked in a shad'y

ベール ウォークド シェーデー

vale

ベール

Veil (女の顔被)—She wore a

ベール ウォーア

pret'ty white veil.

プリティー

ホワイト

ベール

一隊の謳人が美しき古歌を謳ひ  
し

私は紙の一帖を買はねばならぬ

彼は笛を吹きし

其家を掠奪しなすな

其れが徒ら事 (フオール、プレ

ーとは悪意を以て人に害を及  
ぼすを) の如く見へし

私は肥えたる雞を好む

私は麥粉の一袋を買ひし

彼女は美しくしき花を摘みし

私は影ある谷 (或は低き地) に  
歩み入りし

彼女は美しくしき白き顔被を着け  
し

Time (時)—It is time to go home.  
タイム タイム ホーム

Thyme (花弁の名)—The per'-  
タイム パー  
 fume of thyme is ver'y sweet.  
ヒューム タイム ベリ スウィート

There (其處)—The house stood  
ゼア ハウス スツッド  
there for years.  
ゼア フオーア イーヤス

Their (彼等の)—The boys lost  
ゼア ボーイズ ロスト  
their dog.  
ゼア ワツグ

Hear (聞く)—I did not hear you  
ヒーア ヒーア ユ  
 call.  
コール

Here (此處)—I shall live here  
ヒーア シャール リア ヒーア  
 al'ways.  
オールウエース

Sum (金高)—I gave him a sum  
サム ゲブ エ サム  
 of mon'ey.  
オブ モネー

Some (或る)—Some time you  
サム サム タイム  
 may see her.  
メイ

Might (得る)—It might rain  
マイト マイト レーン  
 be-fore' dark.  
ビフオーア ダーク

それは家に行くべき時である

タイム (草花) の香が甚だ馨ば  
 しくある

此家が幾年間も其處に立ちし

此の子供等が彼等の犬を失ひ  
 し

私は呼ぶ汝を聞かざりし (汝が  
 呼ぶを聞かなかつたと云ふ意  
 なり)

私は常に此處に住ふだらふ

私は彼に金の或る高を與へし

或る時汝は彼女を見得る

其れが暗くなる前に雨降り得  
 (だらうと云ふ意)

Mite (小粒)—A mite of dust was  
マイト エー マイト オフ ダスト  
 in my eye.  
アイ

塵の小粒が私の眼に入つてあり  
 し

Mus'cle (筋肉)—My mus'cle is  
マツスル マイ マツスル  
 ver'y hard.  
ベリー ハード

私の筋肉が甚だ堅くある

Mus'sel (蠣の類)—I shall eat  
マツスル シヤール イート  
 this mus'sel for din'ner.  
マツスル デナー

私は晚餐の爲めに此のマツスル  
 (大牡蠣の類)を食ふだらふ

Would (だらふ)—He would not  
ウード ウード  
 do his work.  
ウオイク

彼は彼の仕事をなさぬだらふ

Wood (薪)—I bought much wood  
ウツド ボート マツチ ウツド  
 to-day'.  
トゥデー

私は今日多くの薪を買ひし

Load (荷物)—The horse can't not  
ロード ホース キヤンナツト  
 pull this load.  
プール ロード

此馬が此荷物を牽き能はぬ

Lode (鑛脈)—A rich lode was  
ロード リッチ ロード  
 dis-cov'ered in the hill.  
デスカバード ヒル

ある豊富なる鑛脈が小山に於て  
 発見されし

Steal (盗む)—Did he steal much  
ステール ステール  
 mon'ey?  
モニー

彼は多くの金を盗みなせしか

Steel (鋼鐵)—The mon'ey was in  
ステール モニー  
 a steel safe.  
スチール セーフ

此金が鋼鐵の金庫の内に在りし



Male (男)—A male child was  
メール マール チヤイルド  
 born to them.  
ボーン ゼム

Mail (郵便)—Put this let'ter in  
メール ブツト チス レター イン  
 the mail box.  
メール ボックス

Due (拂ふべく)—The mon'ey is  
デュー モニー  
 not due yet.  
デュー イエツト

Do (なす)—I do notk now that  
ブユー ノ ザツト  
 girl.  
ガール

Dew (露)—The dew is on the  
デュー デュー  
 grass.  
グラス

Fir (モミの木)—I planted a  
フォール プランテツト  
 lit'tle fir tree.  
リツル フォール ツリー

Fur (毛皮)—She wore a beau'-  
フォール ウオール ビユー  
 tiful fur coat.  
チフル コート フォロ

Fair (快晴)—I think we will have  
フエーア ス井ンク ウ井  
 fair weath'er.  
フエーア ウエーザ

Fare (車代)—He would not pay  
フエーア ウー ペー  
 his car fare.  
カー フエーア

一人の男の子が彼等にまで生れ  
 てありし

此手紙を郵便箱の内に入れよ

金が尙ほ拂ふべくあらぬ (まだ  
 拂ふ期限にならぬ)

私は其の女子を知りなさんぬ

露が草の上に在る

私は小さきモミの木を植えし

彼女が美しくしき毛皮の上衣を着  
 せし

私は考へる吾々は快晴の天氣を  
 持つだらう

彼は彼の街車賃を拂はぬだらふ

Flea (蚤)—I caught a flea on  
フリー コート フリー  
my hand.  
ハンド

Flee (逃れる)—The sol'diers  
フリー ソルジヤース  
will flee to the hills.  
フリー ヒルズ

Feet (脚)—My feet are very  
フット フット  
cold.  
コールド

Feat (仕業)—High div'ing is a  
フット ハイ ダイビング  
dar'ing feat.  
ダーリング フット

Great (大)—I have a great  
グレート グレート  
ma'ny sheep.  
メニー シープ

Grate (網の火受け)—Put some  
グレート プット サム  
coal in the grate.  
コール グレート

Kill (殺す)—Do not kill the  
キル キル  
lit'tle rab'bit.  
リトル ラビット

Kiln (焼き竈)—The bricks are  
キル ブリックス  
in the kiln now.  
キル ナウ

私は私の手の上に蚤(ノミ)を  
つかまへし

兵卒等が小山にまで遁れるだら  
う

私の脚(兩方を云ふ)が甚だ寒  
くある

高飛びの水くぐりは大膽なる仕  
業(シラザ)である

私は澤山(グレート、メニーの  
熟字)の羊を持つ

或る石炭をグレート(竈又は暖  
爐の中に在る格子作りの火受  
け)に入れよ

小さき兎を殺しなすな

煉瓦が今ま焼き竈(煉瓦焼きの  
カマド)の内に在る

Maid (女) — A pret'ty maid  
メイド プリティー

milked the cow.  
ミルクド カウ

Made (作りし) — The boy made  
メイド

ma'ny sen'tences.  
メニー センテンセス

Meet (出逢ふ) — I did not meet  
ミート

my sis'ter.  
シスター

Meat (肉) — I ate some meat for  
ミート エート サム

lunch.  
ランチ

Mete (量る) — The judge will  
ミート ジヤヅジ

mete out pun'ishment.  
メート アウト プニシメント

Main (大なる) — He has a store  
メーン ストアー

on the main street.  
メーン ストリート

Mane (馬のたて髪) — My horse  
メーン ホース

has a long mane.  
ロング

Need (要する) — I do not need  
ニード

any more mon'ey.  
エニー モーア モニー

Knead (煉る) — The cook will  
ニード クック

knead the dough.  
ニード

一人の美しくしき女が乳牛をしぼ  
 りし (牛乳を)

此のボーイが多くの文章を作り  
 し

私は私の姉妹に出逢いなかり  
 し

私は晝食の爲めに或る肉を喰ひ  
 し

裁判官が罰を量り定むるだらふ

彼は大通りに於て一ツの店を持  
 つ

私の馬が長き鬣 (タテガミ) を  
 持つ

私は或る、より多くの金を要さ  
 ぬ

料理人が粉の塊 (ドー) を煉る  
 だらふ

New (新しき)—I have a new  
ニユー dress.  
ドレス

Knew (知りし)—I knew that  
ニユー la'dy in Paris.  
レデー パリ

No (否)—Frank has no time for  
ノー play.  
フランク タイム  
プレー

Know (知る)—I do not know  
ノー his ad-dress'.  
ヒズ アドレス

Piece (片)—I want a piece of  
ピース cake.  
ウオント ピース  
ケーキ

Peace (平和)—I hope there will  
ピース soon be peace.  
ホープ  
スーン ピース ピース

Pain (痛み)—I have a pain in  
ペイン my side.  
サイド

Pane (板)—He broke a pane of  
ペイン glass.  
ブローク ペイン  
グラス

Son (息子)—My son is a paint'-  
サン er.  
サン ペインター

私は新らしき衣服を持つ

私は其の貴婦人を巴里に於て知  
 りし

フランク (男の名) は遊びに向  
 つて時を持たぬ

私は彼の宛名を知りなさん

私は菓子的一片を要す

私は直きに其處に平和があるだ  
 らふを望む

私は私の横腹に痛みを持つ

彼は硝子の一枚を破りし

私の息子は油漆工 (ペントを塗  
 る人) である

Sun (太陽)—The sun is warm  
サン サン ウオーム  
 to-day'.  
トゥーデー

To (まで)—I went to mar'ket  
トゥー ウエント マールケツト  
 last week.  
ラスト ウィーク

Two (二ツ)—He gave me two  
トゥー ゲーブ トゥー  
 dol'lars.  
ドルス

Too (餘り)—It is too cold to go  
トゥー トゥー コールド  
 to the park.  
パーク

Won (勝ちし)—James won the  
ワン ジェームス ワン  
 case.  
ケース

One (一ツ)—She has on'ly one  
ワン オンリー ワン  
 child.  
チャイルド

Rest (休む)—I did not rest well'  
レスト レスト ウエル  
 last night.  
ラスト ナイト

Wrest (子ヲ取る)—She can't not  
レスト  
wrest the prize from him.  
レスト プライズ

Right (右)—I cut my right  
ライト カット ライト  
 hand.  
ハンド

Write (書く)—Did you write a  
ライト ライト  
 let'ter?  
レター

太陽が今日暖かである

私は先週市場まで行きし

彼は二弗を私に與へし

其れは公園にまで行くべく餘り  
 寒くある

ジェームス (男の名) が訟事に  
 勝ちし

彼女は唯だ一人の子供を持つ

私は昨夜長く休みなさざりし

彼女は彼から賞與を奪ひ取り能  
 はぬ

私は私の右の手を切りし

汝は手紙を書きなせしか

By (沿ふ、ろば) — I pass by the  
バイ パス バイ  
house ev'ery day.  
ハウス エベリー デー

Buy (買ふ) — Where did you buy  
バイ ホエア バイ  
that book?

Ate (食ひし) — I ate two soft  
エート エート フュー ソフト  
boiled eggs.  
ボーイルド エッグス

Eight (八) — The boat came in  
エート ボート  
at eight o'clock.  
エート オウククロック

Rode (乗りし) — I rode to school  
ロード ロード スクール  
on the car.  
カー

Road (道路) — That road is ver'y  
ロード ロード  
rough.  
ラフ

Sole (裏) — I cut the sole of my  
ソール カット ソール  
shoe.  
シュー

Soul (靈魂) — His soul is in  
ソール ソール  
Heav'en.  
ヘブン

Sea (海) — The sea is rough  
シー シー ラフ  
to-day'.  
トゥーデー

私は毎日此の家のろばを通過す  
る

どこでか前は其本を買ひなせし  
か

私は二ツの柔かく湯煮したる玉  
子を食べし (エートはイート  
の過去)

此舟が八時に、はいりたり

私は街車にて學校にまで乗りし  
(カーに乗つて學校に行けり)

其の道路は甚だ悪しくある

私は私の靴のうらを切りし

彼れの靈魂は天に於てある

海が今日荒くある

See (見る) — I did not see my  
シー シー  
 cous'in.  
カズン

So (左様に) — I was sick, so he  
ソー シワク ソー  
 did my work.  
ウオイタ

Sew (縫ふ) — The la'dy likes to  
ソー ゼー レデー ライクス  
sew.  
ソー

Sow (蒔く) — The farm'er will  
ソー フワーマー  
sow the seed.  
ソー ムーブ

Not (せぬ) — I do not know my  
ナウト ナウト ノー  
 les'son.  
レワスン

Knot (結び玉) — There is a knot  
ナウト ゼーア ナウト  
 in this string.  
ダス ストリング

Rain (雨ふる) — It will surely  
レーン シユーアリ  
rain all day.  
レーン オーユ デー

Reign (治世) — That king had a  
レーン ザフト キング  
 peacc'ful reign.  
ピースフル レーン

Blew (吹きし) — The wind blew  
ブル ウインド ブル  
 all night.  
オーユ ナイト

私は私の従兄弟 (いさこ) を見  
 なさざりし

私は病氣でありし、左様に彼は  
 私の仕事をなせし

此の婦人は縫ふべく好む

農夫が種を蒔くだらふ

私は私の日課を知りなさん

そこに此の絲に於て結び玉があ  
 る

それが終日 (オール、デー) 確か  
 に雨ふるだらふ

其の王が平和なる治世を持ちし

風が終夜吹きし



Blue (青) — I like this blue  
ブルー ライキ デス ブルー  
 dress.  
ドレス

Scene (景色) — He painted a  
シーン ペインテッド  
bat'tle scene.  
バツトル シーン

Seen (見し) — I have not seen  
シーン ハブ シーン  
 him to-day.  
ヒム ヲウデー

Seine (大綱) — Ma'ny fish are in  
セーン メニ フィッシュ  
 the seine.  
セーン

Sane (正氣) — Is he sane?  
セーン セーン

Ring (鳴らす) — Did you ring  
リング リング  
 the lunch bell?  
ランチ ベル

Wring (絞る) — Please wring out  
リング プレス アウト  
 the tow'els.  
タオル

Weak (弱い) — He is too weak to  
ウイーク ウイーク  
 walk.  
ウォーク

Week (週) — I shall call a-gain'  
ウイーク シヤール コール エゲーン  
 next week.  
キヤスト ウイーク

私は此の青き衣服を好む

彼は戦争の景色(有様)を畫き  
 し

私は今日彼を見なんだ

多くの魚が大綱の内に在る

彼は正氣(氣違ひの反体)であ  
 るか

お前は晝食のベルを鳴らしなせ  
 しか

どうぞ此の手拭を絞(シボ)り  
 下さい

彼は歩行すべく餘り弱くある

私は次週に再び尋ねるだらふ

Tail (尾)—That dog has a long  
テール ロング

tail.

Tale (物語り)—This tale is  
テール テール

ver'y in'teresting.  
インテレスティング

Steak (焼肉)—I ate some steak  
ステーキ エート ステーキ  
for din'ner.  
デナー

Stake (柱)—Tie the horse to this  
ステーキ タイ ホース  
stake.  
ステーキ

Peak (峯)—I can't see the  
ピーク  
peak of the mount'ain.  
ピーク マウンテン

Pique (不快にする) — Your  
ピーク  
words pique me.  
ウオーズ ピーク ミー

Beer (麥酒)—He drank much  
ビーヤ ドランク  
beer.

Bier (棺車)—His bod'y was  
ビーヤ ボデー  
car'ried on a bier.  
キヤ-リード ビーヤ

Pair (一對)—I have a pair of  
ペア ペア  
new shoes.  
シューズ

其犬は長き尾を持つ

此の物語は甚だ面白くある

私は晚餐の爲めに或るステーキ  
を喰ひし

此の柱にまで馬を繋げ

私は山の峯を見能はぬ

汝の言葉は私を不快(又は怒ら  
す)にする

彼は多くのビーヤを飲みし

彼の死体が棺車にて運ばれし

私は新らしき靴の一足を持つ

Pear (梨) — You must not eat  
ペーア マスト イート  
 that pear.

お前は其の梨を食つてはならぬ

Pare (皮をむく) — I did not pare  
ペーア ベーア  
 the ap'ple.  
アツナレ

私は林檎をむきなさいりし

Sail (出帆、航海) — I like to  
セール  
 watch the ship sail.  
ウオツチ シツプ セール

私は船が<sup>が</sup>出帆するを見張るべく  
 好む

Sale (賣却) — I went to a book  
セール セール ウェント ブック  
sale to-day'.  
セール

私は今日書物の賣場に行きし

Beat (打つ) — Do not beat that  
ビート  
 horse.  
ホース

其の馬を打ちなすな

Beet (砂糖大根) — I planted a  
ビート  
beet to-day'.  
ビート

私は今日砂糖大根を植え付けし

Wear (着ける) — I al-ways' wear  
ウェアー オールウェース ヴェアー  
 a black hat.  
ブラツタ ハツト

私は常に黒の帽子をかむる

Ware (器物) — What is the name  
ウェアー  
 of this ware?  
ウェアー

此の器物の名は何であるか

Stair (梯子) — He put his foot on  
テアー ブツト フート  
 the stair.  
ステアー

彼は階段の上に彼の脚を置く

Stare (凝視)—Do not stare at  
ステア ステア  
peo'ple.  
ピープル

But (外)—All but one boy came  
バツト オール バツト  
to day'.

Butt (突く)—Do not let the goat  
バツト レツト ゴート  
butt you.  
バツト

Dun (要求)—You must dun him  
ダン マスト ダン  
for the mon'ey.  
モニー

Done (爲す) She has done well  
ダン ウエル  
at school.  
スクール

Rang (鳴らせし) — Some one  
ラング  
rung my bell.  
ラング ベル

Wrung (絞りし)—I wrung out  
ラング アウト  
the tow'el.  
タオル

Skull (頭骸骨)—The bear has a  
スカル ベア  
hard skull.  
ハード スカル

Scull (漕ぐ)—He taught him to  
スカル トート  
scull.  
スカル

人に於て凝視 (みつめる) しな  
すな

一人のボーイの外總てが今日來  
りし

山羊をして汝を突かしむるな

汝は錢に向つて彼に要求せれば  
ならぬ

彼女は學校に於て良く爲した

或人が私のベルを鳴らせし

私は手拭を絞り出せし

熊が堅固なる頭骸を持つ

彼は舟を漕ぐべく彼に教えし

Colonel (大佐) — The colonel left  
カーネル カーネル レフト  
 the ar'my.  
アームー

Kern'el (粒) — I have a kern'el  
カーネル カーネル  
 of wheat.  
ホイート

Bow (禮をする) — Did you bow  
バウ バウ  
 to the la'dy?  
レディー

Bough (小枝) — The bird is  
バウ  
 sit'ting on a bough.  
シワチング バウ

Toe (足指) — I cut my toe  
トー カット トー  
 to-day'.  
トゥーデー

Tow (船を引く) — They must  
トー マスト  
tow the ship into port.  
トー シワプ インワー ポート

Told (語りし) — I told him to do  
トールド トールド  
 it.

Tolled (鐘をならせし) — The  
トールド  
 church tolled all day.  
チヨルチ トールド オール デー

Proph'et (豫言者) — He was a  
プロフエツト  
 wise proph'et.  
ワイズ プロフエツト

大佐が軍隊を去りし

私は小麦の一粒 (つぶ) を持つ

汝は貴婦人にまで辭義をなせし  
 か

鳥が小枝に於てとまりつくある

私は今日私の足指を切りし

彼等は港にまで船を引かればな  
 らぬ

私はそれをなすべく彼に語りし

教會堂が終日鐘を鳴らせし

彼は賢き豫言者でありし

Prof'it (利益) — There is no  
プロフイット

prof'it on these goods.

プロフイット      ゴース      ゴーズ

Crews (船員) — The crews left  
クルース      レフト  
the ships.  
シツプス

Cruise (巡航) — I like to cruise  
クルース      クルース  
in sum'mer.  
サムマー

Crew'el (毛糸) — She bought  
クルーエル      ボート  
some crew'el.

Cruel (残酷) — He is a cruel  
クルーエル      クルース  
man.  
マン

Flue (煙突の煙穴) — Smoke came  
フリュウ      スモーク      ケーム  
from the flue.

Flew (飛びし) — The bird flew  
フリュウ      ボイルド      フリュウ  
a-way'.  
アウェイ

Hue (色) — Those flow'ers are a  
ヒュー      ゴース      フラワース  
very bright hue.  
ブライト      ヒュー

Hew (切る) — Did you hew that  
ヒュー      ヒュー  
tim'ber.  
チムバー

Hugh (男の名) — Hugh gave me  
ヒュー      ヒュー  
this knife.

其處に此等の品物に於て利益が  
あらぬ

船員等が船を去りし

私は夏に於て巡航すべく好む

彼女は或る毛糸を買ひし

彼は残酷なる人である

煙が煙突から來りし

鳥があちらに飛びし

それ等の花が甚だあざやか (鮮  
明なる) 色である

汝は其材木を切りなせしか

ヒュー (男の名) が私に此の小  
刀を呉れし

Nose (鼻)—He has a large nose.  
ノース ラージ ノース

Knows (知る)—She knows her  
ノース ノース  
les'son.  
レツスン

Ode (短歌)—I read a beau'tiful  
オード レツド ビューチフル  
ode.

Owed (借りし)—John owed me  
オード オード  
five dol'lars.  
フワイブ ドラス

Ore (鑛石)—This ore is ver'y-  
オーア デス オーア  
rich.  
リッチ

Oar (楫)—I broke my oar in  
オーア ブローク オーア  
rowing.  
ローイング

Pole (柱)—The tel'egraph pole  
ポール テレグラフ ポール  
was blown down.  
ブLOWン ダウン

Poll (人頭)—He did not pay his  
ポール ペー  
poll tax.  
ポール タックス

Sold (賣りし)—I sold my house.  
ソールド ハウス

Soled (裏つけし)—He wears  
ソールド ウェアーズ  
heav'y soled shoes.  
ヘビー ソールド シューズ

彼は大なる鼻を持つ

彼女は彼女の日課を知る

私は美しくしき短歌を読みし

ジョンが私に五弗を借りし (負  
債ありと云ふ意)

此の鑛石は甚だ豊富である (鑛  
石中に多量の金屬ありと云ふ  
意)

私は漕ぐ時に私の楫を毀(こわ)  
せし

電信柱が吹き倒されし

彼は彼の人頭税を拂ひなさない  
し

私は私の家を賣りし

彼は厚き裏つけたる靴を穿く



Sore (痛む) — I have a sore  
ソール ソー

fin'ger.

フギンガー

Soar (高く飛ぶ) — The ea'gle  
ソール イーグル

likes to soar.

ライクス ソール

Sword (劍) — The sol'dier kept  
ソールド ソルジャー ケツナト

his sword.

ソールド

Soared (高く飛びし) — The bird  
ソールド ボイルド

soared in the air.

エア

ソールド

Throne (玉座) — The king sat on  
スローン キング サツト

his throne.

スローン

Thrown (投げし) — I have  
スローン ハブ

thrown the lem'on a-way'.

レモン

アウェイ

スローン

Bore (穿つ) — You must bore a  
ボーア

hole.

ホール

Boar (野猪) — The boar is in the  
ボーア

gar'den.

ガーデン

Bored (穿ちし) — The car'penter  
ボールド カーペンター

bored the hole.

ホール

ボールド

私は痛き指を持つ (私の指は痛  
むさ云ふ意)

鷲 (ワシ) が高く飛ぶべく好む

兵卒が彼の劍を保ちし

鳥が空中に高く飛びし

王が彼れの玉座に於て坐せし

私はレモンをあちらに投げた

汝は穴をあければならぬ

野猪 (いのしし) が園の内に在  
る

大工が穴をあけし

Board (板)—Get me a smooth  
ボード ゲット スムース

board.

ボード

Coarse (粗き)—He has coarse  
コース コース

hair.

ヘア

Course (進路) — Which course  
コース ホイツチ コース

did he take?

ターキ

Core. (シン)—I threw the core  
コア スロー コア

of the ap'ple away'.

アップル アウェイ

Corps (軍隊)—The king sent a  
コア キング セント

corps of sol'diers.

コア

ソルヂヨルス

Fore (前)—The horse hurt his  
フォー ホース ホイト

fore leg.

フォー レッグ

Four (四)—I have four dol'lars.  
フォー ハブ フォー ダラース

Grown (生長)—She has grown  
グロウン グロウン

ver'y tall.

ベリー トール

Groan (ウナル)—I heard the  
グロウン ホイルド

sick man groan.

レック

グロウン

滑らかなる板を取つて下さい

彼は粗 (あらき) き毛髪を持つ

孰れの進路を彼は取りなせしか

私は林檎の心 (シン) を投げ去  
 りし

王が兵卒の一隊 (必ずコアを  
 發音せよ) を送りし

馬が彼の前脚を傷つけし

私は四弗を持つ

彼は甚だ丈け高く生長した

私はウナル病人を聞きし (病人  
 のウナルを聞きしと同意)

Hole (穴)—I fell into a hole.  
ホール                      フェル インツー                      ホール

Whole (全き)—I can eat the  
 全一 食 一  
whole cake.  
 全一 食 一

Moan (哀聲)—I heard a deep  
モーン ホイルド デプ—ブ  
moan.  
モーン

Mown (刈り) 刈—He has mown  
 モーシ the grass.  
 ズラス

Tide (潮)—The tide is com'ing  
タイド                  タイド      カ-ミング  
in now.  
イン ナーウ

Tied (結付けし) — I tied the  
タイド horse to the tree.  
ホルス ツリー

Vi'al (細長き壺) — Put the  
 バイアル プット  
 med'icine in the vi'al.  
 メデシン バイアル

Vi'ol (樂器の名)—He plays on  
バイアル プレース  
the vi'ol.  
バイアル

Vile (不徳義) -- He is a vile  
バイル バイル  
 person.  
パーソン

私は穴に陥れり (フェル、イン  
ツーの熟字)

私は全き菓子を喰ひ能ふ（ケ  
キを喰ひ盡すの意）

私は深き嘆聲を聞きし

彼は草を刈つた

潮が今来りつくある

私は木にまで馬をつなぎし

薬を細長きビンに入れよ

彼はバイアルに於て奏する（バイオリンに似て大なるもの）

彼は不徳義（徳義上の罪）なる  
人である。

Vice (醜行) — There is much vice  
バイス マツチ バイス  
 in a city.  
セター

Vise (大工道具の名) — I bought  
バイス ゴート  
 a vise to-day'.  
バイス ウーデー

Been (有る) — I have been ver'y  
ビン ヘア ビン ベリ  
 bus'y.  
ビジー

Bin (大箱) — Put the wheat in  
ビン ホイト  
 the bin.  
ビン

Gilt (金メッキ) — I like this gilt  
ギルト ギルト  
 frame.  
フレーム

Guilt (有罪) — Are you sure of  
ギルト シュア  
 his guilt?  
ギルト

Him (彼に、彼を) — I told him  
ヒム トールド ヒム  
 to go.

Hymn (讚美歌) — We sang a  
ヒム サング  
hymn.  
ヒム

In (内に) — I went in the  
イン ウエント イン  
 gar'den.  
ガーデン

其處に或る市に於て多くの醜行  
 がある

私は今日 バイス (大工或は飾師  
 が物を挟む時の用具) を買い  
 し

私は甚だ忙がしく有つた

小麥を大箱に入れよ

私は此の金メッキ (渡金) した  
 る額ぶちを好む

汝は彼の有罪に付て確である  
 か

私は行くべく彼に語りし

吾々は讚美歌を謳ひし

私は花園の内に行きし

Inn (旅宿)—Did you sleep at  
イン スリープ

the inn?

イン

Mist (霧)—The mist is fall'ing.  
ミスト フォーリング

Missed (見失ふ)—I missed you  
ミスト ミスト

from school.

スクール

Mi'ner (鑛夫)—That mi'ner  
マイナー

gets good wages.

ゲツツ グード ウエージス

Mi'nor (少年)—The mi'nor will  
マイナー

soon get his mon'ey.

スーン ゲツト モネー

Night (夜)—It is near'ly night.  
ナイト ニューヤリー ナイト

Knight (騎士)—The Knight  
ナイト

came from En'gland.

ゲーム イングランド

Pries (注目)—He pries into my  
プライス インフー

bus'iness.

ビジネス

Prize (賞品)—Did you win a  
プライズ ウィン

prize?

プライズ

Side (旁ら)—I sat by the side  
サイド サイド

of the brook.

ブルック

汝は旅宿に於て眠りしか

霧 (キリ) が降りつくある

私は學校から汝を見失ひし (學  
校で見なかつたを云ふ義)

其の鑛山夫が良き給料を得る

未成年 (十二才以下) がちきに  
彼れの錢を取るだらう

うれは殆んど夜である

騎士 (日本の士族の如き族) が  
英國から來りし

彼は私の業務に注目する

汝は賞品を得なせしか

私は小川の旁に沿ふて坐せし

Sighed (嘆息)—She sighed in  
サイト サイト  
 her trouble.  
トラブル

Site (位置)—That house is on a  
サイト ハウス  
 beau'tiful site.  
ビューチフル サイト

Cite (呼出す)—The judge will  
サイト ジャッジ  
cite him to ap'pear.  
サイト アッピヤー

Sight (見え)—The pa-rade' was  
サイト パレード  
 a beau'tiful sight.  
ビューチフル サイト

Size (大サ)—What is the size of  
サイズ サイズ  
 your lot.  
ラツト

Sighs (嘆息)—She sighs ver'y  
サイス サイス  
 oft'en.  
オフテン

Sell (賣る)—Do you sell fish?  
セル

Cell (獄室)—The pris'oner is in  
セル プリーズナ  
 his cell.  
セル セル

Sel'ler (賣る人)—He is a fruit  
セラ フルーツ  
sel'ler.

Cel'lar (穴庫)—Put the milk in  
セラ プツ ミルク  
 the cel'lar.  
セラ

彼女が彼女の困難に於て嘆息せ  
 し

其家が美しき位置(場所)に於  
 てある

裁判官が出庭すべく彼を呼出す  
 だらう

行列が美しくしき見ものでありし

汝の地面の大きさはどの位である  
 か

彼女は甚だ屢々嘆息する

お前は魚を賣りなすか

囚人が彼の獄室の内に在る

彼は菓を賣る人である

牛乳を穴庫(家の下層室)に入  
 れよ

Sent (送りし)—I sent for my  
セント フォーア  
sis'ter.  
シスター

Cent (仙)—This sent is coun'-  
セント カウン  
terfeit.  
ターフェイト

Scent (香い)—The flow'er has a  
セント フローア  
fine scent.  
フライン セント

Weth'er (羊の一種) — The  
ウエザー  
weth'er has fine wool.  
フライン ウール  
ウエザー

Weath'er (天氣)—The weath'er  
ウエザー  
is fine now.  
フライン

Find (見出す)—I can't find  
フラインド アイ キヤンナフト フラインド  
my book.

Fined (罰金を取られし) — He  
フラインド  
was fined five dol'lars.  
フラインド フライア ダラース

Isle (小島)—This isle is picture-  
アイル ピクチャー  
esque'.  
エスグ

Aisle (廊下) — The min'ister  
アイル ミニスター  
walked up the aisle.  
ウオークト アイル

私は私の妹を呼びに遣りし (セ  
ント、フォーア は熟字にて呼  
びにやると譯す)

此の一仙貨幣は贋造である

此花は良き香いを持つ

ウエザー(羊に似て毛長き獸)が  
良き羊毛を持つ

天氣が今良くある

私は私の本を見出し能はぬ

彼は五弗罰金を取られてありし

此の小島は畫の如くある

牧師が廊下(寺院の)を歩で行  
きし



Lie (虚言) — Did she tell a lie?  
ライ テロ エー ライ

彼女は虚言(うそ)を語りなせし

Lye (洗ひ粉) — I bought a can  
ライ ポート キヤン  
of lye.  
ライ

私は洗ひ粉の一罐を買いし

Bread (パン) — Amer'icans eat  
ブレッツド アメリカンス イート  
much bread.  
マツチ ブレッツド

米人が多くの麵包(パン)を食ふ

Bred (養育されし) — He was  
ブレッツド  
bred in France.  
ブレッツド フランス

彼は佛國に於て養育されし

Guessed (推察せし) — She gues-  
グスト ゲス  
sed the an'swer.  
アンサー

彼女は答へを推察せし(考へ付きし)

Guest (客) — My guest came late.  
グスト ゲスト ケーム レート

私の客が遅く來りし

Herd (群) — I saw a herd of  
ハート ツー ハート  
sheep.  
シープ

私は羊の一群を見し

Heard (聞きし) — I heard the  
ハート ハート  
news.  
ニュース

私は珍らしき事を聞きし

Led (導きし) — He led the horse  
レッツド レツド ホース  
to wa'ter.  
ウオーター

彼は水にまで馬を導きし

Lead (鉛) I used a lead pipe.  
レッツド ユースド レツド バイプ

私は鉛の管を用ゐし

Les'sen (減する)—I can les'sen  
レツスン レツスン

your ex-penses'.

ユーア イキスメンセス

Les'son (課目)—This is a hard  
レツスン ハード

les'son.

レツスン

Lev'y (徴収)—They will lev'y a  
レビー レビー

tax.

タックス

Lev'ee (堤防)—The lev'ee broke  
レビー ブローク

to-day'.

Pend'ant (飾り)—She broke her  
ペンダント ブローク ハー

di'amond pend'ant.

ダイヤモンド

ペンダント

Pend'ent (垂下る)—The pend'  
ペンダント ペンダ

ent rock fell with a crash.

ラツク フェル

クラツシ

ント

Red (赤)—The Swede has red  
レッド ゼー スウィード レッド

hair.

ヘア

Read (読みし)—I read that  
レッド レッド ザット

book'.

ブック

Seas (海)—He trav'elled o' ver  
シーズ トラベルド オバー

ma'ny seas.

メニー

シーズ

私はお前の費用を減じ能ふ

之は六ヶ敷課目(課業又は日課)

である

彼等は税を徴収(課する)するだ

らふ

堤防が今日破れし

彼の女は彼女の金剛石の飾り

(耳環の如き垂れたる飾り)を

こはせし

垂下りたる(突出せる)岩が

ら々々する音を以て落ちし

瑞典人が赤き毛髪を持つ

私は其本を読みし

彼は多くの海を越えて旅行せし

Sees (見る) — He sees ev'ery  
シース シース エベリー

thing.  
スシング

Seize (取る) — Do not seize that  
セーズ セーズ  
 wire.  
ワイヤ

Sweet (甘き) — I like sweet  
スウィート スウィート  
 grapes.  
グレイプス

Suite (續きの室) — She has suite  
スウィート スウィート  
 of rooms.  
ルームス

Teas (茶) — These teas came  
テース デース テース  
 from Ja'pan'.  
ヂャパン

Tease (いぢめる) — Do not tease  
テース テース  
 the cat.  
キャット

Teem (群集) — The lake will  
テーム レーキ ウヰル  
teem with fish.  
テーム フィッシュ

Team (馬と車) — I sold my black  
テーム ソールド ブラック  
team.  
テーム

As-sent' (承諾) — I gave my  
アスセント ゲーブ  
as-sent'.  
アスセント

彼は各々の物を見る

其の針金を攫みなすな

私は甘き葡萄を好む

彼女は數室の續き (列絡したる  
 數室) を持つ

此等の茶は日本から來りし

猫をいぢめなすな

湖水が魚を以て群がるだらう

私は私の黒き馬車を賣りし

私は私の承諾を與へし

As-cent' (昇騰) — The as-cent'  
アスセント アスセント  
 was made in one hour.  
メード

昇りが一時間に於てなされし  
 (山又は風船などにて昇騰す  
 ると)

Bell (呼鈴) — Who rang the bell?  
ベル ラング ベル

誰かベルを鳴らせしか

Belle (美人) — She has been a  
ベル  
 great belle.  
グレート ベル

彼女は大なる美人であつた

Ber'ry (莓) — I ate a ripe ber'ry.  
ベリ- ライプ ベリ-

私は熟したるベリー(莓の類)を  
 食ひし

Bury (葬る) — We will bury him  
ベリ- ベリ-  
 to-day'.

吾々は今日彼れを葬むるだら  
 ふ

Bet'ter (ヨリ良く) — He is

彼は今日、ヨリ良くある

bet'ter to-day'.

ベター

Bet'tor (賭ける人) — The bet'tor  
ベター ベター  
 has lost his mon'ey.  
ロスト モネー

賭博者が彼の金を失なつた

Peel (皮をむく) — Did you peel  
ピール ピール  
 the ap'ple?  
アップル

汝は此林檎を皮むきなせしか

Peal (響) — I heard a peal of  
ピール ハート ピール  
 thun'der.  
サンダー

私は雷の響(音)を聞きし

Peer (貴族)—He is a peer of  
ピーヤ ピーヤ  
high stand'ing.  
ハイ スタンディング

Pier (棧橋)—I stood on the  
ピーヤ スワウド  
pier.  
ピーヤ

Pleas (訴訟)—He made man'y  
プリース メニ  
pleas for his cli'ent.  
プリース クライアント

Please (ごうろ)—Please give me  
プリース プリース  
 a drink.  
ユー ドリンク

Reed (蘆)—A reed grew by the  
リード リード グロウ  
 riv'er.  
リバー

Read (読む)—I can-not' read  
リード リード  
 his writ'ing.  
ライティング

Seal'ing (封する)—He is seal'-  
シーリング シーリ  
ing his let'ter.  
ング レター

Ceil'ing (天井)—This ceil'ing  
レーシング シーリング  
 will soon fall.  
スーン フォール

Seed (種)—I planted some seed.  
シード プランテッド シード

彼は高き地位の貴族である

私は棧橋 (波止場) に於て立ち  
 し

彼は彼の依頼者の爲めに多くの  
 訴訟をなせし

ごうろー飲みを私に與へよ (ご  
 うろー一杯下さい)

蘆 (よし又はあし) が河のうば  
 に生長せし

私は彼の書き物を読み能はぬ

彼は彼の手紙を封じつくある

此の天井 (テンジヨウ) はちぎ  
 に落つるだらふ

私は或る種を植えし (種を蒔き  
 たり)

Cede (譲る) — The Gov<sup>er</sup>ment  
シード ガーメント

will cede that land to France.  
シード ザット ランド フランス

Seem (見ゆる) — He does not  
シーム ドース

seem un-kind'.  
シーム アンカインド

Seam (縫目) — The seam of my  
シーム シーム  
coat is ripped.  
コート リップド

Seer (見たる人) — The seer told  
シーヤー トーロド  
man'y strange things.  
メニーストレンジ スキングス

Sear (焦す) — How did you sear  
レーヤ シーヤ  
your arm?  
アーム

Cord (細繩) — This cord was  
コード コード  
a-round' the box.  
アラウンド ボックス

Chord (絃又は譜) — She struck  
コード ストラクツ  
a chord on the pi-a'no.  
コード ピアノ

Hall (廊下又集會室) — Did you  
ホール  
sweep the hall?  
スウィープ ホール

Haul (引く) — Haul the load up  
ホール ローブ アップ  
the hill.  
ヒル

此の政府が其土地を佛國にまで  
譲 (交付) するだらう

彼は不親切に見えなさん

私の上衣の縫目が切れてある

見物人 (見たる人) が多くの珍  
らしき事を語りし  
どうして汝は汝の腕を焦し (火  
傷) なせしか

此の細綱が箱の回りに在りし

彼女がピアノに於ける一の譜を  
うちし

汝は廊下 (家の) を掃きなせし  
か

小山の上に荷物を引上げよ

Mall (大槌)—He struck the dog  
モ-ル ストラック

with a mall.

モ-ル

Maul (打つ)—Do not maul the

モ-ル

モ-ル

poor cat.

プ-ア キャット

Paul (男の名)—My broth'er's

ポ-ル

ブラザース

name is Paul.

ポ-ル

Pall (棺衣)—He placed a pall

ポ-ル

プレースト

ポ-ル

o'ver the bod'y.

オバー

ボディ-

Paws (獸類の前脚) — The cat

ポ-ズ

キャット

has soft paws.

ソフト

ポ-ズ

Pause (暫時中止する) — You

ポ-ズ

must pause when read'ing.

ポ-ズ

リーディング

Be (有る)—I can't not be there

ビー

ビー

at five.

アット ファイブ

Bee (蜂)—A bee stung the boy.

ビー

ビー

スタング

Beech (ブナ樹)—I sat un'der

ビーチ

アンダー

the beech tree.

ビーチ

彼は大槌(木製の大なるつち)を

以て犬を打ちし

憐れなる猫を打ち(槌にて)な

すな

私の兄弟の名はポールである

彼は死体の上に棺衣(死人に着

せる衣服)を置きし

猫が柔らかき前脚を持つ

お前は讀む時に中止(途中にて

暫く止めるを)せねばならぬ

私は五時に於て其處に在り能は

ぬ

蜂がボーイをさしたり

私はブナ樹(樅の木の種類)の下

に坐せし



Beach (海岸)—I like to walk  
ビーチ

a-long' the beach.  
エロソグ  
ビーチ

Cast (投げる)—He cast the box  
キャスト ボックス

in'to the sea.  
インフー シー

Caste (階級)—I do not know his  
キャスト

caste.  
キャスト

Draught (飲む) — He took a  
ドラフト フラフ

draught of wine.  
ドラフト ワイン

Draft (爲替券)—This draft is  
ドラフト

on the Mer'chants Bank.  
マーチャンツ バンク

Hart (雄鹿)—My broth'er shot  
ハート ブラザー シヤツト

a hart.  
ハート

Heart (心臓)—She had heart  
ハート シー

fail'ure.  
フエーリユーア

Al'ter (改良)—Please al'ter this  
オルター プリース

coat for me.  
コート

Al'tar (神机)—She prayed at the  
オルター プレイド

al'tar ev'ery day.  
オルター エベリデー

私は海岸に沿ふて歩むべく好む

彼は海の中に箱を投げし

私は彼の階級(身分の)を知り

なされ

彼は葡萄酒の一飲みを取りし

此の爲替券は商人銀行に於て在  
る

私の兄弟が雄鹿を打ちし

彼女は心臓衰弱を持ちし

ごうご此の上着を私の爲めに改

良(又は變更)せよ

彼女は毎日神机に於て祈禱せし

Ball (球) — My broth'er played  
ボール プラザー

ball.

Bawl (泣叫ぶ) — Why did he  
ボール

bawl at you?

ボール プワト

Bald (禿げる) — That young  
ボールド ヤング

man is quite bald.

クワイト ボールド

Bawled (泣呼びし) — He, bawled  
ボールド

at me man'y times.

メニー タイムス

Cauf (いけす) — There are  
カウフ

ma'ny fish in the cauf.

メニー フヰツシ カウフ

Cough (咳嗽) — You have a bad  
カウフ バッド

cough.

カウフ

Claws (爪) — The cat has sharp  
クローズ キャット シヤープ

claws.

クローズ

Clause (句) — I do not under-  
クローズ アンダー

stand' this clause.

スタンド クローズ

Dam (土手) — He built a dam in  
ダム ビルト ダム

the riv'er.

リバー

私の兄弟が球を遊びし

何故に彼はお前に泣叫びなせし

か

其の青年は全然禿(頭の毛が)げ  
てある

彼はたび々々私に泣て呼びし

其處に魚池(魚を活かして入れ  
て置く箱)に於て多くの魚が  
ある

お前は惡るき咳嗽(せき)を持  
つ

猫が鋭き爪を持つ

私は此の句を理解しなさん

彼は河の内に土手(堤)を作り  
し

Damn (責むる) — His sins will  
ダム シンス  
 damn him.

彼の罪が彼を責むるだらふ

Man'ner (態度) — He spoke in a  
マンナー スポーク  
 po-lite man'ner.  
ポーライト

彼は禮義ある態度(又は法式)に  
 て話す

Man'or (領地) — A no'bleman  
マナー ノーブルマン  
 owns this man'or.  
オーンス

貴族が此の領地を處有す

Man'tle (外套) — He wore a  
マントル ウォーア  
 pret'ty man'tle.  
プリティー

彼は美麗なる上着を着せし

Man'tel (棚) — The clock ticks  
マントル ゼー クロック ティックタクス  
 on the man'tel.  
マントル

時計が棚(暖爐の上の)に於て  
 音する

Pal'let (臥床) — He slept on a  
パレット スレツアト  
 pal'let of straw.  
パレット ストロウ

彼は藁(ワラ)の臥床の上に眠  
 りし

Pal'lette (畫板) — The art'ist  
パレット アーティスト  
 broke his pal'lette.  
ブローク パレット

此美術家が彼の畫板(繪の具を  
 置き指を穴に入れて用ゆるも  
 の)壊はせし

Rap (叩く) — Did you rap at his  
ラップ アツト  
 door?  
ドアー

汝は彼の戸を叩きなせしか

Wrap (包む) — Wrap this pack'-  
ラップ パッケ  
 age up.  
ラップ

此の小包を包み上げよ

Tacks (ビヤウ) — I bought a  
タツクス ボート

pack'age of tacks.

メツケージ

タツクス

Tax (税) — How much is my poll  
タツクス ポール

tax?

タツクス

Ant (蟻) — I stepped on an ant  
アント ステップド アント

hill.

ヒル

Aunt (叔母) — My aunt gave me  
アント アント

some mon'ey.

モネー

Bard (詩人) — He is famous bard  
バード フエーモース バード

in En'gland.

イングランド

Barred (クワンヌキをかけた) —  
バード

The pris'oner's door was  
プリズナース ドア

barred.

バード

Wade (歩渡る) — Chil'dren like  
ウエード チルドレン

to wade near the shore.

ウエード

ユーヤ

ショア

Weighed (目方をかけた) — I  
ウエード

weighed this flour.

ウエード

フラワー

Air (空気) — The air is a lit'tle  
エア エア エア リトル

cool to-day'.

クー

私は鉄 (ビヤウ) の一包を買ひ  
し

私の人頭税は幾らであるか

私は蟻塚を踏みつけし

私の叔母が私に或る錢を與へし

彼は英國に於て著名なる詩人で  
ある

捕はれたる人の戸が閉ぢられて  
ある

子供等が海岸に近く徒歩渡 (カ  
チワタル) るべく好む

私は此の麥粉を目貫にかけた

空気が今日少しく (エー、リッ  
ル) 涼くある

Heir (世継ぎ) — The heir to the throne is very strong.  
エーア スローン ベリー ストロング

Hare (野兎) — I shot a small hare.  
ヘーヤ シヤツト スモーユ

Hair (毛髪) — She has pret'ty white hair.  
ヘーヤ プリターー ホワイト

Can'did (潔白) — He is a ver'y can'did man.  
キャンデッド

Can'died (キャンデーとした) — I like can'died-fruit ver'y much.  
キャンデッド フルーツ

Can'non (大砲) — The can'non was turned on the en'emy.  
キャンノン タルンド オン エネミー

Can'on (經典) — The bish'op explained' the can'on.  
キャンノン ビシヨフ

Can'vass (説廻る) — I shall can'vass the en'tire city.  
キャンバス インタイヤ セター

Can'vas (畫布) — That pict'ure is painted on can'vas.  
キャンバス ギャット ピクチャー

王位にまでの後継ぎ(エーア)が  
 甚だ強くある

私は小き野兎を撃殺(鐵砲に  
 て)せし

彼女は美しき白き毛髪を持つ

彼は甚だ潔白なる人である

私は甚だ多く砂糖漬の菓物を好  
 む

大砲が敵に向けられし

寺僧(監督職)が經典を説明せ  
 し

私は全市を説き廻るだらう

其の繪が布(油繪を畫く布)の  
 上に畫かれし

Sta'tionary (動かざる) — This  
ステーションナリー

wash-stand is sta'tionary.

ウオッシュスタン

ステーションナリー

Sta'tionery (文房具店) — He  
ステーションナリー

keeps a sta'tionery store.

キープス

ステーションナリー

ストア

Vane (風見) — The vane shows  
ベーン ショース

that the wind is from the  
ウインド

north.

ノース

Vain (高慢) — That girl is ver'y  
ベーン ヴァット ガール ベリー

vain.

Vein (血管) — The vein in her  
ベーン

fore'head is very blue.

フォアヘツド

ブルー

Waste (浪費) — Do not waste  
ウエースト

ウエースト

your time.

Waist (腰) — My sis'ter has a  
ウエースト シスター

small waist.

スモール

ウエースト

Wait (待つ) — I can't wait for  
ウエート

ウエート

you.

Weight (目方) — There is too  
ウエート

much weight on that horse.

ウエート

ホース

此の顔洗臺は作り付け (動か  
る) である

彼は文房具店を保つ

風見 (かざみ) は風が北からで  
あるを示す

其の女子は甚だ高慢 (少しの事  
に誇る) である

彼女の前額に於ける血管は甚だ  
青くある

汝の時を浪費しなすな

私の妹は小さき腰を持つ

私はあなたの爲めに待ち能はぬ

其處に其馬の上に餘り多くの目  
方がある



Wave (波)—A wave struck the  
ウエーブ ストラツク  
ship.  
シツナ

Waive (見捨る)—I waive all  
ウエーブ オール  
claims to the mon'ey.  
クレームス ゼー モニー

Way (道)—Which way do you  
ウエー ホイツチ ウエー  
go to school?  
スクール

Weigh (量る)—You can weigh  
ウエー ウエー  
your-self' here.  
ユーアセルフ ヒーア

Bay (栗毛)—I sold my bay  
ベー ソールド ベー  
mare.  
メーア

Bey (土耳其の知事)—He is a  
ベー  
Bey in Tur'key.  
タムキー

Bays (灣)—There are man'y  
ベース マニー  
bays on this coast.  
コースト

Baize (粗毛布)—I bought three  
ベース ポート スリー  
yards of baize.  
ヤード ベース

Braid (組む)—I must braid my  
ブレード  
hair.  
ブレード

波が船を打ちし

私は總ての要求を金に放任せり

ごちらの道で汝は學校に行きな  
すか

汝は汝自身を此處で目方につけ  
能ふ

私は私の栗毛の牝馬を賣りし

彼は土耳其國に於ける知事であ  
る

其處に此の海岸に於て多くの灣  
がある

私は粗毛布 (テーブル掛け) の  
三ヤードを買いし

私は私の毛髪を組まれればならぬ



Brayed (驢叫せし) — The don'-  
ブレイド ドン

key brayed ma'ny times.

キー プレイド メニー タイムス

Cane (杖) — I al'ways car'ry a  
ケーン オールウエース キャーリー

cane.

ケーン

Cain (苗字の名) — Mr. Cain  
ケーン ミスター ケーン

lives near me.

リーブス ニーヤ ミー

Chaste (純潔) — I love a chaste  
チエースト ラブ チエースト

young la'dy.

ヤング レディー

Chased (逐ふ) — The dog chased  
チエースト チエースト

the rab'bit.

ラビツト

Dane (デンマーク人) — That  
デーン

man is a Dane.

Deign (許す) — The King would  
デーン キング ウード

not deign to speak.

デーン  
スピーク

Gate (門) — Please close the  
ゲート プリース クローズ

gate.

Gait (歩み様) — He has an  
ゲート

awk'ward gait.

オークワード  
ゲート

驢馬が度び々々 (メニー、タイ  
ムス) 嘶きし

私は常に杖を持歩く

ケーン氏は私に近く住む

私は純潔なる若き婦人を愛す

此犬が兎を逐ひし

其人はデンマーク人である

此王は話すべく許さぬだらふ

ごうご門を閉ぢよ

彼は見苦るしき歩み様を持つ

Pale (青白) — You look pale  
ペール ルツク ペール

汝は今日青白く見ゆる

to-day'.  
トゥーデー

Pail (手桶) — I must car'ry a pail  
ペール キャーリー ペール  
 of wa'ter.  
ウォーター

私は水の一桶を運ばねばならぬ

Place (場處) — I do not like this  
プレイス ライク  
place.  
プレイス

私は此の場處を好みなさぬ

Plaice (比目魚) — Where did you  
プレイス ホエア  
 catch this plaice?  
キャッチ ダス プレイス

何處で汝は此の比目魚(ひらめ)

を捕りなせしか

Plane (鉋) — The carpenter broke  
プレーン カーペンター ブローク  
 his plane.  
プレーン

大工が彼の鉋(かんな)を壊せし

Plain (明白) — Your explan-a'-  
プレーン イクスプライン  
 tion is ver'y plain.  
ション ペリー プレーン

汝の説明は甚だ明かである

Pray (祈禱) — A good boy must  
プレー  
pray.  
プレー

善きボーイは祈禱せねばならぬ

Prey (餌) — The lion is watch'ing  
プレー ライオン ウオッチング  
 for his prey.  
プレー

獅子が彼の餌(えび)に向つて  
見張りつくある

Raze (取崩す) — They will soon  
レーズ  
raze this build'ing.  
レーズ ビルディング

彼等はちきに此の建家を取崩すだらう

Raise (持上げる)—I can not  
レーズ

raise this heav'y box.  
レーズ      ヘービー ボックス

Rays (光線)—The rays of the  
レーズ      レース

sun are ver'y warm.  
サン      ベリー ウォーム

Slay (殺す)—Did you slay that  
スレー      スレー

bear?  
ベア

Sleigh (雪橇)—I bought a new  
スレー      ボート

sleigh.  
スレー

Gra'ter (擦子)—I broke my  
グレートー      ブローク

nut'meg grat'er  
ナットメグ      グレートー

Great'er (より大なる)—This is  
グレートー

a great'er coun'try than Spain.  
グレートー      カントリー      ザン      スペイン

Hale (健康なる)—He is a hale  
ヘール      ヘール

old gen'tleman.  
オールド ジェントルマン

Hail (あられ)—I think it will  
ヘール

hail to-day'.  
ヘール

私は此の重き箱を持上げ能はぬ

太陽の光線が甚だ暖かである

汝は其の熊を殺しなせしか

私は新らしき橇(雪ソリ)を買  
ひし

私はナットメグ(木實にてすり  
下して香料となすもの)おろ  
しを壊せし

之は西班牙より、より大なる國  
である

彼は健康な老紳士である

私は考へる、それが今日霞(あ  
られ)ふるだらう

Hay (枯草) — The horse wants  
ヘー ホース ウォンツ  
 some hay.

Hey (やい聲) — Hey there! I  
ヘー ゼーア  
 want to buy some fish.  
バイ フッシュ

Maze (道に迷ふ處) — I could  
メイズ クラウド  
 not get out of the maze.  
ゲット アウト オブ

Maize (トウモロコシ) — Those  
メイズ ゴース  
 people eat much maize.  
ピープル

Nave (軸) — The nave of the  
ナブ ナブ  
 wheel is brok'en.  
ホイール ブロークン

Knave (悪徒) — I know that man  
ナブ ノー  
 is a knave.  
ナブ

Nay (否) — The po'et said "Nay,  
ナイ ポーエツト ナイ  
 Nay" to the peas'ant.  
ナイ ビーザント

Neigh (嘶く) — I do not like to  
ナイ  
 hear a horse neigh.  
ヒーヤ ホース ナイ

馬が或る枯草を要する

モシーず、私は或る魚を買はん  
 と欲す

私は八幡知らず(ヤロタ知らず)  
 から出能はざりし

うれ等の人が多くの玉蜀黍(と  
 うもろこし)を食ふ

車輪の軸が壊れてある

私は知る、其人が悪徒である

詩人が農夫にまで ネー、ネー、  
 (否な、否な)と云ひし

私は馬の嘶くを聞くべく好みな  
 さぬ

WORDS OF SIMILAR PRONOUNCIATION,  
ウオズ ヴ オブ シミラブル プロナンスエーション  
 BUT OF DIFFERENT MEANING,  
バツト オブ デフエレント ミーニング  
 AND THEIR USES.  
エンド ゼーア ユーゼス

(同じ發音併し別の意味の言葉及び其の用ひ方)

Plain'tiff (原告) — The plain'tiff  
プレーンチーフ ゼー プレーンチーフ  
 won the case.  
ウオン ゼー ケース

Plain'tive (悲しき) — She spoke  
プレーンチーフ シー スポーク  
 in a plain'tive voice.  
プレーンチーフ ボイス

Cap'tor (捕獲人) — He was  
キャプトル ウォズ  
 tak'en to the riv'er by his  
テークン リバー バイ ヒズ  
cap'tors.  
キャプトルス

Capt'ure (捕へる) — They tried  
キャプチュア ゼー トライド  
 to capt'ure the fort.  
キャプチュア フォート

Censor (監察官) — I was speak'-  
センソル ウォズ スピーク  
 ing to the cen'sor.  
ング センソル

Cen'sure (責むる) — You must  
センシュア マスト  
 not cen'sure anyone.  
ナフト センシュア エーニワン

原告が訟事に勝てり

彼女は悲しき聲にて話せり

彼は彼の捕獲人に由つて河にま  
 で取られたり

彼等は砲臺を取るべく試みし

私は風俗監察官にまで話しつゝ  
 ありし

汝は何人をも責めてはならぬ

Jes'ter (おどけ者) — He was a  
ヂェスター

jes'ter to the king.  
キング

Ges'ture (身振り) — He made a  
ヂェスチャー

grace'ful ges'ture.  
グレースフル

Leg'islature (議會) — The leg'is-  
レヂスレーチャー

lature will meet next year.  
ミート オフキスト イヤー

Leg'islator (議員) — The leg'is-  
レヂスレート

lator is well ed'ucated.  
ウエル エデュケーテッド

Pas'tor (牧師) — Our pas'tor is a  
パスター

good man.  
グッド マン

Past'ure (牧場) — Ma'ny cows  
パスチャー

are in the past'ure.  
パスチャー

Hoarse (聲が枯れる) — She is  
ホース

ver'y hoarse to-day'.  
ベリ

Horse (馬) — The horse ran  
ホース

a-way'.  
アウェイ

Bar'on (男爵) — That bar'on is a  
バロン

fa'mous man.  
フエモース マン

彼は王にまでおどけ者でありし

(王の宦官)

彼は巧妙なる身振をなせり

議會は明年會合するだらふ

議員は良く教育されてある

我々の牧師は善人である

多くの牝牛が牧場の中にある

彼女は今日甚だ枯れ聲である

馬が駈け出せし (飛び出せる意味)

其の男爵は有名な人である

Bar'ren (荒れる) — This ground  
バーレン デス グラウンド  
is bar'ren.

バーレン

Acts (舉動) — John is a fa'mous  
アクト ジョン フェーモース  
for his kind acts.  
ヒズ カインド アクト

Ax (斧) — This ax is ver'y dull.  
アックス デス ベリー ダム  
アックス

Sects (宗派) — There are ma'ny  
セクト ゼー マニー  
sects now.  
セクト ナーウ

Sex (性、男性又女性の性) — I do  
セックス  
not know the sex of that bird.  
ナフト ノー セツクス ザット ボイルド

Tents (天幕) — The sol'diers'  
テンツ ソルジョーズ  
tents are clean.  
テンツ アーユ クリーン

Tense (緊張せる) — The tense  
テンス テンス  
mus'cles relaxed.  
マフスルズ レラツクスト

Pres'ents (贈品) — They gave  
プレゼンツ ゼー ゲフ  
him ma'ny pres'ents.  
ヒム メニー プレゼンツ

Pres'ence (出席) — His pres'ence  
プレゼンス ヒズ プレゼンス  
cre-ate'd ex-cite'ment.  
クリエーテツド イキサイトメント

此の地面は荒れ果てゐる

ジョンは彼の親切な舉動に向つ  
て有名である

此の斧は甚だ鈍くある

其處に今ま多くの宗派がある

私は其鳥の性を知らぬ (其  
鳥が牡か牝かを知らぬ)

兵士の天幕が清潔である

張りつめたる筋肉が延びたり

彼等は多くの贈物を彼に與へり

彼れの出席が動搖を生ぜり



Off (離れる、去る)—He fell off  
オフ フエス オフ  
 the car.  
 ゼー カー

Of (何々のさ云ふのく字)—You  
オブ  
 are a friend of his.  
 アーユ フレンド オブ ヒズ

A'ble (適當)—I am not a'ble to  
エーブル アーブル  
 do the work.  
 ウオイク

A'bel (男の名)—His name is  
エーブル ヒズ ネーム

A'bel.

エーブル

Bri'dle (馬具)—The horse broke  
ブライドル ホース ブローク  
 his bri'dle.  
ブライドル

Brid'al (新婚の)—The brid'al  
ブライダル ブライダル  
 coup'le went a'way.  
カプル ウエント アウェイ

Gen'tle (溫和)—She is very  
ジェントル  
gen'tle.  
ジェントル

Gen'tile (異教徒)—The gen'tile  
ジェンタイル ジェンタイル  
 spoke to the Jew.  
スポーク ジュー

彼は街車から落ちし

汝は彼の朋友である

私は此仕事をなすべく適當であ  
 らぬ

彼の名はエーブルである

馬が彼の馬具を破りし (ブライ  
 ドルは手綱、轡其他馬の頭の  
 道具)

新婚の夫婦があちらに行きし

彼女は甚だ温和である

異教徒が猶太人にまで話しかけ  
 し

I'dle (怠惰) — I saw ma'ny i'dle  
アイドル                      ソー                      アイドル  
 boys.

I'dol (偶像) — The hea'then  
アイドル                      ヒーゼン  
 wor'ships an i'dol.  
                     ウオルシフナス                      アイドル

Med'dle (干渉する) — Do not  
メッドル  
 med'dle with it.  
                     ウヰズ

Med'al (徽章) — The sol'dier  
メダル                      ソルジヤル  
 re-ceived' a med'al.  
                     レシーブド                      メダル

Met'tle (勇氣) — That man  
メットル  
 showed much met'tle.  
                     ミヨード                      マツチ                      メットル

Met'al (金屬) — Gold is a pre'-  
メタル                      ゴールド                      プレ  
 cious met'al.  
                     シヤス                      メタル

Prin'ciple (主義) — He is a man  
プリンシプル  
 of prin'ciple.

Prin'cipal (校長) — He is the  
プリンシプル                      プリンシパル  
 prin'cipal of the school.  
                     プリンシパル                      スクール

Scents (香ひ) — I like these  
センツ                      ヂース  
 scents ver'y much.  
                     センツ                      ベリ

私は多くの怠惰なるボーイを見  
 し

異教信者が偶像を禮拜する

うれに干渉(世話をやく)しな  
 すな

兵卒がパーツの徽章を受け取りし

其人が多くの勇氣(氣性)を現  
 はせし

黄金は貴き金屬である

彼は主義の人である(主義を有  
 する人)

彼は學校の校長(小學校又は中  
 學に限る)である

私は甚だ多く此等の香を好む

Sense (觀念)—He has not good  
センス ヒー グード

sense.

センス

Cap'itol (政廳)—I visited the  
キャピトル ビジテッド

cap'itol to-day'.

キャピトル

Cap'ital (頭文字) — You must  
キャピタル ユー マスト

use a cap'ital let'ter.

キャピタル レター

Choose (撰む)—Which one did  
チユーズ ホイワチ

you choose?

チユーズ

Chews (噛む) — He chews to-  
チユース ト

bac'co.

バックー

Bust (半身像)—I like that bust  
バスト バスト

pict'ure.

ピクチュア

Burst (破裂す) — The bal'loon  
バースト バルーン

has burst.

バースト

Fa'ther (父) — My fa'ther is  
フワザー フワザー

a kind man.

カインド

Far'ther (ヨリ遠く)—You must  
フワザー

walk a lit'tle far'ther.

ウォーク

リツル

フワザー

彼は良き觀念を持たぬ

私は今日政廳を訪問せし

汝は頭文字を用ゐねばならぬ

孰れのを汝は撰みなすか

(どれを撰り取るか)

彼は煙草を噛む

私は其の半身像の畫を好む

風船が破裂した

私の父は親切なる人である

お前は少しく、より遠く歩まね

ばならぬ

Pe-ti'tion (願書) — I signed the  
ベチシヨン アイ サインド

pe-ti'tion.

ベチシヨン

Par-ti'tion (仕切り) — I shall cut  
パーチシヨン シヤール カツト

the par-ti'tion down.

パーチシヨン

ダウン

Stalk (莖) — This stalk is hard  
ストーク デス ストーク ハード

to break.

ブリーク

Stork (鶴) — The stork is a large  
ストーク ストーク ラージ

bird.

ボイルド

私は願書に署名せし

私は仕切 (田畑又は家の境界な  
ごの) を切り落すだらふ

此の莖 (草木のクキ) は折るべ  
く六ヶ敷ある

鶴は大なる鳥である

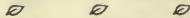
## PART II.

### IN AN EM'PIRE AND KING'DOM.

イン アン インパイア エンド キングダム

(帝國及び王國にて)

Em'peror. インペロル	帝	Duch'ess. デューチエス	公爵夫人、女公
Em'press. イムプレス	女帝、皇后	Mar'quis. マーQUIS	侯 爵
Em'press-Dow'ager. イムプレス ドーウエージャー	皇太后	Mar'chion-ess. マーシヨ子ス	侯爵夫人
Crown Prince. クラオン プリンス	皇太子	Count. カウント	伯 爵
Prince. プリンス	皇子	Count'ess. カウレテス	伯爵夫人
Prin'cess. プリンセス	皇女	Vis'count. バイカウント	子 爵
King. キング	王	Vis'countess. バイカウンテス	子爵夫人
Queen. クイーン	女王	Bar'cn. バロン	男 爵
Duke. デューク	公爵	Bar'oness. バロネス	男爵夫人



### IN A RE'PUB'LIC.

イン エー レパブリック

(共和國にて)

Pres'ident. プレジデント	大統領	Con'gress men. コンGRESS メン	國會議員
Vice-Pres'ident. バイスプレジデント	副大統領		(合衆國の)
Pres'ident's Cab'inets. プレジデントス キャビネツト	大統領の内閣	State Sen'ators. ステート センエタース	州會の上院議員
		As-sem'bly-men. アスセンブリーメン	州會の下院議員
Sen'ators. セネーターズ	上院議員	Gov'ernor. ガバーナール	知 事

May'or. メーヤア	市長	Detect'ives. デテクチーアス	探偵、刑事巡查
State of'ficers. ステート オフフーサーズ	州の官吏	Post'men. ポストメン	郵便配達夫
City of'ficers. セター オフフーサーズ	市の官吏	Fire'men. フワーマン	消防夫、火夫
Police'men. ポリスマン	警察官、巡查		

## THE ARMY. (陸 軍)

ゼー アーミー

Mar'shal. マーション	元 帥	Cav'alry. キャバルリー	騎 兵
Gen'eral. ジェネラル	大 將	Artil'ery. アーチルリー	砲 兵
Lieuten'ant-Gen'eral. リユーテナント ジェネラル	中 將	Sur'geon. サージュアン	軍 醫
Ma'jor-Gen'eral. メージョル ジェネラル	少 將	Ser'geant. サージャント	軍 曹
Colonel. カーゾル	大 佐	Ser'geant-Major. サージャント メージョル	曹 長
(コロネルに非ず)		Cor'poral. コーポラル	伍長又は二等軍曹
Lieuten'ant-Colonel. リユーテナント カーゾル	中 佐	Can'non. キャノン	大 砲
Ma'jor. メージョル	少 佐	Rifle. ライフル	小 銃
Cap'tain. キャプテン	大 尉	Pis'tol. ピストル	短 銃
Lieuten'ant. リユーテナント	中 尉	Bay'o-net. バヨネット	銃 劍
Sub-Lieuten'ant. サブ リユーテナント	少 尉	Bul'let. ビュレツト	彈 丸
Chief Sur'geon. チーフ サージュアン	軍 醫 長	Pow'der. パウダー	火 藥
Sol'dier. ソルジヤル	兵 卒	Bomb. ボム	爆 裂 彈
In'fantry. インファントリー	歩 兵	Bat'tery. バツタリー	砲臺又は砲兵中隊

Bu'gle. ビユーグル	喇叭	Army Corps. アーミー コーア (コルプスに非ず)	軍團
Knap'sack. ナツプサツク	背囊	Division. ディビジョン	師團
U'niform. ユニフォーム	制服	Brigade'. ブリゲード	旅團
Scout. スカウト	斥候	Reg'iment. レヂメント	聯隊
Sen'tinel'. センチネル	哨兵	Battal'ion. バツタリオン	大隊
Cais'son. ケーソン	大砲車と彈藥車 と共に連絡した る車	Com'pany. カムパニー	中隊
		Squad. スクワッド	伍

## THE NA'VY. (海軍)

ゼー ナービー

Ad'miral. アドミラル	海軍大將	Man-of-war. マンヌ オブ ウォーア	軍艦
Vice-Ad'miral. バイスアドミラル	同 中將	Squad'ron. スクワドロン	艦隊
Rear-Ad'miral. リーアアドミラル	同 少將	Cruis'er. クルーサー	巡洋艦
Cap'tain. キャプテン	海軍大佐	Bat'tleship. バツトルシップ	戰艦
Command'er. カマンダー	同 中佐	Torpe'do-boat. トルピード ボート	水雷艇
Lienten'ant Command'er. リユテナント カマンダー	同 少佐	Deck. デック	甲板
Lienten'ant. リユテナント	同 大尉	Stern. スターン	艦尾(トモ)
En'sign. エンサイン	同 小尉	Bow. (ボウに非ず) バウ	艦首
Mid'shipman. ミッドシップマン	海軍士官候補生	Mast. マスト	檣
Sail'or. セーラー	水夫	Anch'or. アンコル	錨
Crew. クリュー	乗組員	Torpe'do-boat destroy'er. トルピードボート デストロイヤー	水雷驅逐艦



# IN A BANK. (銀行)

イン エー バンク

Pres'ident. プレジデント	頭 取
Vice'-Pres'ident. バイスプレジデント	副 頭 取
Di-rect'ors. デレクトロス	取 締 役
Stock'hold'ers. スタックホルダーズ	株 主
De-pos'itors. デポジットルズ	預 金 者
Cash'ier. キャッシャー	出 納 掛
Pay'ing Tell'er. ペーイング テラー	仕 拂 ひ 方
Re-ceiv'ing Tell'er. レシービング テラー	受 取 方
Loan Tell'er. ローン テラー	貸 し 方
Book-keep'ers. ブックキーパーズ	帳 簿 方
Type'writer. タイプライター	タイプライター
Vaults. ボールド	金庫(大なるもの)

Typ'ist. タイピスト	タイプライターと同じ
Safe. セーフ	金 庫
Time'lock. タイムラック	時計を金庫に仕掛け置き一定の時間にならざれば開き難き金庫
Safe De-pos'it Box'es. セーフ デポジット ボクセス	大なる金庫の内の仕切りある箱又引出し
Sav'ings Ac-counts'. セービングス アウカウント	貯金の勘定
Bank book. バンク ブック	銀行の通帳
Clear'ing House. クリーリング ハウス	銀行家の集會して手形交換をなす事務所

# IN THE POST OFFICE (郵便局にて)

イン ビー ポースト オフフィス

Mon'ey or'der. モニー オーダー	郵便爲替
Post'age stamps. ポーステージ スタンプス	郵便印紙
Reg'is-tered Let'ter. レジスタード レター	書留郵便
Postal cards. ポースタル カーズ	郵便はがき
Post master. ポースト マスター	郵便局長

Foreign mail. フォーレン メール	外國郵便
Domestic mail. ドメスティック メール	内國郵便
Due. デュー	郵税不足
Special delivery. スペシアル デリバリー	特別配達
Ru'ral delivery. ルーラル デリバリー	田舎配達

# IN THE CHURCH. (教會にて)

インゼーチヨルチ

Bish'op. ビシヨツパ	監督	Ush'ers. アウシヤース	案内人
Priest. アリースト	僧侶、祭司	Fu'neral-cer'emony. ビュ-子ヲセセレモニー	葬式
Min'ister. ミニスター	宣教師	Wed'ding-cer'emony. ウエブディグセレモニー	結婚式
Monk. モンク	僧、修道士	Chris'tening-cer'emony. クリステンニングセレモニー	授洗命名式
Pul'pit. ポルピット	講壇	Confirma'tion-cer'emony. コンファオムレーションセレモニー	堅信禮
Al'tar. アーター	神机、祭壇	Im'ages. イメージス	像
Commun'ion-rail. コンミュオンレール	晚餐式手摺	Holy' pict'ures. ホーリーピクチャー	聖畫
Baptis'mal-Font. バプティスマルフォント	洗禮盤	Cru'cify. クルシファイ	磔刑に處す、十字架に釘つくる
Poor box. プーアボウクス	救貧箱	Bel'fry. ベルフライ	鐘樓
Or'gan. オーガン	樂器の一種	Stee'ple. スチーブル	光閣
Choir. コエーア	唱歌隊	Sun'day-school. サンデースクー	日曜學校
Aisles. エーリス	脇側又は明道	Congrega'tion. コングレゲーション	會衆、聚會、修道會
Pews. ピュース	坐席	Sex'ton. セクストン	鐘をつく男
Gal'lery. ガレリー	二階傍聽席	Methodist-Episcopal. メソヂストエピスコパル	美以教會
Contribu'tion. コントリビューション	寄附、布施	Pres'by-te'ri-an. プレスビテリアン	一致教會
Ser'mon. サーモン	説教、法談	Con'gre-ga'tion-al. コングレゲーションナル	組合教會
Text. テフキスト	本文、題目	Bap'tist. バプティスト	浸禮教會
Hymn'book. ヒムンブツク	讚美歌の本		
Prayer'-book. プレーヤーブツク	祈禱書		
Bi'ble. バイブル	聖書		

Cath'olic. キヤソリツク	加特立教會	Mission-ary. ミツシヨナリー	傳道師
Prot'estant. プロテスタント	新教	Evan'gel-ist. エバンヂエリスト	巡回傳道師
Jew'ish. ヂユーイツシ	猶太教		

## IN THE SCHOOL'ROOM. (教場にて)

イン      ゼー      ス      ク      ー      ル      ル      ー      ム

Prin'cipal. プリンシパル	校長	Recita'tions. レレチーシヨンス	暗誦
Teach'er. チーチャー	教師	Debat'es. デベート	討論、辯論
Desk. デスク	斜面机、寫字臺	Lit'erary ex'ercises. リテラリー      イキセロサイセス	文學會
Ros'trum. ロストラム	講座	Priz'es. プライゼス	懸賞、賞品
Globe. グローブ	地球儀	Med'als. メダルス	賞牌
Black'board. ブラツクボード	塗板、黑板	Examina'tions. イキサミシヨンス	試験
Chalk. チョーク	白黒	Re'ister. レジスター	名簿、登記簿
Eras'er. エレザー	字消し、抹字器	Vaca'tion. ベケーション	休暇
Point'er. ポインター	指し示す棒	Mon'itor. モニトル	級長、生徒監
Map. マツプ	地圖	Heat'er. ヒーター	室を暖める器
Ink'well. インキウエル	インキ      フゴ 墨汁壺	Gymnas'tic-exercis'es. ジムナースチツタイキセロサイセス	体操
Pen'cil-eras'er. ペンシルエレザー	鉛筆消し	Pen'hol'der. ペンホルダー	ペン軸
Ink. インク	墨汁	Book'satch'el. ブックサツチエル	カバン 書物鞆
Pu'pils. ピューピルス	生徒、學生	Pen'cil. ペンシル	鉛筆
Rul'er. ルーラー	定木	Foun'tain pen. フワウンテン      ペン	万年筆

Fools' cap-pa'per. フールズキャップペーパー	大形洋箋紙 (13×8吋)	Note'book. ノートブック	手 張
		Book's strap. ブックストラップ	書物括りの革紐

## IN A DINING ROOM. (食堂にて)

イン エー ダイニング ルーム

Din'ing-room-ta'ble. ダイニングルームテーブル	食堂用卓子	Crumb' tray. クラム トレー	パン屑を掃ふ盆 の類 (机の上を 掃ふ塵取り)
Exten'sion-ta'ble. イクステンションテーブル	引延べ卓子	Crumb'-brush. クラムブラッシ	全上に用ふる帚
Side'board. サイドボード	食卓用の必要品を 入れ置く戸棚の類	Chairs. チェアス	椅 子
China' closet. チャイナ クローゼット	瀬戸物を置く押 入れ	Fire'place. ファイヤープレース	竈、 爐
Table'cloth. テーブルクロス	テーブル掩ひ	Man'tle. マントル	爐上の棚
Nap'kins. ナプキンズ	拭布、ナプキン	Clock. クロック	掛時計又は置時計
Nap'kin-rings. ナプキンリング	ナプキン鉄輪 (はめ)	Couch. クーチ	安樂椅子、寢臺、長椅子
Car'pet. カーベット	絨 氈	Pict'ures. ピクチャー	繪畫、額 クルミ クロキ
Crumb'-cloth クラムクロース	パン屑受ケの敷布	Nut'crack'er. ナツクラッカー	胡桃碎器

## IN THE PAN'TRY.

イン ギャー パントリー

(食品又は食器を入れ置く室)

Plates. プレート	皿、 碟	Cups and sau'cers. カップス エンド ソーサー	茶飲み茶碗
Plat'ter. プラター	大 皿		と小皿

Sauce' plates. ソースプレート	小皿 (少し深き もの)	But'ter-plates. バタープレート	バター皿
Cake' plate. ケーキプレート	菓子皿	But'ter-dish. バターデッシュ	バター入れ小皿
Bread' plate. ブレッドプレート	パン皿	Sweet-oil cru'et. スウィートオイル クルーエツト	甘油入れの小瓶
Bowl. ボウル	鉢、椀、茶碗	Vin'egar-cru'et. ベインガー・クルーエツト	醋入り <small>イ</small> の小瓶
Crack-er-jar. クラツカーヂャー	菓子容器	Salt-shak'er. ソートシエーカー	鹽落し(鹽入れ)
Fish' plates. フィッシュプレート	魚肉皿	Pep'per. ペツパー	胡椒
Sal'ad-bowl. サラッドボウル	サラダ鉢	Mus'tard-cup. マスタードカップ	芥壺
Ice'-cream' plates. アイスクリームプレート	アイスクリームツツ 水菓子皿	Sug'ar-bowl. シュガーボウル	砂糖容器
Choc'olate-pot. チョコレートポット	チョコレート 容れの土瓶	Wa'ter-glasscs. ウォーターグラウシス	水飲カツブ
Choc'olate-cups. チョコレートカップス	チョコレート碗	Spoon'holder. スプーンホルダー	食匙建 <small>サシタ</small> テ
Soup'-plates. スーププレート	スープ皿	Pick'le-dish. ピツクルデッシュ	酢漬け取りの小皿
Soup'-tu-reen'. スープチューリン	スープ容れ大碗	Tray. トレイ	盆
Water'-pitch'er. ウォーターピツチャー	水瓶	Shelf. シェルフ	棚、架
Milk-pitch'er. ミルクピツチャー	乳瓶	Carv'ing-knife and fork. カービング ナイフ エンド フォーク	肉を切り分ける 大苞刀及び肉叉
Egg-cups. エッグカップス	鶏卵入れのカップ	File. ファイル	全上のナイフを とぐ鑪(やすり)
Gra'vy-pitch'er. グレイビーピツチャー	肉漿瓶		
Veg'etable-dish'es. ベジテブルデッシュ	野菜皿		

# IN THE PAR'LOR. (客間に於て)

イン ゼー パーラ

Car'pet. カーベツト	絨 氈	Globes. グロース	瓦斯燈又は電氣燈の 周圍の反射器
Rugs. ラグズ	小き敷物	Easy'-chairs. イージーチェア	安樂椅子
So'fa. ソフワ	長 椅子	Brack'ets. ブラツケツツ	室の角に掛けて物を 載せる棚
Chairs. チェアス	椅 子	Tab'ouret. タビユーレット	長方形又は方形の 腰掛け
Rock'ing-chair. ラツキングチェア	ユリ イ ス 揺 椅子	Cen'ter-ta'ble. センターテーブル	中央の卓子
Foot'stool. フートスツール	踏臺、足置臺	What'not. ホワフナツト	本又は小器物をの せ置く棚
Paint'ings. ペインティングス	繪畫、額	Al'bum. アルバム	寫眞帳、來客名簿
Stat'uary. ステチュアリー	彫 像	Pho'tographs. フォトグラフス	寫 眞
Bric'a-brac. ブリカブラツク	古物、珍品、粧飾品	Cozy'cor'ner. コージーコーナー	長椅子あり幕あ り之を蓋ふ現今 流行の家具
Por'tiers. ポールチアス	戸の代りに用ゆる幕		
Fold'ing-Doors. フォールディングドアス	折 戸		
Screens. スクリーンズ	簾、屏風、衝立		
Chan-de-lier'. シャンデリーヤ	枝付の瓦斯管又 は蠟燭架		
Elec'tric-lights. エレクトリツクライツ	電 氣 燈		



# IN THE KITCH'EN. (臺所にて)

イン ゼー ケツチン

Coal'-range. コールレンジ	石炭を燃すストーブ	Ov'en. オーブン	竈、ストーブの内部
Gas-range. ギャスレンジ	瓦斯ストーブ	Tea'-ket'tle. チーケツトル	茶 釜



I'ron-pot. アイロンポット	鐵 瓶	Stove'black'ing. ストーブブラッキン	ストーブをみ
Tea-pot. ティーポット	茶 瓶		がくもの
Cof'fee-pot. コーヒーポット	珈 琲 瓶	Stove'-brush. ストーブブラッシ	ストーブを掃除す
Fry'ing-pan. フライイングパン	油 煎 鍋		るに用ゆるハケ
Sauce'pan. ソースパン	醬 汁 鍋	Broom. ブルーム	箒
Boil'er. ボイラー	煮器、瀝罐	Dust'-pan. ダストパン	塵 取 り
Sink. シンク	臺所の流し	Coal-scut'tle. コールスカットル	炭炭器(すみとり)
Hot-wa'ter fau'cet. ハットウォーター フォーセツト	湯の出る管	Hop'per. ホッパー	棄 塵 器
Cold-wa'ter fau'cet. コールドウォーター フォーセツト	冷 水 管	Bread'-knife. ブレッドナイフ	パンを切る庖刀
Dish'pan. Dish'pan	皿を洗ふ大鍋	Buck'et. ボツケツト	水桶、吊桶、釣瓶
Bak'ing pan. ベーキングパン	焼 き 鍋	Cork'screw. コークスクリュー	コロツプ抜き
Pie'-plate. パイプレート	パ イ 皿	Can-o'pener. キャンオプナー	罐 切 り
Dip'per. ディッパー	柄杓(ひしやく)	Lein'on-squeez'er. レモンスクイーズ	レモン搾り
Kitch'en-ta'ble. ケッチンテーブル	臺處卓子	Egg'-beat'er. エッグビーター	鶏卵掻き
Kitch'en-clos'et. ケッチンクローゼツト	臺處押込	Pota'to-mash'er. ポテトマッシュヤー	馬鈴薯搗きま
Oil'cloth. オイェタクロス	油 布		ぜ器
Lino'leum. リノリューム	床に敷く厚き油布	Nut'meg-grat'er. ナツトメーググレター	肉豆蔻 オロシ
Big-spoon. ビッグスプーン	大 匙	Cul'lender. コランダー	水 漉 し
Toast'er. トースター	烘 る 者	Strain'er. ストレーナー	濾器、醃液器



# IN THE BED'ROOM.

イン ベッドルーム

## (寢室)

Bed'stead. ベッドステッド	寢臺	Comb and Brush. コム エンド ブラシ	櫛とブラシ
Spring mat'tress. スプリング マットレス	バ子製の寢臺	Wash-ba'sin. ウオッシュベースン	洗面盥
	の下の敷物	Wa'ter pitch'er. ウォーター ピッチャー	水差し
Top mat'tress. タツプ マットレス	同上の上に敷くもの	Wash'-stand. ウオッシュスタンド	手水臺
		Toothbrush. トゥースブラッシュ	齒刷牙
Hair mat'tress. ヘア マットレス	毛の寢床	Tooth pow'der. トゥース パウダー	齒磨粉
Sheets. シーツ	シート(白き敷布)	Sponge. スポンジ	海綿
B'ankets. ブランケット	毛布	Bath'tub. バススタブ	風呂
Com'forters. カムフォーターズ	綿入の蒲團	Bath'brushes バスブラッシュエス	湯殿に使ふブラシ
Bed'spread. ベッドスプレッド	臥床の上に敷く布	Clothes closet. クロース クロセツト	衣服を入れる 押入
Pil'ows. ピローズ	枕	Ward'robe. ワードローブ	衣服室
Pil'ow slips. ピロー スリッパス	枕袋	Car'pet. カーペツト	絨氈
Pil'ow shams. ピロー シヤムス	枕覆	Cur'tains カーテンズ	幕
Bol'ster. ボリスター	長褥(枕下に敷く)	Hat'box. ハットボックス	帽子箱
Bu'reau. ビュロー	箆筭	Shoe'box. シューボックス	靴の箱
Mir'ror. ミロル	鏡	Lann'dry bag. ラウンドリ バッグ	洗濯物を納る袋
Bu'reau draw'ers. ビュロー ドロワース	箆筭の引出し		

# IN THE RES'TAURANT. (料理店にて)

イン      ェー      レ      ス      ト      ラ      ン      テ

Roast'-beef. ローストビーフ	燻 <sup>ヤ</sup> き牛肉	Boiled-pota'toes. ボイルドポテートス	煮 <sup>ウデ</sup> 芋 <sup>イモ</sup>
Roast'-lamb. ローストラム	燻 <sup>ヤ</sup> き児羊	Duck. ダック	鴨(カモ)
Roast'-pork. ローストポーク	燻 <sup>ヤ</sup> き豚肉	Quail. クエール	鶉(うづら)
Steak. ステーキ	焙肉(やきにく)	Goose. グース	鵞 鳥
Chops. チャップス	截肉(きりにく)	Veg'etables. ベジターブルス	野 菜
Soup. スープ	肉 汁	Pud'ding. プディング	プツデング
Mashed-pota'toes. マッシュドポテートス	舂碎いた馬 鈴薯	Pie. パイ	パ イ
Baked-pota'toes. ベークドポテートス	焼 き 芋	Wa'ter-ice. ウォーターアイス	氷 水
Fried-pota'toes. フライドポテートス	揚 げ 芋	Cus'tard. 牛肉と鶏卵と砂糖で カスタード	造りし物

# IN A BAK'ERY. (パン焼き屋にて)

イン      エー      ー      カ      ー      リー

Cake. ケーキ	菓 子	Bis'cnits. ビスケット	ビスケット
Milk'-bread. ミルクブレッド	牛乳入りのパン	Dough'nuts. ドーナツ	パンを造る材料 にて作りたるあ げもの
Home'made-bread. ホームメードブレッド	手製パン、 白き四角なるパン	Co'coanut-cake コーコーナツケーキ	コーコーナツを 混ぜて作れる菓 子
French'-bread. フレンチブレッド	フランスパン	Fruit-cake. フルーツケーキ	菓物を入れたる菓子
Brown'-bread. ブ라운ブレッド	薄赤色のパン		
Gra'ham-bread. グラハムブレッド	一種のパン		

Cream'-cake. クリームケーキ	クリーム菓子	Plum'-pie. プラムパイ	乾葡萄入りのパイ
Gin'ger-snaps. ジンジャー・スナプス	薑入りの薄き菓子	Lem'on-pie. レモンパイ	レモン入りのパイ
Cook'ies. クッキー	菓子パンの類	Cus'tard-pie. カスタードパイ	牛乳 玉子、砂糖 を混合したるも のを入れしパイ
Lady' fin'gers. レディー・フィンガース	細長き指の如き菓子	Cran'berry-pie. クランベリーパイ	クランベリーに て作りたるパイ
Pound-cake. パウンドケーキ	カステラの類	Black'berry-pie. ブラックベリーパイ	黒莓を入れたる パイ
Lem'on-cake. レモンケーキ	レモン菓子	Pump'kin-pie. ポンプキンパイ	大南瓜を入れし パイ
Mince'-pies. ミンスパイス	肉を入れたるパイ	Squash-pie. スクワッシュパイ	小南瓜を入れしパイ
Ap'ple-pie. アップルパイ	林檎パイ		
Peach-pie. ピーチパイ	桃パイ		

## IN THE HOS'PITAL. (病院にて)

インゼーホスピタル

Doc'tor. ドクトル	醫師	Sur'gical in'struments. サルジカル・インストルメンツ	外科手術用具
Sur'geon. サルジヨン	外科醫	Nurse. ナース	看護婦
Oc'culist. オクキュリスト	眼科醫	Ward. ワード	病室
An'rist. アウリスト	耳科醫	Band'age. バンデージ	繃帶
Spe'cialist. スペシヤリスト	専門醫師	Absorb'ent cot'ton. アブソルベント・カフトン	消毒せる綿
Op'erating ta'ble. オペレーティング・テーブル	手術臺	Crutch'es. クルutchエス	病人の用ゆる杖
Opera'tion. オペレーション	手術		

# DIS-EASES'. (病 氣)

デ シ ー ゼ ス

Consump'tion. 肺 勞  
コンサンプション

Pneumo'nia. 肺 炎  
ニューモニア

Bright's Disease'. 蛋白尿病、「ブ  
ライトス デシース

ライト」氏病

Heart Disease'. 心 臓 病  
ハート デシース

Pare'sis. 不全麻痺  
パレシス

Catarrh'. 加答兒、感冒  
キャタラ

Asth'ma. 喘 息  
アスマ

Mea'sles. 麻 疹  
ミーズルズ

Small'pox. 痘 瘡  
スモールポックス

Scar'let fever. 猩 紅 熱  
スカレット フキーバー

Intermit'tent fever. 瘧(オコリ)  
インテルミツtent フキーバー

Chills. 惡 寒  
チルス

Can'cer. 癌 腫  
キャンサー

Tumor. 腫 物  
チュモール

Plague. 流 行 病  
プラヅグ

Scrof'ula. 瘰癧(クリクリ)  
スクロフラ

Lumbago. 腰 痛  
ラムベージ

Cat'aract. 白障眼(ソコヒ)  
キャタラクト

Hip Disease'. 腰部の病氣  
ヒップ デシース

Lock' jaw. 咀嚼筋痙攣  
ラック ジョー

Blood poison. 血 毒  
ブラヅド ボイズン



# STORES. (商 店)

ス ト ー ア ス

Gro'cery store. 八百屋兼荒物屋  
グロセリー ストアー

Dry'goods store. 太物兼粧飾品店  
ドライグーズ ストアー

Hard'ware store. 金 物 店  
ハードウエア ストアー

Liq'uor store. 酒 店  
リカー ストアー

Delicates'sen store. 料理せる食  
デリケートセン ストアー

品販賣店

Tea & cof'fee store. 茶及珈琲店  
チー エンド コー フキー ストアー

Silk store. 絹 布 店  
シルク ストアー

Chi'na ware store. 瀬戸物店  
チャイナ ウエア ストアー

Leath'-er store. 皮 革 店  
レーザ ストアー

Cu'rio store. 骨董、珍奇品店  
キュリオ ストアー

Glass ware store. 硝子品店  
グラス ウエア ストアー

Bam'boo store. 竹細工店  
バムブー ストアー

No'tion store. 筆墨紙雜誌店  
ノーション ストアー

Sta'tionery store. 文房具店  
ステーションナリー ストアー

Mil'linery store. 婦人帽子店  
ミリナリー ストアー

Fur'nishing goods store.  
フオルニッシュング グーズ ストアー

小間物類(シャツ、子  
キタイ、の如き)店

Shoe store. 靴 店  
シュー ストアー

Furni'ture store. 家具 店  
フオルニチュアー ストアー

Car'pet store. 敷物 店  
カーペツト ストアー

Hat store. 帽子 店  
ハツト ストアー

Fan'cy goods store. 小間物店  
ファンシー グーズ ストアー

Poult'ry store. 家 禽 店  
ポウトリー ストアー

Flower store. 花 屋  
フลาวアー ストアー

Cloth'ing store. 衣 服 店  
クロッシング ストアー

Paint and Oil store. ペンキ及  
ペイント エンド オイル ストアー

び油類

Can'dy store. 菓子 店  
キャンデー ストアー

Art store. 美術 店  
アート ストアー

Mu'sic store. 樂器 店  
ミュージック ストアー

Book store. 書物 店  
ブック ストアー

Jew'elry store. 寶石商  
ジュエリー ストアー

Drug store. 賣藥商  
ドラッグ ストアー

## IN A STORE (商店にて)

イン エー ストアー

Sales'ladies. 女の賣子  
セールスレディーズ

Sales'men. 男の賣子  
セールスマン

Cash-boys. 店の内の小僧  
キャッシュボーイズ

Book-keep'er. 帳附方、書記  
ブックキーパー

Stenog'rapher. 速 記 者  
ステノグラファー

Floor-walk'ers 見張番、取次役  
フロアウォークァース

Man'ager. 支配人  
マナジャー

Part'ner. 組 合 員  
パートナー

Own'er. 店主、持主  
オーナー

Show cases. 店の物品を陳列  
ショー ケース

し客に見せる箱

Show win'-dows. 店の入口に物  
ショー ウィンドウス

品を陳列し置

く窓

Wax Fig'ures. 蠟細工の人形  
ワックス フィグユア

Win'dow dre'ss'er. 店を飾り付  
ウインドロウ ドレスサア  
ける人

Cash'iers. 現金方、出納掛り  
キャッシュヤス

Jan'itor. 店の掃除人  
ジャニタア

Goods. 物 品  
グーズ

Sam'ples. 見本、標本  
サンプルス

Over'stock. 多く有り過ぎる品物  
オバースタック

Spec'ial sale. 特別販賣 (普通  
スペシヤル セール  
以下の値にて)

Fire sale. 火損品の販賣  
フイヤール セール

Dam'aged stock. 損害を受けた  
ダメージド スタック  
る品物

## IN THE DRUG STORE. (藥種店)

イン セー ドラッグ ストア

Prescrip'tion. 處 方  
プレスクリプション

Pat'ent med'icine. 賣 藥  
パテント メデシン

Qui'nine. キナイン  
クワイナイン

Pills. 丸 藥  
ピルス

Por'ous Plas'ter. 万 息 膏  
ポロース プラスター

Mus'tard Plas'ter. 芥の貼藥  
マスタード プラスター

Tooth'ache drops. 齒痛滴藥  
トゥースエツク ドロップス

Head'ache cure. 頭痛の藥  
ヘッドエツク キュア

Oint'ment. 膏 藥  
オイントメント

Salve. 軟 膏  
サロブ

Cold'cream. 皮膚を細かにす  
コールドクリーム  
る藥

Bay'rum. 髮に用ふる油  
ベアラム

Tooth'brush. 齒 刷 子  
トゥースブラッシュ

Tooth'pow'der. 齒 磨 粉  
トゥースパウダー

Poul'tice. 糊 藥  
ポウルティス

Sponge. 海 綿  
スポンジ

Toilet soap. 化粧石鹼  
トイレット ソープ

Per'fume. 香よき物  
ボルヒューム

Bath brush'es. 湯殿にて用ふる  
バス ブラッシュ  
ブラシ

Hot wa'ter bag. 湯タンボ  
ハット ホーター バッグ

Bed pan. 病人の用ふる便器の類  
ベツド ペン

Syr'inge. 注 射 器  
シリンダ



Stom'ach pump. 胃の洗淨器  
スタマツク ポンプ

Gar'gle. 含嗽す、含嗽劑  
ガグル

Ear'ache drops. 耳へ差す藥  
イーヤエツク ドロツナス

Lau'danum. 阿片丁幾  
ラウドナム

E'ther. エーテル(麻酔劑)  
イーザア

Chlo'roform. クロロホルム  
クロロフォーム

(全 上)

Strych'nine. ストロキニー子  
ストリキニン

Carbol'ic ac'id. 石炭酸  
キヤーボリツク アシッド

Bo'rax. 礬 砂  
ボラツクス

A'lum. 明 礬  
アルム

Comb and brush. 櫛とブラシ  
コム エンド ブラッシ

Face pow'der. 白 粉  
フェイスパウダー

Hair dye. 白髮染  
ヘアダイ



# IN A BUTCH'ER SHOP. (獸肉店にて)

イン エー プラチヤー ショップ

Beef. 牛 肉  
ビーフ

Veal. 仔牛の肉  
ヴァール

Mut'ton. 羊 肉  
マトン

Lamb. 仔羊の肉  
ラム

Pork. 豚 肉  
ポーク

Lard. 豚 脂  
ラード

Tal'low. 脂(牛羊の)  
タロウ

Suet. 牛 脂  
シュエツト

San'sage. ソーセージ  
ソーセージ

Corned'beef. 鹽漬の牛肉  
コーンビーフ

Salt'pork. 鹽 豚  
ソルトポーク

Liver. 肝 臟  
リバー

Kidney. 腎 臟  
キドニー

Tripe. 膾  
トライプ

Heart. 心 臟  
ハート

Tongue. 舌  
タング

Soup-bone. スープにする骨  
スープボーン

Pork'chops. 豚肉の切片  
ポーク chops

Veal chops. 牛肉の切片  
ヴァール chops

Veal cut'lets. 子牛の肉の天プラ  
ヴァール cutlets

Mut'ton chops. 羊肉の切片  
マトン chops

Lamb'chops. 仔羊の切片  
ラム chops



Round' steaks. 牛の股肉の焼  
ラウンド ステーキ  
き肉

Tend'erloin steak. 牛の腰部の軟  
テンダロイン ステーキ  
肉を焼きたる肉

Por'terhouse steak. 軟き牛肉  
ポーターハウス ステーキ

Ham'burg steak. 細かく切りた  
ハムボーグ ステーキ  
る肉のステーキ

Bologn'a Sau'sage. ポロニヤソ  
ボロニヤソーセージ  
ーセージ

Ba'con. 鹽漬の豚肉をあぶり  
ベーコン  
たるもの

Ham. 鹽漬の豚の股肉をあ  
ハム  
ぶりとるもの

Pig's feet. 豚の足  
ピグズ フット

Sheep's feet. 羊の足  
シープズ フット

Brains. 脳  
ブレインズ

Sweetbreads. 子牛又は他の獸  
スウィートブレッズ  
類の頸又は咽  
喉の肉

## IN A FRUIT STORE. (菓物店にて)

イン エー フルーツ ストアー

Ap'ples. 林 檎  
アップルズ

Pears. 梨  
ペアーズ

Peaches. 桃  
ピーチズ

Plums. 西洋李、梅  
プルムズ

A'pricots. 杏  
アプリコッツ

Crab'ap'ples. 料理に用ゆる小  
クラブアップルズ

粒の林檎

Quince. マロ 榲  
クインズ

Green' gage. 青き李の類  
グリーン ゲージ

Blue' gages. 大なる李の類  
ブルー ゲージ

Pome-gran'ate. 柘榴 (ざくろ)  
ボームグラナート

Or'anges. 大 密 柑  
オーレンヂス

Lem'ons. レ モ ン  
レモンズ

Prun'es. 梅 實  
プルーンズ

Grapes. 葡 萄  
グレープス

Ba-na'nas. バ ナ ナ  
バナナス

Figs. 無花果 (いちじく)  
フイグズ

Dates. なつめ (棗)  
デーツ

Wa'ter-mel'on. 水 瓜  
ウォーターメロン

Cher'ry. 櫻 實  
チェリー

Straw-ber'ry. ストロベリー	莓 (いちご)	Black'cur'rانت. ブラックカレント	小さい黒葡萄
Rasp-ber'ry. ラスベリー	莓の類		の類
Black'ber'ry. ブラックベリー	黒いちご	Cran'-ber'ry. クランベリー	ベリーの一種
Lo'gan ber'ry. ローガン ベリー	いちごの一種	Goose'-ber'ry. グースベリー	同
Red'cur'rانت. レッドカレント	小さい赤き實		



## A LIQ'UOR STORE. (酒 店)

エー リカアーストーア

Champagne'. シャンペン	三鞭酒 (葡萄に て作る)	So'da wa'ter. ソーダ ウォーター	ソーダ水
Bran'dy. ブランデー	ブランデー (葡萄、 桃、林檎より作る)	Sar'sa-pa-ril'la. サルサパリラ	サルサパリラと 稱する植物の根 より製したる飲 物
Whis'ky. ホイスキー	ホイスキー (穀物よ り作る)	Ci'der. サイダー	林檎を絞りにて作れ る飲物
Gin. ジン	白色にて強き酒 (穀 物より作る)	Dem'i-john. デミジョン	藤にて包みたる酒 を入れる大なる ビン
Port'wine. ポートワイン	甘き酒	Flask. フラスコ	日本にてフラスコ と稱する酒を入 れる小ビン
Sher'ry wine. シェリー ワイン	薄白きワイン	Keg. ケツグ	麥酒を入れる大樽
White wine. ホワイト ワイン	白きワイン	Bar'el. バーレル	酒を入れる樽
Clar'et. クラレット	赤きワイン	Al'cohol. アルカール	俗にアルコールと 稱する酒精
Beer. ビール	麥酒		
Port'er. ポーター	ハップスより作れ る英國産の酒		
Gin'ger ale. ジンヂャ エール	薑の入れたるビー ヤの類		



# IN A PHOTOGRAPH' STUDIO.

イン エー

フ オ ト グ ラ フ

ス ツ ズ 井 チ

## (寫眞店に於て)

- |  |                     |   |                     |
|--|---------------------|---|---------------------|
| Cam'era.<br>カメラ  | 寫眞器械 (種板に<br>て取る器械) | Three quar'ter view.<br>スリー コーター ビュー        | 顔の四分の三程を<br>取る寫眞    |
| Tri'pod.<br>トライポッド                                     | 三本脚の臺               | Pro'file.<br>プロフィール                         | 側面取り寫眞              |
| Devel'op.<br>デベロップ                                     | 種板に藥を付けて<br>畫を出す    | Stamp pict'ure.<br>スタンプ ピクチャー               | 印紙大の寫眞              |
| Re-touch'.<br>レタッチ                                     | 種板の顔を補筆し<br>仕上げる    | Tin'type.<br>チンタイプ                          | ブリツキに取る寫眞           |
| Print.<br>プリント   | 種板より紙に焼き<br>付ける印畫   | Oil color por'trait.<br>オイル カラー ポートレート      | 油繪肖像                |
| Mount.<br>マウント   | 寫眞板を臺紙に貼<br>る事又臺紙   | Wa'ter color por'trait.<br>ウォーター カラー ポートレート | 水彩畫肖像               |
| En-large'.<br>エンラーヂ                                    | 小なる寫眞を大き<br>くする     | Cray'on por'trait.<br>クレヨン ポートレート           | 鉛筆畫肖像               |
| Full length pict'ure.<br>フール レングス ピクチャー                | 全身取り<br>寫眞          | Pen and ink por'trait.<br>ペン エンド インキ ポートレート | ペン及インキにて<br>畫ける肖像   |
| Three quar'ter length pict'ure.<br>スリー コーター レングス ピクチャー | 全身の四分の三ま<br>で取る寫眞   | Kodak.<br>コダック                              | 紙に類せる種板を<br>用ゆる寫眞器  |
| Bust pict'ure.<br>バスト ピクチャー                            | 半身取り寫眞              | Film.<br>フィルム                               | 紙の如き薄き種板            |
| Full face.<br>フール フェース                                 | 顔の全面を取る寫眞           | Plates.<br>プレート                             | 硝子に藥を拔りた<br>る種板     |
|  |                     | Panorama Kodak.<br>パノラマ コーダック               | 長方形の寫眞<br>を取る コーダック |

Group. 多數の人一同に取る寫眞  
グループ

View. 景色  
ビュー

Back ground. 寫眞の背景  
バックグラウンド

High light. 種板の眞黒の處、  
ハイ ライト 乃ちプリントの  
純白の處

Pocket Kodak. 懷中用コードツ  
ポケット コーダツク

ク

Brownny Kodak. 小形のコードツ  
ブライニー コーダツク

ク

Folding Kodak. 疊めば小さくな  
フォールディング コーダツク

るコードツク



## IN A FLOW'ER STORE.

イン エー フラワー ストアー

(賣花店にて)

Lil'ies. 百合花  
リリス

Ro'ses. 薔薇  
ローズ

Pinks. 石竹  
ピンクス

Chrysan'themums. 菊  
クリザンサムス

Cher'ry-blos'soms. 櫻花  
チェリーブロウソムス

Ap'ple-blos'soms. 林檎の花  
アップルブロウソムス

Peach-blos'soms. 桃の花  
ピーチブロウソムス

Or'ange-blos'soms. 香橙の花  
オーレンジブロウソムス

Plum-blos'soms. 梅の花  
プルームブロウソムス

But'tercups. 馬の脚形  
バターカップス

Vi'olets. 堇菜(すみれ)  
バイオレッツ

Pan'sies. 三色すみれ  
パンジー

Ferns. シダルイ(蕨族)  
フワース

Palms. 梭欄の類(しゆろ)  
パームス

Dai'sies. 山菊の如き花にて  
デーウース

As'ters. 菊の種類にて花梢  
アストル

As'ters. 菊の種類にて花梢  
アストル

As'ters. 菊の種類にて花梢  
アストル

Wis-ter'ia. 藤の花  
ウイステリヤ

Or'chids. 諸種の蘭  
オーチズ



# IN A JEW'ELRY STORE. (寶石店にて)

イン エー ジュエリー ストアー

Di'amonds. ダイヤモンド	金 剛 石	Back-comb'. バックコム	後 ろ 櫛
Sap'phires. サッフリヤス	青色の寶石	Gold hat'-pin. ゴールド ハットピン	金の帽子針 (婦 人の用ゆるも の)
Ru'bies. ルービース	紅色の寶石	Brace'let. ブレスレット	腕 環
Pearls. パールス	真 珠	Charm. チャーム	時計の鎖に付ける 鳥獸の飾
Em'eralds. エメラルダ	濃綠色の寶石	Belt'buckle. ベルトボツクル	帶の控子 <sup>ミョウテ</sup>
Tur'quoise. タムコラス	土耳其石	Sil'ver-dish'es. シルバードヂッシュエス	銀 皿
Am'ethyst. アメシスイ	紫 水 晶	Gold dish'es. ゴールドヂッシュエス	金 皿
Cam'eo. キャメチ	浮彫なした石具	Forks. フォークス	肉 叉
To'paz. トパズ	黄 玉	Spoons. スプーンズ	匙
Ear'rings. イーヤリングス	耳 環	Soup La'dle. スー レードル	スー プを酌む金銀 の大なる杓子
Breast'pin. ブレストピン	胸 針	Match'-box. マッチボツクス	燐 寸 箱
Lock'et and chain. ラツケツト エンド チェーン	小金盒時計 の鎖につけ る飾と鎖	Cigar-ette'-case. シガレットケース	シガレット入れ
Watch. ウオッチ	懷中時計		



# IN A GRO'CERY STORE. (雜貨店に於て)

イン エー グローセリー ストアー

Flour. フラワー	麥粉、麪粉	Corn-meal. コーンミール	玉蜀黍の碾割
Oat'-meal. オーツミール	カラスムヤ ヒキワリ 燕麥製の碾割	Sug'ar. シュガー	砂 糖
	(一名マツシユ)	Tea. タイ	茶

Cof'fee. コーフキ	珈 琲
But'ter. バター	牛酪、マタ
Eggs. エッグス	鶏卵、卵
Beans. ビーン	大 豆
Peas. ピース	豌豆
Salt'-fish. ソートフヰツシ	魚の鹽漬
Can'ned-fish. キャンドフヰツシ	罐に詰めたる魚
Can'ned-veg'etables. キャンドベヂタープス	罐に詰めた る野菜
Can'ned-fruit. キャンドフルーツ	罐詰の果物
Ba'king-pow'der. ベーキングパウダー	菓子なふくら す粉
Es'sence of lem'on. エスセンス オブ レモン	レモンの精 分
Es'sence of vanil'la. エスセンス オブ バニラ	ヴァニラの 精分
Pick'les. ピクルス	ス ツゲ 酸 漬 物
Ol'ives. オリブス	橄 欖
Mus'tard. マスタード	カロシ 芥
Vin'egar. ベネガ	ス 醋
Salt. ソート	鹽
Pep'per. ペッパー	胡 椒

Crack'ers. クラッカー	クラッカー、一種 の乾麩包
Cheese. チーズ	チーズ、乾酪
Ham. ハム	ハム、豚の <sup>ハ</sup> 燻し <sup>モ</sup> 腿
Ba'con. ベーコン	ベーコン、燻し肉
Pre'serves'. プレソープス	砂糖漬
Jams. ジャム	ジャム、砂糖煮の菓物
Jel'lies. ジェリース	砂糖で煮凝 <sup>ユコイ</sup> らせし菓物
Ci'der. サイダー	林 檎 酒
Dried'fruits. ドライドフルーツ	乾 菓 物
Rai'sins. レーズン	乾 葡 萄
Cur'rants. カエランツ	赤又は白き小粒の草 の實(ベリーの類)
Nuts. ナッツ	堅果、胡桃(クルミ)
Sweet'-oil. スウィートオイル	甘油(料理に使ふも の)
Break'fast foods. ブレイクファスト フード	朝飯用の食物
Con-den'sed milk. コンデンスミルク	煉乳、コンデ ンスミルク
Coal'-oil. コールオイル	石 油
Soap. ソープ	石鹼(しやぼん)
Match'es. マツチエス	スリツケキ 摺附木、マツチ



Scrub'bing-brush'es. 板の間を洗  
スタフビング/ラツシエス

ふブラツシ

Brooms.  
ブrooms

帚 (はき)

Liq'uors.  
リカーズ

酒類の通稱

Can'dles.  
キャンドルズ

蠟 燭

Molas'ses.  
モラツセス

砂糖密

Ma'ple-syr'up.  
メープルサイラフ

楓糖密

Nut'meg.  
ナツメグ

肉豆蔻 (ニクツク).

菓子に味をつくる

もの

Cat'sup.  
キャツソフ

茸又はトメトウより

取りたる味付けの

汁

Dried-beans.  
ドライドビンス

豆の乾上りたるも

の

## NUTS. (堅き實)

ナツ、

Co'coa nuts.  
ココー ナツ、

椰子の實

Wal'nuts.  
ウオーナツ

胡桃の實 (クルミ)

Al'mond.  
アーモンド

桃實の核の如き木實

But'ter nut.  
バター ナツ

白クルミ

Fil'bert.  
フイルバート

ハシバミ (歐州産)

Pe-can'.  
ペーキャン

ヒツコリーの種類

Hick'ory.  
ヒツコリー

胡桃の種類

Beech.  
ビーチ

ぶなの實

Pea'nut.  
ピーナツ

南京まめ

Chest'nuts.  
チェスナツ、

栗

## IN A VEG'ETABLE STORE. (野菜店にて)

イン

エー

ストーア

Po-ta'toes.  
ポテトース

馬鈴薯

On'ions.  
オニオンズ

葱

Green' corn.  
グリーン コーン

唐玉黍 (トウモロ

コシ)

To-ma'toes.  
トマトース

トメトウ (赤茄子)

String' beans.  
ストリング ビンス

さや豌豆

Cu'cumbers.  
キューカンパース

木瓜 (胡瓜)

Let'tuce.  
レツチス

ちさ菜

Rad'ishes.  
ラヂッシュス

蕪菜 (赤きわぶ菜)

Pars'ley.  
パースリー

せりの一種



Green pease. グリーン ピース	豌豆まめ	Gar'lic. ガーリック	にんにくの一種
Spin'ach. スピナッチ	はふれんそふ	Squash. スクワシ	小なる南瓜
Ar'tichokes. アーチチョークス	青き百合の根の如きもの	Pump'kin. ポンプキン	大なる南瓜
As-par'agus. アスパラガス	うごの一種	Wa'ter cress. ウォーター クレス	水菜の一種
Tur'nips. タロニップス	蕪 (色黄なり)	Cab'bage sprouts. キャベージ スブラウツ	玉菜の芽
Beets. ビーツ	砂糖大根	Green' pep'pers. グリーン ペッパーズ	青とうがらし
Car'rots. キャロット	にんじん	Cel'ery. セレリー	せりの一種
Cab'bage. キャベージ	玉 菜	Pars'nips. パースニップス	午 旁
Egg'plant. エッグプラント	茄 子	Mush'rooms. マッシュルームス	木 の 子
		Sweet' po-ta'toes. スイート ポテートス	薩 摩 芋

## IN THE LAUN'DRY. (洗濯所にて)

Wash'tubs. ワシタツブ	洗濯 罎	Starch. スターチ	糊 (のり)
Wring'ing ma-chine'. リンギング マシーン	絞る機械	I'roning board. アイロニング ボード	ひのし板
Dry'ing ma-chine'. ドライイング マシーン	乾かす機械	Flat-i'ron. フラットアイロン	ひ の し
Clothes'line. クロースライン	洗濯ものを乾す縄	Wash. ワシ	洗 ふ
Clothes'pins. クロースピンス	洗濯ものを乾すに	Rinse. リンズ	巾 す ぐ
	用ゆるはさむもの	Fold. フォールド	た く む
Soap. ソーブ	石 鹼	I'ron rust. アイロン ラスト	ひのしのさび
Blu'ing. ブルーイング	青く色を付ける	Scorch. スコッチ	こ が す

# IN THE PARK. (公園にて)

イン ゼー パー ク

Mu-se'um. ミュージウム	博物館、陳列所	Twigs. ツウヰツグス	小 枝
Con-serv'atory. コンセルベートリー	草木保育所	Leaves. リーブス	葉
A'viary. エービエリー	養鳥房	Roots. ルーツ	根
Tea'-garden. ティーガーデン	茶見世の庭	Pine' tree. パイン ツリー	松
Deer' pad'dock'. デハーア パッドワック	鹿の蓄場	Ce'dar tree. セダー ツリー	檜(ひの木)の類
Buf'falo pad'dock'. バウワフロー パッドワック	野牛の蓄場	Oak tree. オーク ツリー	樅
Bi'cycle. バイシクル	自転車	Cy'press tree. サイプレス ツリー	ひの木の類
Stat'ue. スタチュエ	塑像	Wil'low tree. ウィルロー ツリー	楊柳
A-qu'a'rium. アクアリウム	水族館	Ma'ple tree. メープル ツリー	楓(かえで)
Foun'tain. フアウンテン	泉水	Cher'ry tree. チェリー ツリー	櫻
Band'stand. バンドスタンド	樂隊臺	Ap'ple tree. アップル ツリー	林檎
Speed' track. スピード トラック	圓形の競馬場	Peach tree. ピーチ ツリー	桃
Cas'cade'. キャスケード	小 瀑	Plum tree. プラム ツリー	梅
Plants. プランツ	植木、植物	Pear tree. ペアー ツリー	梨の樹
Tree. ツリー	樹	Wal'nut tree. ウォーナツツ ツリー	胡桃の樹
Trunk. トランク	幹	Or'ange tree. オーレンジ ツリー	黄橙樹
Bank. バンク	崖、岸、床几 コシカケ	Fig tree. フヰツグ ツリー	無花果樹
Bark. バーク	樹皮	Palm tree. パーム ツリー	梭欄の樹
Branch'es. ブランチエス	枝	Bay tree. ベアー ツリー	月桂樹
Blos'soms. ブロッサムス	花	Ba'na'na tree. バナナ ツリー	芭蕉木



# IN THE HOUSE. (家の内の品)

イン ゼー ハウス

Win'dow. 窓

ウインドー

Win'dow sill. 窓の下の横木

ウインドーシル

Pane of glass. 硝子板

ペーン オフ グラス

Sash cur'tains. 飾縁の窓掛

サッシ カーテンズ

Lace cur'tains. レース(綿帯)の窓掛

レース カーテンズ

Shade. 日覆ひ

シェード

Door. 戸

ドアー

Pan'el of the door. 戸の薄板

ペーンネル オフ ドアー

Hinges. 蝶鉸 (テフツガイ)

ヒンジス

Door-sill. 戸の敷居

ドアーシル

Lock. 錠 (セウマヘ)

ラック

Key. 鍵

キー

Knob. 節 (フシ)

ノブ

Base'board. 椽 下

ベースボード

Floor. 床

フロア

Ceil'ing. 天井

シーリング

Walls. 壁

ウォールズ

Wall-pa'per. 壁紙

ウォールペーパー

Mould'ing. 天井縁

モールドイング

Nails. 釘

ナールズ

Screws. 螺旋 (子ネ)

スクロース

Screw'-driver. 螺旋廻はし

スクロードライバー

Ham'mer. 鐵槌

ハムマー

Tacks. 鉄 (ビヤウ)

タックス

Tack-ham'mer. 小 槌

タックハムマー

Saw. 鋸

ソー

Ax. 斧

アックス

Hatch'et. 手 斧

ハッチエツト

Au'ger. 大 錐

オーガー

Gim'let. 手 錐

ギムレット

Hose. 皮又はゴム製の管

ホース

Sprink'ling-can. 撒水罐

スプリングキャン

Slop'-jar. 汚水甕

スラップジャー

Gar'bage-man. 汚物蒐集人、屑拾ひ

ギャーベージマン

Ash'es. 灰

アッシュス

Bird-cage. 鳥籠

バイルズケージ

Car'pet-sweep'er. 絨氈掃き

カーペツスウーパー

Feath'er-dust'er. 羽毛の塵掃ひ

フェザーダスター

Whisk'-broom. 小なる草箒、衣  
ホイスタブROOM  
服を掃ふ箒  
Clothes'-brush. 着物刷毛  
クロースブラッシ  
Tooth'-picks. 丸楊枝  
ラースピクツ  
Cus'-pidor. 唾壺  
カスピドー  
Spit'-toon. たんばき  
スピトゥン  
Jardi'-nier'. 花瓶 植木鉢  
ヂャーデニーヤ  
Flow'er-pot. 花 瓶  
フラワーポット  
Lamp. 洋 燈  
ラムプ  
Chim'ney. 烟 突  
チムニー  
Burn'er. 燈 口  
ボルナー  
Wick. 燈心、ランプのしん  
ウイック  
Pin-cush'ion. 針 差  
ピンクッション  
Sew'ing-ma-chine'. 縫物道具  
ソーイングマシーン

Scis'sors. 鋏 (ハサミ)  
シズゾルズ  
Clothes'-pins. 物乾しの時用ゆ  
クロースピンス  
るはさむもの  
Clothes'-line. 物乾し繩  
クロースライン  
Fish'-pole. 釣 竿  
フッシュポール  
Fish'-line. 釣 絲  
フッシュライン  
Fish'-hook. 釣 針  
フッシュフック  
Bait. 餌 (エバ)  
ベイト  
Gun. 小 銃  
ガン  
Pis'tol. 拳銃、短銃  
ピストル  
Sword. 劍  
スオード  
Dag'ger. 短 刀  
ダグガー  
Sou'venir. 紀念物 (カタミ)  
スーベニーヤ

IN THE THEATER. (芝居にて)

イン ゼー セヤター

The play. 演 劇  
ゼー プレー  
The Ac'tors. 役 者  
ゼー アクタース  
The Act'resses. 女 優  
ゼー アクトレス  
The Cur'tain. 幕  
ゼー カーテン  
The Stage. 舞 臺  
ゼー ステージ

The Scen'ery. 遠見 (とほみ)  
ゼー シーネリー  
The Box'es. 特別棧敷  
ゼー ボックス  
The Seats. 座 席  
ゼー シーツ  
The Or'chestra. 離方、上等席  
ゼー オーケストラ  
The Au'dience. 見物人  
ゼー オーディエンス

The Dress'-in'cle. 土間の一等席

ゼー ヴレスツェクル

The Bal'cony. 二階の座席

ゼー バルコニー

The Gal'lery. 棧敷

ゼー ガレリー

Box' of'fice. 切符賣渡所

ボックス オフィース

Box' Us'hers.

ボックス アフシャース

Box' Aisles.

ボックス エーレス

Box' Checks.

ボックス チェックス

Re served' seats.

レジエブド シーツ

案内人

ワキダリ アキミチ  
脇側又は明道

切符

特別席

## IN A CAN'DY STORE. (菓子店にて)

イン エー キャンデー ストアー

Pea'nut-can'dy. 落花生(或は南

ピーナツキャンデー

京豆)入りの菓子

Co'coa-nut. 椰子實

ココナツ

Car'amel. 重にチョコレート

キャラメル

で製した黒菓子

Marshmel'ows. 鶏卵の白味で作

マーシュメロース

つた菓物

Gum'drops. ゴム菓子

ゴムドロップス

Taf'fy. 一種の菓子

タフフィー

Stick-can'dy. 棒菓子

スティックキャンデー

Choc'olates. チョコレート

チョコレート

Molas'ses-can'dy. 糖蜜製の菓子

モラッセスキャンデー

Pep'permint-can'dy. 薄荷菓子

ペプパーミントキャンデー

But'ter-Scotch. バタ入りのタツ

バタースコッチ

フエー

Kiss'es. ニツ合はさりたる菓子

キスセス

Ma'ple-sug'ar. 楓砂糖

メープルシュガー

But'ter-nut-creams. バターナツ

バターナツクリーム

と稱する菓物よ

り作れる菓子

Lem'on-drops. レモン菓子

レモンドロップス

Gla-zed-fruit. 砂糖漬の菓物

グレイズドフルーツ

Gum. 護 護

ゴム

Ice-cream. 氷菓子

アイスクリーム

Ice-cream-so'da. 氷菓入れ曹達水

アイスクリームソーダ

Chew'ing-gum. 噛んで味ふキヤ

チューイングガム

ンデー

Molas'ses taf'fy. 堅あめの類

モラッセス タフフィー

# IN AND A-ROUND' THE CITY.

イン エンド アラウンド ゼー シター

## (市中及び其のまわり)

City Hall. シター ホール	市 廳	Cem'etery. セメトリー	墓 所
Public Li'brary. パブリック ライブラリー	公立圖書館	Crema'tory. クリメートリー	火 葬 所
Post-of'fice. ポストオフیس	郵 便 局	Ship yards. シツプヤーズ	造 船 所
Pris'on. プリズン	監 獄	Foun'dry. フウンドリー	鑄 造 所
Jail. ジェール	牢 屋	Acad'emy of Sci'ence. アカデミー オブ サイエンス	理科學校
The'atre. セアター	劇 場	Girls' High School. ガールズ ハイ スクール	高等女學校
Uni-vers'ity. ユニバーシティー	大 學 校	Boys' High School. ボーイズ ハイ スクール	高等(男子)學校
Churches. チヨルチス	教會、寺院	School of In-dus'trial Arts. スクール オブ インダストリヤル アーツ	工藝美術學校
Bar'racks. バルラツクス	兵 營	School of Elec'tri'cal スクール オブ エレクトリカル	} 電氣工 學學校
Mint. ミント	造 幣 局	Engineer'-ing. エンジニアリーグ	
Cus'tom House. カストム ハウス	稅 關		
Fer'ry De-pot'. フェリー デポーター	波 止 場		

## ON THE WA'TER. (水 上)

オン ゼー ウォーター

Fer'ry boat. フェリー ボート	波止場船、小蒸氣船	Trans'port. トランスポート	通 運 船
Sail'ing ves'sel. セイリング ベツセル	帆 前 船	Row'boat. ローボート	短艇、櫂にてこぐ船
Steam'er. スTEAM	汽 船	Tug'boat. タツグボート	引 き 船
Yacht. ヤツト	風 帆 船	Steam' launch. ステeam ランチ	小蒸氣船



Barge. バーヂ	遊 船
Pi'lot boat. パイロフト ボート	水先案内船
Skiff. スキッフ	櫂にてこぐ小船
Scow. スコウ	平面長方形の船荷物
Gig. ギグ	快走する小船
Schoon'er. スコナア	縦帆装置の帆船
Brig. ブリグ	前後檣共に横帆 を装ふ二檣船
Bark. バーク	三檣にして後檣に横 帆を装置せざる船

Ship. シッブ	三 檣 船
Sloop. スルーブ	單檣帆船、小軍艦
Cruis'er. クルーザー	巡 洋 艦
Bark'an-tine'. バークン タイン	三檣にして前檣 にのみ横帆を 装置せる船
Man-of-war'. マンズオブウォア	軍 艦
Tor-pe'do boat. トロピード ボート	水 雷 艇

## WILD AN'IMALS. (野 獸)

ワイルド アニマルズ

Li'on. ライオン	獅	々
Ti'ger. タイガー	虎	
Wolf. (ウオルフに非ず)	狼	
El'ephant. エレファント	象	
Leop'ard. レパード	豹	
Bear. ベア	熊	
Fox. フォックス	狐	
Rab'bit. ラビット	兎	
Squir'rel. スクイレル	栗 鼠	
Cham'ois. シエーミ	羚羊 (欧州及西亞の 山中に住む山羊)	

Bu'f'alo. バッフワロー	米國內地産の野牛
Deer. デアー	鹿
Cam'el. キャメル	駱 駝
Goril'la. オリラ	大 猩 々
Monk'ey. モンキー	猿
Bea'ver. ビーバア	海 狸
Ze'bra. ゼブラ	班 馬
Skunk. スカンク	鼬の一種 (惡臭を放つ を以て著名なり)
Por'cupine. ポルキュペイン	豪猪 (ヤマアラシ)



Al'ligator. アリゲーター	鱷魚の一種
Hippopot'amus. ヒポポタモス	河馬
Jagu-ar'. チヤグアー	米國テキサス山中の 豹族
Puma. ビューマ	虎の一種 (アメリカン、 パンサアとも云ふ)
Pan'ther. メンパア	南部亞細亞に産する 豹族

Wea'sel. ウサエズル	イタチ
Po'lar-bear. ポーラベアー	白熊
Griz'zly-bear. グリグザリーベアー	灰色の熊
Brown-bear. ブラウンベアー	褐色の熊
Kanga-roo'. カンガロー	袋鼠
Rhinoc'eros. リノヒロース	犀類

## DOMES'TIC AN'IMALS. (家畜)

ドメスティクス アニマルス

Horse. ホース	馬	Ram. ラム	牡羊
Mare. メア	牝馬 (メ馬)	Ewe. ユー	牝羊
Mule. ミュール	驢馬	Lamb. ラム	子羊
Bur'ro. ボルロー	米國の南西に産する 小なる驢馬	Goat. ゴート	山羊
Cow. カウ	牝牛	Kid. キッド	子山羊
Bull. ブル	牡牛	Pig. ピグ	豚
Steer. スチーア	若き牡牛	Dog. ドッグ	犬
Ox. オックス	牡牛	Pup'py. ポッピ	仔犬
Calf. キャーフ	子牛	Cat. キャット	猫
Sheep. シェープ	羊	Kit'ten. キツテン	猫兒

# FOWLS. ( 鳥 食 用 )

フ オール ス

Chick'en. チツケン	仔 鶏	Duck. ダツク	鴨 類
Hen. ヘン	牝 鶏	Pea'-fowl. ピーフオール	孔 雀
Roost'er. ルースター	牡 鶏	Gos'ling. ゴスリンダ	小なる鶩鳥の一種
Tur'key. トルキー	七 面 鳥	Pea'-cock. ピーコツク	雄 孔 雀
Goose. グース	鶩 鳥		

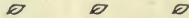
□ □ □

# FISH. ( 魚 )

フ 井 ツ シ

Sal'mon. サーモン	鮭 (さけ)	Eels. イールス	鰻
Trout. トラウト	鱒 (ます)	Star'fish. スターフ井ツレ	五箇の角ある具
Mack'erel. マツカレム	青花魚 (さば)	Jelly'-fish. ジェリーフ井ツレ	海月 (クラゲ)
Sole. ソール	鞋底魚 (したひらめ)	Sun'-fish. サンフ井ツレ	マンボウ
Cod. カワド	大口魚 (たら)	Crab. クラブ	蟹
Perch. ホロチ	鱸魚 (すいき)	Lob'ster. ロブスター	海 老
Sar'dines. サーデンス	鰯魚 (いわし)	Shrimp. レリンダ	小 海 老
Her'ring. ヘーリング	青魚 (にしん)	Mus'sel. マツスル	牡蠣に似たる貝
White'-fish. ホワイトフ井ツレ	白 魚	Oys'ters. オイスターズ	牡蠣 (かき)
Tom-cod. トムカウド	大口魚の一種	Clams. クラムス	蛤
Barracu'da. バーラクダ	細長なる海魚	Hal'ibut. ハリブツト	比目魚の類
Floun'der. フランダ	比目魚 (ヒラメ)	Pike. パイク	鰻 魚

Stur'geon. スタロジヨン	鱈 (さめ)	Sea'-bass. シーバス	ますの類
Red'-fish. レツフ井ワシ	鮭に似て赤き魚	Black'-bass. ブラツクメス	黒 ます
Dog'-fish. ドワグ井ワシ	ナメカジメの類	Striped'-bass. ストライプバスの	横線あるます
Smelt. スメルト	香魚 (アユ) に似たる魚	Cat'-fish. キャット井ワシ	な ま づ
Shark. シャーク	鯊 (フカ)	Devil'-fish. デビル井ワシ	章魚 (たこ)
Sword'-fish. スウオロ井ワシ	旗魚 (カジトナシ)	Hake. ヘーク	大口魚の類
Rock'-cod. ラツカード	黒鯛の類		



## ON THE FARM. (畑にて)

オン ザー フーーム

Barn. バーン	小 屋	Field. フィールド	畑
Stable. ステーブル	厩	Mead'ow. メド	牧 場
Stall. スタール	厩の内にて牛馬を入 れ置く處	Hay stack. ヘー スタック	乾草の積み累れ
Hay'loft. ヘーロフト	乾草を貯はへ置く處	Sheaf of grain. シーフ オフ グレーン	穀物の一束
Gran'ary. グラナリー	穀物倉	Pitch fork. ピッチ フォーク	乾草を車に積む時 用ゆる三又
Bin. ビン	穀物又は石炭を入る箱	Rake. レーキ	熊 手
Car'riage house. キャーリッジ ハウス	馬車小屋	Shov'el. シャベル	鏟 (シヤブル)
Plough. プラウ	犁 (スキ)	Man'ger. メンヂャー	秣槽 (馬草おけ)
Scythe. サイズ	鎌	Trough. トロフ	樋 (とひ)
Mow'ing ma-chine'. モウイング メシーン	草刈り機械	Pump. ポンプ	ポン プ
Thresh'ing ma-chine'. スレウシング メシーン	打 穀 機	Ditch. デ井ワチ	溝

Barn'yard. バーンヤード	小屋の庭	A drove of cat'tle. エー ドローブ オフ キャットル	牛の一群
Hen's-nest. ヘンズネスト	鶏の巢	A band of sheep. エー バンド オフ シープ	羊の一族
A swarm of bees. エー スワーム オフ बीーズ	蜜蜂の一群	A lit'ter of pigs. エー リフター オフ ピッグス	同時に生れた る豚
A team of horses. エー チーム オフ ホーセス	馬の一组	A brood of chick'ens. エー ブロッド オフ チッケンズ	同時に孵 りたる鶺鴒
A yoke of ox'en. エー ヨーク オフ オクスン	牡牛の一對		
A flock of birds. エー フロック オフ ボーイズ	鳥の一群		

## HOUSES. (家 屋)

ハ ウ セ ス

Hotel'. ホテル	旅館	Of'fice build'ing. オフフィース ビルディング	事務室揃えの 建物
A'part'ment-house. アパートメントハウス	部屋貸し家	Roof. ローフ	屋根
Board'ing-house. ボーディングハウス	賄付き下宿屋	Chim'ney. チムニー	烟突 (けむだし)
Lodg'ing-house. ラウディングハウス	合宿所	At'tic. アツチツク	屋根裏の部屋
Two sto'ry house. トゥー ストーリー ハウス	二階屋	Walls. ウォールズ	壁 ユカ
Flats. フラツツ	床(ゆか)、一家族の住む 様に出来て居る貸間	Floors. フロアス	床
Up'per-flat. アップパーフラツツ	二階、三階、上層	Toi'let. トイレツツ	便所
Mid'dle-flat. ミツドルフラツツ	二階、中層	Founda'tion. ファウンデーション	土臺、礎
Low'er'-flat. ローワーフラツツ	平間、下層	Base'ment. ベースメント	地下室、椽の下
Cot'tage. カブチーフ	小屋	Par-ti'tions. パーチションズ	分壁、家の内の 仕切り
House keep'ing rooms. ハウス キーピング ルームス	世帯持ち の部屋	Col'umns. カラムス	圓柱、柱

Dome. ドーム	圓い屋根の頂、半球 形の屋背
Stair'case. ステアケース	階段 (梯子段の)
Bal'uster. バルウスター	手 摺 り
Fire' es-cape'. ファイヤー エスケープ	火事の折りの 遁路
Porch. ポーチ	椽 側
Awn'ing. オーニング	日除 (ひよけ)
Front' door. フロント ドア	表口の戸

Back door. バック ドア	裏口の戸
Back' porch. バック ポーチ	後ろの椽側、臺 所口
Bay'win'dow. ベイウインドー	張出し窓
Sky'light. スカイライト	天窓 (あかりまり)
Ven'tilators. ベンチレーション	風 通 し
Store' room. ストア ルーム	物 置
Wood' shed. ウツド レエツド	薪 小 屋
Bath'-room. バフスルーム	浴室、湯殿

## MEM'BERS OF A FAMILY. (家 族)

メンバース オブ エー ファミリー

Fa'ther. フリーザー	父	Step'broth'er. ステップブラザー	繼 兄 弟
Step fa'ther. ステップフザー	繼 父	Broth'er-in-law. ブラザーインロー	義 兄 弟
Grand fa'ther. グランド フラーザー	祖 父	Sis'ter. シスター	姉 妹
Great grand fa'ther. グレート グランド フラーザー	曾 祖 父	Step'sis'ter. ステップシスター	繼 姉 妹
Fa'ther-in-law. フラーザーインロー	養 父	Sis'ter-in-law. シスターインロー	義 姉 妹
Moth'er. マザー	母	Un'cle. アンクル	伯 叔 父
Step'moth'er. ステップマザー	繼 母	Aunt. アUNT	伯 叔 母
Grand'moth'er. グランدمザー	祖 母	Niece. ニース	姪
Moth'er-in-law. マザーインロー	養 母	Neph'ew. ネヒュー	甥
Broth'er. ブラザー	兄 弟	Cous'in. カズン	從 兄 弟

Sec'ond cons'in. セコンド カズン	再從兄弟	Daugh'ter. ドーター	娘
Adopt'ed child. アプトテッド チャイルド	養 子	Step'daugh'ter. ステプダughter	養 女
Guard'ian. ガーディアン	後 見 人	Grand son. グランソ ン	男 孫
Twins. ツウヰンズ	双 子	Grand daugh'ter. グランド ドーター	孫 女
Found'ling. フワンプリング	棄 子	Great grand child. グレート グランド チャイルド	曾 孫
An'cestors. アンセスターズ	祖 先		

TIME. (時の名)

タ イ ム

Cent'ury. センチュリー	一世紀 (百年)	Next year. ネクスト イヤー	來 年
Year. イヤー	年	Yes'terday. イエスターデー	昨 日
Month. モンズ	月	To-day'. トゥーデー	今 日
Week. ウキーク	週	To-mor'row. トゥーモロロ	明 日
Day. デー	日	Last night. ラスト ナイト	昨 晚
Hour. アワー	時	To-night'. トゥーナイト	今 夜
Min'ute. ミニット	分	To-mor'row night. トゥーモロロ ナイト	明 晚
Sec'ond. セコンド	秒	Day be-fore' yes'terday. デー ビフォーア イエスターデー	一 昨 日
Last year. ラスト イヤー	去年 (昨年)	Day aft'er to-mor'row. デー アフター トーモロロ	明 後 日
This year. デス イヤー	此年 (本年)	Night be-fore' last. ナイト ビフォーア ラスト	一 昨 晚

MIN'ERALS. (金屬類)

ミ ニ ラ ル ス

Gold. ゴールド	金	Sil'ver. シルバー	銀
---------------	---	------------------	---



Cop'per. カッパー	銅	Nick'el. ニッケル	白銅
I'ron. アイアン	鐵	Quick'silver. クイックシルバー	水銀
Steel. スチール	鋼 (ハガネ)	Pew'ter. ピューター	錫鐵、白蠟
Brass. ブラス	眞鍮	A-lum'inum. アルミニウム	アルミ
Zinc. ジンク	亜鉛 (トタン)	Tin. チン	錫
Bronze. ブロンズ	青銅	Lead. リード	鉛

## VE'HICLES. (運搬車)

ベヒクルス

Hack. ハック	貸馬車	Deliv'ery wag'on. デリバリー リーゴン	配達馬車
Bug'gy. ボツギー	輕馬車 (一頭立二輪 又は二頭引四輪車)	Dray. ドレー	荷馬車 (大八車)
Pha'eton. フエートン	四輪馬車の一種	Truck. トラック	荷車
Victor'ia. ビクトリア	二人乗りの四輪馬車	Sul'ky. サルキー	二輪の極めて輕き馬車
Tally'-ho-coach. タリホーコーチ	四輪立て丈け 高き遊行馬車	Wagon-ette'. ワゴン子ツト	荷馬車の如くにて 人を七八人まで 乗せる車
Jaunt'ing-cart. ジャンピングカート	愛蘭土式の馬車	Cart. カート	二輪荷馬車
Car'ry-all. キャリーオール	一頭牽き四輪車	Coach. コーチ	大馬車 (四輪) 人を乗 せる車
Bus. バス	乗合馬車		
Ex'press' wag'on. イクスプレス リーゴン	荷搬び馬車		



# TRADES. (職 業)

ト レ ー ズ

Car'penter. カアペンター	木 工	Sau'sage mak'er. ソーセージ メーカー	ソーセージ
Stone cut'ter ストーン カッター	石 工		製造人
Tin'smith. チンスミス	ブリキヤ	Butch'er. ブツチヤ	屠殺者
Lock'smith. ラックスミス	錠 前 屋	Print'er. プリンター	活版屋、活版職工
Gun'smith. ガンズミス	鐵砲鍛冶	Sign'paint'er. サインペインター	看板書く人
Sil'ver'smith. シルバースミス	銀細工人	Dec'orator. デコレター	室内裝飾師
Gold'smith. ゴールドスミス	金細工人	Wood car'ver. ウツド カーバー	彫 刻 師
Black'smith. ブラックスミス	鍛 冶	Scis'sors grind'-er. シズブルス グラインダー	剪刀研屋
Shoe-mak'er. シューメーカー	靴 屋	Gar'dner. ガーデナー	園 丁
Cob'bler. コブラー	靴 直 し	Car'riage mak'er. キャリエージ メーカー	馬車製造人
Boot'black. ブートブラツク	靴 磨 き	Car'riage paint'er. キャリエージ ペインター	馬車のペン キぬる人
Plas'terer. プラスター	左 官		
Brick-lay'er. ブリックレイヤー	煉瓦を積む職人	Soap mak'er. ソーブ メーカー	石鹼製造者
I'ron moulder. アイヤン モルダー	鑄 物 師	Book bind'er. ブック バインダー	製 本 人
Pa'per hang'er. ペーパー ハンガー	經師屋又は廣 告紙を貼る人	Watch'mak'er. ウオッチメーカー	時計製作人
Gla'zier. グレージャー	硝子板を嵌むる人	Electric'ian. エレクトリシヤン	電 氣 師
Plumb'er. プラマー	鉛管工又は鉛管を 敷設する人	Tail'or. テラー	仕 立 屋
		Bar'ber. バーバー	理 髮 人
		Hair'-dress'-er. ヘアードレッサー	理 髮 師



## ABOUT CARS. (汽車に付て)

ア バ ウ ト カ ー ス

Steam'car. スチームカー	汽 車
Freight'car. フレートカー	荷物汽車
Pas'senger car. パスセンジャーカー	客 車
Din'ing car. ダイニングカー	食 堂 車
Sleep'ing car. スリーピングカー	寢臺附客車
En'gine. エンジン	機 關
Engi-neer'.	機 關 手
Fire'man. ファイヤーマン	火 夫
Conduc'tor'.	車 掌
Brake'man. ブレイクマン	車の緩急機を司る人
Broad'gauge. ブロードゲージ	廣 軌
Nar'row gauge. ナローゲージ	狭軌 (四呎八吋半以下のもの)

Ca'ble. ケーブル	鐵の太き綱
Ca'ble car. ケーブルカー	鐵の綱にて引く車
Grip. グリップ	制輪機 (車のはじめ)
Grip'man. グリップマン	制輪機を司る人
Fare. ファア	汽車賃 車代
Trans'fer. トランスファー	乗り換へ切符
Pow'er house. パウワーハウス	發 電 所
Elec'tric car. エレクトリックカー	電氣鐵道
Mo'tor man. モートルマン	電氣車の運轉手
Trol'ley. トロレー	手押車 (トロツコ)
Dum'my. ダミー	汽車又は街車の前部に付きたる平面の車臺

## ABOUT THE TEETH. (齒に就て)

ア バ ウ ト ゼ ー テ ー ス

Straight teeth. ストレート	直齒、眞直くな齒
Crack'ed teeth. クラック	曲齒、反齒
Cav'ity. キャビティ	凹所、窩、ウツボ
Loose. ルーズ	緩 む

De-cay'ed teeth. デケード	朽 齒
Gold crown. ゴールドクラウン	金にて包みたる齒
Por'celain tooth. ポルセレン	瀬戸物にて作れる入れ齒

Gold-filling. 金をつめたる齒  
ゴールドフギリング

Bone filling.  
ボーン フギリング

Amal'gam filling. 銀色の金屬を  
アマルガム フギリング  
つめたる齒

Gums. 護 謨  
グムス

Dis-colored teeth. 變色齒  
ディスカラード テース

Arti-fi'cial teeth. 人工齒  
アーティフィシャル テース

Tar'tar. 齒垢 (齒鹽)  
ターター

Wis'dom-teeth. 奥齒 (親知らず)  
ウイズドムテース

## THE BOD'Y. (身 体)

ビ ー      ボ デ ー

Head. 頭、首  
ヘッド

Skull. 頭 腦  
スカル

Scalp. 腦 天  
スカルプ

Hair. 毛 髮  
ヘア

Black' hair. 黒い毛髮  
ブラックヘア

White' hair. 白い毛髮  
ホワイトヘア

Gray' hair. 鼠色の毛髮、胡摩  
グレイヘア

鹽色

Brown' hair. 褐色の髮  
ブラウンヘア

Gold'en hair. 金色の毛髮  
ゴールドエンヘア

Red' hair. 赤 毛  
レッドヘア

Curl'y hair. 捲縮毛 (ちぢれ毛)  
カウリーヘア

Coarse' hair. あらき毛 (豚の  
コースヘア

毛の如き

Straight' hair. 眞直なる毛  
ストレートヘア

Fine' hair. 立派な毛、細<sup>ひ</sup>き毛  
ファインヘア

Fore'head. 額  
フォアヘッド

Eye'brows. 眉 毛  
アイブロース

Eye'lid. 眼 瞼  
アイリッド

Eye'lashes. 睫 毛  
アイラッシュ

Brown' eyes. 褐色の眼  
ブラウンアイズ

Blue' eyes. 藍色の眼  
ブルーアイズ

Gray' eyes. 鼠色の眼  
グレイアイズ

Ha'zel eyes. 淡褐色の眼  
ヘーゼルアイズ

Nose. 鼻  
ノーズ

Gre'cian nose. 希臘人らしい鼻、  
グレイシアノーズ

眞直に高い鼻

Flat nose. 平<sup>ヒラ</sup>たい鼻、低<sup>ビクバト</sup>鼻  
フラットノーズ

Nos'trils. ノストリルス	鼻 孔	Arm. アーム	腕
Lips. リップス	唇	El'bow. エルボウ	肘
Mouth. マウス	口	Wrist. リスト	手 頸
Chin. チン	顎	Hand. ハンド	手
Cheeks. チークス	頬	Fin'gers. フィンガース	指
Dim'ples. デプンプリス	靨 (エクボ)	First' joint. ファースト デョイント	第一の關節
Skin. スキン	皮 膚	Second joint. セカンド デョイント	第二の關節
Ears. イヤス	耳	Fin'ger nails. フィンゲナー ナールス	指 の 爪
Wrink'les. リンクルス	皺	Thumbs. サムス	拇 指
Complex'ion. コムプレキシオン	顔色 (オモモチ)	Palm of the hand. パーム オブ ゼー ハンド	手掌 (ての ひら)
Mole. モール	黒子 (ホクロ)	Lines of the hand. ラインス オブ ゼー ハンド	手 の 筋
Wart. ワート	疣 (イボ)	Back of the hand. バック オブ ゼー ハンド	手 の 甲
Birth'mark. ボースマーク	母斑、性來の黒子	Knuck'les. ナツクルス	指の關節 フシ
Mous-tache'. マスターション	鼻下の鬚 (ひげ)	Fist. フist	拳 (コブシ)
Beard. バード	髭 (あごひげ)	Waist. ウエスト	腰
Whisk'ers. ホイスカース	頬 髭	Na'vel. ナブル	臍 (へソ)
Smooth-shav'en. スムースシェーブン	柔かく剃る	Ab'domen. アブドーメン	腹
Neck. ネック	頸	Hips. ヒップス	臀 (シリ)
Throat. スロート	咽 喉	Thigh. サイ	腿 (モモ)
Breast. ブレスト	胸	Calf of the leg. キャーフ オブ ゼー レッグ	脛腓 (フク ラツパギ)
Should'er. シヨルダー	肩		

Bone of the leg. ボーン オフ ゼー レグ	脛 骨 スネ ノ ホネ	Heart. ハート	心 臓
An'kle. アングル	踝 (ツブブシ)	Liv'er. リバー	肝 臓
Foot. フート	脚	Kid'neys. キドネーズ	腎 臓
Heel. ヒール	踵	Gall. ゴール	膽汁 (きも)
Sole' of the foot. ソール オフ ゼー フート	足の裏	Spine. スプライン	脊 骨
Toes. トース	足の指	Ar'tery. アーテリー	氣管、動脈
In'step. インステップ	足の甲 (跗)	Joints. ジョイント	關節
Blood. ブラッド	血	Ten'dons. テンドンズ	腱
Mus'cle: (マスキュルに非ず)	筋 マッスル	Ribs. リブズ	肋 骨
Nerve. ナールヴ	神經	Blis'ter. ブリスター	水泡、水腫にする ブーレ
Veins. ベーンズ	脈	Cal'lous spot. キヤムロース スポット	硬結の個處 (コ ウン)
Intes'tines. インテスタインズ	内臓、腸		
Stom'ach. スタマツク (ストマツチに非ず)	胃の腑		

## SCIENCE AND ARTS. (科學及び技術)

サイエンス エンド アーツ

Philos'ophy. フイロソフフイー	哲學、理學	Po'etry. ポーエトリ	詩、韻文
Philos'opher. フイロソフワイー	哲學者、理學者	Po'et. ポーエツト	詩 人
Relig'ion. レリジオン	宗 教	Astron'omy. アストロノミー	天文學
Priest. プリースト	牧師、僧	Astron'omer. アストロノオマー	天文學者
Preach'er. プリーチャー	說教者	His'tory. ヒストリー	歴 史

His'torian. ヒストリーヤン	歴 史 家	Vet'erinary Sur'geon. 獸 醫 ヴェテリナリー サルヂヤン
Paint'ing. ペーンチンヅ	繪 畫	Den'tist. 齒 科 醫 デンチスト
Art'ist. アーチスト	畫家、美術家	Law'yer. 法律家、辯護士 ローヤー
Mu'sic. ミューズツク	音 樂	Teach'er. 教 師 チヤーチヤア
Musi'cian. ミューザシヤン	音 樂 家	Sculp'tor. 彫 刻 師 スカルプタア
Sing'er. シンガア	唱 歌 者	Au'thor. 著者、作者 オーサア
Act'or. アクタア	俳 優	Inter'preter. 通 譯 者 インタプレタア
Act'ress. アクトレス	女 俳 優	Lin'guist. 語學者、博言學者 リンゲイスト
Physi'cian. フジシヤン	醫師、内科	Ar'tisan. 工 匠 アーチサン
Sur'geon. サルヂヤン	外 科 醫	

THE U'NIVERSE. (宇宙、天地)

ゼ ャ ユ ニ ヴ エ ル ス

World. ウオルド	世 界	Bank. バンク	岸、堤坊
Heav'en. ヘヴン	天	Tide タイド	潮
Sun. サン	太 陽	Wave. ウエーヴ	波
Plan'et. プラネツト	行星、惑星、遊星	Lake. レーキ	湖
Moon. ムーン	月	Riv'er. リバー	河
Star. スター	星	Brook. ブルック	小 河
O'cean. オーシェン	太 洋	Chan'nel. チャンネル	海 峽
-Sea. シー	海	Bay. ベイ	灣
Coast. コースト	海 岸	Pond. ポンド	池



Isl'and. アイランド	島	Frost. フロスト	霜
Con'tinent. コンチネント	大陸	Ice. アイス	氷
Penin'sular. ペニンシュラー	半島	Snow. スノー	雪
Cape. ケープ	岬	Rain. レーン	雨
Isth'mus. イスマス	地峡	Fog. フォグ	霧
Moun'tain. マウンテン	山	Light'ning. ライトニング	電光
Rock. ラック	岩	Thun'der. サンダー	雷
For'est. フォレスト	森	Rain'bow. レーンボー	虹
Volca'no. ヴォルケーノ	噴火山	Storm. ストーム	暴風雨
La'va. レーバ	火落石	Wind. ウインド	風
Earth'quake. オースクエーク	地震	Dust. ダスト	塵埃
Fire. ファイヤー	火	Hail. ヘール	霰
Air. エアー	空氣	Hill. ヒル	丘岡
Wa'ter. ウォーター	水	Sand. サンド	砂
Heat. ヒート	暑熱	Strait. ストレート	海峽又は地峽
Cold. コールド	寒氣	Reef. リーフ	暗礁



## SPORTS. (遊 戲)

ス ポ ル ツ

Base'ball. 野球 (棒を以て球を

ベースボール

投ぐる遊戲)

Foot-ball. 足を以て球を弄ぶ

フットボール

遊戲

遊戲



Lawn ten'-nis. ローン テニス	庭 球	Foot rac'ing. フート レーシング	徒歩競争
Crick'et. クリケット	打球遊戲の一種	Boat'-rac'ing. ボートレーシング	短艇競争
Golf. ゴルフ	打球遊戲の一種	Horse rac'ing. ホース レーシング	競 馬
Pol'o. ポーロー	馬上打球の遊戲	Tar'get shoot'ing. ターゲット シューティング	射 的
Bask'-et ball. バスケット ボール	籠鞠遊戲	Div'ing. ダイビング	水 潜 り
Danc'ing. ダンス	舞 蹈	Wa'ter polo. ウォーター ポーロー	水上打球遊戲
Hunt'ing. ハンティング	狩 獵	Fenc'ing. フェンシング	擊 劍
Bi'cycle rid'ing. バイシクル ライディング	自轉車乗	Box'ing. ボクシング	拳 闘
Swim'ming. スウィミング	水 泳	Bowl'ing. ボーリング	投球又は轉球
Horse'back ri'ding. ホースバック ライディング	馬 乗 り	Bil'liards. ビリヤード	球 突
Sleigh rid'ing. スレー ライディング	橇 乗 り	Row'ing. ローイング	漕 遊
Coast'ing. コースティング	沿岸航海	Wrest'ling. レスリング	角 力
Skat'ing. スケーティング	氷 滑 り	Automo-bile' riding. オートモビルライディング	自動車乗り
Fish'ing. フィッシング	漁 獵		

## GENTLE MEN'S DRESS. (男子の衣服)

ジェントル メンズ ドレス

Full dress suit. フル ドレス スーツ	大 禮 服	Un'der shirt. アンダー シヤーツ	下着のシヤツ
Frock coat. フロック コート	フ ロ ッ ク、コ ー ト	Un'der draw'ers. アンダー ドロワース	下 股 引
Sack coat. サック コート	背 廣	Socks. ソックス	短かき靴下
Vest. ヴェスト	胴衣、チヨツキ	White shirt. ホワイト シヤーツ	白シヤツ

Col'lars. カラース	襟圈、カラア	Lock'et. ラフケツト	時計の鏈に付ける飾
Cuffs. カフス	カ フ	Charm. チャーム	時計の鏈に付ける
Cra'vat'. クレバツト	襟 飾		動物の形をなせる
Bow' tie. ボー タイ	細き子ツクタイ		飾物
Four'-in-hand. フオーアインハンド	幅廣き子ツクタイ	Ring. リンヅ	指 環
Cra'vat' pin. クレバツト ピン	留 針	Buton aire. バトン エーア	小なる花形のボタ
Col'lar but'ton. カラー ボトン	カラアのボタン		ンにて男子粧飾
Cuff but'ton. カフ ボトン	カフのボタン		品の一
Shirt' stud. シヤツ スタツド	シヤツの飾ボタン	Umbrel'la. アンブレラ	蝙蝠傘
Sweat'er. スウエーター	スウ井ーター (編 みシヤツ)	Op'era hat. オペラ ハツト	芝居行きの高帽
Over'coat. オーバーコート	外 套	Cane. ケーン	杖
Rain coat. レーン コート	雨着、雨外套	Silk' hat. シルク ハツト	高帽子、ストー プパイプ
Pat'ent leather shoes. パテント レーザー シュース	漆色の靴	Soft felt hat. ツフト フェルト ハツト	柔かき帽子
Low'shoes. ローシュース	短靴 (はんぐつ)	Straw hat. ストロー ハツト	麥稈帽子
Tan' shoes. タン シュース	赤 靴	Sus-pend'ers. サスペンダース	ツボン釣り
Over'shoes. オーバーシュース	靴の上に穿くゴム靴	Leath'er belt. レーザー ベルト	革 帶
Watch. ウオッチ	懷中時計	Night shirt. ナイト シヤーツ	寢間着 (ねまき)
Watch chain. ウオッチ チェーン	時計の鏈		

# LA'DIES' DRESS. (婦人用衣服)

レ デ ー ス      ド レ ヴ ス

Un'der wear'.      下 着  
アンダー ウェア

Cor'set.      コーセツト (緊身褌)  
コーセツト

Cor'set cover.      コーセツト掩ひ  
コーセツト カバー

Pet'ticoat.      下 袴  
ペチコート

Dress skirt.      禮服になる袴  
ドレス スカーツ

Waist.      チヨツキ、胴衣  
ウエスト

Jack'et.      ジヤケツ、上着  
ジャケツ

Long coat.      長<sup>ウツヤ</sup>上衣  
ロング コート

Cape.      まわし合羽  
ケープ

Sealskin coat.      ラツコ皮製の上  
シールスキーン コート  
着

Shirt waist suit.      シヤツの形を  
シャーツ ウェスト スーツ  
せる上着

Tai'lor made suit.      仕立屋製の衣  
テーラー メード スーツ  
服

Fancy col'-lars.      凝つた襟飾  
ファンシー カラース

Belt.      帶  
ベルト

Sash.      飾<sup>タスキ</sup>帶、飾<sup>タスキ</sup>襷  
サッシュ

Wrap'per.      ラツパー、寢室用  
ラッパ  
の略衣

Hair rib'bon.      髪 紐  
ヘアー リボン

Comb'ing jacket.      髪を梳づる時  
コーミング デザケツト

婦人の用ゆ  
る薄き上着

Stock'ings.      靴下 (婦人又小供  
スタッキングス  
用の長きもの)

Lac-ed' shoes.      組紐付きの靴  
レースド シュース

But'oned shoes      ボタン留めの靴  
バトンド シュース

Gloves.      手 袋  
グラブス

Slip'pers.      上 草 履  
スリッパース

A'pron.      前 垂 れ  
エプロン

Gar'ters.      脚絆、靴下留め  
ガーターズ

Low necked dress.      襟の低き着物  
ロー ノヅグド ドレス

Bath'ing suit.      浴 衣  
ベシング スーツ

Brace'let.      腕 環  
ブレースレット

Ear'rings.      耳 環  
イヤリングス

Breast'pin.      胸 針  
ブレストピン

Belt' pin.      帶 針  
ベルト ピン

Fan'cy combs.      化 装 櫛  
ファンシー コームス

Os'trich feath'ers.      駝鳥の羽毛  
オストリフチ フェザーズ

Fan.      扇  
ファン

Bath' robe. バウス ローブ	浴室行きの着物	Trail'ing dress. トレーリング ドレス	散歩用の衣裳
Par'asol. パラソル	日傘 (小さきもの)	Walk'ing skirt. ウォーキング スカート	散歩用の袴
Sun' bon'net. サン ボンネット	頭巾の如き薄き 帽子	Rid'ing habit. ライディング ハビット	騎馬用の着物
Bon'net. ボンネット	婦人用の帽子	Shade hat. シェード ハット	日掩ひ女帽
Cap. キャップ	キャップ (俗に鳥打 帽と稱するもの)	Bi'cycle suit. バイシクル スーツ	自轉車用の着物、 自轉車着
		Veil. ベール	面掩ひ、化粧網

## MU'SIC-AL IN'STRU-MENTS. (樂 器)

ミュージカル インストルメンツ

Pi-a'no. ピアノ	ピアノ	Man'dolin. マンドリン	四絃琴、胴の形玉 子を切斷せる如 し
Violin'. ヴァイオリン	ヴァイオリン	Trom'bone. トロムボーン	低音の大なる喇叭
Harp. ハープ	堅 琴	Cor'net. コーネット	音樂隊用喇叭の内 最小の物
Or'gan. オルガン	オルガン	Bass' vi'ol. バス ヴァイオリン	大なるヴァイオリ ン
Piau'ola. ピアノラ	機械的に樂を奏す るピアノ	Tu'ba. テューバ	大なる一種の笛
Gui-tar'. ギタール	ヴァイオリンに似 たる六絃琴	Fife. ファイフ	横 笛
Ban'jo. バンジョー	五絃琴にて胴の處 圓形なり	Flute. フリュート	笛
Zith'er. ジザ	平面琴多數絃あり 近代の樂器	Ac-cor'dion. アコルディオン	手 風 琴

Bass' drum. 大太鼓 (音楽隊用)  
ベース ドラム

Snare' drum. 小太鼓 (音楽隊用)  
スナア ドラム

Bu'gle. 喇叭  
ビュグル

Har-mon'ica. 口にて吹くオルガン  
ハー モニカ

## USEFUL WORDS. (必要なる言葉)

ユースフル ウォルズ

Lamp post. 常夜燈の台  
ラムプ ポースト

Let'ter box. 郵便函  
レター ボックス

Tel'egraph pole. 電信柱  
テレグラフ ポール

E-lec'tric pole. 電氣柱  
エレクトリツク ポール

Gate'post. 門の柱  
ゲートポースト

Hitch'ing post. 馬を繋ぐ柱  
ヒツチング ポースト

Gate. 門  
ゲート

Latch. 鑰 (カキガネ)  
ラツチ

Al'ley. 小路  
アレー

Sign'board. 看板  
サインボード

Ad-ver'tisement. 廣告  
アドバータイズメント

Street' corner. 街隅  
ストリート コーナー

Boards. 木板  
ボードス

Planks. 板  
プランクス

Beams. 梁、秤 (秤の)  
ビームス

Logs. 丸太  
ログス

Shin'gles. 屋根板、看板  
シングルス

Wheel'barrow. 一輪手車  
ホイールバロー

A-larm'clock. 目覺し時計  
アラームクロツク

Side'walk. 人道  
サイドウォーク

Bath'house. 湯屋  
バウスハウス

Bar-ber' shop. 床屋  
バーバー ショップ

Ra'zor. 剃刀  
レーズル

Ra'zor strop. 剃刀の砥皮 (と  
レーズル ストラップ

Shav'ing mug. ぎがわ)  
シェービング マグ

Shav'ing mug. 剃る時に用ふる  
シェービング マグ

Shav'ing brush. 同 刷毛  
シェービング ブラシ

Hand-mir'ror. 小鏡  
ハンドミルロル

Fine' comb. 綺麗な櫛  
フイン コーム

Fine' comb. 綺麗な櫛  
フイン コーム

Shot'gun. シヤツガン	鳥銃	Flea. フリ	蚤 (のみ)
Pis'tol. ピストル	短銃	Bedbug. ベツドバグ	ベッド、バツグ
Latch'key. ラツチキー	鑰の鍵	Lice. ライス	虱 (しらみ)
Pad'lock. パヅラツク	鎖の着した錠前	Fly. フライ	蠅
Safe'ty pins. セーフティー ピン	安全留針	Cockroach. コクローチ	油虫 (あぶらむし)
Ci-gar' cut'ter. シガー カッター	巻煙草の口を 切るもの	Rat. ラット	鼠
Chew'ing to-bac'co. チュウイング タバコ	噛みタバコ	Mouse. マウス	廿日鼠
Snake. スネーク	蛇	Fu'neral. ヒューナリアル	葬式
Toad. トード	セキ蛙	Under-tak'er アンダーテーカー	葬式執行人
Lizard, リザード	トカゲ	Hearse. ハーセス	柩車
Caterpillar. キャタピラー	毛虫	Pall'bear'er. ポールベアラー	棺を車に入れる 時棺を擔ふ人
Worm. ワーム	虫	Cof'fin. コフフィン	棺
Snail. スナイル	蝸牛 (かたつむり)	Cask'et. キャスケット	莊麗なる棺
Centipede. センチペード	百足 (むかで)	Mourn'er. モーンナー	裏に在る人
Grasshopper. グラスホッパー	ばつた	Cem'etery. セメトリ	墓所
Butterfly. バタフライ	蝶 (てふ)	Grave. グレイヴ	墓
Moth. モース	蛾 (夜出るてふ)	Bury. ベリ	葬る (ブリーに非ず)
Ant. アント	蟻 (あり)	Em-balm'. エムバーム	尸を割き臟腑を去り 藥物を填めて腐らぬ様にする
Mosquito. モスクイト	蚊 (か)		
Spider. スパイダー	蜘蛛 (くも)		



Head'stone. . . 石 塔  
ヘドストーン

Mon'ument. 石碑又は記功標  
モニュメント

Mauso-le'um. 宏壯なる墳墓、陵  
モソリウム

Cre'mate. 火葬する  
クワイート

Shroud. 死人に着せる衣服  
シラウド

Corpse. 屍 骸  
コルプス

Tomb. 墓  
トゥム

(トームに非ず)

Tel'ephone. 電 話  
テレフォン

Receiv'er. 受 話 器  
レシーバー

Transmit'ter. 傳 送 手  
トランスミッター

Op'erator. 交 換 手  
オペレーター

Switch'board. 番 號 器  
スウィッチボード

Har'ness. 馬 具  
ハーネス

Hal'ter. 馬を止める重り  
ホルター

Sad'dle. 鞍 (くら)  
サドル

Bri'dle. 手綱 (たづな)  
ブライドル

Engrav'er. 彫 刻 者  
イングレーバー

In-i'tials. 頭文字 (姓名の)  
イニシャルス

Mon'ogram. 略 名  
モノグラム

Pa'tient. 病人、患者  
ペーシエント

Cus'tomer. 華客 (トクイ)  
カストマー

Thim'ble. 指 韜 (ユビヌキ)  
スンプル

Spec'tacles. 眼鏡、觀物  
スペクテクルス

Purse. 財布、巾着  
メルス

Satch'el. 小 鞆  
サッチェル

Trunk. トランク  
トランク

Strap. 革 紐  
ストラップ

Buck'le. 扣子 (シメガネ)  
バックル

Bou'quet. 花 束  
ボケ

(ボケツトに非ず)

Wreath. 花にて作れる輪  
レース

Ban'quet. 饗應、酒宴  
バンケット

Bird'-cage. 鳥 籠  
バードケージ

Pick-pock'et. スリ、巾着切り  
ピクパケット

Foot'pad. 追 剥 ぎ  
フットパッド

Thief. 盜 賊  
チーフ

Hoofs. 蹄  
フーフス

Mane. 鬣 (タテガミ)  
マーン

Hair. 毛 髪  
ヘアー

Fur. 毛 皮  
フリス

Bris'tles. 剛毛 (豚の毛の如き)  
ブリスルス



Feath'ers. フエーザース	鳥の羽	Stam'mer. スタムメル	<sup>クチ</sup> 口ごもる
Beak. ビーク	嘴 (くちばし)	Wink. ウギンク	めばたきする、目くばせする、目で合圖する
Night'mare. ナイトメア	うなさるゝ	Doze. ダーズ	昏昏 (うどうごする)、微睡 (まごるむ)
Hoarse. ホールス	嗄聲 (かれこゑ)	Im'itate. イミテート	眞似る
Laugh. ラフ	笑 ふ	Bow. ボウ	お辭義する
Cough. カフ	咳嗽 (せきする)	Sneer. スニアー	鼻であしらふ
Sneeze. スニーズ	噴嚏 (くさめする)	Frown. フrown	眉を蹙 (ひり) むる
Hic'cough. ヒツカフ	吃逆 (しゃくり)	Apol'ogize. アポロギーズ	辯解 (いひわけする)
Gape. ゲープ	欠伸 (あくびする)	Sym'pathize. シンパサイス	同情を寄する
Stretch. ストレッチ	延びをす	Intro'duce. イントロダクション	紹介 (ひきあはせる)
Snore. スノーア	鼾をかく	Swear. スウエア	罵る、誓ふ
Dream. ドリーム	夢	Cheat. チート	欺むく、だます
Groan. グロアン	唸 (うなる)	Gam'ble. ガムブル	賭事 (かけこどする)
Smile. スマイル	微笑	Spend. スペンド	費す
Belch. ベルチ	噫 (なくびする)	Joke. ジョーク	冗談を言ふ
Nod. ノッド	點頭 (うなつく)	Wave. ウエーブ	搖 (ゆす) る
Beck'on. ベクコン	身振して意を通ずる 又は合圖する	Rob. ラフ	掠 (かすめる)、盗む
Nudge. ナUDGE	肘にて軽く衝く	Steal. ステール	盗む
Stut'ter. スタツター	訥 (ごもる)	De-ceive'. デシーブ	欺く

# WOM'EN'S NAMES. (婦人の名)

ウ井メンス

子ームス

Ma'ry.	メーリ	E'dith.	エデ井ス
May.	メ	Eliz'abeth.	エリサベス
Sus'an.	スーザン	Lizzie.	リツジ
Su'sie.	スーシ	Bessie.	ベツシ
Char'lotte.	チャー、ロット	An'nie.	アンニー
Lottie.	ラツテ井	Flor'ence.	フローレンス
Al'ice.	アーリス	Fran'ces.	フランセス
Al'lie.	アーリ	Fan'ny.	フワンニー
Kath'erine.	キヤザリー	Mar'garet.	マーガレット
Kate.	ケート	Maggie.	マツギ
Em'ma.	エマ	There'sa.	テレサ
A'da.	エダ	Tessie.	テツシ
Ad'die.	アツデ井	Mar'jory.	マージョリー
Do'ra.	ドーラ	Clar'a.	クラ、
Ad'el.	アデル	Sa'die.	サデ井
Janet'.	ジャネット	Matil'da.	マテ井ルダ
Ger'trude.	ゲヤートルード	Mat'tie.	マツテ井
Ger'tie.	ゲヤート井		



# MEN'S NAMES. (男子の名)

メンス

子ームス

William.	ウ井リヤム	Jim.	ジム
Will.	ウ井ル	Thom'as.	トマス
John.	ジョン	Tom.	トム
Jack.	ジャック	Hen'ry.	ヘンリー
James.	ジェームス	Har'ry.	ハーリー

Fran'cis.	フランシス	George.	ジョージ
Frank.	フランク	Wal'ter.	ウォルター
Herbert.	ホルバート	Roy.	ロイ
Bert.	ベルト	Lou'is.	ルイス
Al'bert.	アルバート	Da'vid.	デービッド
Al.	アル	Dave.	デーブ
Ed'ward.	エドワード	Charles.	チャールス
Ed.	エド	Charlie.	チャーリー
Pe'ter.	ピーター	Rob'ert.	ロバート
Pete.	ピート	Bob.	ボブ
Alexan'der.	アレキサンダー	Fred'erick.	フレデリック
Alex.	アレキス	Fred.	フレッド
Jo'seph.	ジョセフ	Ches'ter.	チェスター
Joe.	ジョー	Mil'ton.	ミルトン
Dan'iel.	ダニエル	Paul.	ポール
Dan.	ダン	Ralph.	ラルフ



## USEFUL HOUSEHOLD PHRASES.

ユースフル      ハウスホールド      フレーゼス

### (必要なる家内用語)

A ton of coal. 石炭一噸

エー トン オフ コール

A cord of wood. 材木一コード

エー コード オフ ウッド

(百二十八方立呎)

A sack of kind'ling. 燃料(薪)一俵

サック      キンドリング

A sack of flour. 小麥粉一俵

サック      フラワー

A box of crack'ers. クラツカア

ボックス      クラツカース

(乾麵麩の一種)

一箱

A can of bak'ing pow'der.

キャン      베이キング      パウダー

パン<sup>ヤ</sup>炕<sup>カン</sup>き粉一罐

A pack'age of break'fast food.  
パツケージ ブレツクファースト フラド

朝飯用料の一包

A bag of salt. 食鹽一囊  
バツグ ソート

A keg of pick'les. ビツクル (醋  
ケツグ ビツクルス

漬物) 一小桶

A bot'tle of cat'sup. 混合ビツク  
ボツトル キャツツサツブ

ルー罐 (德行)

A can of mus'tard. 芥一罐  
キャン マスタード

A can of pep'per. 胡椒一罐  
ペツパー

A pound of tea. 茶一英斤 (一封  
パウンド テー

度は我百二十

分七)

A pound of cof'fee. 珈琲一英斤  
コーフヒー

A box of su'gar. 砂糖一箱  
ボツクス シュガー

A do'zen of eggs. 鶏卵一打  
ダーズン エッグス

A side of ba'con. 鹽豚肉の一片  
サイド ベーコン

A pint of cream. クリーム (乳  
パイント クリーム

脂)一パイント (我

三合一勺、即ち一

瓦の八分一)

A gal'lon of vin'egar. 醋ニ瓦 (我  
ギャロン ベネガー

二升五合)

A can of coal'-oil 石油一罐  
キャン コールオイル

A bas'-ket of po-ta'toes.  
バスケット ポテートス

マヤガ イネ  
 馬鈴薯一籠

A can of stove pol'ish.  
キャン ストープ パリッシ

ストープ トヤコ  
 煖爐の磨粉一罐

A pack'age of sil'ver pol'ish.  
パツケージ シルバー パリッシ

銀研き粉一包

A pack'age of bird seed.  
パツケージ ボイルド シーズ

鳥の餌一包

A bot'tle of ol'ives. 橄欖一壺  
ボツトル オリーブス

A can of peach'es. 桃の罐詰め  
キャン ピーチエス

一ツ

A slice of bread. 麵包の一切れ  
スライス ブレツド

A bar of soap. 石鹼一本  
バー ソープ

A square of but'ter. バター一本  
スクエア バター

A loaf of bread. 麵包一個  
ローフ ブレツド

# USEFUL PHRASES. (必要なる辞句)

ユースフル フレーゼス

A spool of thread. 縫糸の一卷き  
エースプールの オア スレッド

A paper of needles. 縫針の一组  
ペーパー ニードルス

A paper of pins. ピンの一組み  
ペーパー ピンス

A pair of scissors. ばさみ (鋏)  
ペア シザース  
の一つ

A ball of twine. 太き糸の一玉  
ボール オフ ツワイン

A yard of cloth. 小切れの  
ヤード クロス  
一ヤード

A piece of string. 糸のすこし  
ピース スtring

A piece of paper. 紙の切れはし  
ピース ペーパー

A pair of spectacles. 眼鏡の一组  
ペア スペクテクルス

A pair of gloves. 手袋の一対  
ペア グラブス

A pair of shoes. 靴の一対  
ペア シューズ

A pair of socks. 靴下 (短きも  
ペア ソックス  
の) の一対

A pair of drawers. 長き靴下の  
ペア ドロワーズ  
一対 (多く婦人小  
児の用ゆるもの)

A pair of pants. パンツの一组  
ペア パンツ

A pair of cuffs. カツフの一组  
ペア カツフス

A pair of overalls. さんぐりパン  
ペア オーバーオール  
ツの一组

A pair of garters. 靴下留めの一  
ペア ガーターズ  
組

A pair of brace'lets. ひち巻又は  
ペア ブレースレット  
腕輪の一対

O' ver-due. 期限後れ (一定の  
オーバーデュー  
時日を過ぎたる)

O' ver-weight. 目方超過 (一定の  
オーバーウェイト  
目方より重過ぎ  
るを云ふ)

Un' der-weight. 目方不足  
アンダーウェイト

A' head of time. 時間 前  
アヘッド オフ タイム

On time. 丁度よき時  
オン タイム

A cent'ury. 一 百 年  
エー センチュリー

A year. 一 年  
エー イヤー

A month. 一 ケ 月  
エー モンス

A week. 一 週 間  
エー ウィーク

A day. 一 日  
エー デー

An hour. 一 時 間  
アンヌ アワー

A minute. 一 分 間  
エー ミニユート

A sec'ond. 一 秒 間  
エー セコンド

In' side out. 裏かへし (裏を出  
インサイド アウト  
したるを云ふ)

Up'side' down. さかさになりた  
アブサイド ダウン  
る (上が下に  
なつて居る)

Wrong side to.  
ロング サイド ツー

アベコベ

“ WORTH OF.”

ウ オ ル ス オ フ

(何々の直打ちだけと云ふ語にて通俗の  
幾ら程と云ふ字に當る)

Do not say “ Give me rice twen'ty-five cents.”  
ブユー ナツト セー キー・ブ ミー ライス ツウエンティー・フワイア センツ

(總て物を買ふ時に左方に掲げたる如く云ふが日本人の常なり、  
之れブローケン、イングリツシにて手製の英語なり、甚だ聞  
き苦し、故に金高を先きに云ひ後ちに「worth of, 程」と云ふ  
語を入れ次ぎに品物の名を云ふなり)

Please give me twen'ty-five  
ブリース キー・ブ ミー ツウエンティー・フワイア  
cents wor'th of rice.  
センツ ウオルス オ フ ライス

どうぐ米の二十五仙程を私に與  
へよ (どうぐ米を二十五仙下  
さい)

Please give me fif'ty cents wor'th  
ブリース フワフター センツ ウオルス  
of su'gar.  
ト ア シュガー

どうぐ砂糖を五十仙程下さい

Please give me one dol'lar  
リン ドラ  
wor'th of tea.  
ウオルス オブ テー

どうぐ茶を一弗程下さい

Please give me five cents wor'th  
フワイア センツ ウオルス  
of can'dy.  
オア キヤンデー

どうぐ私にキヤンデー (砂糖菓  
子) を五仙程下さい

Please give me thir'ty cents  
ソルター センツ

どうぐ私にマトン、チャップス



wor'th of mut'ton chops.  
ウオルス オブ マトン チヤウプス

Please give me five dol'lars  
フワイブ ドラス

wor'th of flour.  
ウオルス オブ フラワー

Please give me ten cents wor'th  
ン センツ ウオルス  
of cakes.  
オブ ケーキス

Do not say "I am hard to speak English." さ云ふべからず  
アイ アム ハード ツー スピーク イングリッシュ

It is hard for me to speak  
イット イズ ハード フォーア ミー ツー スピーク  
Eng'lish.  
イングリッシュ

It is hard for me to lift this  
ハード リフト チス  
box.  
ボックス

It is hard for me to under-stand'  
アンダースタンド

him.  
ヒム

It is ea'sy for me to walk a mile  
イージー ウォーク エー マイル

It is ea'sy for John to car'ry the  
イージー ジョン キャーリー  
pack.  
パック

(羊の横腹の肉) を三十仙程

下さい

どうう私に麥粉を五弗程下さい

どうう私に菓子を十仙程下さい

それが英語を話すべく私の爲め  
に六ヶ敷ある (英語を話すは  
六ヶ敷あります)

此箱を持ちあぐべく私の爲めに  
六ヶ敷ある

彼れを了解すべくそれが私の爲  
めに六ヶ敷ある (あの人の云  
ふとを聞き分けるは六ヶ敷  
し)

一哩を歩行すべく私の爲めに容  
易である

それが此の荷物 (パック) を荷  
ふべくジョンの爲めに容易で  
ある

It is ea'sy for me to read your  
リード ユーア

wri'ting.  
ライティング

あなたの書きたる物を読むべく  
うれが私の爲めに容易であ  
る、(あなたの書き物を読むの  
は容易です)

## MAN'NER OF DEATH. (死去したる様)

マン ナー オブ デ ヲ ス

The man com-mit'ted su'icide.

ゼー マン コミツテツド スウサイド

此の人は自殺を行ひし

The man was mur'dered.

ゼー マン ウォズ マルダード

此の人は殺されし

The man was crush'ed in an  
ゼー マン ウォズ クラッシュド イン アン  
el'elevator.

エレベーター

此の人は昇降器にて押し潰され  
し

The man dropped dead on the  
ゼー マン ドロップド デッド オン ゼー  
street.

ストリート

此の人は街道にて死んで落ちし  
(落ちて死せりと云ふ意味)

The man was froz'en to death.

ゼー マン ウォズ フローズン ツー デウス

此の人は死にまで凍えされし  
(凍え死せりと云ふ意味)

The man was drowned.

ゼー マン ウォズ ドラウンド

此の人は溺れてありし

The man was as-phyx'iated.

アスフキシエーテツド

此の人は瓦斯往生してありし

The man was suf'focated.

サホケーテツド

此の人は窒息せし

The man was burned to death.

ボールド ツー デウス

此の人は死にまで焼かれし (焼  
死したるを云ふ)

The man was poi'soned.

ポイズンド

此の人は毒殺されし

The man was stab'bed.

スタツブド

此の人は刺し殺されし

The man was starved to death.

スターブド ツー デウス

此の人は死にまで餓えてありし  
(餓死せるを云ふ)

# PART III.

## CONVERSATION. (會 話)

コンバーセーション

### ABOUT A POSITION. (働き場所に就て)

アバウト

ポジション

Have you heard from your friend  
ハブ ホイルド フロム フレンド  
late'ly?  
レートリー

Yes, I re-ceived' a let'ter from  
イエース レシーブド レター フロム  
him to-day'.  
ヒム トゥデー

Did he say a'nything about  
デ井ツド セー エニース井ング アバウト  
com'ing to the cit'y?  
カーミンダ セデー

Well, he said he would like to  
ウェル セツド ウード ライヤ  
come here ver'y much, if I  
ベリー マツヂ  
would find a posi'tion for him.  
フワインド ポジション

What kind of a posi'tion can he  
ホワット カインド ポジション  
fill?  
フ井ル

He can fill an'y posi'tion in a  
フ井ル エニー ポジション  
bank, as he has had five years'  
バンク フワイブ イヤース  
expe'rience.  
イクスピリエンス

Per-haps' I can get a posi'tion  
ペルハツプス ポジション  
for him in the Califor'nia  
キャリフォルニア  
Na'tional Bank.  
ナショナル バンク

あなたは近頃あなたのお朋等か  
らお便りがありましたか

ううです、私は今日あの方から  
手紙を受取りました

あの方は當市にお出でなさると  
に就て何んさかおつしやいま  
したか

ううです、あの方は若し私が  
あの方に或る位置（職業又は  
働き場所）を探れ得たら、此  
地に来るゝを大層好んでおい  
でなさります

どんな種類の位置にあの方は當  
てはまりますか

あの方は銀行に於てなら、どん  
な位置にも 當てはまります、  
五年間の經驗を持つて居られ  
ますから

多分私が加州國立銀行にてあ  
の方の爲めに位置を取つて上げ  
ませう

Is there a va'cancy now?

ヤア ベーキヤンシー ナーウ

Yes, the Cash'ier is very sick,

and I think he will not be  
a'ble to work a'gain'.

セ井ンク ウ井ル ナツト  
エーブル ウオイク エゲーン

I think I will go and tel'egraph

to him to come at once.

アツト ワンス

Yes, that is a good i-de'a, it is

bet'ter for him to see the

Pres'ident of the Bank per'so-  
nally.

ナルリー

Thank you ver'y much for your

kind'ness in tell'ing me.

Not at all.

ナツト アツト オーレ

今ま其の處に空き（缺員）があ  
りますか

そうです、出納係が大層病氣で  
す、私は此人が再び働くとは  
出来まいと考へます

私は一寸出て行て直ちに（アツ  
ト、ワンス）来る様に電報を  
かけ様と思います

そうです、それは善きと考へて  
す、自分で銀行の頭取（プレ  
シデント）にお逢いなさるが  
あの方の爲めにより宜くあり  
ます

私にお話し下さつた御親切に對  
し誠に有り難く存じます

どういたしまして（ナツト、ア  
ツト、オール、の意味さ、どう  
いたしまして、の意さ少しも  
違はず）

## CONVERSATION ABOUT A SICK FRIEND.

コンバーセーション アバウト シツク フレンド

### （病みたる朋友に就ての會話）

How is Mr. Dent get'ting a'long'

in the hos'pital?

ホスピタル

デント君は其後病院で如何です

か

Why he died three days ago'.

ホワイ      ダイド   スリー   デース   エゴ—

You don't say so. I have been

ユー   ドント   セー   ソー

out of town and did not hear  
アウト オブ タウン      ヒア  
it.

Yes, the doc'tors op'rated on

ドクトルズ      オペレーテッド

him, Mon'day morn'ing, and

ヒム      モンデー      モーニング

he nev'er re-gained' con'-

子パー      レゲインド      コン

sciousness.

シヤスチス

Poor fel'low. He dreaded the

プーア      フェロー      ドレツデッド

oper-a'tion very much.

オペレーション      ベリー      マツチ

Yes, he seemed to re'alize he

シームド

リヤライズ

would not get o'ver it, and

ウード

ゲツト

オーバー

fixed up all his bus'iness.

フキキスト アツパ オール

ビジネス

To whom did he leave his

フーム

リーブ

mon'ey?

モニー

I do not know, as the will has

not been pub'lished yet.

ポブリッシュド

イエツト

Did you at-tend' his fu'neral?

アツテンド

フキユーニアル

あの方は三日前に亡くなられました (ホワイは勿論と云ふ意味にて語勢を強くするに用い)

マーびつくりしました、私は市外に居りましたからそれを聞きませんでした

醫者が月曜日の朝に手術を施しましたが、あの方はそれからいたして再び正氣附きませんでした

お氣の毒な方です、あの方は大層手術を恐れなさひましたのに

ううでした、あの方は恢復しないと云ふ事を知つておいでなさつた様に見えます、そして用事は悉くお済まし成さつた様です

あの方は誰れに金を残しておやりになりました

私は知りません、其の遺志 (ウ井ル) がまだ公表されせんから

あなたは葬式にお出でなさいましたか

Oh yes, I was one of the  
オー イエス  
 pall-bear'ers.  
ポールベアラース

Where was he bur'ied?  
ホエア ベリード

He was not bur'ied. He was  
ヒー cre'mated.  
クリマーテッド

I feel very sor'ry for his wife.  
フサール ベリー ツルラー ワイフ

Yes, she fainted dur'ing the  
フエーンテッド デューリング  
 fu'neral serv'ice.  
フサユーチアル サービス

I know they were a most devot'ed  
ノー ゼー ウォール モスト デボテッド  
 coup'le.  
カップル

Yes, her grief is most pit'iful,  
ハア グリーフ モスト ピテフル  
 and her friends are a-fraid'  
ハア フレンツ アフレード  
 she may lose her rea'son.  
シェー メー ルーズ リーズン

ううです、私は棺を荷ふ人の一  
 人でした（葬式の時、式場よ  
 り棺を車まで荷い行く人は親  
 戚故舊か名譽ある人に限る）

あの方は何處に埋葬されました  
 か

あの方は埋められません、火葬  
 されました

私はあの方の細君の爲め非常に  
 悲しく感じます

そうです、あの婦人は葬式の間  
 失神されました

私はあの人々が最も愛慕して居  
 た夫婦でしたとを知つて居ま  
 す

あの婦人の悲みは最もお氣の毒  
 の様でした、そして其の朋友  
 たちはあの方が氣でも狂いは  
 せないかご心配した位です

## CONVERSATION ABOUT A WEDDING.

コンバーセーション

アバウト

ウエディング

（結婚に就て）

When is your step'sis'ter go'ing  
ホエン ステップシスター ゴーイング  
 to be mar'ried?  
メーリード

いつあなたのねえさん（腹ちか  
 いの）は結婚なさいますか



Next Wednes'day e'vening at  
チキスト ウエンスデー イーベニング

eight o'clock.

エート オウクロック

Is she go-ing to have a church  
ゴーイグ チョルチ

wed'ding?

ウエツヂング

Yes, she has ex-tended' a thou'-  
イクステンデツド サウ

sand invita'tions.

サンド インビテーションス

How man'y brides'maids will  
メニー ブライドスメーズ

she have.

She will have six brides'maids.

セツキス ブライドスメーズ

I sup-pose she has re-ceived  
サツボース レシーブド

ma'ny pres'ents.

メニー プレゼンツ

Yes, and most of them are ver'y  
モスト ヴム

beau'tiful.

ビューチフル

Have they de-cided where they  
デサイデツド ホエア

will go on their hon'ey moon?

ゼーア ハーニー ムーン

Yes, they are go'ing to make a  
メーキ

tour of the world, and will be

gone one year'.

トアー ウォルハド  
ゴーン ワンズ イヤー

Where are they go'ing to re-side'  
レサイド

on their re-turn'?

ゼーア レタールン

He has built a magnif'icent  
ビルト マグニフシエント

res'idence on Pacific Heights.

レシデンス パシフィック ハイツ

次の水曜日の夜八時に

あの方は教會で結婚式をなさいますか

そうです、ねえさんは一千通の案内状をだしました

幾たりのお附き人があの方にありますか

ねえさんには六人の附き添えがあります

私の思いますには、あの方は澤山の贈物をおもらいなさつたでせう

そうです、其の贈物の多くは大層立派なものです

あの方々は新婚旅行の爲めどこへ御出立になるさ云ふを決定(き)めになりましたか

そうです、新夫婦は世界一週の旅行をする積りです、そして一年間行つて居りませう

お歸りになつたら何處にお住いになるお積りですか

パシフィック、ハイツさ云ふ處に立派な住宅を作りました

I am glad to hear that she is  
mar'rying so well.  
メーリング

Yes, she is get'ting a fine young  
man.  
マン

私はあの方が大層好い處へ御縁  
付きなさいましたとを聞きま  
して嬉しく思います  
そうです、ねえさんは立派な人  
を見附けました

## CONVERSATION ABOUT A DINNER

コンバーセーション

アバウト

デイナー

## INVITATION. (晩餐の案内に就て)

インビテーション

I want you to take din'ner with  
アイ ウォント ユー ツー テーキ デナー ウィズ  
us on Tues'day. I am go'ing  
アス オン チュースデー アイ アム ゴーイング  
to enter-tain' Mr. N. Kato.  
フー エンターテイン ミストル エヌ カトー

私は火曜日に私共と晩餐を取る  
べくあなたに求むる、私は加  
藤エヌ君を饗應すべく行きつ  
くある（私は今ま加藤君を饗  
應せんとするを云ふ意）

Is he a for'eigner?  
イズ ヒー エー フォーレーイナ-

彼は外國人であるか

Yes, he is a Japanese gen'tle-  
イエス ヒー イズ エー ジャパニーズ ジェントル  
man, a profess'or in the  
マン エー プロフエツトル イン ゼー  
Univer'sity at Tokio'.  
ユニバーシティー アット トーキョー

然り、彼は日本の紳士である、東  
京に於ける大學にて博士なる

I sup-pose' he speaks En'glish.  
アイ サップホース ヒー スピークス イングリッシュ  
Oh yes, he speaks it flu'ently,  
オー イエス ヒー スピークス イット フリュエントリー  
and is a most brill'iant  
エンド イズ エー モスト ブリリアント  
conversa'tionalist.  
コンバーセーションナリスト

私は推察す彼は英語を話すな

かー然り、彼は流暢に其れを話  
す、ろうして最も明敏なる談  
話家である

<sup>1</sup> I <sup>2</sup> think <sup>3</sup> I <sup>11</sup> saw <sup>10</sup> some <sup>9</sup> thing about  
アイ セ 井ンク アイ ソー サムス 井ンク アバウト  
<sup>8</sup> <sup>7</sup> <sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup>  
him in one of the pa'pers.  
ヒム イン ワンヌ オフ ゴー ペーパーズ

<sup>1</sup> Yes, <sup>2</sup> all <sup>3</sup> the <sup>6</sup> pa'pers <sup>4</sup> have <sup>5</sup> in-  
イエス オール ゴー ペーパーズ ハブ イン  
<sup>5</sup> <sup>4</sup>  
terviewed him.  
テルビュード ヒム

<sup>1</sup> What <sup>8</sup> is <sup>7</sup> the <sup>5</sup> ob'ject <sup>6</sup> of <sup>4</sup> his <sup>3</sup> vis'it  
ホワット イズ ゴー オブヂェクト オフ ヒズ ビジット  
<sup>4</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
to this coun'try?  
トゥー デス カントリー

<sup>1</sup> His <sup>2</sup> vis'it <sup>3</sup> is <sup>7</sup> pure'ly <sup>4</sup> in <sup>5</sup> the  
ヒズ ビジット イズ ピューアリー イン ゴー  
<sup>6</sup> <sup>5</sup> <sup>4</sup>  
in'terest of educa'tion.  
インテレスト オフ エデュケーション

<sup>1</sup> I <sup>2</sup> sup-pose' <sup>1</sup> he <sup>9</sup> will <sup>8</sup> vis'it <sup>5</sup> all <sup>6</sup> the  
アイ サップポーズ ヒー ウィル ビジット オール ゴー  
<sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>4</sup> <sup>2</sup>  
large univer'sities of this  
ラージ ユニバーシティーズ オフ デス  
<sup>3</sup>  
coun'try?  
カントリー

<sup>1</sup> Yes, <sup>2</sup> he <sup>9</sup> has <sup>8</sup> re-ceived' <sup>7</sup> invita'-  
イエス ヒー ハズ レシーブド インビテー  
<sup>6</sup> <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
tions from both Yale and  
ションズ フロム ボッス エール エンド  
<sup>5</sup>  
Har'vard.  
ハーバード

<sup>6</sup> Will <sup>1</sup> he <sup>5</sup> re-main' <sup>4</sup> long <sup>3</sup> in <sup>2</sup> San  
ウィル ヒー レメイン ロング イン サン  
<sup>2</sup>  
Francisco?  
フランシスコ

私は考へる私は新聞紙の一ツに

於て彼に就て或る事を見し

然り、總ての新聞紙が彼に面會

した（新聞紙の通信者が彼に

逢へりと言ふ意）

何か此國にまで彼の訪問の目的

であるか（此國に來た彼れの

目的は何であるかと言ふ意）

彼の訪問は専ら教育に關してあ

る

私は推察す、彼は此國の總ての

大なる大學を訪問するだらふ

然り、彼はエール並びに（ボツ

ス、エンドにて並びに譯す）

ハーバード（共に大學の名）よ

り案内狀を受取つた

彼は桑港に於て永く留まるだら

ふり、

<sup>1</sup>No, <sup>2</sup>on'ly <sup>3</sup>anoth'er <sup>4</sup>week. <sup>1</sup>He  
 ノー オンリー アナザー ウィーク ヒー  
<sup>8</sup>has been in-<sup>7</sup>vi-<sup>6</sup>ted' to ad-<sup>5</sup>dress'  
 ハズ ビーン インバイテッド ツー アドレブス  
<sup>3</sup>the Stan-<sup>4</sup>ford stu-<sup>2</sup>dents to-mor-  
 ゼー スタンフォールド スチューデント ツーモロー  
<sup>1</sup>row, and the <sup>6</sup>Univer-<sup>5</sup>sity of  
 ロー エンド ゼー ユニバーシティ オブ  
<sup>4</sup>California on <sup>3</sup>Wednes-<sup>2</sup>day.  
 カリフォルニア オン ウェンズデー

否な、唯だモウ一週間、彼は明日  
 スタンフォールド大學の學生  
 に演説すべく案内されて有つ  
 た、そうして水曜日に於て加  
 州の大學に

## GROCERY STORE CONVERSATION.

グ ロー セ リー ス ト ー ア

### (日用品雜貨店にての會話)

#### (電話の話)

Main 584.

メイン フライアエートフォーア

Hello, is this Brown's gro'cery  
 ハロー イズ チス ブラウンス グローセリー  
 store?  
 ストアー

Yes, sir.

イエース サー

This is Mr. Sato of  
 チス イズ ミストル サトー オブ  
 846 Larkin Street.  
 エートフォーアセウタス ラーキン ストリート

Yes.

イエース

I want you to send out a fif'ty  
 アイ ウォント ユー ツー センド アウト フフフチー  
 pound sack of flour, two  
 パウンド サック オブ フラワー ツー  
 squares of but'ter, and a  
 スクエアーズ オブ バター  
 doz'en and a half of eggs.  
 ドーズン ハーフ エッグス

Yes, I under-stand'. Is there  
 イエース アンダースタンド  
 a'ny thing else to-day, Mr.  
 エニー スシング エルス ツーデー  
 Sato?

メイン (電話番號) 五八四

ハロー、之はブラオン雜貨店で  
 すか

左様で御座います

こちらはラーキン街八四六番の  
 佐藤方です

左様ですか

ごうか五十斤入り粉一袋、バター  
 二本ミードズン半の玉子を持  
 つて來て下さい

分りました、何か外に今日お入  
 用はありませんか、ミストル  
 佐藤

Let me see, have you a nice lean  
 レット ミー シー ナイス リーン  
 ham, weigh'ing about fif'teen  
 ハム ウエーイング アバウト フカフティーン  
 pounds?  
 パウンズ

Just hold the phone a min'ute,  
 ジャスト ホールド フォーン エー ミニユート  
 and I will see.  
 ウル

Hello, yes, I found what I think,  
 フラウンド  
 will suit you exact'ly.  
 シュート イキザクトリー

Well, send it out with the rest of  
 ウェル セント レスト  
 the or'der.  
 オーダー

Are you in a hur'ry for these  
 イン エー ホル リー デース  
 things, Mr. Sato?  
 スキングス

Yes, I would like to have them  
 ウード ライキ ハブ ゼム  
 be'fore din'ner.  
 ビフォーア デナー

All right', I will see that you get  
 オール ライト ゲット  
 them by three o'clock.  
 ゼム バイ スリー オツクロック

一寸お待ちなさい、あなたの處  
 に十五斤位の重さの良い正味  
 のハムがありますか

一寸電話を持つて居て下さい私  
 は見ませう

ハロー、私丁度お氣に入るだら  
 うと思ふのを見付けました

そうですか、それでは外の注文  
 と共に届けて下さい

あなたは御注文の品々お急ぎで  
 ですか、ミストル佐藤

そうです、私は晚餐の前に持つ  
 て来てもらいたい

宜しう御座います、私は三時頃  
 お届け申す様にしませう

## CONVERSATION ABOUT A FLAT.

フラット

### (貸家に就て)

Who owns that row of flats, on  
 オーンズ ザット ロー フラツ、  
 the oth'er side of the street?  
 アザー サイド ストリート

Those are owned by my un'cle.  
 ゴース オーンド アンクル

Are they mod'ern?  
 モデルン

Oh yes, they have on'ly been  
 built a-bout' a year.  
 ビルト

誰が街道の向ふ側の床(フラツ  
 ツ)の並びを持つて居ますか

彼等は私の伯父を持つて居ます

彼等は近年のものですか

さうですとも、彼等は建てくか  
 らホンの一年許りです

Do you know what rent he asks  
for that low'er flat that is  
va'cant?  
ベ-カント

I be-lieve' he asks thir'ty-five  
dol'lars.  
ビリーヴ アスクス サーティーファイブ

It gets the morn'ing sun in the  
rear.  
リ-ヤ モーニング サン

Yes, the din'ing room is  
al'ways warm and nice in  
the morn'ing.  
ダイニング ルーム  
オールウェーms ウォーム ナイス

My friend who is an inval'id is  
look'ing for just such a flat.  
フレンド インバリッド  
ユウキンダ フラット

Has he a'ny young chil'dren?  
My un'cle is oppos'ed to them  
as they de-face' the wood' work.  
ヤング チルドレン  
アंकル オウボースド  
デフェイス ウッドウオーク

No, he has on'ly one grown son,  
who is at-tend'ing the univer-  
sity.  
グラーン ユニバー  
アツテンデイング シティ

Then he would be a ver'y  
desir'able ten'ant.  
ウード ベリー  
デザイレーブル テナント

Yes, and he is al'ways prompt in  
pay'ing his rent.  
ペーイイング プロムプト

お前さんは御存知ですか、今明い  
て居る下層の屋賃が何程する  
か

私の考へでは彼は三十五弗申し  
受けるでしょう

後ろの方に朝日が射さうか

ハイ食堂は何時も朝方暖かで結  
構です

私の病身なる友人が丁度コンナ  
床を探して居ます

其の方には何ぞ幼ない子供衆を持  
て居ますか、私の伯父は木造  
部を汚損する方々を嫌ひます  
から

いくえ、其の方には唯だ一人の生  
長した息子を持つて居るだけ  
で其子は而かも大學へ通つて  
居ます

夫れぢや其の方こそ實に注文通  
りの(デサイレーブル)店子  
ですわ

さうですとも、而して其の方には  
常に家賃の支拂が早いです



If he would take a lease of the  
flat for two years, he could get  
it cheap'er.  
リース  
フラット  
チープー

Well, I will call my friend up on  
the tel'ephone, and ad-vise'  
him to see your un'cle at once.  
コール フレンド  
テレフォン アドメイス  
アンクル アウト ワンス

Mr. B. seems ver'y fee'ble  
late'ly.

Yes, he is get'ting ver'y old, he  
was eigh'ty-one his last birth'-  
day.

I had no i-de'a he was as old as  
that, as he has been quite spry,  
un-til' late'-ly.

You know he had a paralyt'ic  
stroke a-bout a year a-go'.

I did not hear that, but I no'tice  
he al'ways has an at-tend'ant  
with him.

若し其の方が二年間の床（フラ  
ット）借受の契約を爲すなら  
ば、家賃も今少し安く出来ま  
せう

成程、では私は私の友達を電話  
で呼びませう、而して彼に貴  
下の伯父さんと直に會ふやう  
に申傳へませう

ビーさんは近頃大層弱いやうに  
見えますね

左様です、彼の方は大層年配が  
寄りましたよ、彼の方の最近  
の誕生日が八十一回めです  
よ

私は彼の方が夫れ程までに年寄  
つたとは思えぬです、遂ひ此  
頃まで全く達者（活潑）で居  
らしたのだもの

貴下も御存知でしょうか彼の方  
は彼此一年許り前に中風をや  
りました（痲痺する脈搏を持  
ちました）

私は夫れを存知ませんでした  
が、唯だ私は彼の方が常に従  
者を伴へて居たときには氣が付  
いて居りました

He made his will a few months  
a-go'.

I sup'pose' he divid'ed his  
mon'ey e-qual'ly be-tween'  
his chil'dren.

Well he has giv'en each one ten  
thou'sand dol'lars, and the  
rest of his for'tune, he has  
giv'en to char'ity.

I have al'ways heard he is ver'y  
benev'olent.

Yes, the poor will miss a good  
friend when he dies.

He gave a fine li'brary to the  
cit'y, did he not?

Yes, the free li'brary was giv'en  
by him, and al-so' the art  
gal'lery.

I know he is an old gen'tleman  
of great re fine'ment.

Yes, and he is loved by ev'ery  
one.

彼の方は其の遺言を數ヶ月以前  
に爲さいました

私の想ふに、彼の方は何れ其の  
蓄財<sup>タカラヒ</sup>を自分の子供衆へ平等に  
分けたのでしよう

左様彼の方は先づ一萬弗づゝ彼  
等に分けて其財産の残り<sup>ノコ</sup>をば  
慈善のために寄附しました

私は常に彼の方が慈悲深い方で  
あつたを聞いて居ました

さうです、だから貧乏人は彼の  
方の没<sup>ナ</sup>くなつた時に善い友達  
を失ふ事でしょう

彼の方は市へ立派な圖書館を寄  
附しましたらう、せなんだで  
すか

ハイ無料圖書館は彼の方の寄附  
です、夫れから又美術品陳  
列室も

私は彼の方が大層鍛え上げた老  
紳士である事を存じて居ます

左様です、だから彼の方は誰か  
らでも愛慕せらるゝのです

# CONVERSATION ABOUT A BAD COLD.

バツド コールド

## (寒胃に就て)

How did you catch such a bad  
cold?  
コールド

キヤフチ サツチ エー バツド

I was caught in the rain yes'ter-  
day with-out' my o'ver-shoes  
or umbrel'la.  
マンブレラ

コート レーン イエスター

デー ウヰダウト オバーシューズ

You seem ver'y hoarse, is your  
throat sore?  
スロート ツーア

シーム ベリー ホールス

Yes, ver'y sore, I can scarce'ly  
swal'low any'-thing.  
スワロー エューシング

ツュー スカースリー

I have a ver'y good garg'le, and  
it will cure you in one day.  
キューア

ベリー グード ガーグル

Thank you, I will glad'ly take  
it.  
グラフドレー

グラーフドレー

Just put a ta'ble-spoonful in a  
half a glass of wa'ter, and  
gar'gle three times a day.  
ガーグル

テーブルスプーンフル

ハーフ ア グラス オフ ウォーター

ガーグル スリー タイムズ ア デイ

Where did you get it?

I got it from the doc'tor on the  
"Manchuria," when I was  
com'ing to this coun'try.  
カンツリー

ダクター

マンチウリア

カムイング

カンツリー

貴下まあ何うしてコンナ悪い風  
邪をお引きなすつたの

私は昨日の雨降りに上靴も洋傘  
もなしで引込んだのです

貴下は大層暖聲で居らしやるや  
うだが咽喉でも痛みますか

左様大層痛い私はヤツトの事で  
何かを噛み下すのです

私は大層善い含嗽劑を持て居ま  
すか、夫れならば一日で貴下  
を癒やすでしょう

ウガヒゲスリ

有難う、私は喜んで夫れを戴か  
う

丁度半コップの水へ一匙ほご入  
れて一日に三度うがひするの  
です

サジ

お前さん何處で夫れを得なさつ  
たか

私は此國へ参る時に滿洲號の醫  
師から貰つたのです

Did he give you the prescrip-  
tion?  
シヨン プレスクリプ

No, but I can get it from him  
when his ship comes in  
ホエン シツプ カームス  
a-gain'.  
エゲーン

I sup pose' a'ny drng'gist can  
put it up.  
サフボース ドラフギスト

Oh yes, it is a sim'ple prescrip-  
tion, but the best I ev'er saw.  
シヨン シンプル プレスクリプ  
ベスト イバー ソー

My throat has al'ways been ver'y  
del'icate, so I have troun'le  
スロート デリケート トラブル  
ev'ery time I take cold.  
エベリー

That is too bad.

彼はお前さんに處方を呉れまし  
たか

いえ、けれど私は彼の船が又  
そろ這入つて来る時に夫れを  
貰へるのです

私はごこの藥種屋でも夫れを調  
合されるだらうと思ふ

さうですとも、夫れは見易い處  
方です、併し私の之れまで見  
た中で一番良いのです

私の咽喉は何時でも大層脆弱い  
から風邪を引く毎に屹度厄介  
が出来る

夫れは本當に往けませんね

## CONVERSATION ABOUT A SHOE STORE.

シュー ストアー

### (靴店に就て)

Good morn'ing.

Good morn'ing.

I want to look at some shoes  
ウオント ユツク サム シュース  
please.  
プリーズ

For ev'ery day use?

Yes, and for best al'so.  
ベスト

ね早よう

お早よう

私は靴を見せてもらいたいのだ

毎日用ですか

ううだ、而して亦た一番善いの  
を

Here is a good strong shoe, and  
グッド ストロング

cheap al' so.

チープ

It is entire'ly too nar' row for me.

インタイヤリー

ナロー

Yes, I see it pinches a lit' tle

ピンチエス

リツル

a-cross' the toes.

エフクロス

This pair is be' tter.

ペアー

ベター

Yes, these feel al' right'.

フキール オールライト

Now, show me some pat' ent

パテント

leath' er shoes.

レザー

シューズ

This is the lat' est dress shoe.

レーテスト

ドレス

Yes, I like the style ver' y much,

スタイル

how much are they?

Those are. three dol' lars and a

スリー

half.

Do you think they will crack?

クラック

No, not this kind, we war' rant

ウオララント

ev' ery pair.

ペアー

Al' right' I shall take them.

Do you wish to take them with

you?

爰に良い強い靴があります、而

かも値段も亦た安い

此れは私に丸で小さ過ぎる

左様です、私はそれが足指一帯

を少しく緊めるのを見受けま  
す

此の一對の方が餘程良いでし  
ょう

ろうじや此れならば結構ぢや

で、私に或る専賣特許の革靴を  
見せんか

此れは極く近頃の盛装の靴です

そうか、私は其型を大層好く、  
値段は何程か

是等は三弗五十仙です

お前は是等が蟹が入ると思ふか

いくえ、それは此種類でありま  
せぬ、手前共は何れでも保證

致します

宜しい、私は其等を取るぞ

貴下は御自身にお持ち歸りです

か

No, please send them to I. Ito,  
アイス センド  
 No. 724 Post Street.

Will, a'ny time to-day' do, to  
 send them?

Yes, I shall be at home all day.

いえ、何卒夫れをポスト街七  
 百二十四番のアイ伊藤へ届け  
 て頂戴

畏まりました、では今日は何時  
 でも宜しう御座いますか

左様ね、私は一日中家に居るだ  
 らう

## CONVERSATION ABOUT THE EYES.

アイス

### (眼に就て)

Your eyes are much blood-shot'  
アイス ブラッドショット  
 to-day'.  
フューデー

What is the mat'ter with them?  
マター

I have been hav'ing a great deal  
グレート デール  
 of trouble with them of late.  
トラブル レート

Per-haps' you stud'y too much.  
パーハプス スタディー

Yes, I strained them in pre-par'-  
ストレーンド プレパレリ  
 ing for my exami-nations.  
イング イクザミネーションス

Have you con-sulted' an oc'-  
コンソルテッド オキ  
 ulist?  
オキスト

Yes, Doc'tor Jones is treat'ing  
ドクター ジョンス トリーティング

お前さんの眼は今日は大層充血  
 して居ますね

あれは全体どうしたのです

私は夫れに就て近頃モウくく大  
 難澁をしました

多分お前さんは餘り勉強を仕過  
 ぎたのでしょう

さうです、私は私の試験準備の  
 爲めにあれを無理使ひしたの  
 です

お前さんは誰が眼科醫に相談し  
 (見せ) しましたか

左様、ドクトル、ジョンスが治療



them; he is consid'ered the  
best in the cit'y.  
ベスト

Has he a large prac'tice?  
ラーヴ プラクチース

Yes, there were about twen'ty  
pa'tients, wait'ing in his  
of'fice to-day'.  
ペーシェンツ ウエーティング  
オフィース

Is he rea'sonable in his charges?  
リーゾナブル チャージス

Yes, he charges me on'ly two  
dol'lars a vis'it.  
チャージス オンリー  
ダラス ビジット

Does he think you will have to  
wear glasses?

Yes, he is go'ing to test my  
eyes to-mor'row.  
テスト  
アイズ ツューモロウ

What opti'cian are you go'ing to  
pat'ronize?  
オプティシャン  
パトロナイズ

Which-ev'er one Dr. Jones  
recom'mends.  
ホイッチイバー  
レコメンズ

He gen'erally send his pa'tients  
to my cous'in, whose store is  
on Mark'et St. near Pow'ell.  
ジェネラリー  
カズン ストアー  
マーケット ストアー

して居ます、先生は市中で一  
番好い方と云はれてるのです

先生は大層繁昌しますか

ハイ今日も彼れ此れ二十名許り  
の患者が診察所に待つて居ま  
したよ

先生の勘定は相應ですか

さうです、先生は私に一診僅に  
二弗の割で請求しました

先生はお前さんが眼鏡を懸ける  
が善いと云ふ考でしたか

左様、先生は明日私の眼を試験  
しよう云ふ事でした

ごんな眼鏡屋を貴下は最良です  
か

何でもドクトル、ジョンスの薦  
めるのを

先生は大抵其の患者を私の従兄  
弟の處へ送るんです、従兄弟  
の見世はマアケット街でパウ  
エル街近くです

## CONVERSATION ABOUT WINNING

ウ ザ ン ニ ャ ン グ

### MONEY IN A LOTTERY.

モ 子 -

ロ ッ テ リ -

#### (富籤にて金を儲けたる話)

I heard you won some mon'ey  
in the lot'tery.  
ワ ン                      モ 子 -  
ロ ッ テ リ -

Yes, I did.

How much?

I won sev'en thou'sand five  
hun'dred dol'lars.  
ワ ン                      セ ブ ン                      サ ウ サ ン ド  
ハ ン ド レ ッ ド

You don't say so. How much  
did you pay for your tick'et?  
ハ - ウ                      マ ッ チ  
ベ -                      テ ケ ッ ト

I paid one dol'lar for it.  
ペ - ド                      ド ラ

Did you buy it here?  
バ イ

No, I bought it in Oakland from  
a lame man.  
ボ - ト                      レ - ム

I sup'pose you will go back to  
Japan now.  
サ ヅ ボ - ス

No, I am go'ing to stud'y law  
for three years.  
ス タ - デ -                      ロ -  
ス リ -

Are you go'ing to prac'tice here  
aft'er you fin'ish?  
ア フ タ -                      フ ァ ク チ - ス                      ヒ - ア

No, I think there is a bet'ter  
ゼ - ア                      ベ タ -

私は君が富籤で儲けたと聞いた

左様私は儲けたよ

何程だへ

私は七千五百弗取つた

おやうう、夫れで君は富札に何  
程拂つたのか

札には一弗拂つた丈けよ

君は此處で夫れを買ふたか

いえ、私は夫れをオークラン  
ドで買ふた、跛者から

ぢや何は兎もあれ君は日本へ歸  
へるだらう

いえ私は三年間法律を勉強し  
ようと思ふ

君は卒業の後ち此處で開業しよ  
うと思ふのか

さうぢやないよ、東部の方が私

field for me in the East, as  
フキ-ユド there are not as イ-スト ma'ny  
メ- Japanese there.

Are you go'ing to ed'ucate your  
エデユケート  
 young'er broth'er al'so?  
ヤング- ブラザ- オルソ-

Oh yes, I have al-read'y sent for  
オ-ルレデ-  
 him to come here.

Well, I am glad you have had  
グラッド  
 such good luck.  
ラック

Thank you.  
サンク

のために最も都合が好からう  
 と考へる、第一彼處には澤山  
 の日本人が居らぬもの

君は君の舍弟をも教育する積り  
 か

如何にも左様さ、私は彼が此處  
 へ來るやうに最早や言つてや  
 つた。

成程、私は君がコンナ好運を持  
 つのを喜ぶよ

有難う

## CONVERSATION ABOUT AN INJURED

アンス インデュ-アド

### FRIEND. (怪我をした朋友に就て)

フレンド

Why is Mr. C. walk'ing on  
ウォ-キング  
 crutches?  
クルツチエス

He met with a ver'y se-vere'  
メット ベリ- セベア  
 ac'cident a-bout' two months  
アクシデント アバウト フュー モンズ  
 a-go'.  
エゴ-

Is that so, I did not hear it.  
ヒ-ア

Yes, he was on a train that was  
トレイン  
 wrecked, near Fres'no, and  
レックド フレスノ  
 had his leg bro'ken.  
レグ ブロークン

何故シーさんは拐杖で歩んで居  
 るでせうね

彼の方は二ヶ月許り以前に飛ん  
 でもない大怪我を爲さつたの  
 です

へーさうですか、私は夫れを聞  
 きませんでした

さうですか、彼の方はフレスノ  
 近くで瀟車が破壊して其の脛  
 骨を打ち挫いたのです

I am ver'y sor'ry to hear that.

Has he been in the hos'pital?  
ベリー ソーリー  
 ビーン ホスピタル

Yes, he was there for a month,  
 but he is stay'ing with his  
 niece now.  
ヒー ゼーア モンス  
 ステイイング  
 ニース

Do you think it will leave him a  
 cripp'le?  
クリフブル

No, the doc'tor says he will be  
 al'-right' but it will take some  
 time.  
ドクター セース  
 オーライト テーキ

Who is man'aging his store for  
 him?  
マナージング ストアー

He tel'ographed to his adopt'ed  
 son to come from New York,  
 and he ar-rived' two weeks  
 ago.  
テレグラフド アドプテッド  
 ソン ニューヨーク  
 アライヴド ウィークス

Has the son had an'y bus'iness  
 ex-pe'rience?  
エニ ビジネス  
 エキスピリエンス

No, not a great deal, but he is a  
 ver'y bright young fel'low,  
 and will soon learn it.  
グレート デビル  
 ベリー ブライト ヤング フェロー

Yes, I have oft'en heard he is a  
 clev'er boy.  
オフン ホイレ  
 クリーパー

夫れはマアお氣の毒ですれ、で  
 病院にでも居らつしやつたの  
 ですか

左様、彼の方は其處に一ヶ月居  
 られました、が今は其の姪御  
 と一緒に居られるのです

如何です貴下は彼の方か跛者に  
 成るさお思ひですか

いえ、醫者の云ふには直ほる  
 事の事です、尤も尙ほいくら  
 かの時日が掛りませうか  
 ぢや彼の方の代りに誰か彼の見  
 世を扱つて居るのですか

彼の方は自分の御養子に紐育か  
 ら來いさ電報を打つたので其  
 の方が二週間前に着いて居る  
 です

其の御養子は何ぞ商賣上の経験  
 でも有るだらうか

いえ、澤山も有りますまいよ、  
 だが彼の方は大層利發の方で  
 すから直に覺えられるでしょ  
 う

さうです、私も度々彼の方が利  
 口な方だと承つて居ります

# CONVERSATION BETWEEN EMPLOYERS

ヒ ト ウ 主 ー ン

## ABOUT A CLERK.

ク ラ ー ク

### (書記登用に就て傭主間の會話)

Pri'vate Ex-change' No. 584.

プライベート イキスチエンジ

Hel'lo, Is this the Na'tional

ハロー

ナショナル

Bank of Com'merce?

バンク

コムマース

Yes.

This is Mr. Adams of the

A-mer'ican Trad'ing Co., and

アメリカン

トレーディング

カムパニー

I want to in'quire a-bout' Mr.

ウオント

インクワイヤ

アバウト

West, for'merly in your em-

ウエスト

フォーマリー

ユーア

イム

ploy'.

プロイ

Do you wish to know his

ウヰッシュ

ad-dress'?

アドレス

No, I want to know what his

ウオント

ノー

hab'its were when he was

ハビッツ

ホエン

with you, and if you can

recom-mend' him?

レコムメン

Well, a'nything I may say to

エーニシング

you, I shall con-sid'er confi-

コンシドル

コンフ

den'tial.

デンシヤル

Oh cer'tainly, the rea'son I ask

セルテインリー

リーズン

アスク

is be-cause' he has ap-plied'

ビコース

イワブライ

私用交換局五百八十四番

若しく、貴下は國立商業銀行  
ですか

さうです

私は米國貿易會社のアダムスで  
すが、以前に貴下の方の傭人  
であつたウエストさんに就て  
一寸承はりたいのです

貴下は彼の宿所を知りたいので  
すか

いえ、私は彼の方が貴下の方  
に居た時にどんな行狀であつ  
たか伺ひたいのです、若しや  
貴下が彼の人を推薦なさるか  
知らんと思つて

さうですか、私は私が申し上げま  
す事は秘密を要すと考へます

如何にも、私のお尋ね申すのは  
彼の方が私共の方へ口入れな

for a po-si'tion with us.

ポジション

Mr. West was dis-charged' by us

ウエスト

ダスチャージド

for com'ing to work, on two

カミング

different oc-ca'sions, in an

デフエレント オフケーシヨンス  
in-tox'icated con-di'tion.

イントキシケーテッド コンデジション

Is that so, he told me he left of

トールド

レフト

his own free will.

フリー ウィル

He is a first class clerk, and

フオースト クラス

クラーク

ab'solutely hon'est, but he

アブソリュートリー

アホースト

could not leave liq'our a-lone'.

リーブ

リカー

エローン

Thank you ver'y much for the

サンク

ユー

ベリー

infor-ma'tion you have giv'en

インフォメーション

ギヴァン

me.

It may be he has straight'ened

ストレートンド

up since we let him go.

レンス

Well, I shall in-quire' in'to the

ウェル

インクワイヤ

mat'ter, as we do not want

マター

ウオント

a'ny one who drinks.

ドリンクス

申込んで来たからです

ウエストさんは二度酔つ拂つて

出勤して来たから私共から免

職されたのです

はい、アさうですか、彼の人は私

へ自分勝手に退いたやうに申

しましたか

彼は第一流の書記で十分正直で

す、併し何分にも酒の氣なし

には居られんで

色々承つて眞に難有う存じます

尤も私共で暇を出してから後ち

直つたかも知れませんよ

成程、篤く研究しませう、どう

も自分方では酒飲みを望みま

せんので

## CONVERSATION ABOUT A SUICIDE.

アバウト

スーサイド

### (自殺に就て)

Did you hear a-bout' Mr. B?

ヒーア

アバウト

君はビーさんの事に就て聞き込

んだかへ



No, what a-bout' him?

ホワット アバウト

Why, he com-mit'ted su'icide

コムミツテワド スーサイド

last night.

ラスト ナイト

You don't say so. What was

ドント セー ソー ホワット

the cause?

コーズ

Well, ev'ery one thinks his mind

ウエル エベリー ス井ンクス マインド

he-came' un-bal'anced from

ビケーム アンバランスト

o'ver stud'y.

スタデー

Oh, that is too bad, he was a

フュー

ver'y fine young fel'-low.

ベリー フライン フエロー

Yes, I do not be'lieve he had an

ベリーブ

en'e'my in the world.

エネミー ウォルード

No, he was a gen'eral fa'vorite

ジェネラール ファボリット

ev'erywhere he went.

エベリホエア ウェント

Did he take poi'son?

デーキ ポイズン

No, he turned on the gas some'-

ターンド オン ガス サム

time' dur'ing the night.

タイム デュアリング ナイト

Have you no'tified his fa'ther?

ノーテファイド ファザー

Yes, I sent a tel'-egram' to him

セント テレグラム

the first thing this morn'ing.

ファースト モーニング

His poor moth'er will be heart'-

ブーア マザー

bro'ken.

ブローケン

いくえ、彼れがどうしたの

いやさ (ホワイ) 彼れは昨晚自

害したよ

冗談ぢやない、して何が原因だ

れ

そちやて、皆の考には勉強の

仕過ぎで彼の氣が狂つたのぢ

や

夫れは仕舞つたれ、彼は大層好

い青年で有つたのに

左様さ、私は彼が世界中に一人

の敵も有つたとは思はぬ

さう、彼は何處へ行つても一般

に好かれたのに

彼は毒でも仰いだのか

いくえ、彼は夜中に何時しか瓦

斯を吸ふたのだ

君は彼のお父さんへ知らせたか

うん、私は今朝第一に、彼の

人へ電報を打つた

彼の可哀相なお母さんは胸の割

ける思ひをするだらう (落膽

さ云ふ意)

Yes, he was the young'est child,  
and ex-cep'tionally bright.  
ヤングスト チヤイユド  
イキセブシヨナユリー プライト

It is sure'ly ver'y sad.  
シュウアリー ベリー サッド

さうさ、彼は一番の末子で而して非常に伶俐であつた

其れは實に悲惨である

## CONVERSATION ABOUT GOING ON A

ゴーイング オン

### VACATION. (休暇を取り遊びに行くに就て)

ベケーシヨン

Where are you go'ing for your  
va-ca'tion this year?  
ホエア ゴーイング  
ベケーシヨン イーヤ

I have not de-cid'ed yet, but I  
have several places in view.  
デサイデッド  
セベラル プレーセス ビュー

I would like to have you go with  
us up in the moun'tains.  
ウー ト ハブ  
マウンテンズ

Are you go'ing camp'ing?  
ゴーイング キヤムピング

Yes, we have three large tents,  
and ex'pect to have a fine  
time.  
スリー ラージ テンツ  
イクスペクト ファイン

Are you go'ing to hunt and fish?  
ハント フヰツシ

Yes, there is much game where  
we are go'ing, and we hope to  
kill some.  
ゲーム ホエア  
キル

君は今年の休暇に何處へ行くか  
ね

私は未だ極めないが、色々の場所を考へて居る

私は君が吾々と一緒に山へ登りに來て呉れくば善いと思ふかね

君達は野營(キヤムピング)しようと思ふのか

そうだ、吾々は三ツの大天幕を持つて居る、だから面白からうと思ふかね

君達は獵(カリ)や漁(リョウ)もする積りかい

そうだ、吾々の行く所には澤山の野禽獸(ゲーム)が居るから、なにかを殺生したいと思ふの

Who is go'ing to do the  
cook'ing?  
ゴ-イング  
クツキン

Oh, we will take turns at that. I  
am a ver'y good cook, and can  
show the oth'ers.  
ターキ ターンズ  
ベリ  
シヨ

I sup-pose' you will take much  
canned goods.  
サワボース  
キャンド  
グーヅ  
ターキ

Yes, we will take ev'ery thing  
nec'essary for camp'ing.  
エベリー  
ネセサリー  
キヤムピング

Al'right I shall go with you.  
オールライト  
シャル

料理をするために誰が行くかい

オー、吾々は順番にする積りさ、  
だが私は極めて良いクツクだ  
よ、そして外の者に教ゆると  
出来るよ

私の想像に、君達は澤山の罐詰  
を持って行くのだらう

左様、吾々は野營に必要なもの  
は何でも持つて行く

よろしい私も君達と一緒に行か  
う



## CONVERSATION ABOUT TAKING A NEW POSITION. (新たなる働き場を得たる話)

ボジョーシヨン

Have you suc ceed'ed in find'ing  
em-ploy'ment yet?  
サクレーヂワド  
フワインヂキン  
インプロイメント

Well, I think I may go to work  
next week.  
スウキン  
ウオイク  
ネキスト ウキーク

What do'ing?

Work'ing for a fam'ily.  
ウオイクン  
ファミリー

How much will they pay you?  
マツチ  
ペー

Three dol'lars a week.  
スリー  
ダラス

モウ (エツト) ね前さんは働き  
口を見付けたか

左様、私は来週から働き出さう  
かと思つて居る

何をするのだ

家内奉公でさア

いくら先方では拂はうと云ふの  
一週三弗だ

What kind of a room will they  
give you? ルーム

A ver'y nice room. It is small,  
ベリー ナイス ルーム スモール  
but it gets plen'ty of sun and  
ゲツツ プレンティー サン  
fresh air.  
フレッシュ エア

Is it nice'ly fur'nished?  
ナイスリー フォルニッシュド

Yes, good e-nough', noth'ing  
グード エナフ ナッシング  
ex-pen'sive, but ver'y comf-  
イクスペンシブ ベリー カム  
fortable.  
フォータブル

Has it gas?

Yes, but I nev'er use gas. I  
ネバー ユーズ ガス アイ  
pre fer' a lamp, as I can  
プレferred ランプ  
stud'y by it bet'ter.  
スタディー ベター

Yes, and it is less dan'gerous  
レス デンジャーラス  
than gas.

どんな部屋をお前さんに呉れる  
と云ふの

いやもう綺麗な部屋だ、少し小  
さいかね、併し日當りと新鮮  
な空気とは存分(プレンティー)  
だ

夫れは綺麗に飾り付けてあるの  
左様存分だ、何も錢目のものは  
無いが只だ甚だ心持が好い

瓦斯はあるか

左様、だが私は決して瓦斯を使  
はないよ、私には寧ろランプ  
の方が好い、瓦斯よりも能く  
勉強が出来るから

如何にも左様、そして瓦斯より  
も其方が險呑が少いもの

## CONVERSATION ABOUT GOING TO MEET

### A FRIEND. (朋友に面會しに行く話)

What were you do'ing down at  
ウオーラ ダウン  
the wharf this morn'ing?  
ウオーフ モーニング

I went down to meet my friend,  
ウエント ミート フレンド

今朝波止場で貴下は何をして居  
ましたか

私は日本から来る私の友人を出

who is com'ing from Japan.

カーミング

Did he come.

Well, the ship had to go in'to  
quaran-tine'.

シワブ

インツユー

クワランチン

Oh, that is too bad, I sup-pose'  
he will be de-tained' sev'eral  
days.

ワユー

バウド

サウボース

デテンド

セベラ

デース

No, they told me at the of'fice,  
they thought they would  
re-lease' the pas'sengers to-  
mor'row.

トースド

オフフィース

フット

パスセンヂヤース

ツユー

モロ

Have they small-pox' on board?

ゼー

スモールポックス

ボード

No, I be-lieve' it is some kind of  
a con-ta'gious fe'ver.

ベリーブ

サム

カインド

コンテグアス

フヰバー

Is your friend go'ing to remain'  
in this coun'try?

フレンド

ゴーイング

レメーン

カントリー

No, I think he will re-tur'n' next  
year, as he on'ly came to  
in-spect' the ship yards.

レタムン

チツキスト

イーヤ

インスペクト

シワブ

ヤーズ

Was he sent by the Gov'ern-  
ment?

セント

ゴバーン

メント

Yes, so his time is lim'ited.

タイム

リミツテツド

迎いに参つたのです

其<sup>ソ</sup>の方<sup>カタ</sup>は來ましたか

夫れで (ウエル) 船は消毒所へ  
這<sup>ハ</sup>入<sup>イ</sup>りました

チャマア、夫れは本當に往けま  
せんね、私の考では其方は多  
分幾日間<sup>イツカカン</sup>引留められませ  
う

いくえ、彼の方々が (船會社の)  
事務所で私へお話に成つたに  
は明日船客を放免したい (ウ  
ード、リリーズ) その事でした

船内に抱瘡でもあつたのですか

いくえ、私の考では夫れは傳染  
熱病の種類でせう

貴下のお友達は此國へ留<sup>アレ</sup>留<sup>レ</sup>る  
(リメーン) ね積りですか

いくえ、私の考では彼は來年歸  
へるでせう、ホンの船渠視察  
に参つたのですから

彼のお方は政府からよこされた  
のですか

左様です、だから彼れの期間に  
限られて居るのです

I hope to have the pleas'ure of  
ホープ ハープ プレージュア  
 meet'ing him.  
ミーティング

Oh, I will bring him to see you.  
ブリング シー

私はどうぞしてお目に懸りたい  
 もんですね

オー、さや私はお目に懸りに連  
 れて來ませう

## CONVERSATION ABOUT MAKING

メーキング

### BISCUITS. (ビスケットを作るに就て)

ビスケット

Will you please show me how to  
ブリース ショー  
 make bis'cuits?  
メーキ ビスケット

Well, wait un-til' I wash my  
ウエル ウエート アンチル ウォッシュ  
 hands, and get a clean a'pron.  
ハンブ クリーン エプロン

Now, take about four cupfulls of  
カップフルズ  
 flour and place it in the sieve.  
フラワー シーブ

How much bak'ing pow'der  
ベーキング パウダー  
 shall I use?

A-bout' two spoonfulls and a  
アバウト スプーンフルス  
 half.  
ハーフ

Shall I put in salt at the same  
ソート  
 time?

どうしてビスケットを擄らへる  
 のか、どうぞ(プリーツ)教  
 へて呉れますまいか

宜しい(ウエル)では私の手を  
 洗つてそれで綺麗な(クリー  
 ン)前懸(エプロン)を懸け  
 るまでお待ちなさい

其處で先づ(ナウ)小麥粉四杯  
フルヒ  
 許りを取つて夫を篩(シーブ)  
 に入れるです

どの位のパン焼き粉ヤを私は使ひ  
 ませうかね

彼此れ(アバウト)二匙半サツぐら  
 ひ

一緒に(アット、ゼー、セーム、タ  
 イム)私は食鹽を入れ(プト、  
 イン)ませうか



Yes, now sift them al-togeth'er.  
シフト オールトゲザ

How much lard shall I use?  
ラード

Take a piece as large as a small  
ピース  
lem'on, and rub it through the  
レモン ラップ スルー  
flour.  
フラワー

Shall I use a'ny milk?  
ミルク

Yes, 'stir in e-nough' to moist'en  
ストム エナフ モイステン  
the flour.  
フラワー

Now, shall I stif'fen with flour?  
シヤーモ スデフン

Yes, stir the flour and then roll  
ストム フラワー  
it out.

Now, shall I cut out the  
カット アウト  
bis'cuit?  
ビスケット

Yes, but grease your pan first.  
グリース ペン

What else shall I do?

Well, it is a good i-de'a to rub  
グード アイデア  
a lit'tle melted but'ter or  
リッポ モロツウド バター  
milk o'ver the top of each  
タツブ キーチ  
bis'cuit.  
ビスケット

左様、今夫れを振り入れなさい  
ブタアブラ  
ごの位の豚脂を私は使ひませう  
か

丁度小さいレモン位の大きさな  
一片を取つて夫れを麥粉中へ  
ス マ  
磨り混ぜ（ラップ）なさい

何う私は牛乳を使ひませうか

左様れ、小麥粉を濕すやうに充  
分攪きまぜなさい

今私は小麥粉を硬ばらせ（固ま  
らせ、スチツフン、ウ井ス）ま  
せうか

左様、小麥粉を攪きまぜて其次  
きに夫れを丸めなさい

今私はビスケットを切りませう  
か

左様、だか（バット）先づ貴下  
アブラ マ  
の淺鍋（パン）へ脂を塗りな  
さい

其他には何を私は致しませうか

左様、銘々のビスケットの頂へ  
ウへ  
少し溶けたバター又は牛乳を  
塗り付ける（ラップ、カバー）  
のは善い思付きですよ

Shall I put them in the ov'en  
プツト オブン  
 now?

Yes, if your ov'en is hot, but  
 watch them care'fully.  
ウオツチ ケーアフルリー

今私は夫れを<sup>カベ</sup>窯に懸けませうか

左様、若し貴下の窯<sup>マツ</sup>が熱ければ、  
 併し氣を付けて見張るのです  
 よ

## CONVERSATION ABOUT BUYING A HOUSE.

### (家を買ふとに就て)

What are you go'ing to do  
ホツツト ゴーイング  
 to-mor'row?  
ウユーモロ

I am not go'ing to do a'nything  
エヌーシング  
 in par-tic'ular.  
パチキュラー

Well, will you go o'ver to  
 Oakland with me?

Yes, cer'tainly. What time?  
セーテンリー タイム

A'ny time aft'er twelve.  
エヌー タイム アフター ツウエルフ

Why are you go'ing?

I am go'ing to look at a house.  
ルツク

Are you go'ing to buy it?  
バイ

明日あなたは何をなさいますか

私は特別に（イン、パチキュラ  
 ー）何か仕様さ致しません

夫れでは（ウエル）貴下、私と  
 一緒に（ウ井ズ、ミー）オーク  
 ランドへ行きませんか

ハイ<sup>タシ</sup>慥かに（承知しました）で  
 は何時に

晝過ぎ（アフター、トウエルフ）  
 ならば何時でも

何しに（ホワイ）貴下は行きま  
 すか

私は家を探<sup>サ</sup>がしに行くのです

貴下、夫れをお買ひに成るんで  
 すか

I may buy it if the own'er does  
バイ オブジェクト オーナー  
 not ask too much.  
アスク

What is your ob'ject in buy'ing  
オブジェクト バイイング  
 a house in Oakland?  
ハウス

I want a house with a large yard,  
ウオント ラージ ヤード  
 where the chil'dren can play.  
チルドレン プレー

Can you not find one here?  
フラインド

Yes, but prop'erty is too high  
プロパティー  
 here.

Is it a large house?

Yes, it is a two-stor'y house and  
フューストリー  
 it has a large base'-ment.  
ベースメント

Then it must be worth ten  
ウオルス テン  
 thous'and dol'lars.  
サウザンド ドラズ

私は夫れを買ふても良<sup>ヨシ</sup>いんで  
ヤヌレ  
 す、若しも家主が餘り澤山欲  
 しがらぬ(ダース、ナツト、ア  
 スク)ならば

どんな貴下の目的で(ユ-ア、オ  
 ブジェクト)でオークランド  
 へ家をお買ひに成るのですか

私は兒供等の遊べる大きい庭附  
 きの家を欲しいのです

此處で一ツ見附かりませんか

左様(見附けたけれど)此處で  
 は物(財産プロパティー)が  
 餘り高いんです

夫れは大きい家ですか

ハイ、夫れは二階<sup>ニ</sup>家で大きい地  
 床(ベースメント)がありま  
 す

夫れちや(ゼン)夫れは一萬弗  
 は(値打ち)しますね(マス  
 ト、ビー、ウオース)



## CONVERSATION IN EMPLOYING A BOY.

イムプロイイング

ボーイ

(ボーイを雇ふとに就て)

Can you speak En'glish?  
スピーク イングリッシュ

Yes, I can speak some.  
スピーク サム

お前は英語が話せるか

ハイ少し許り話せます

How long have you been in this  
ロング  
 coun-try?  
カンツリー

I have been here just six  
ヂヤスト セツキス  
 months.  
モンズ

What school do you at'tend?  
アツテンド

I at-tend' a pri'vate school.  
アツテンド プライベート

Have you a Japanese teach'er?  
テヰーチヤー

No, I have an A-mer'ican  
アメリカン  
 teach'er.  
テヰーチヤー

Do you know a'nything a-bout'  
エニウシング アバウト  
 cook'ing?  
クツキング

No, I have had no ex-pe'rience  
イクスピアリエンス  
 in cook'ing.  
クツキング

I sup-pose' you under-stand'  
サツボース アンダースタンド  
 sweep'ing, and wash'ing  
スウヰーピング ウォウシシング  
 dishes.  
ヂヰッシュス

Oh yes, I can do both.

What wa'ges do you ex-pect'?  
ウエージス イクスペクト

I have been 're-ceive'ing two,  
レシービング  
 dol'lars a week.  
 Dollars ウヰーク

お前はどの位此國に居たのかへ

私は丁度此處に六ヶ月許り居りました

お前はどんな學校へ通ふかへ

私は私塾へ通ひます

お前は日本人の先生を持つてるのかへ

いえ、私はアメリカ人の先生を持つて居ます

お前は料理に就て何ぞ知つてるかへ

いえ、私は料理の経験が少しもありません

私の思ふに、お前は拭き掃除と皿洗ひは出来るだらう

左様です、私はどちらも出来ます

いくら of 給金をお前は欲しいか

私は一週二弗づく取つて居ました

## CONVERSATION ABOUT AN INJURY.

インデューラー

### (怪我に就て)

How did you cut your hand?

カット

ハンド

I was cut'ting some meat, and

カツテイング

メート

the knife slip'ped.

ナイフ

スリッパド

Is it ver'y pain'ful?

ペインフル

No, not now, but it hurt me a

good deal last night.

ホイト

グーヴ デキール

Are you sure the knife was not

シユーア

ナイフ

rust'y?

ラスター

Oh yes, it was per'fectly clean.

ペーフエクトリー クリーン

You know there is al'ways

オーユウエース

dang'er of blood poi'soning.

ダンジャー

ブラウヴ

ポイズニング

Yes, one has to be ver'y care'ful.

ケーアフル

Does it inter-fere' with you

インテラフェア

when dress'ing?

ドレッシング

No, not ver'y much. I can use

the oth'er hand.

ユーズ

アザー

Come to me ev'ery morn'ing,

エベリー

モーニング

どうしてあなたは手を切りまし  
たか

私が或る肉を切つて居た時、ナ  
イフがすべつたのです

大層それか痛みますか

いえ、今はそうでもありませ  
ん、併し昨晚大層(グレート、  
デール)痛みました

屹度ナイフが錆びて居ませんで  
したか

オーそうです、それは全く綺麗  
でした

あなた御存知でせう、そこに常  
に敗血症となる危険がありま  
す

大層氣を注げねばなりません

繃帯する時に困りませんか

否へ、それ程ではありません、  
私は片方の手を用ひます

毎朝私の處へお出でなさい私が

and I will dress it for you.  
ドレス

You are ver'y kind, I can't tie  
it up my self'.  
ベリー カインド  
マイセルフ

In a few days I will put some  
court plast'er on it for you.  
フ井ユー  
コート フラストー

あなたの爲めに繃帶するだら  
う

あなたは甚だ親切である私は私  
自身それを結ぶ事が出来ませ  
ん

数日の内に私はあなたの爲めに  
膏藥をそれに付けて上げませ  
う

## CONVERSATION ABOUT A TOOTH ACHE.

ツース エツク

### (齒痛に就て)

What is the mat'ter, you look  
pale to-day'.  
ホワット マター  
ペール

I had a ter'rible tooth'ache all  
night, and I did not get a'ny  
sleep.  
テロリブル ツースエツク オー  
ナイト エニー  
スリープ

Why do you not have it filled?  
ホワイ フ井ロド

I in-tend to to-mor'row. The  
fil'ing on'ly came out yes'-  
terday.  
インテンド フー ツューモロ  
フ井ーリング オンリー ケーム アウト イース  
ターデー

Have you a good den'tist?  
デンチスト

Yes, he is con-sid'ered first  
class.  
コンシドアド フォースト  
クラス

どうしたんです、あなたは今日  
青く見えます

私は夜ごうし恐ろしく齒が痛み  
ました、ううして少しも眠る  
ことが出来ませんでした

何故それを埋(う)めないのです

私は明日それを仕様と思ふので  
す、埋(う)めたのが昨日取  
れてしまいました

あなたは良い齒醫者を持ってお  
いでですか

ううです、あの方は第一等と思  
はれて居ます



Where did he grad'uate?

ホエア グラデュエーテウト

He grad'uated in this counn'try.

グラデュエーテウト カンフユリー

If you give me his card, I will

call on him, as one of my

teeth is troubl'ing me.

チキース トラブリング

Al'right, I will do so. You had

オールライト

better make an engage'ment

by tel'ephone, as he al'ways

bus'y.

ビジー

Then I will call him up ear'ly in

the morn'ing.

モーニング

Yes, and tell him you are a

friend of mine.

フレンド マイン

Oh yes, I will do that.

ウイユ

何處でろの方は卒業しました

あの方は此國で卒業されました

もしあなた私に其の方の名刺を  
下さるなら、私も尋ねて見ま  
せう、私も一ツの齒で苦んで  
居ますから

宜しう御座います、進上します、  
マアあなた、あの方は始終忙  
がしく有りますから、電話で  
お約束なさい

うれなら私は朝早くあの方をお  
尋ね申さう

ううです、其の時あなたは私の  
朋友なることをあの方にお話  
しなさい

おう、そうです、そうしませう

## CONVERSATION BETWEEN SERVANT AND

ビトウサマ サーバント

### LADY. (家僕と主婦との間の會話)

レデー

Why did you not come to work?

ホワイ デサツド

カーム

ウオイク

なぜお前は働きに來ませんでし

たか

Be-cause' I did not feel well.

ビコース

フサーユ ウエユ

私は心持ちが長くありませんで  
したから

What was the mat'ter?

ホワツト マター

I ate some'thing that did not

エート サムシング  
a-gree' with me.

アグリー ウ井ズ

Per'haps it was the sal'ad, which

パーハツプス サラッド ホイツチ

was ver'y rich.

ベリー リッチ

No, I think it was the mince-pie,

ス井ンク ミンス パイ  
as it dis-tressed' me once

ダストレスド ミー ワンス

be-fore'.

ビフォーア

Did you have to call in a

ドクタ- コール イン

doc'tor?

ドクター

No, I sent my friend to the drug

セント フレンド ドラッグ

store, and he got me some'-

ストアー ガツト サム

thing that helped me.

シング ヘルプド

You should be ver'y care'ful

シュード ベリ- ケア-フル

a-bout your diet.

アバウト ダイエツト

Yes, I am gen'erally care'ful, as

イエース ジェネラリ- ケア-フル

I have a del'icate stom'ach.

デリケート スタマツク

Aft'er you wash the dishes you

アフター ウォツシ ディッシュス

had bet'-ter lie-down.

ハツド ベター ライダウン

Thank you, but I feel quite well

サンク ユー フ井-ル クワイト ウェル

now. I will take a walk bye

ウ井ル テ-キ エー ウォーク バイ

and bye.

エンド バイ

どうしたんです

私は私に合はなものを喰しま  
した

それでは多分(パーハツプス)サ  
ラッドの爲めだらう。それが  
餘りしつこくあつて

いくえ、私の考へますには、ろ  
れはミンスパイ(肉入パイ)  
でせう、一度前に苦しめされ  
た事がありますから

ね前醫者を呼ばなければならな  
い

否、私は私の朋友を藥店に送り  
ましたから、私にきく様なも  
のを持つて來て呉れました

ね前は食事に就て十分氣を注け  
なければならい

私、斷へず氣を注けて居ります、  
私の胃の腑は弱くありますか  
ら

お前皿を洗つたあそば横になつ  
たらよからう

有り難ふ、私今大抵よくなり  
ました、私暫くして少し運動  
しませう

Al'right, stay out as long as you  
オーエライト ステー アウト ロング ユー  
 wish.  
ウヰツレ

よろしい お前が行きたい程行  
 つて居るがよい



# CONVERSATION IN A GENT'S FURNISHING

ジ エ ン ツ フ オ ル ム ツ レ ン グ

## STORE. (紳士用附屬品店にて)

ス ト ー ア

I want to look at some un'der-  
ウオント エフタ アフト サム アンダー  
 wear'.  
ウエアー

私は或る下着を見たく思ひます

Heav'y or light?  
ヘビー オア ライト

厚いのですか、又は薄いのです  
 か

About me'dium.  
アバウト メデューム

丁度中位いの處を

Here is some'thing ver'y nice.  
ヒア サムシング ベリー ナイス

此處に大層宜しい物があります

Yes, I like the text'ure, but I do  
ライキ テクスチャー  
 not care for the col'or.  
ケーア フォーア カラー

ううです、私は此の織地を好み  
 ますが、併し私は色を好みま  
 せん (ケーア、フォアとは  
 嫌いと言ふことを綺麗に言ふ  
 言葉)

Well, I have these goods in  
ウェル ギャブ ツー スーツ デス  
 ev'ery col'or.  
エベリー カラー

宜しう御座います、私は此品で  
 各種の色合を持て居ります

Then give me two suits of this  
ゼン ギャブ ツー スーツ デス  
 kind in light blue.  
カインド ライト ブルー

うれなら 私に薄青地のもので  
 此の種類の二組を下さい

Is there a'nything else to-day'?  
エムーシング エルズ フーデー

今日此外 (エルス) に何かお入  
 用ですか

Yes, I want to get some socks.  
ウオント ゲフト サム サツクス

White or col'ored?  
ホワイト カラード

I pre-fer' black.  
プレフワー ブラフク

Do you know what num'ber you  
wear?  
ウエアー ナンバー

Yes, I wear num'ber eight.  
ウエアー ナムバー エート

I have some with double heels  
and toes.  
サム ウサズ ダブル ヒールズ  
トース

Yes, that is the kind I bought  
last time, and they wore ver'y  
well.  
ラスト タイム ケー ウォーア ベリー  
ウエル

How ma'ny pairs do you wish?  
ハーウ メニー ペアーズ ウサグシ

You can give me four pairs.  
フオーア ペアーズ

Shall I send these things for  
you?  
シャール センド チーズ シングス フオーア

Yes, please send them to N.  
Kato, No. 846, California  
Street.  
ブリース センダ ケム エヌ  
カトー キヤリフォルニア  
ストリート

そうです、私は或る靴下（短き  
をサツクスと云ふ）を得たく  
思ひます

白ですか、又は色ある（染まつ  
て）のですか

私は黒を撰みます（プレフワー  
とは澤山の内よりゑらみ出す  
意）

あなたは、あなたがお穿きにな  
る番號を御承知ですか

そうです、私は第八番を穿きま  
す

私は二重踵と二重爪先のあるの  
を持つて居ります

そうです、それは私が先度買つ  
た同じ種です、こうして彼等  
は大層長く穿けます

何足あなたは御望みですか

私に四足下さい

私はあなたの爲め此品々を御送  
りませうか

そうです、どうぞ彼等を八百四  
十六番キヤリフォルニア街の  
エヌ、加藤まで送つて下さい

## PART IV.

### MODELS OF SUPERSCRPTIONS.

モ デ ル ス      オ フ      シ ューペル スクリプ シ ョ ン

(手紙の上書の雛形)

Stamp.

JOHN S. WATSON, Esq., (殿)  
ジョン      エス      ワトソン      エスクワイヤ

OAKS,  
オークス

Madison Co., (郡)  
マヂソン      マヂンチー

NEW YORK.  
ニュー      ヨーク

Stamp.

REV. C. P. GREEN,  
レベレント      シー      ビー      グリーン

No. 205, Stark Street,  
スターク      ストリート

Portland,  
ポートランド

OREGON.  
オレゴン



# COMMON FORMS OF SALUTA'TION.

コ ム モ ン フ オ ー ム ス オ フ サ リ ュ ー テ ー シ ョ ン

## (敬禮を表する言葉の雛形)

之は日本の拜啓と云ふが如し

Dear Sir.

デア-ア サ-

My Dear Daughter.

マイ デア-ア ドーダー

My Dear Sister.

マイ デア-ア シスター

Dear Edward.

デア-ア エドワード

My Dear Clara.

マイ デア-ア クラ-

Dear Uncle.

デア-ア アンクル

Dear Miss Jones.

デア-ア ミス ジョーンズ

Dear Mr. Scott.

デア-ア ミストル スコット

My Dear Niece.

マイ デア-ア ニース

My Dear Nephew.

マイ デア-ア ネヒュー

Dear Friend Mary.

デア-ア フレンド メアリー

Dear Mrs. Brown.

デア-ア ミセス ブラウン

Dear Mrs. Dr. Stone.

デア-ア ミセス ドクトル ストーン

親愛なる君よ

私の親愛なる娘よ

私の親愛なる姉妹よ

親愛なるエドワードよ

私の親愛なるクラ、よ

親愛なる伯(叔)父よ

親愛なるミス、ジョーンズよ

親愛なるスコット君よ

私の親愛なる姪よ

私の親愛なる甥よ

親愛なる朋友メアリーよ

親愛なるブラウン夫人よ

親愛なるストーン國手夫人よ

# COMMON FORMS OF CONCLUSIONS.

コ ム モ ン フ オ ー ム ス オ フ コ ン ク ル ー ジ ョ ン ス

## (書簡の結尾の雛形)

草々不一と云ふが如し

Your friend,

ユ-ア フレンド

Lovingly yours,

ラブリングリー ユ-アス

足下の友人

愛慕する御身の



Your affectionate father,  
ユーア アフアエクシヨネート フラーザア

Your loving son,  
ユーア ラビンズ ソン

Affectionately yours,  
アフアエクシヨネートリー ユーアス

Most sincerely yours,  
モスト シンセーアラー ユーアス

Ever your friend,  
イバー ユー ア フレンド

Respectfully yours,  
レスペクトフルリー ユーアス

Yours truly,  
ユーアス フルーリー

As ever your friend,  
アズ イバー ユーア フレンド

汝の親愛なる父

御身の親愛する息子

親愛なる足下の

最も誠實なる足下の

永久足下の友人なる

尊敬する足下の

誠實に足下の

永久足下の友人として



## ABBREVIATIONS. (略字)

ア ツ プ レ ビ エ ー シ ョ ン ス

Esq.	Es-quire'. エスクワイヤ	紳士に對する尊稱、日本にて何々殿と云ふ殿の字に當る
Hon.	Hon'orable. オノレーブル	貴人高官に宛てたる尊稱、同上
Pro tem.	For the time be'ing. フオーア ゼー タイム ビーイング	一時代理(官吏などの)
Ans.	An'swer. アンサア	答へ
D. D.	Doc'tor of Divin'ity. ドクトル オブ ディヴィチー	神學博士
B. C.	{ Be'fore' Christ. 又は ビフオーア クライスト British Columbia.	紀元前、又は 英領加奈太
A. D.	In the year of Our Lord. イン ヤー イーヤ オブ アワー ロルド	紀元
Rev.	Rev'erend. レベレンド	牧師の尊稱

Pres.	Pres'ident. プレジデント	大統領又は社長
A. M.	Mas'ter of Arts. マスター オブ アーツ	文學士
No.	Num'ber ナンバー	第何番の番の字に當る
Capt.	Cap'tain. キャプテン	船長
C. O. D. シー オー デー	Col'lec'tion on deliv'ery. コレクション オン デリバリー	受取先きにて拂ふ
Dr.	Doc'tor. ドクトル	醫士、博士
	Debt'or. デブトル	負債者
	Dram. ドラマ	目方の名
Sr.	Sen'ior. セニヨル	長者
Jr.	Jun'ior. ジュニヨル	年少者
D. D. S. デー デー エス	Doc'tor of Den'tal Sur gery. ドクトル オブ デンタル サルゲリー	齒科醫學士
N. B. エヌ ビー	Take notice. テーク ノーチス	注意せよ
P. S. ピー エス	Post-script. ポストスクリプト	再白 (手紙の終りに書く言葉)
LL. D. エスエス デー	Doc'tor of Laws. ドクトル オブ ロース	法學博士
LL. B. エスエス ビー	Bach'elor of Laws. バウチエロル オブ ロース	法學士
Ph. D. ピーエーチ デー	Doc'tor of Philos'ophy. ドクトル オブ フilosofy	哲學博士
M. S. エム エス	Mas ter of Sci'ence. マスター オブ サイエンス	理學博士
B. S. ビー エス	Bach'elor of Sci'ence. バウチエロル サイエンス	理學士
A. M. アムノ ムンデ井	Before noon. ビフォーヌーン	午前
P. M. ポスト メリテ井エム	Afternoon. アフタヌーン	午後

# LETTER OF INTRODUCTION. (紹介狀)

レター オブ イントロダクション

Stockton, Cal., May 2, 1904.

スタクトン

メー(五月)

Mr. W. D. Adams,

アダムス

San Francisco, Calif.

ダブリュー、デー、アダムス君

桑 港

<sup>1</sup> My Dear Sir :—

デーア サー

<sup>2</sup> I have much pleasure in  
マウチ プレーヂューア  
introducing to you the bearer,  
イントロデュシング  
Mr. Ross Ramer, <sup>3</sup> who visits  
ロウス ラメル ビジツツ  
your city in the interest of his  
ビチー インテレスト  
health.

ヘルス

<sup>4</sup> Any courtesy you may kindly  
エニー コーユテシー カインドリー  
extend to Mr. Ramer, <sup>5</sup> I shall  
イキステンド ラメル シヤール  
regard as a personal favor to  
レガード パーソナル フェーボル  
myself.

マイセルフ

<sup>6</sup> Sincerely yours,

シンセアアリー ユーアス

Wellington Dunn.

ウエルリントン ダン

<sup>1</sup> 拜 啓

<sup>2</sup> 小生は喜んで此書面携帶者  
(ベラー) ロウス、ラメル君を  
紹介す、<sup>3</sup> 同氏は其の健康の爲  
めに(イン、ゼー、インテレスト)  
御地に趣くものに候

<sup>4</sup> 貴君がラメル君に對し厚情  
を盡し下さるに於ては <sup>5</sup> 貴君  
が小生に盡され候如く有り難く  
感謝致候

<sup>6</sup> 草々 敬白

ウエルリントン、ダン

San Francisco, Jan. 10, 1905.

William H. Moor, Esq.

ウヰリアム

ムーア エスクワイヤ

Dear Sir :—

<sup>1</sup> My nephew, Mr. S. Okada,  
チフサユー  
bearer of this letter, is visiting  
ベアア レター ビジテン

ウヰリアム、エーチ、ムーア殿

<sup>1</sup> 小生の甥にて此の書面の携  
帶者なるエス、オカダ氏は今度

New York, for the first time.

<sup>2</sup> He is anxious to see and learn <sup>フオレスト タイム</sup>  
all he can of your city, <sup>アンキシアス ラン</sup> <sup>3</sup> and  
knowing that under the guidance  
of one like yourself, thoroughly <sup>ノーイング アンダー ゴイダンス</sup>  
informed in all the history of the <sup>ソローリー</sup>  
place, he will be especially <sup>インフオールド ヒストリー</sup>  
interested. <sup>プレス エスペシヤルリー</sup>

<sup>4</sup> I take the liberty of in-  
troducing him, and saying that <sup>テーキ リバーテー イン</sup>  
any courtesies you may extend to <sup>トロデュースイング セーイング</sup>  
him will be greatly appreciated <sup>コーロテシース イキステンデ</sup>  
by him, <sup>5</sup> and that I shall con- <sup>アツプレシエテフト</sup>  
sider them as favors to myself. <sup>コン</sup>

<sup>シムス</sup> <sup>フエーボリス</sup>  
Respectfully yours,  
<sup>レスペクトフルリー</sup>  
S. Hamada.

初めて紐育に参り候 <sup>2</sup> 同氏は  
貴市に於て出来得る丈け見且つ  
學ばんこまを望み居候 <sup>3</sup> 貴下  
には御地の歴史を總て御承知に  
候得ば貴下の如き方の御指導の  
下に在らば、同氏は特に益を得  
候事と存候

<sup>4</sup> 小生茲に同氏を貴下に御紹  
介致候に就て貴下の御盡力を蒙  
むるを得ば同氏の大に喜ぶ處に  
候のみならず <sup>5</sup> 小生に御盡力  
被下候如く有り難く存候

敬 白

エ ス、濱 田

## LETTER OF CONGRATULATION.

レ タ ー

コングラチユレーション

### (祝賀の文)

San Francisco, Calif., April 13, 1905.

My Dear Mr. Harris,

<sup>1</sup> I have just learned of your <sup>デーア</sup>  
marriage to Miss Scott, <sup>2</sup> and <sup>ラランド</sup>  
wish to be one of the first to <sup>スキャット</sup>  
extend my heartiest congratula- <sup>フオレスト</sup>  
tions. <sup>イキステンデ</sup> <sup>ハートiest</sup> <sup>コングラチユレー</sup>

拜 呈

<sup>1</sup> 貴下には今回ミス、スカッ  
トと結婚せられ候事を承り候  
<sup>2</sup> 小生は最も信實なる祝意を表  
する率先者の一人たるを望み

tions. <sup>3</sup> That your future may  
シヨンス フ井ユー・チュア  
be filled with sunshine, is the  
フ井ムド サンシヤイン  
wish of

Your friend,

Taro Tanuma.

<sup>3</sup> 且つ貴下の將來は幸運を以て  
満たされんことを願ふものは

貴下の友人

田沼太郎

## BIRTHDAY CONGRATULATIONS.

ボルスデー

コングラチユレーシヨンス

(誕生日を祝する文)

Sacramento, Feb. 5, 1905.

サクラメントー フェブアリー(二月)

My Dear Mr. Ito,

デーア  
<sup>1</sup> Birthdays are the milestones  
ボルスデーズ マイルストーンズ  
which mark the progress of the  
ホイワチ マーク プログレス  
traveller along the highway of  
トラベラー エロング ハイウエー  
life, <sup>2</sup> and I congratulate you on  
ライフ コングラチユレート  
having now arrived at the fiftieth  
ヘビング アルファイブ フ井フデネース  
one on your journey. <sup>3</sup> Few  
ワン デヨールズー ヒュー  
people can look back over fifty  
ピープル ルック バック フ井フデー  
years, with less occasion of  
イーマス オツケーシヨン  
regret than you.  
レグレツト ザン ユー

<sup>4</sup> That your future years may  
フ井ユー・チュア  
glide away as peacefully as your  
グライド アウエー ピースフルリー  
past, <sup>5</sup> is the earnest wish of  
パスト アーチスト ウ井ワシ  
your

Sincere friend,

シンセア

S. Sato.

<sup>1</sup> 誕辰は人生の大道を過ぎ行  
ける旅客の進行を記るす一里  
塚に候 <sup>2</sup> 今小生は貴君が其の  
旅程に於て第五十回誕辰に當ら  
れたるを祝すものに候 <sup>3</sup> 世人  
が過去五十年を顧みて懺悔の事  
少なきこそ貴君の如きは稀れに  
候

<sup>4</sup> 貴君の將來は尙ほ其の過去  
の如く平和に通過せんこそ

<sup>5</sup> 貴君の眞誠なる朋友の小生が  
望む處に候

エス、サトウ

## LETTER OF SYMPATHY.

レター

シムパセ井

### (同情を表する文)

San Francisco, Calif., April 13, 1905

Mr. Oka,

My Dear friend,

<sup>1</sup> It is with the greatest sorrow, that I have just learned of the death of your good father.

グレートスト

ソロー

デヤスト

ラウンド

<sup>2</sup> Believe me, you have the entire sympathy of myself and family.

デウス

フワイザー

ベラーブ

インタイヤ

シムパシー

フワイザー

Most sincerely yours,

シンセーアリー

James K. Adams.

岡 君

拜 啓

<sup>1</sup> 今回尊大人の御逝去を聞き痛悼の至りに候、<sup>2</sup> 小生及び全家一同御同情の念に堪へざるこそ御承認下され度候

草々頓首

デエームス、ケー、アダムス

## LETTER OF RECOMMENDATION.

レター

オブ

レコメメンデーション

### (推 薦 状)

<sup>1</sup> T. Sato was employed at my house as waiter for six months.

タイムブライド

ハウス

ウエーター

セウクス

モンズ

<sup>2</sup> He gave entire satisfaction to myself and family. <sup>3</sup> He is

ゲープ

インタイヤ

サテスフラクシオン

honest and obliging and it gives me pleasure to recommend him

as a first class waiter.

マイセルフ

フワイザー

ブレイジューア

レコムナンド

ファースト クラス

ウエーター

J. W. Waters.

No. 1508, Geary Street.

<sup>1</sup> テー、佐藤は六ヶ月間給仕として我家に雇はれたるが、

<sup>2</sup> 彼は予自身及び我が家族に全然満足を與へ、<sup>3</sup> 正直にして丁寧にて予は喜んで彼を第一等の給仕として推薦す

デエー、ダブリュー、

ウオーターズ

ゲーリー街一五〇八番



# LETTER ANSWERING AN ADVERTISE-

レター アンサーング アン アドバータイズ

## MENT. (廣告に答ふる書簡)

メント

San Francisco, July 5, 1905.

デユライ(七月)

"T. H. M."

"Examiner" Office,

イキザミナー

オファサース

Box, 1436.

<sup>1</sup> I observed in this morning's

オブサーブド

デス

モーニングス

"Examiner" your advertisement

イキザミナー

アドバータイズメント

for a boy to do house work, and

ハウス

ウオイク

desiring a situation in that

デザイラング

シチュエーション

ザット

capacity, <sup>2</sup> take the liberty to

キャパシティー

リバーティー

reply.

レプライ

<sup>3</sup> Respectfully,

レスペクトフュリー

N. Kato.

No. 435, Jessie St.

ジェスシー

テー、ユーチ、エム君

イキザミナー新聞社

郵便私函一四三六號

<sup>1</sup> 小生今朝の新聞イキザミナ

アにて家内用をなすボーイを求

めらるゝ足下の廣告を見候に付

其の働きを得度 <sup>2</sup> 御答へ申上

候

<sup>3</sup> 敬 白

エヌ、加藤

ジエツシ-街四百三十五番

## NOTES OF INVITATIONS. (案内状)

ノーツ

オプ

インビテーションス

Mr. and Mrs. Smith present

スミス

プレゼント

their compliments to Mr. Jones,

ゼーマ

コムプリメンツ

デヨ-ンス

and solicit the favor of his

ソリシツト

フエ-ゴドル

company to dinner on Tuesday

カムパニー

デイナー

チユースデー

next at four o'clock.

フォーア オックロツク

No. 954, Geary Street,

ゲ-リー

ストリート

Monday.

ミストル及びミセス、スミス

(之は案内状の儀式にて自分等

を第三人稱として用ひたり)は

デヨ-ンス君に敬禮を表し来る

火曜日午後四時より催ふすべき

晚餐に御出席あらんとを祈る

ゲ-リー街九百五十四番

月 曜 日

## NOTE ACCEPTING. (右承諾の狀)

ノート アクセプトेशनゲ

Mr. Jones presents his compliments to Mr. and Mrs. Smith, accepting their kind invitation to dine with them on Tuesday.

ジョン ゼム チュースデー

Palace Hotel, September 30.

パレス ホテル セプテムバー

ミストル、ザヨーンズはミストル及びミセス、スミスより来る火曜日の晩餐に御招待に與り難有御受け申上候

九月三十日パレス旅館

## FRIENDLY LETTER.

フレンドリー レター

(朋友又は親愛間の手簡)

Paris, March 29, 1905.

パリ マーチ ツウエンターナインス ナインティンホンドレフトフワイブ

巴里發、三月二十九日、千九百〇五年

My Dear Nephew:—

マイ デザニア チヒュー

<sup>1</sup> I am much gratified at your letter. <sup>2</sup> It is full of good

sense and good feeling. <sup>3</sup> I am

glad you do not relinquish your studies. <sup>4</sup> On the contrary,

educate yourself to become a

valuable man in every walk of

life. <sup>5</sup> When you have leisure

do not waste it in idle

society:—<sup>6</sup> by idle I mean what

is termed fashionable society.

イズタームド フラッシュヨープル ソサエティー

私の愛する甥よ

<sup>1</sup> 私は御身の書面にて多く感謝致居候、<sup>2</sup> ろれは善き考と善き感じに就て充ち有之候 <sup>3</sup> 私は御身が御身の勉學を捨てざるを喜び居候、<sup>4</sup> しかのみならず、一生の歩みをなすに於て重要な人とならん爲め御身を教育せらるゝと大切に候、<sup>5</sup> 御身が閑隙を持つとも怠惰なる仲間に入りて時間を浪費せざる様願候、<sup>6</sup> 怠惰と云ふは交際社會を指したるものに候

7 I again repeat, devote as  
 アイ エゲーン レピート ム デボート アズ  
 much of your time, as you can  
 マワチ オブ ユーア タイム アズ ユー キヤン  
 spare from business and health-  
 スペア フロム ビジネス エンド ヘルス  
 ful exercise, to storing your mind  
 フル イキザ-サイス ツー ストアリング ユーア マインド  
 with valuable information, such  
 ウサツ バリュエーブル インフォルメーション サワチ  
 as will make you a useful man,  
 アズ ウサツル メーキ ユー ユー ユースフル マン  
 and an important factor in a  
 エンド アン イムポルタント フラクトル イン エー  
 busy community.  
 ビージー コミュニティー

Your affectionate uncle,  
 John Hays.

7 私は再び繰り返し候が、御  
 身が事業及び有益なる運動以外  
 に時間を得られ候はゞ、御身が  
 將來有用の人となり且つ繁忙な  
 る社會に於ける重要なる原動者  
 とならん爲め價值ある知識を得  
 て十分之を腦中に貯られんを  
 望み候

御身の親愛なる伯父  
 ジョン、ヘースより

San Francisco, Calif., April 5, 1905.

My Dear Father:—

1 No doubt you are anxious to  
 ノー ダウト アンキシアス  
 hear from me, so I hasten to  
 ヘースン  
 write you.

2 My trip from Japan was  
 トリップ  
 a most delightful one; the  
 デライトフル  
 3 weather was fine all the way,  
 ウエザー  
 4 and I was sea-sick only two  
 シーシツク  
 days.

5 We stopped at Honolulu one  
 ストップド ホノル  
 day, 6 and I had a chance to see  
 チャンス  
 the city, which is very beautiful.  
 ビューチフル

7 It was an exceptionally warm  
 イキセブシヨナルリー  
 day, and 8 I was pretty well tired  
 プリティー ウェル タイヤト  
 out when I got back to the ship.

御父上様

1 父上には必ず私より近状を  
 御聞及成され度と存候間取急ぎ  
 一書差上候

2 日本よりの航海は最も心地  
 良く 3 天氣は常に快晴にて  
 4 船暈は唯だ二日のみにて候

5 同行者は一日間布哇に滞在  
 6 私も市中を見物するの折を得  
 候市中はなつかしく立派にて候  
 7 同處は特別に暑く有之 8 私  
 船中に歸り候節は隨分に疲れ候

9 We reached this port six days later, 10 and I was indeed glad to be at the end of my journey.

11 This is a splendid city, with clean, wide streets, and street-cars running in every direction.

12 The buildings are very high and of the latest architecture.

13 The stores are large, some of them comprising a building six or seven stories. 14 It was a surprise to me to see the beautiful show windows, 15 displaying the most expensive goods, 16 being quite different from our stores at home.

17 Golden Gate Park is so large, 18 that it will take me several days to see it all. 19 It is unlike Uyen Park, as it is not natural park, 20 but it is indeed beautiful.

21 There are many Japanese here and 22 I am glad to tell you that they are all industrious and studious, 23 and in nearly every American home, is to be

9 其後六日を經同船者は當港に到着 10 實に旅程の終極點に有之候

11 當港は美麗なる處にて街衢巾廣く且つ清潔に、街車は四通八達し 12 諸建築物は高壯にして皆な最近の建築術により候 13 各商店には大なるもの多く六七階に至るものあり 14 商店の飾り付けの美なるを見て驚き申候 15 皆な高價なる物品を陳列し 16 日本に於ける商店等と全然趣きを異に致候

17 金門金園は甚だ大に 18 之を遊覽するには數日を要すべく候 19 其趣き上野公園と同じならず、うは天然のものに非ず人工に由りて成りたるものにて候 20 但し金門公園は甚だ美麗に候

21 當市に日本人は随分多く有之候が 22 皆な勤勉にして出精致居候 23 且つ殆んど一般米人の家庭には少なくとも一人位の日本人を見るに云ふ有様に候

found at least one Japanese boy,  
<sup>リースト</sup>  
 24 who works a part of the day,  
<sup>ウオイクス</sup>  
 and attends school the other  
<sup>イツテレブ</sup>  
 part.

25 I am going out to-morrow  
<sup>ツューモルロー</sup>  
 to take some views, and if they  
<sup>ビュース</sup>  
 are good, 26 I will send some by  
 the next mail.

<sup>メル</sup>  
 Your affectionate son,  
<sup>イツフエクションナート</sup>  
 Taro.

24 彼等 は一日の或る部分を勞  
 働に費やし、他を學校に出席す  
 る時間に用ひ候

25 私明日寫眞（テーキ、ビュ  
 ース）を取りに参り候若し良く  
 出來候はゞ 26 次便にて差上申  
 候

頓 首

太 郎 拜

## SIGNS. (看板或は掲示に記せる言葉)

サインス

Children under six, half fare.  
<sup>チルドレン アンダー セフキス ハーフ フェア</sup>

Packages delivered to any part  
<sup>パツケージス デリバード フー エニー パート</sup>  
 of the city.  
<sup>オブ ゼー セデー</sup>

No extra charge for reserved  
<sup>ノー イキストラ チヤージ フォーア レゾブライ</sup>  
 seats.  
<sup>シーワ</sup>

Do not spit on the floor.  
<sup>ブー ナット スピット オン ゼー フローア</sup>

Do not talk to the motor-man.  
<sup>ブー ナット トーク ツー ゼー モートルマン</sup>

An apprentice wanted, inquire  
<sup>アプレンチス ウォンテッド インクワイヤ</sup>  
 within.  
<sup>ウチン</sup>

六歳以下の小兒は半額（瀛車或  
 は見世物場に用ひ）

小包は市中何れの處にても配達  
 す（通運會社などにて）

保存席にも餘分の席料を取らず  
 （芝居又は演説場にて）

床（ユカ）に唾を吐く勿れ（公  
 私 of 事務所などにて）

運轉手に話をしかける勿れ  
 （街車中の掲示）

弟子入用、入て問へ（工場前の  
 掲示）



Excursion tickets for sale here.

イキスカムション テケツツ フォーア セール ヒーア

Round trip ticket fifty cents.

ワシンド トリツツ テケツツ フサフチー センツ

Tickets not transferable.

テケツツ ナツト トランスフラーレブル

Good for this date only.

グード フォーア デス デート オンリー

Manicure parlors, walk in.

マニキュア パーラス ウォーク イン

Clairvoyant and palmist.

クラフボヤント エンド パーミスト

Second hand furniture for sale.

セコンド ハンド フォルニチュア フォーア セール

Auction at 2 P. M.

オークション アウト ツー ピー エム

Attorney-at-law.

アツトルチーアツトルー

Notary public.

ノタリー パブリック

Money to loan.

モニー ツー ローン

Detectives furnished.

デテクティブス フォルニシド

Free Dental Clinic.

フリー デンタル クリニック

Post no bills.

ポスト ノー ビルス

No trespassing on these grounds.

ノー トレスパッシング オン デース グラウンズ

Private, keep out.

プライベート キープ アウト

No smoking allowed here.

ノー スモッキング アルロッド ヒーア

This elevator for employees only.

デス エレベーター フォーア インプロイース オンリー

廻遊切符茲にて賣出す (鐵道會社の揭示)

往復切符五十仙 (同 上)

切符は他人に渡すべからず (同上)

唯だ今日効用あるのみ (同 上)

手を掃除し爪を切る處、おぼいりなさい (米國にて男女爪を人に切らず、故に其看板)

吉兆トひ及び手相見 (看板)

古物の家具賣却 (同)

競賣午後二時 (同)

代言辯護士 (同)

公證人 (同)

金貸し (同)

秘密探偵要めに應ず

齒科治療無料

貼紙をすべからず

此地面内に踏込むべからず

私有地、入るべからず

此處にて喫煙無用

此の昇降器は雇人のみに用ゆ



Gentlemen's lavatory.

ヂェンツルメン ラベトリ

Special sale, everything below  
スベシヤル セール エベリーシング ビロー  
cost.  
コスト

Removed to Market Street, near  
レムブド ツー マーケツト ストリート ニュー  
Third.  
サード

Do not handle these goods.

ダー ナツト ハンドル デース ゲーズ

Five per cent. discount for cash.  
フワイブ ペル セント デスカウント フォーア キャツシ

Home-made pies and cakes a  
ホームメイド パイス エンド ケーキス エー  
specialty.  
スベシヤリテ

Do not dump garbage on this  
プー ナツト ダンプ ガーベージ オン デス  
lot.  
ラツト

This path for pedestrians only.  
デス パツス フォーア ペデストリヤンス オンリー

No dogs allowed in this park.  
ノー ドッグス アロウド イン デス パーク

Terms strictly cash.  
タームス ストリクトリー キャツシ

Satisfaction guaranteed or money  
サティスファクシヨン ガランテード オア モニー  
refunded.  
レフワンデッド

These goods are warranted.  
デース ゲーズ フール ウォランテツド

Flat to let—Modern improve-  
フラツト ツー レツト モデルン インブルーム  
ments.  
メンツ

Bar fixtures for sale.  
バー フキクスチュエアス フォーア セール

Children in arms not admitted.  
チルドレン イン アームス ナツト アドミツテツド

Up to-date in every particular.  
アップトゥデート イン エベリー パテキキュラー

男子の手洗所 (便所を上品に云  
ひたるなり)

格外安賣、何んでも直段以下

第三街に近くのマーケット街に  
移轉せり

此品物に手を觸るべからず

現金ならば五分引き

自家製のパイ及び菓子専門 (自  
家製念入れと云ふ意)

此地面内に不潔物を捨つべから  
ず

此の處歩行人の通路

此の公園に犬を入るべからず

必ず現金取引

ね氣に入るは受合否らざれば金  
をお返し申す

此の品物保證す

家族用貸間、最近の建築式

酒屋道具類賣却

赤子を抱いて入るべからず

何事も最新式

Meals served in your room will  
ミールズ ソルブド イン ユーア ルーム ウ井ル  
be charged extra.  
ビー チャージド イキストラ

Entrance in the rear.  
イントランス インゼー リーヤ

Sawdust for sale.  
ソーダスト フォーファ セール

This side reserved for ladies.  
デス サイド レゾルブド フォーア レヂェス

Wedding trousseaux a specialty.  
ウエディング トルーソー エー スペシヤルチー

Printing and engraving done  
プリンティング エンド イングレービング デーン  
here.  
ヒーア

Real estate office.  
リヤル エステート オファブネース

Cash register for sale.  
キャッシ レヂスター フォーア セール

Five dollars fine for trotting  
フワイア ドラズ フロイン フォーア トロツテング  
your horses on this bridge.  
ユーア ホーセス オン デス ブリッジ

This theatre will be ren'ovated  
デス セヤター ウ井ル ビー レノベータツド  
and re-opened July 1st.  
エンド レオツグランド チューライ フォルスト

This place has changed hands.  
デス プレース ハズ チェンジド ハンズ

Do not knock—Walk in.  
ダー ナフト ノック ウオータ イン

Furnished rooms to let.  
フォルニツシド ルームス ツー レツト

This lot for sale.  
デス ラフト フォーア セール

This house for sale. For parti-  
デス ハウス フォーア セール フォーア パーティ  
culars inquire on the premises.  
キュラース インクワイヤ オン ゼー プレミッセス

This property for sale, or to  
デス プロパティー フォーア セール オア ツー  
lease for a term of years.  
リース フォーア エー ターム オア イヤース

食事を自分の室に持ち行くは特  
別の金を申受く（下宿所のは  
り札）

裏に入口あり

鋸屑販賣

此の側（ガロ）は婦人の爲め

婚姻用衣服専門

印刷及び彫刻をなす

不動産賣買

現金勘定器販賣

此橋上にて馬を走らしたれば罰  
金五弗

此劇場は普譜し七月一日より再  
び開く

此の場處は處有者に變更せり

戸を叩かずに入るべし

家具付きの室を貸す

此地面賣却す

此の家を賣却す、詳細は隣家に  
て問ふべし

此の財産賣拂ふ又は一定の年限  
間貸渡す

Light house-keeping rooms to let.  
ライト ハウスキーピング ルーム ツー レフト

Twenty dollars reward for any  
ツウエンター ダラス レワード フォーア エニ  
 one found defacing this  
ワン フラウンデ デフエシング デス  
 property.  
プロパーティ

Rooms to let, with or without  
ルームス ツー レフト ウィズ オア ウィズアウト  
 board.  
ボード

Wanted a boy to run errands.  
ウオンテッド エー ボーイ ツー ラン エムラング

Canvassers wanted.  
キャンバツサーズ ウオンテッド

Massage and electrical treat-  
マツサージュ エンド エレクトリカル トリート  
 ment.  
メント

Fortune told, fifty cents.  
フォーチュン トールド フフチー センツ

Wood carving and burnt work  
ウツド カービング エンド ボルント ウォイク  
 taught.  
トート

Midwife.  
ミッドワイフ

This store will close promptly at  
ダス ストーア ウィル クローズ プロンプトリー アツト  
 six o'clock every night.  
セツキス オフクロック エベリー ナイト

輕便自炊室貸與す

此の處有財産を損ひたるものを  
 見出せしものには二十弗の賞  
 金を與ふ

室貸し、但し食事附きにても然  
 らざるも勝手

使い歩きの子僧入用

行商人入用 (又は注文取りにも  
 用ゆ)

按摩及び電氣療法施行

身の上判断、五十仙

木板彫刻及焼皮業教授

産婆

此店は毎晩正六時に閉鎖す

## ADVERTISEMENTS. (廣 告)

ア ド バ ア ユ イ ス メ ン ツ

For Sale. Fine lot 146 x 90  
フォーア セール フライン ラツト バイ  
 corner Washington and Franklin.  
コーナア ワシントン エンド フランクリン  
 Apply Sage & Wilson, No. 460,  
アツプライ セージ エンド ウィルソン

賣却、華盛頓街及びフランク  
 リン街の角長サ百四十六呎幅九  
 十呎の極上敷地、四百六十番モ

Montgomery Street.  
モンガモリー ストリート

For Sale. Lodging house  
ラツイング ハウス  
centrally located. Forty rooms,  
セントラルリー ロケーテッド フォーティ ルームス  
well furnished. Address, S.  
ウエル フォルニッシュド アドレウス エス  
Preston, Agent, No. 36, Geary  
プレストン エージェント サイターセブクス ゲーリー  
Street.  
ストリート

For rent, or to let for a  
フオーア レント オア フー レット フオーア エー  
term of years, fine store, corner  
ターム オフ イヤーズ フワイン ストーア コーナ  
Mason and Ellis. Inquire on  
メーソン エンド エリス インクワイア オン  
the premises.  
ゼー プレミッセス

Wanted. Partner in good pay-  
ウオンテッド パートナ イン グード ペイ  
ing chicken ranch, small capital.  
イング チツケン ランチ スモール キャピタル  
Address: Box 5600, "Examiner"  
アドレウス ボックス エキザミナー  
Office.  
オフフィス

Wanted. A first class milli-  
ウオンテッド エー フォルスト クラス ミリ  
ner. Wages twenty dollars a  
ナー ウエージス ツウエンター ドラウス エー  
week. Apply at once to No.  
ウキーク アツプライ アツト ワンス  
785. Market Street.  
マーケット ストリート

Wanted, a position as cook  
ウオンテッド ボジション クック  
by a Japanese, who speaks  
ヂャパニーズ フー スピークス

ンガモリー街セージ、ウ井ルソ  
ン會社に申込みべし

賣却、市の中央に在る下宿所  
四十の室あり、上等家具入り、三  
十六番ゲーリー街代理人、エス、  
プレストン宛名

貸屋、短期或は一定の年限間  
貸し極上等店、メーソン及びエ  
リス街の角、同家に問合すべし

入用、善き収入ある養雞所に  
於ける仲間、小資本、宛名、エ  
キザミナー新聞社の郵函五千六  
百號

入用、第一等の女帽子製作  
者、給料二十弗一週間、マーケ  
ット街七百八十五番へ直ちに申  
込むべし

日本人にて英語を良く話し料  
理人としての場所を求む、給料

good English. Wages five  
グーデ イングリッシュ ウェージス フワイブ  
 dollars a week.  
ダラス ウィーク

Wanted, a position to work  
ウオンテッド ポジション ウォイク  
 mornings and evenings, by a  
モーニングス イーブニングス  
 school boy. Wages, two and  
スクール ウェーセス ツー  
 half a week.  
ハーフ ウィーク

A Japanese and his wife desire  
ジャパニーズ ワイフ デザイヤ  
 positions in a family. Man  
ポジションス フワミリー  
 understands gardening. Woman  
アンダースタンズ ガーデニング ウーマン  
 good cook.  
グーデ クック

A young Japanese girl desires  
ヤング ジャパニーズ ガール デザイヤス  
 a position in a family. Under-  
ポジション フワミリー アンダー  
 stands sewing.  
スタンズ ソーイング

A Japanese boy of good habits  
グーデ ハビツツ  
 would like a position in a  
ウーデ ライキ ポジション  
 lawyer's or doctor's office.  
ローヤース オア ドクトルス オフフィース

A Japanese who speaks good  
フー スピークス グーデ  
 English would like a position as  
イングリッシュ  
 Clerk in some store.  
クラーク サム ストアー

一週間五弗

一學生朝夕働くべき場所を求  
 む、給料一週二弗五十仙

日本人(男を意味す)及び其  
 妻共に或る家族内に働場所を望  
 む、男は庭作りを知り、女は良  
 き料理人

若き日本人の女子にて家族内  
 に働き場を望む、裁縫の心得あ  
 り

品行良き日本のボーイが代言  
 人若くは醫者の事務所に於ける  
 働き場を得たし

英語を良く話す日本人にて或  
 る商店に書記としての働き場を  
 得たし

# BUSINESS LETTERS. (商用書簡)

ビ ジ ネ ス                      レ タ ー ス

Baltimore, Md., June 30, 1905.

バルチモア    メーリーランド    デューン

Messrs. L. A. Barnes & Co.

メウシユー    エル    エー    バーンズ    エンド    カムパニー

Akron, Ohio.

Gentlemen:—

ヂェントルメン

<sup>1</sup> I have the pleasure of  
forwarding you an order for  
goods, as per sample in package  
by express.

フオルワーデング                      オーダー  
グーヅ                      パー                      サンプル                      パッケージ  
イクスプレス

<sup>2</sup> In writing this order, I beg  
of you to be particular as regards  
quality, etc., <sup>3</sup> as I require the  
goods for a special class of  
customers.

ライティング                      オフ                      オーダー                      ペツグ  
パデキユラー                      レガーズ  
クオリティー                      エクセツト                      レクワイヤ  
グーヅ                      スペシャル                      クラス  
カスタマーズ

<sup>4</sup> In the event of your not  
being able to execute the order  
at once, <sup>5</sup> please advise me as  
speedily as possible, <sup>6</sup> so that  
I may acquaint my customers of  
the fact.

イベント                      ユーア  
ビーイング                      エグゼキュート                      オーダー  
アット                      ワンズ                      プリース                      アドバイス  
スピーディ                      アズ                      ポッossible                      ソ                      that  
スピーディー                      ボウシブル  
エフクエーン                      カストマーズ  
ファクト

Yours truly,

James Patterson.

エル、エー、バーンス會社御中

アクロン、オハイヨー州

<sup>1</sup> 私は通運便にて送りたる見  
本の如き物品の注文を貴店に向  
て致候

<sup>2</sup> 此注文を致すに就ては私は  
其の品質等に関して特に貴店の  
注意を乞ふ次第にて <sup>3</sup> そは私  
は右物品を特別なる得意先（カ  
ストマーズ）の爲めに入用に  
候故

<sup>4</sup> 尤も貴店にて直ちに此注文  
に應ぜられ難き場合には <sup>5</sup> 何  
卒出来得る丈け速かに其旨御通  
知被下度 <sup>6</sup> 左すれば私方にて  
は其事實を得意先に通知致し可  
申候

敬 白

ジェームス、パッターソン



No. 150, Broadway, N. Y., Sept. 4, 1905  
ブロードウェイ ニューヨーク セブチンバー フォーア (九月四日)

Mr. John H. Brown,  
ミスター ブラウン  
116, Best St.,  
ベスト ストリート  
Boston, Mass.  
マサチューセツト

Sir :—

<sup>1</sup> We have this day sent to  
ハーブ デス デー セント  
your address by Adams Express,  
アドレス アダムス イクスプレス  
the goods ordered in your favor  
グーズ オーダード フェーボル  
of Aug. 31st. <sup>2</sup> Enclosed you  
オーガスト インクローズド  
will find an invoice of the same,  
フワインド インボイス セーム  
<sup>3</sup> amounting to thirty-five dollars  
アマウンティング ソルティーフワイブ ドラズ  
(\$35.00). Hoping they may  
ホーピング メー  
arrive in good condition and  
アライブ コンデション  
prove satisfactory,  
プルーブ サチスファクトリー

We are,

Very respectfully yours,  
レスペクトフルリー ユーアス  
John Smith & Co.

Per W.  
パー ダブリュー

<sup>1</sup> 去る八月三十一日の書翰に  
て御注文に相成りたる物品を今  
日アダムス通運會社にて御送附  
申候 <sup>2</sup> 封入同上の品に就て送  
狀御一覽被下度 <sup>3</sup> 其金額三十  
五弗に相成候 <sup>4</sup> 同品の安全に  
御地に到着し且つ御満足に相成  
る様希望致候

敬 白

(ダブリューなる書記に由て)

Messrs. Naka and Miura.  
メフシユー  
Gentlemen :—

<sup>1</sup> Your favor of April 21st was  
フェーボル  
duly received, <sup>2</sup> and we forward  
デューリー レシーブド フォワード  
the goods this day, <sup>3</sup> per S. S.  
ステークムシツブ  
“Sonoma,” as directed. Enclosed  
ダイレクトワド インクローズド

New York, May 4, 1905.

中及び三浦商會御中

<sup>1</sup> 四月二十一日付の御手紙正  
に落手致候 <sup>2</sup> 今日御申越の物  
品輸送致候 <sup>3</sup> 即ち御指定の如  
く汽船ソノマ號にて御届申候送

please find invoice.

インボイス

Very respectfully,

N. Cole & Co.

狀は封入致置候

敬 白

エヌ、コール會社

# PROPOSING TO OPEN AN ACCOUNT.

プ ロ ポ ー ジ ン グ

オ ヲ プ ン

ア ツ カ ウ ン ト

## (取引開始を申込む書)

Messrs. Ray & Co.,

メウシユー レー エンド カムペニー

San Francisco, Calif.

Gentlemen :—

1 As we are desirous of opening business relations with your house, 2 we shall ask you to transmit a list of prices, stating your terms of settlement.

3 Business is increasing rapidly, 4 and we are in a position to handle a large quantity of your style of goods.

5 As to our standing, we are permitted to refer to Messrs. Dean & Jones, of our city, and Messrs. Dill & Smith, bankers of your city.

Yours truly,

Mikami & Abe.

拜 啓

1 弊店にて將來貴會社と商業上取引開始致度候に付 2 何卒定價表及び勘定其他の約定等承度候

3 弊店營業は迅速に増進し來候 4 之に由り貴店御所持の如き品多分に取扱ふに適し居候 5 弊店の信用上に關しては當市のデ・井・ン及びジョーンズ商會及び貴市の銀行家デ・井・ル及びミス商會に御問合せ被下度候

敬 白

三上及び阿部商會

# ANSWER. (答 文)

ア ン サ ー

San Francisco, June 30th, 1905.

Messrs. Mikami & Abe,  
メツシユース エンド  
Tokio, Japan.

Gentlemen:—

1 We are pleased to  
acknowledge receipt of your  
favor of the fourth inst. 2 In  
return we beg to hand you  
enclosed price-list.

3 The goods we hold, are of  
all grades, such as will command  
a ready sale in your market.

4 Our usual terms of settle-  
ment are as follows:— 5 6%  
cash, 3% thirty days, net four  
months.

6 Our inquiries as to your  
standing, resulting most  
favorably, 7 we shall be happy  
to receive your orders, 8 confid-  
ent of filling them to your  
satisfaction.

Respectfully yours,

Ray & Co.  
レー エンド カムパニー

三上及び阿部商會御中  
日本 東京にて

拜 啓

1 本月四日付の貴翰拜受有り  
難く存候 2 茲に代價表封入御  
送附申上候

3 弊店所持の物品は上中下孰  
れも有之貴市場にて何時にても  
賣捌き得る如き品に候

4 弊店從來の取引は左の如く  
に候 5 現金拂ひならば六分引  
き、三十日間三分引、四ヶ月拂  
ひに候はゞ差引なしに候

6 貴店の信用上に關し取調べ  
候處最も好結果に候故え 7 弊  
店にては御注文を受くるは最も  
喜び 8 且つ御満足ある様之に  
應ずるを信じ居候

敬 白

レ ー 商 會

## PROTESTED NOTE. (拒まれたる手形)

プロテステッド

ノート

Sacramento, Calif, Sept. 1, 1905.

Mr. J Birch,

ボーチ

Dear Sir:—

<sup>1</sup> Your note for \$750.25 due yesterday and payable at the First National Bank is protested for non-payment. <sup>2</sup> We beg to call your attention to the matter, in the hope that the probable oversight may be rectified and the <sup>3</sup> note taken up.

We remain,

Yours truly,

W. H. Nelson.

No. 842, First Street.

<sup>1</sup> 昨日御拂込みに相成るべき七百五十弗二十五仙の手形即ち第一國立銀行にて御拂に成るべきものは同銀行より不渡さて拒絶致候 <sup>2</sup> 何卒御取調べ被下度若し御不注意にて候はゞ速かに御改め <sup>3</sup> 右の手形御拂被下度候

敬 白

ダブリー、エーチ、ネルソン

第一街八百四十二番

## MAKING APPLICATION FOR A POSITION.

メイキング

アプリケーション

ポジション

(働き場所に向つて申込をなす文)

No. 140, Main St., San Jose, Cal., Dec. 2, 1904.

Messrs. Moore & Co.

メツシユ・ス ムーア エンド カムパニー

Gentlemen:—

<sup>1</sup> Allow me to place myself among the applicants for the

拜 呈

<sup>1</sup> 貴社が御採用御望みの地位申込人の内に小生をも御加入下

position you wish to fill, <sup>2</sup> I  
 ボウ—ション フ井ル  
 have a thorough knowledge of  
 your class of goods, <sup>3</sup> having  
 ッロ— ノ—レツジ  
 クラス ゴ—ブ  
 had four years' experience in the  
 business, <sup>4</sup> and can give you  
 イヤスビリエンヌ  
 ビラ子ズ  
 satisfactory references.

<sup>5</sup> I should be pleased to  
 シユー—ド プリ—ズド  
 correspond with you, <sup>6</sup> or if you  
 コ—レスポンド  
 should desire, I will meet you  
 シユー—ド デイイ  
 for a personal interview.  
 パ—ソナル インテロビュー

Respectfully yours,

Fenton Long.

され度 <sup>2</sup> 小生は貴社に在る品  
 物に付ては十分なる知識之れ有  
 り <sup>3</sup> 過去四年間同品を取扱候  
 経験をも有し <sup>4</sup> 且つ御満足な  
 る證明をも差上可申候

<sup>5</sup> 尙ほ貴社の御書面を得度く  
<sup>6</sup> 若し御望み候ば、御面會可縷  
 申上度候

不 一

## PROVERBS. (諺、古諺)

プロバーブス

注意—西洋の諺は日本支那同様最も句調よくあり、或は一句の  
 内に絶小なるものと絶大のものと比較をなし意味に於て調子  
 を取るあり其他、類多し、皆な暗記し置かば大に有益なるべ  
 し

Wil'ful waste makes woe'ful  
 ウ井ルフル ウエ—ス メ—キス ウオ—フル  
 want.  
 カオンツ

A stitch in time, saves nine.  
 エ—ステウチ イン タイム セ—ブス ナイン

Where there is a will, there  
 ホエア ゼ—ア イズ エ— ウ井ル ゼ—ア  
 is a way.  
 イズ エ— ウエ—

氣儘なる消費は悲しむべき欠乏  
 を生ず

爲すべき時に一針りを縫ふは九  
 針を縫はずに済む (ころばぬ  
 先きの杖と云ふが如し)

意の在る處には其處に道あり  
 (意志強ければ必ず目的を達

Where there is smoke, there is  
ホエー ゼーア イズ スモーク ゼーア イズ  
sure to be fire.  
シューア フー ビー フワイアー

A small leak will sink a ship.  
エー スモーロ リーク ウヰル シンク シツプ

You can't make a silk purse  
ユー キヤンナウト メーキ エー シルク ペルス  
out of a sow's ear.  
アウト オブ ソース イーア

You can't teach an old dog  
テッチー アンス オーールドドッグ  
new tricks.  
ニュー トリフクス

Show me your com-pan'ions and  
ショー ユーア カムパニョンス  
I will tell you what you are.  
ウヰル テーア

He is a pen'ny wise, and a  
エー ペンニー ワイズ エー  
pound fool'ish.  
ペウンド フーリフシ

He is a beg'gar on horse'back.  
ベツガー ホーリスバック

Birds of a feath'er flock  
ボイルズ エー フェザー フロツク  
to-ge-th'er.  
ツギヤギ

An ounce of prevent'ive is worth  
アンス アオンス プレベンチーブ ウオロス  
a pound of cure.  
エー パウンド オブ キューア

するの道あり、發明家、苦學  
生は多く然り)

烟の在る處、其處に火あるは確  
かなり (物必ず原因あり、噂  
があれば事實ありと云ふが如  
し)

小なる漏泄は船を沈ますだらふ  
(千丈の堤も蟻穴より破るを  
云ふ如し)

絹の金入れを牝豚の耳より作り  
能はぬ (原料良からざれば良  
きものを作り難し)

汝は老いたる犬に新らしき藝を  
教へ能はぬ

汝の朋輩を予に示せ、予は汝が  
如何なる人物なるかを汝に語  
らん

彼は一錢に賢く五弗に愚なり  
(一文惜みの百損)

彼は馬上に在る乞食なり

同じ羽毛の鳥は共に群がる (類  
を以て集る)

壹オンスの豫防藥は一斤の藥劑  
に價す (事は豫め防ぐに在り)



A friend in need is a friend  
 エー フレンド イン ニード ユー フレンド  
 in-deed'.  
 インデード

A man may smile and be a  
 エー マン メー スマイル  
 vil'lain too.  
 ヴァイルレーン ツー

Con'stant drip'ping will wear  
 コンスタント ドリフピング ウィアー  
 a-way' a stone.  
 アウエイ エー ストン

The cry'ing child gets the milk.  
 クライイング チヤイルド ゲツ、 ミルク

The cracked pitch'er is the one  
 クラウクト ピッチャー  
 that goes oft'nest to the well.  
 ゴース オフフンスト ウェル

There are as good fish in the  
 グード フッシュ  
 sea, as ev'er were caught.  
 ウォーユ コート

An i'dle brain is the dev'il's  
 アイドルブレイン デビルス  
 workshop.  
 ウォイタシヨフブ

Nev'er look a gift horse in the  
 mouth.

It is an ill wind that blows  
 イル ウィンド ブロース  
 no'body good.  
 ノーボディ グード

必要の場合に於ける朋友は實に  
 朋友なり (ニードミインデ'井  
 ードの結音同じく殆んど一句  
 の詩の如し味ふべし)

能く笑ふ人又兇漢たり (口に密  
 あり腹に劍あり)

斷へざる滴 (しづく) は石を摩  
 滅するならん (水は石の錐に  
 非されども遂に之に穴を穿つ  
 と云ふ韓非の言に同じ)

泣く兒は乳を得 (泣く兒と地頭  
 には勝れぬと同じ)

欠損した水入れは最も屢々井戸  
 に行く處のものなり

昔しから捕獲されしが如く今で  
 も良き魚が海に在り (捕れど  
 も盡きぬ無盡藏と云ふ意)

閑散なる頭腦は惡魔の仕事場な  
 り (小人閑居して不善をなす)

貰つた馬の齒を見るな (馬の年  
 齡を知るは齒を見ることなり  
 故に貰ひ物の品評をなすなど  
 云ふ意に當る)

誰にも良く吹かない風は惡しき  
 風なり

It is a long lane that has no  
turn.  
ロング レーン  
ターン

It is a tall tree that has no top.  
トール ツリー  
タツプ

曲りなきは長き徑路なり

丈き木には尖頭なし

# FA-MIL'IAR EX-PRES'SIONS. (通俗の諺)

フ ミ リ ヤ ル

イ キ ス プ レ ヴ シ ョ ン

<sup>1</sup>Hun'ger <sup>4</sup>is <sup>2</sup>good <sup>3</sup>sauce.  
ハンガー イズ グード ソース

<sup>1</sup>It <sup>7</sup>is <sup>6</sup>like <sup>5</sup>wa'ter <sup>4</sup>on <sup>2</sup>a duck's  
イット イズ ライキ ウォーター オン エー ダックス  
<sup>3</sup>back.  
バック

<sup>1</sup>Ex-pe'rience <sup>4</sup>is <sup>2</sup>a good <sup>3</sup>teach'er.  
イキスビーリエンス イズ エー グッド チーチヤー  
<sup>1</sup>He <sup>6</sup>lives <sup>3</sup>from <sup>5</sup>hand <sup>4</sup>to <sup>2</sup>mouth.  
ヒー リーアス フロム ハンド ツー マウス

<sup>1</sup>You <sup>7</sup>must <sup>6</sup>be-gin <sup>5</sup>at <sup>4</sup>the <sup>3</sup>foot  
ユー マスト ベギン アット ゼー フート オフ  
<sup>2</sup>the lad'der.  
ゼー ラツダー

<sup>1</sup>It <sup>6</sup>takes <sup>5</sup>a <sup>4</sup>thief <sup>3</sup>to <sup>2</sup>catch <sup>1</sup>a  
イット テークス エー ギーフ ツー キャツチ エー  
<sup>2</sup>thief.  
ギーフ

餓へたるは善き醬油である (餓  
へたる時にまづいものなしと  
云ふが如し)

其れは鴨の背の上の水の如くあ  
る

經驗は善き教師である

彼は手から口にまで生活する  
(其日々々を働らいて食つて  
居る)

汝は梯子の下から初めればなら  
ぬ (物事は低き處より初むべ  
し)

うれか盜賊を捕へるべく盜賊を  
取る (盜賊を捕ふるは盜賊を  
要す、蛇の道はへびと云ふが  
如し)

<sup>1</sup>He <sup>8</sup>takes <sup>7</sup>to <sup>6</sup>it, <sup>5</sup>like <sup>4</sup>a duck  
ヒ- テークス ツー イフト ライク エー ダック  
<sup>3</sup>to <sup>2</sup>wa'ter.  
ツ- ウォーター

<sup>1</sup>He <sup>6</sup>is <sup>4</sup>as <sup>5</sup>cun'ning <sup>3</sup>as <sup>2</sup>a fox.  
ヒ- イズ マズ カンニング アズ エー フォックス

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>bark'ing <sup>3</sup>dog <sup>5</sup>nev'er <sup>4</sup>bites.  
エー バークイング ドッグ チバー バイツ  
<sup>1</sup>If <sup>6</sup>you <sup>2</sup>play <sup>5</sup>with <sup>4</sup>fire, <sup>3</sup>you <sup>7</sup>are <sup>12</sup>  
イフ ユー プレイ ウィズ ファयर ユー アール  
<sup>8</sup>sure <sup>11</sup>to <sup>10</sup>be <sup>9</sup>burn'ed.  
シュア ツー ビー ボーンド

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>fool <sup>3</sup>and <sup>4</sup>his <sup>7</sup>mon'ey <sup>5</sup>are <sup>6</sup>soon  
エー フール エンド ヒズ モニー アール スーン  
<sup>6</sup>parted.  
パーテッド

彼は水にまで鴨の如くそれにま  
で取る (一旦初めたら離れな  
い)

彼は狐の如くそれ丈け狡猾であ  
る

ほえる犬は決して噛まぬ

若し汝が火を以て遊ぶならば、  
汝は確かに焼けごしてあるべ  
くある (火いたづらはやけど  
の基い)

愚人と其人の金銭は直きに分れ  
る

## SYNONYMS. (同意味の語)

シ ノ ユ ー ム ス

Abandon. <sup>ウツチャ</sup>放棄 (打遣る)  
Desert. 放擲して置く、  
構ひ付けぬ  
Leave. 見棄る、去る、離  
れる  
Give up. 思ひ切る  
Surrender. 渡す、身を任す、  
降参する

Abbreviate. <sup>ハブツ</sup>省略、<sup>ツミル</sup>短縮  
Shorten. 短かく縮める  
Reduce. 減らす  
Condense. 煎じ詰める  
Compress. 搾める  
Abnormal. <sup>ナミヘ</sup>並外づれ、不具  
Unsound. 不完全、不正直、  
達者ならぬ

Strange.	見慣れぬ、おかしな
Unnatural.	不自然な
Exceptional.	例外の、格別の
Abolish.	廢止
Repeal.	廢止、取消、呼び戻し
Revoke.	取除ける
Cancel.	抹殺、揉み消す
Destroy.	打毀つ、壊る
Abrupt.	<sup>ダシヌケ</sup> 突然、連續せぬ
Broken.	破滅したる、破裂したる
Sudden.	突然
Unexpected.	思ひも寄らざりし、思ひきや、案に反して
Harsh.	疎略、刻薄
Abscond.	失踪、逐電
Runaway.	出奔
Depart.	出立
Decamp.	陣を窺に引拂ふ、夜逃げ
Absent.	不在
Not present.	居らぬ

Elsewhere.	餘處
Thoughtless.	無考
Abundant	澤山
Plentiful.	澤山、一杯
Copious.	<sup>オビタダシユタ</sup> 夥多、豊かなる、たつぷり
Lavish.	<sup>オホ</sup> 大ざつば、贅澤
Ample.	廣大なる
Accept.	承知
Receive	受ける
Take	採り用ゐる
Admit.	承引する
Accompany	伴ふ
Attend.	出席
Escort.	擁護
Accuse	告訴、求刑、非難
Censure.	咎める
Charge	訴へる
Impeach.	彈劾
Impute.	罪を負はす
Admit.	許可
Allow.	許す 給する、斟酌する

Permit. 許す、容れる  
Own. 認む、白狀する、  
所持する

Acknowledge. 承認する  
Grant. 是認、允諾、許  
容、讓る

# Advertise 廣 告

Proclaim. 布告する  
Publish. 公けにする、出  
版する  
Announce. 宣言する、言ひ  
觸らす  
Circulate. 流布する

# Alone 單 獨

Solitary. 孤獨、隱者、淋  
しい  
Lone. 心細ひ、人氣な  
い  
Sole. 單 獨  
Single. 獨 身

# Athletic. 強壯なる、腕技術

Stalwart. 勇敢なる、大膽  
なる  
Powerful. 有力なる、強健  
なる

Muscular. 雄々しき、男性  
的

Avail. 効用、利得  
Profit 利益、儲け  
Use. 有 用  
Benefit 裨益、恩澤

Awkward. 無作法、拙劣  
Rough. 荒々しい、疎末  
なる  
Clumsy. 下手なる、無器  
用なる  
Unpolished. 粗き、粗野なる

Bad. 良くない  
Wicked. 悪い、不義な  
Evil. 有害なる、邪惡  
なる  
Unsound. 不正直、理に暗  
い

Baffle. 挫 く  
Defeat. 打負かす  
Discomfort 心配させる  
Bewilder. 迷惑させる

Barely.	辛うじて、僅に
Hardly.	殆ど、ガツく
Merely.	唯 だ
Scantly.	貧しく、乏しく、 やつこのこと で
Scarcely.	辛うじて、漸く で

Battle.	戦 ひ
Contest.	競ふ、爭論する
Conflict.	衝突する
Fight.	喧嘩する

Bear.	擔ふ、忍ぶ、支ゆる、保つ
Sustain.	支持する、保つ、 許す、堪ふる
Support.	手傳ふ、支える
Carry.	運ぶ、處する、遂 ぐる
Convey.	運搬する、通す る、渡す、譲る

Beautiful.	美 し き
Elegant.	優美なる
Handsome.	小綺麗なる
Fair.	佳き 清き、美 しき

Pretty.	立派なる、可愛 らしい
---------	----------------

Blame.	非難する
Censure.	咎 め る
Reprove.	責むる、諫める
Condemn.	非難する
Reprehend.	叱る、懲らす

Blameless.	責むべき所なき
Innocent.	罪なき、無辜の、 無邪氣なる
Guiltless.	知らぬ、無經驗 な、無罪な
Faultless.	過失なき
Sinless.	罪業なき

Blot.	汚辱する、抹殺する
Stain.	汚す、染める、貶 す、しみ
Spot.	汚點、缺點、穢す
Discolor.	汚染する
Blur.	傷ける、暗ます、 汚して不明に する
Tarnish.	錆 び 錆 び 錆 さ す



Blunt.	愚鈍、無作法
Dull.	鈍い、たるい
Pointless.	不得要領、判然 せぬ
Coarse.	粗野なる、卑し き、下等なる
Uncivil.	野蠻なる、無禮 なる

Bold.	大膽
Daring.	豪膽なる
Courageous.	勇壯なる、剛猛 なる
Brave	勇敢なる

Brisk	快活なる
Active.	活潑なる、發動 的
Lively.	生々しい、敏活 なる
Quick.	輕捷なる、素早 い
Nimble.	神速、敏捷
Alert.	快活なる、油斷 なく

Broad.	幅廣い
Wide.	幅つたい

Large.	大きい
Extensive.	廣々なる
Ample.	廣大なる、たつ ぶりとした

Broken-hearted.	力落したる
Inconsolable.	慰めやうの無い
Comfortless.	不愉快の
Sorrowful.	極々悲い、みぢ めな

Build.	建てる
Erect.	起こす、立てる
Construct.	組立てる
Raise.	上げる
Make.	造る

Bury.	葬る
Inter.	埋むる
Hide.	秘す、隱匿する
Conceal.	隱蔽する

Bystander.	傍觀人
Looker-on.	傍觀者
Spectator.	見物人
Observer.	觀察者
Beholder.	注目者

Callous. 無情

Hardened. 刻薄なる、無情なる

Unfeeling. 無感覺

Insensible. 知覺なき、冷淡なる

Cruel. 残忍な

Cancel. 抹殺、廢止

Efface. 消す

Blot out. 文句を抹殺す

Annul. 無効にする

Repeal. 廢止する

Capable. 能ふべき、堪え得べき、能力ある

Able. 適當する

Competent. 十分なる、權能ある、資格ある

Clever. 伎倆ある

Skillful. 熟練なる

Careful. 用心深き

Thoughtful. 考ひ深き

Attentive. 注意深き

Cautious. 憐み深き、小心翼翼なる

Watchful. 警戒深き、用心深き

Careless. 不注意、氣輕なる

Heedless. 注意せぬ

Negligent. 疎<sup>ユル</sup>せにする、等閑<sup>ナカ</sup>にする

Regardless. 用心せぬ

Listless. 氣にせざる、うつかりする

Carnage. 殺戮する、屠る

Slaughter. 殺す

Massacre. 虐殺する、なぶり(騷)殺す

Bloodshed. 屠り殺す

Carry on. 運ぶ、遂ぐる

Conduct. 行ふ

Manage. 處理する

Transact. 捌く、取扱ふ

Regulate. 整理する

Carry through. 遂げ果たす

Accomplish. 爲し遂げる

Complete. 成就する

Consummate. 完成する

Casualty. 偶然、横禍、變死  
 Accident. 事變、不慮の災難  
 Chance. 機運、偶然の事柄  
 Misfortune. 不運  
 Occurrence. 事變、出來事

Cause. 原因、目的、緣故、訴訟  
 Occasion. 原因、理由、時、場合、機會  
 Induce. 導く、惹起す、勸誘する、招く  
 Provoke. 怒らす、挑む、激する  
 Incite. 勵ます、煽動する

Celebrated. 名高い、著しい  
 Famous. 名高い  
 Renowned. 評判の聞えたる  
 Illustrious. 秀いでたる、著しき、輝ける  
 Glorious. 赫々たる、榮譽ある、上機嫌の

Certain. 確實なる  
 Sure. 確かに

Unquestionable. 疑い難き  
 Unfailing. 誤なき、斷えぬ

Cheat. 詐欺  
 Defraud. 騙る、掠むる  
 Dupe. 欺騙す  
 Trick. 巧む、欺く  
 Deceive. 欺く

Cheer. 喝采、鼓舞  
 Animate. 勢付ける、激し勵ます  
 Inspire. 鼓吹する、感得させる  
 Gladden. 喜ばす  
 Comfort. 慰める

Chief. 長、魁、主要の部  
 Principal. 首長たる、主要なる  
 Supreme. 最上、至高、至尊  
 Leader. 指導者

Clear. 明瞭なる  
 Visible. 顯然と、明かに、見得べき  
 Plain. 明白

Evident. 明確に

Distinct. 判然と

---

Companion. 伴侶

Comrade. 仲間

Partner. 組合員

Associate. 同盟人、準會員

---

Dare. 敢爲、冒險

Brave. 勇敢

Risk. 冒險

Defy. 挑戦する、物とも思はぬ

Challenge. 挑戦する、要求する

---

Dear. 高價

Costly. 高價なる

Expensive. 贅澤なる、費ひ多き

Beloved. 愛寵する

---

Debate. 論辯する

Discuss. 評議する、討論する

Contend. 争ふ、闘ふ、競ふ

Dispute. 議論する

Controvert. 論駁する

Deceit. 欺瞞

Deception. 欺瞞する

Cheat. 欺騙する

Trick. 落とし込む

Fraud. 騙る

---

Declare. 告白、宣言、布告

Aver. 確説、斷言

State. 陳述する

Affirm. 確定する

Express. 言ひ現はす

---

Decrease. 減少する

Diminish. 縮小する、貶す

Decline. 傾く、忌む、謝絶す

Reduce. 降す、下げる、還へす、減する

Curtail. 短縮、截斷

---

Deface. 外觀を破る、消す、塗抹する

Disfigure. 外形を破る、醜くす

Spoil. 奪ふ、腐らす、甘やかす

Deform. 面目を失する

Defeat. 敗 北  
 Conquer. 打 勝 つ  
 Overcome. 大勝する、壓服  
                   する  
 Overpower. 力服する、威壓  
                   する  
 Rout. 大敗、逐ひ出す

Defray. 支辨する、支拂ふ  
 Liquidate. 精算する  
 Pay. 支 拂 ふ  
 Discharge. 放つ、卸るす、解  
                   く、果たす

Degree. 度  
 Grade. 段 階  
 Extent. 度、範圍、廣さ  
 Measure. 度量、寸法  
 Quantity. 量 目

Depart. 出 發  
 Leave. 見捨てる、辭去  
                   す  
 Quit. 去 る  
 Start. 出 立  
 Retire. 退 く

Deserve. 受くるに足る、當然  
                   爲すべき  
 Merit. 功勞、功賞

Earn. 儲ける、利得す  
                   る  
 Win. 取る、得る、勝  
                   つ、成功する

Detect. 見附け出す  
 Discover. 發見する  
 Unmask. 發露す、假面を  
                   剥ぐ  
 Expose. 暴露する

Dictate. 口授する、命令する  
 Prompt. 教ふ、助言する、  
                   激勵する、鼓  
                   舞する

Order. 命令、注文  
 Command. 命令、指揮

Direct. 指導、管理  
 Regulate. 整理する  
 Control. 支配する、統治  
                   する  
 Command. 指揮する

Disclose. 露はす、開く  
 Discover. 發見する、見出  
                   す  
 Confess. 言ひ現はす、白  
                   狀する、懺悔  
                   する

Divulge. 漏らす(秘密を)  
発表する

Disgrace. 侮辱する

Dishonor. 不正直、不信實

Discredit. 不信用する

Reproach. 叱責する

Shame. 辱しむ

Display. 表彰する

Show. 見せ付ける

Exhibit. 展覽させる

Parade. 閱兵、觀兵、飾  
り示す

Distribute. 分配する

Share. 分配する

Apportion. 分配する、均分  
する

Diffuse. 散布、傳播

Scatter. 撒き散らす

Eager. 熱心、痛切

Ardent. 熱心、熱情

Auxious. 懸念する、切望  
する

Keen. 鋭く、烈しく

Impatient. 短氣に

Education. 教育

Breeding. 教育、養育、孵化

Culture. 教化、修練、耕耘

Training. 訓練

Information. 教示

Egotism. <sup>ウズ</sup>自 <sup>ゴレ</sup>惚

Conceit. 自慢、意思

Vanity. 自慢、浮華 虚望

Self esteem. 自重、自尊

Emblem. 記號、表號

Figure. 形、姿、肖像

Image. 像、肖像、偶像

Sign. 記號

Symbol. 標號

Token. 記號、徵證

Employ. 雇ふ、抱ふる、用ゆる

Engage. <sup>ホク</sup>羈す、雇ふ、聘  
する、約束す  
る、收攬する

Hire. 傭ふ

Make use of. 使用する、利用  
する

End. 終る

Break off. 棄てる、打遣る



Close. 閉ぢる、仕舞ふ  
Conclude. 結末する  
Terminate 終了する、限る  
Finish. 終結する

Endeavor. 努める、試みる、企てる

Attempt. 企てる、試みる

Essay. 試めす

Strive. 相争ふ、勵む、努むる

Undertake. 企つる、始める、請負ふ

Endure. 耐え忍ぶ、持ち續ける

Bear. 支える、擔ふ、堪ふる

Permit 許す、棄つる

Submit 従ふ、任かする、委ね

Tolerate. 耐える、我慢する

Suffer. 受くる、堪ふる、許す

Enemy. 敵

Adversary. 敵手

Competitor. 競争者

Foe. 仇敵

Rival. 拮抗者、競争者

Opponent. 反對者、反抗者

Enmity. 敵愾心、遺恨

Hatred. 憎惡(にくしみ)

Bitterness. 酷(むご)い、苦々しい

Malice. 惡意、毒氣

Ill-will. 害心

Spite. 怨恨、憎惡

Entertain. 款待(モテナス)

Amuse. 樂します、慰む

Cheer. 喜ばす、喝采する、鼓舞する

Delight. 大歡び

Enliven. 快活にする

Please. 嘉す、満足する

Interest. 面白味

Entertainment. 款待、饗應

Amusement. 娛樂

Delight. 歡樂

Recreation. 遊樂、鬱散

Fun. 慰み

Pastime. 遊戲

Enthusiasm.	熱心、熱情
Ardor.	熱心
Devotion.	専心、歸依、献身
Passion.	熱情
Rapture.	有頂天、夢中
Zeal.	熱心、押強い

Entrance.	入口
Access.	入路
Approach.	進路
Doorway.	門口
Opening.	開口、罅隙
Gate.	門

Envious.	嫉妬の
Jealous.	猜 <sup>ソチ</sup> む、俗氣強 <sup>イッ</sup> き
Suspicious.	胡亂 <sup>ヤロウ</sup> なる、訝 <sup>イッ</sup> かしき

Esteem.	尊ぶ、貴重する
Appreciate.	尊重する、評價する、諒知する
Consider.	重んずる、考へる
Regard.	敬ふ、見做す、考ふる
Prize.	價蹈する、貴ぶ

Think.	重んずる、考ふる
--------	----------

Event.	事件
Circumstance.	事情
Consider.	打算する
Regard.	考量する、看做す
Prize.	分捕物、懸賞品
Think.	謀る

Event.	結末
Circumstance.	形勢、儀式
Episode.	枝葉、間言
Fortune.	命數
Occurrence.	事變
Result.	終局、結果

Every.	各々
All.	總ての
Any.	何等の
Both.	雙方
Each.	何れも
Either.	孰れか、或は

Example.	見本、例證、模範
Ideal.	理想
Model.	手本

Pattern. 雛 形  
Type. 模型、様式  
Warning. 告知、豫示、警式

Expense. 入 費  
Cost. 直 段  
Expenditure. 用度、經費  
Out go. 失 費  
Outlay. 出 費

Faint. 腿<sup>+</sup> め る  
Dim. 薄 暗 き  
Exhausted. 涸れた、渴きた  
Fatigued. 疲れた、倦んだ  
Weak. 弱  
Worn. 耗つた、弱つた、  
疲れた

Faith. 信 仰  
Assent. 同意、許諾  
Belief. 信、信用  
Confidence. 信 任  
Reliance. 便<sup>タヨ</sup>る、信賴する  
Trust. 打任<sup>タ</sup>せる

Faithful. 忠 實  
Devoted. 一心不亂に  
Firm. 確 固

Loyal. 忠 實  
Stanch. 丈夫、堅固  
Trusty. 信 實 に

Fame. 評判、名聲  
Celebrity. 名 高 い  
Distinction. 著 し い  
Glory 盛名ある、榮譽  
Eminence. 卓 越  
Honor. 尊敬、名譽、面目

Fancy. 嗜 好  
Belief. 信 念  
Desire. 願 望  
Idea. 理 想  
Liking. 嗜好、好愛する  
Mood. 様式、心持  
Whim. 出來心、むら氣

Farewell 告 別  
Adieu. 御機嫌好う  
Good-bye. 左様なら  
Valediction. 別 辭

Fear 恐 怖  
Affright. 嚇 す  
Consternation. 吃 驚  
Horror. 恐懼、戰慄

Timidity. 畏懼、臆病  
Terror. 恐惶、驚駭

Feud. 不和、確執、鬭爭  
Bitterness. 痛ましい、苦楚  
Brawl. 嚙み合ふ  
Contention. 争 論  
Dispute. 論 辯  
Quarrel. 喧 嘩

Fiction. 虚構、小説  
Fable. 寓話、物語  
Falsehood. 虚 偽  
Invention. 發明、工夫 虚構  
Myth. 神 話  
Romance. 小説、稗史

Fierce. 猛 烈  
Fiery. 熱火の如き、怒り易き  
Furious. 狂暴なる  
Impetuous. 性 急  
Savage. 野 蠻  
Violent. 暴 烈

Fine. 綺 麗  
Beautiful. 美 しい  
Clear. 明瞭なる

Dainty. 雅 美  
Pure. 純粹なる  
Sensitive. 感じの善い  
Nice. 美 しい

Flock. 群  
Bevy. 鳥群 小隊、一班  
Brood. 一抱の雛  
Drove. 一群の獸又は人  
Group. 一 團  
Herd. 一 群  
Litter. 釣 臺  
Swarm. 群 (蜂等の)

Follow 隨ふ、次ぐ 追ふ  
Accompany. 陪 ぶ  
Attend 侍する、陪從する  
Chase. 追ひ迫る、獵り立つる  
Ensue. 隨いて來る  
Pursue. 追 ぶ

Food. 食物、營養物  
Diet. 飲食 食物、常食  
Fare. 飲 食物  
Feed. 養ふ、飼ふ、給養する

Nutrition. 營養、滋養  
 Victuals. 賄ふ、糧食

Fortunate. 仕合せの  
 Favored. 傾利なる  
 Lucky. 運の善き  
 Prosperous. 繁昌する  
 Successful. 成功する

Fraud. 詐 欺  
 Artifice. 巧 む  
 Cheat. 欺 く  
 Deceit. 詐 る  
 Swindle. 騙<sup>カマ</sup> る  
 Trick. 計る、巧む

Friendly. 深切、友愛  
 Affable. 愛想よき  
 Cordial. 懇篤なる  
 Fond. 好んだる  
 Loving. 愛する  
 Tender. 優しき

Frighten. 驚 懼  
 Alarm. 警報、恐懼  
 Daunt. 嚇 す  
 Dismay. 膽魂を奪ふ  
 Scare. 威 す

Terrify. 驚かす、こわが  
 らせる

General. 一般、總體  
 Common. 普通、通俗  
 Customary. 習慣の  
 Frequent. 屢々  
 Usual. 慣用の

Generous. 寛大、豪俠、  
 Bountiful. 寛大、博愛  
 Free handed. 大様なる、物惜  
 みせぬ  
 Liberal. 大まか、寛容  
 Noble. 氣高い

Get. 獲る、得る、勧む、説得  
 Achieve. 獲得する、成就  
 する  
 Acquire. 得 る  
 Earn. 受くる、得る、ま  
 うける  
 Obtain. 得る、取る  
 Procure. 得 る  
 Win. 勝つ、得る、取る

Grief. 悲哀、憂愁  
 Distress. 不 幸

Melancholy.	憂	鬱
Sadness.	憂	愁
Sorrow.	悲	哀
Trouble.	紛	擾

Gift. 賜物、贈與

Bequest.	遺言して贈與する	
Donation.	寄	附
Grant.	允諾、許與、讓與	
Present.	進	呈

Give. 與ふ、授くる

Bestow.	贖與、惠與	
Confer.	授くる、贈與する	
Deliver.	引	渡す
Grant.	讓與する	
Supply.	供給する	

Govern. 治む、支配する

Command.	指揮する	
Control.	統治する	
Manage.	管理する	
Mold.	像 <small>カク</small> ざる、捏 <small>ツ</small> れる	
Rule.	治める	

Graceful. 雅美なる

Comely.	優美、文雅
Elegant.	高 雅
Beautiful.	美 麗
Lovely.	可 愛

Grow. 生 長

Expand.	擴 びる
Increase.	増 す
Advance.	進 む

Gruff. 粗暴、苛酷、

Rough.	粗 末
Rugged.	粗野なる、凸凹ある
Rude.	無骨なる
Harsh.	粗き、濫き

Guess. 推 量

Conjecture.	推量、臆説
Surmise.	推察、回想、疑念
Fancy.	想像、妄想

Guide. 案 内

Lead.	教導する
Direct.	差向ける
Regulate.	整理する、取締る



Manage. 支配する、治める

Gnise. 態度、風姿

Manner. 風習、遣り方

Aspect. 状態、光景

Mien. 風采、態度

Habit. 習慣

Habit. 習慣

Custom. 慣例、風習

Fashion. 流行、時様、當世風

Practise. 實習、常習、練習、實施

System. 法式、制度、體系

Usage. 作法、習俗、慣用

Happen. 偶然に起る

Befall. 起る、到る

Chance. 偶然の事、機運

Come to pass. 起る

Occur. 起る、過る、有る

Take place. 出來する、起る

Happiness. 幸福

Bliss. 天福、大幸

Comfort. 愉快、安樂

Delight. 歡樂、喜悅

Joy. 喜悅

Mirth. 愉快、興、宴樂

Happy. 仕合せ

Blessed. 祝福された

Gay. 楽しい

Jolly. 面白ろい

Sunny. 嬉々たる、赫灼たる

Smiling. ニコニコする

Harvest. 收穫

Crop. 取上り（秋の果入り）

Fruit. 結果、成物 菓物

Increase. 増長

Result. 結果、成績、効驗

Return. 利得、收利

Hatred. 憎惡

Anger. 怒る

Dislike. 嫌ふ

Ill will. 不機嫌

Malice. 害心、惡意

Spite. 怨恨、憎惡

Have. 持 つ

Hold. 保つ、有する

Occupy. 占める、領する

Own. 所持する

Possess. 持つ、獲得する

Healthy. 健全、衛生に善い

Hale. 強壯、健全

Hearty. 滋養になる、氣  
力を強める

Sanitary. 養生の、攝生の、  
衛生的

Strong. 強 健

Vigorous. 強壯なる

Help. 助 力

Assist 手傳ふ、補佐す  
る

Encourage. 鼓舞する、勵ま  
す

Foster. 抄取らせる

Sustain. 扶持する

Uphold. 擧ぐる、支ふる

Hide. 隠 く す

Bury. 葬 む る

Cloak. 覆ふ、隠くす

Conceal. 隠す、秘する

Veil. 包 む

Cover. 掩 ふ

High. 高 い

Elevated. 擧げる、高める

Lofty. 高い、高尚、高慢

Noble. 高い、氣高い、貴

Steep. い  
峻しき、甚しき

Tall. 丈 高 い

Proud. 傲 慢

Hinder 阻<sup>へ</sup>む、拒む、遮る

Baffle. 敗る（障礙物を  
間に置いて）、

挫く、欺く

Bar. カンバ<sup>キ</sup> 門、屏障、てす  
り、妨ぐる、阻  
む

Check. 妨 げ る

Delay. 延 ば す

Impede. 阻む、妨げる

Stop. 止 め る

Holy. 神聖なる

Devoted. 献身したる、歸  
依したる

Blessed. 祝福したる

Sacred. 聖別したる  
Saintly. 聖人らしい、神々しい

Home. 自宅、郷里

Abode. 仕處、寓所  
Dwelling 住居  
Hearth. 家庭、竈、爐邊  
House. 仕家、家宅  
Residence. 居住所

Honest. 正直、律義

Candid. 公平、明らさま  
Fair. 綺麗、清美、公平  
Frank. 明白に、樸直に、  
打付けに  
Just. 丁度、ほんの  
True. 眞實、正しく  
Trusted. 信賴したる

Humane. 謙遜

Benevolent. 慈善  
Kind. 親切  
Merciful. 慈悲深い、懇ろなる  
Tender. 柔和なる、情深い

Hunt. 狩る、追ふ、追求する  
Chase. 逐立つる、疾走する

Hunting. 狩り立てる  
Pursuit. 追ひ驅ける  
Search. 探がし廻はる

Horror. 恐怖

Terror. 畏懼  
Dread. 空恐ろしい  
Fright. 驚駭  
Dismay. 吃驚

Hurl. 擲つ、吐く（惡口を）

Fling. 投げる、罵る、譏る  
Cast. 擲つ  
Throw. 投げる  
Sling. 擲つ、吊るす

Hurry. 促がす、急がす

Hasten. 急がす  
Speed. 驅る、急速  
Quicken. 早める

Idea. 理想

Belief. 信心、信する所  
Design. 意匠、工夫

Image. 意匠  
Plan. 計畫、案  
Model. 雛形

Idle. 怠情

Inactive. 不活潑  
Indolent. 無情、懶惰、い  
んだら  
Lazy. 懶情  
Vacant. 閑暇、空々然  
Unoccupied. 無事、閑散

Ignorant. 無知  
Ill informed. 無知  
Illiterate. 無學

Immediately. 猶豫なく  
At once. 一度に、一舉に、  
直に  
Directly. 直ぐに  
Forthwith. 直ちに  
Now. 只今  
Instantly. 速に

Impediment. 妨礙  
Bar. 閉ざす、妨げる、  
禁する、遮る  
Clog. 障害物

Difficulty. 困難、邪魔  
Obstacle. 邪魔物  
Hindrance. 妨害

Impudence. 破廉耻、鐵面皮  
Assurance. 厚顔、剛氣  
Boldness. 大膽、押強く  
Rudeness. 粗暴、無作法  
Insolence. 傲慢、無禮

Industrious. 勤勉、出精  
Active. 活潑  
Busy. 忙がしい  
Diligent. 熱心に、出精し  
て  
Employed. 従事して

Influence. 感化、影響  
Dispose. 整理、配置  
Draw. 導く、誘引す、受  
取る  
Drive. 驅る  
Lead. 導く  
Persuade. 説得する、勧誘  
する

Injury. 損ふ、害する  
Blemish. 損傷する

Damage.	損 害
Hurt.	傷 け る
Outrage.	迫害、凌辱、虐待、乱暴
Wrong.	誤る、害する、損 ふ
Injustice.	不 正
Injury.	傷 け る
Unfairness.	不 正 直
Wrong.	不 當
Iniquity.	不正、不法、不 義、不公平
Innocent.	無 辜
Clean.	清潔、無疵
Guiltless.	罪過のない
Pure.	純 潔
Right.	正 當
Sinless.	罪惡の無い
Inquisitive.	聞きたがる
Curious.	珍らしき、知り たがる
Meddling.	干渉する、切介 する
Prying.	熟視する、偵察 する

Searching.	穿鑿する、詮議 する
Insanity.	狂 氣
Craziness.	裏心、發狂
Frenzy.	亂心、狂氣、癲狂
Lunacy.	精神錯乱
Mania.	狂 癖
Involve.	包 む
Embarrass.	妨ぐる、困らす、 悩ます、窮迫 させる
Entangle.	<sup>モツ</sup> 纏らせる、絡ら ませる
Imply.	包含する、意を 示す、暗示す る
Include.	包 む
Journey.	旅 行
Excursion.	遠足、散策
Tour.	遊歴、周行、巡遊
Travel.	旅 行
Trip.	輕歩、小旅行
Voyage.	航 海

Judge.	裁判官、判事
Arbiter.	仲裁人、全權委員
Justice.	裁判官、判事
Referee.	仲裁人、判断者
Umpire.	仲人、行司

Justice.	公平、公正
Fairness.	明白、正直
Honor.	尊敬、榮典
Right.	正當
Truth.	眞理
Virtue.	功徳

Justify.	正しとする、辨明する
Excuse.	申譯 <sup>ッ</sup> け
Exonerate.	冤 <sup>ッ</sup> を雪ぐ
Defend.	防禦

Keep.	保つ
Carry.	運ぶ、送 <sup>ッ</sup> げる、支へる、有つ
Conduct.	行ふ、管理する、指揮する
Guard.	守護する、注意する、番守する

Hold.	把る、持つ、執らふ、有つ
Restrain.	抑ふる、束れる、制する、禁する
Retain.	保つ、留む

Kill.	殺す
Butcher.	屠殺者、殘殺者
Despatch.	手早く殺す
Murder.	人殺し、謀殺
Slaughter.	殺戮する

Kin.	親戚、血族、同類
Affinity.	親類、縁者
Birth.	誕生、家系、系圖、性來の性質
Blood.	血、血族
Family.	家族、眷族
Kind.	種屬
Race.	人種、種族、特性

Knowledge.	知識
Comprehension.	理解、會得、包含
Learning.	學ぶ、稽古する



Lore. 學問をすること  
Wisdom. 智 慧

Kind. 親 切

Thoughtful. 氣を付ける、思  
慮ある

Gentle. 大人しい、優さ  
しい

Tender. 柔 和

Meek. 温 順

Key. 鍵、<sup>セン</sup>栓、解説

Explanation. 説 明

Translation. 翻譯、轉移

Solution. 解決、解答

Language. 言語、國語、用語

Dialect. 言語、方言

Mother tongue. 本國語、性  
來の用語

Speech. 言葉、演説、話

Tongue. 舌、辨口、國語

Large. 巨大、夥多

Abundant. 澤 山

Gigantic. 巨大、すばらし  
い

Huge. 極めて大なる、  
廣大

Spacious. 廣き、潤大

Law. 法 律

Code. 法 典

Decree. 法令、告示

Economy. 法 度

Order. 秩序、式目、命  
令、號令

Principle. 原則、主義

Liberty. 自 由

Freedom. 自主、自由、特權

Independence. 獨 立

License. 免許、獨許、氣儘

Light. 光

Blaze. 火 焰

Flame. 焰、火災

Glare. 閃火、炫光

Glitter. <sup>キラキラ</sup>燦爛に輝く

Sparkle. 閃々(ぴかりり)  
光輝

Likely. 實らしき、有りさうな、  
適當なる

Apt.	適合、適當
Liable.	責を負ふべき、 服すべき
Probable.	有りさうな、實 らしい
Reasonable.	道理に適ふ、至 當なる

Listen.	敬耳する、氣を付けて 聽く
Attend.	注意する
Hark.	聞く、耳を傾け る
Hear.	聽聞する
Heed.	氣を付ける
List.	耳を敬 <sup>ツバガサ</sup> てる

Literature.	文 學
Books.	書 籍
Publications.	出 版 物
Writings.	記 錄

Load.	荷、載貨
Burden.	重荷、荷を負ふ
Cargo.	貨 物
Charge.	載せる、荷造り する

Pack.	包む、荷包み
Weight.	目方、重み
Lock.	錠、鎖、堰
Bar.	門 <sup>カンノキ</sup> 門、欄の棒、妨 げる、禁する
Bolt.	門、鐵栓、逐電、 足械で縛る
Catch.	捉ふ、落付く
Hook.	鈎
Latch.	鐶 (かきがね)

Look.	觀 る
Behold.	注目する、睇視 する
Gaze.	見詰める
Inspect.	検査する
View.	視る、考査する
Watch.	打守る、油斷せ ずに氣を付け る

Love.	戀、愛
Affection.	情愛、感情
Charity.	慈悲、好意、仁愛
Fondness.	嗜好、鐘愛、溺愛
Regard.	注視、留心、尊敬

Marriage. 結 婚  
 Matrimony. 婚 姻  
 Union. 合体、夫婦の契  
 り  
 Wedding. 婚禮、縁組  
 Nuptials. 婚 姻

Masculine. 男 性  
 Male. 男、雄  
 Manful. 雄々しき  
 Manlike. 男らしき  
 Mannish. 人性ある、人情  
 ある、男らし  
 き

Massacre. 虐 殺  
 Butcher. 屠 殺  
 Carnage. 屠 殺  
 Havoc. 打破る、壊敗  
 Slaughter. 殺戮する

Meddlesome. 干渉好き、醉狂  
 Intrusive. 亂入的、出しや  
 ばる  
 Meddling. 出過ぎの、おせ  
 つかいの  
 Officious. 入らぬ事に世話  
 を焼く

Melody. 調の佳い、曲の諧ふ  
 Harmony. 調の諧ふ  
 Music. 音 樂  
 Unison. 和合、同調

Memory 記憶、紀念  
 Recollection. 憶ひ起す、追懷  
 Reminiscence. 回想、紀念  
 Remembrance. 記 憶

Mercy. 慈 悲  
 Clemency. 寛裕、仁慈  
 Favor. 恩恵、厚情、親  
 切、利益  
 Grace. 恩寵、慈悲、神  
 恩、特權  
 Kindness. 親 切  
 Pity. 憐愍、<sup>イック</sup>慈しむ

Meter. 計、音律  
 Measure. 量目、度、寸法、  
 音格（詩）  
 Rhythm. 韻律、拍子  
 Verse. 詩句、詩節

Mind. 心  
 Brain. 頭腦、腦髓

Disposition. 性癖、整理  
Reason. 道理、理性  
Thought. 思想  
Spirit 精神、氣魄

Minute. 分、微細、少時、  
Fine. 精細  
Exact. 精密、緻密、正確  
Little. 少し  
Small. 小さい  
Tiny. 極めて小さい

Misfortune. 不運、災難  
Affliction. 苦難  
Blow. 打撃、不慮の災難  
Harm. 害、損傷  
Ill luck. 不仕合せ  
Trouble. 紛擾、捫着

Mob. 一揆、烏合の衆  
Crowd. 群  
Masses. 塊、團、堆  
Populace. 庶民  
Rabble. 暴徒、愚民群

Model. 模範、雛形  
Copy. 手本、原稿、案文  
Design. 圖形、圖案、意匠、工夫  
Example. 例、標本、見本  
Mold. 型  
Type. 印、印號

Modesty. 内氣、慎深き  
Bashfulness. 羞かしがる、顔弱わ  
Coyness. 羞かしがる、内氣な  
Reserve. 差控、遠慮する  
Timidity. 臆病

Money. 金 錢  
Bullion. 金銀塊又は條  
Capital. 資本  
Cash. 正貨、現金  
Coin. 貨幣  
Funds. 基金  
Silver. 銀貨

Morose. 澁面の、意地悪き  
Crusty. 意地悪き、硬き、拂戻の

Gruff.	荒々しい、 <sup>アイ</sup> 醜い
Ill-natured.	惡性の
Sullen.	陰氣な、不機嫌な
Sour.	酸っぱひ、氣六ツかしい

Motion.	運動、移動
Act.	動 く
Action.	動 作
Move.	動 く
Movement.	運 動
Process.	進行、手順
Transit.	經過、運搬、移動

Mourn.	悲哀、哀傷、弔ふ
Bemoan.	悲歎、哀哭
Bewail.	悲 哀
Deplore.	哀悼する
Grieve.	悲痛、憂悲
Regret.	哀惜する、遺憾に思ふ
Sorrow.	悲 泣

Mutual.	相互
Common.	普 通
Correlative.	相關的、相依的

Joint.	合併、接合
Reciprocal.	相通の、互通の

Mysterious.	神秘、不可思議
Dark.	暗 い
Hidden.	隠れたる
Obscure.	曖昧なる
Secret.	秘密なる
Unknown.	知れざる

Name.	名 目
Cognomen.	別號、異名
Epithet.	綽 名
Style.	風、流儀、稱呼、尊稱
Title.	名、稱、號、題目、尊稱

Native.	土産、土着
Innate.	生來の、天賦の
Natal.	出生の
Natural.	自然の
Original.	本來の

Nautical.	航海上の、海員の
Marine.	海の、海上の

Maritime.	海の、海事の、海岸の
Naval.	船の、海上の、海軍の
Ocean.	太 洋

Neat. 綺 麗

Clean.	清 潔
Dapper.	綺麗なる
Nice.	精巧なる
Prim.	綿密、きちやうめんなる
Tidy.	きちんとしたる、締つて居る

Necessary.	必要なる、必然の
Essential.	本然の、緊要なる
Needful.	要用なる
Required.	須要なる
Undeniable.	争はれぬ、明白な

Necessity.	必要、必至
Compulsion.	強迫、勤逼
Destiny.	定數、命

Fate.	運命、宿命
Need.	須要、窮乏
Want.	要す、望む、欲する、缺乏

Neglect. 等閑、打遣る

Carelessness.	不 注 意
Default.	怠 慢
Failure.	<sup>オコタ</sup> 懈り、失錯、失敗、不足
Scorn.	輕 侮
Slight.	輕く視て

New. 新 しい

Fresh.	新 鮮
Juvenile.	若 少 の
Late.	最 近 の
Modern.	現今の、當世の
Recent.	近 頃 の
Young.	若 い

Nimble.	神速、輕捷
Active.	快捷なる、活潑なる
Agile.	素 早 き
Alert.	快活なる、油斷なく注意する



Prompt. 敏速  
Quick. 急速、快捷  
Spry. 活潑なる、快捷なる

Normal. 順當、正規、模範の  
Common. 普通  
Natural. 自然  
Ordinary. 並み  
Regular. 規則的、正式

Notwithstanding. 然れども、拘らず  
However. さは雖も  
Nevertheless. 然りと雖も、夫れに拘らず  
Still. 尙ほ、矢張り、然れども  
Yet. 未だ

Oath. 宣誓、誓約  
Blasphemy. 神聖を瀆す、誹謗  
Curse. 呪ふ、困らす  
Swearing. 宣誓する、神を瀆す、呪ひ罵る  
Vow. 誓願、誓約

Obscure. 朦朧、曖昧  
Cloudy. 曇れる  
Complex. 入り込むだる、複雑の  
Dark. 暗い  
Dim. ほの暗い  
Profound. 奥妙な

Obsolete. 陳腐、廢れたる  
Ancient. 昔  
Old. 舊時、老衰  
Out of date. 時節後れ  
Rare. 稀なる、珍しき

Obstinate. 頑固  
Determined. 決意ある  
Fixed. 固定せる  
Headstrong. 頑固、剛愎、執拗  
Resolute. 毅然たる、確乎たる

Obstruct. 塞ぐ、妨ぐる  
Arrest. 逮捕、抑留  
Bar. 阻む  
Check. 妨げる  
Choke. 雍塞、阻遏  
Hinder. 遮る、拒む、阻む  
Stop. 止める

Old. 舊 い

Aged. 年取つたる

Ancient. 昔

Antique. 古 代

Elderly. 年 長 の

Remote. 遠き、遙かなる

Operation. 動作、工作、作業

Action. 行 動

Agency. 動 作

Effect. 遂行、實行

Influence. 感動する、感化する

Result. 歸結す、生ずる、出づる

Order. 命 令

Command. 命令、號令

Direction. 指圖、管理

Injunction. 命令、訓諭、禁止令

Mandate. 命令、勅旨、委囑

Ostentation. 見せびらかす

Boast. 大言する、自慢する

Display. 誇示する

Pomp. 華やかな

Show. 顯はす、示めす

Vaunt. 高ぶる、當言を吐く

Ought. すべき筈、當然

Should. せねば成らぬ

Must. せねばならぬ

Oversight. 監督、監守、

Care. 氣を付ける

Charge. 勧むる、求むる、命する、指教する

Control. 管理する

Command. 支配する

Watch. 見 張 る

Pain. 苦 痛

Ache. 疼 痛

Agony. 苦 悶

Anguish. 悲 痛

Distress. 苦痛、艱難

Torture. 悲慘、苛責

Palliate. 言譯する

Apologize. 辯 解

Cloak.	掩ふ、隠くす
Conceal	匿す
Hide.	隠す
Screen.	庇ふ、隔つる

Pardon. 容赦する

Absolve.	免す、解除する
Acquit.	放免
Condone.	赦す、宥恕する
Excuse.	恕する、辯解する
Forgive.	赦るす、忘れる

Part. 部分

Atone.	一緒に、一致して
Division.	區分、分割
Element.	元素、成分、要素
Fraction.	部分、破片
Piece.	片

Particle. 微片、微塵

Atom.	原子、極微分子
Grain.	粒
Mite.	小物、粉末
Scrap.	小片、碎片
Shred.	細片、裂片

Patience. 耐忍

Calmness.	寧靜、平心
Forbearance.	堪忍
Submission.	服從、恭順

Pay. 支拂ふ、辨償

Allowance.	許容、承認、扶持、手當
Compensation.	賠償
Hire.	賃、借料
Wages.	賃銀

People. 人民

Community.	社會
Nation.	國民
Race.	人種
State	國家
Tribe.	種族

Perceive. 認知する

Apprehend.	了解する、捕ふ
Comprehend.	會得する、包括する
Conceive.	思ふ、 <sup>ハカ</sup> 料る、 <sup>サト</sup> 覺る
Understand.	理解する

Perfect. 完 全

Absolute. 絶 對

Complete. 十分、完全

Correct. 正 確

Holy. 神 聖

Spotless. 無 疵

Permanent. 永 久

Abiding. 永久の、永續せ  
る、確乎たる

Durable. 久しきに堪ふる

Fixed. 確乎たる

Lasting. 續 く

Stable. 堅固なる

Permission. 許 可

Allowance. 許可、承認

Authority. 權威、權力

Consent. 應諾、承允

Leave. 許可、免許

Perplexity. 混 亂

Amazement. 驚愕、仰天

Confusion. 混雜、惑亂

Doubt. 疑惑、疑怖

Persuade. 説得する

Allure. 引誘、誘惑、心  
目を惹く

Bring over. 自黨に引入れる

Coax. 甜言にて勧める

Lead. 導 く

Move. 動かす

Pertness. 無遠慮、唐突

Boldness. 大 膽

Bruskness. 粗 莽

Flippancy. 喋々饒舌<sup>シヤベ</sup>る事

Perverse. 意地悪さ

Contrary. 相容れざる

Fractious. 片意地、慥慥

Petulant. 短氣、フイと怒  
る

Wilful. 自儘、頑固、片  
意地、故意

Physical. 身軀の、有形の

Bodily. 有形の、具體の、  
體の

Corporal. 身体の、形而下  
の、有形の

Material. 實體の、實質の

Sensible. 智覺し得べき

Pique. 立腹、忿恚

Displease. 不 興

Offense. 無禮、凌辱、忿怒  
Grudge. 怨恨、嫉妬、嫌惡

Pity. 憐 憫

Condolence. 弔慰、悼惜

Mercy. 憐愍、仁慈

Sympathy. 同 情

Queer. 奇なる、變なる、怪しき

Comical. わいしき、喜劇  
的、心を慰む  
る

Fantastic. 空 想 的

Strange. 奇異なる

Unusual. 常ならぬ、非常  
の、稀れなる

Quicken. 急がす、活潑にす、  
鼓舞する

Dispatch. 敏活に行ふ、早  
速に處分する

Drive. 驅る、強ゆる、逼  
る、推し遣る

Hasten. 急ぐ、促がす

Hurry. 急 ぐ

Urge. 促し迫る、強ふ  
る、鼓舞する

Quote. 引用、引證

Cite. 引用、援引、召  
出す

Extract. 抽き出す

Recite. 誦誦する、話す、  
語る

Repeat. 繰り返へす

Reliable. 信賴すべき

Trustworthy. 信任すべき

Trusty. 忠實なる

Religion. 宗 教

Devotion. 歸 依

Morality. 道 徳

Piety. 敬 虔

Worship. 禮 拜

Reluctant. 抵抗する

Averse. 嫌 へ る

Backward. 嫌 へ る

Opposed. 反對する

Slow. 遅 緩

Remark. 註、説

Comment. 註 解

Note. 控書、標註

Observation. 解説、考證

Utterance. 發 言

Rend <sup>フン</sup> 劈 く

Break. 破 る

Burst. 爆 烈

Mangle. 寸斷する、裂く

Sever. 分つ、離す、裂く、切る、截つ

Tear. 裂 く

Renounce. 放棄、拒絕

Abandon. 放 擲

Deny. 拒 む

Discard. 投 出 す

Refuse. 拒 む

Reason. 論 究

Argue. 論 する

Contend. 争ふ、競ふ、闘ふ

Debate. 議論する

Dispute. 爭議する

Prove. 證明する

Rebellious. 謀反せる

Disobedient. 不 従 順

Refractory. 強情、我儘なる

Uncontrollable. 御し難き

Record. 記 録

Account. 計算書、帳簿、記事、説明

Entry. 登記、記入

History. 歴 史

Register. 記録、登記簿

Roll 公文、記録、目錄

Recover. 取戻す、救ふ、正氣  
付かしむ、本復せしむ

Cure. 治療、平癒

Heal. 癒やす、本復す

Regain. 回復す

Restore. 恢復す

Resume. 取り回へす

Refinement. 精練、文雅

Civilization. 開 化

Culture. 教化、文化

Elegance. 優美、高雅

Refute. 論駁する

Confound. 混淆す、惑乱す



Disprove. 辯破する  
Repel. 抗拒する、逐ひ  
還へす

Racy. <sup>カンパ</sup>芳しき、新鮮なる、  
趣味ある

Lively. 生々したる  
Pungent. 辛き、製烈なる、  
譏刺的

Rich. 豊 富  
Spicy. 香氣ある

Radical. 根本、急激

Complete. 完全、充分  
Extreme. 極 端  
Perfect. 完全、完璧  
Total. 總 体

Rare. 半煮、稀有

Curious. 珍奇なる  
Odd. 奇怪なる  
Peculiar. 特別なる、風變  
りの

Scarce. 稀 なる  
Unique. 無雙、單一

Reach. 到 達 する  
Arrive. 到 着 する

Attain. 到る、遂ぐる  
Come to. 達 する  
Enter. 入 込 む  
Gain. 達 する  
Land. 上 陸 する

Real. 眞 實 の

Actual. 現 在 の  
Certain. 確かなる  
Developed. 發展したる  
True. 眞 正

Repentance. 悔 悛

Contrition. 痛悔、傷心  
Regret. 悔 む  
Remorse. 悔 恨

Report. 報 告

Account. 説明、帳簿  
Record. 記 録  
Rumor. 風聞、流説

Reproof. 非難、面責

Censure. 譴 責  
Check. 妨止、制止  
Rebuke. 叱る、懲戒する  
Reproach. 叱責する

Shelter. 庇蔭所、避難所、救護者

Cover. 掩ふ、掩護する

Defend. 防禦する

Guard. 守護、防衛

Protect. 防 護

Shriek. 叫 ぶ

Sign. 徴候、符號

Emblem. 記號、表號

Mark. 記 號

Note. 符 號

Token. 記 號

Type. 印 號

Sin. 罪 業

Crime. 罪、犯罪

Evil. 惡 事

Fault. 過 失

Misdeed. 惡 行

Wrong. 不正、不當

Sing. 謠 ふ

Carol. 頌歌、歡んで歌

ふ

Chant. 吟誦、祝唱

Chirp. 吱々ミ鳴く

Hum. フーン、フンの

聲を爲すと

Warble. 囀づる、歌ふ

Security. 安全、保證

Bail. 保釋、援ひ出す、

放免、責付

Earnest. 手 附

Gage. 質物、抵當

Pledge. 質入れ、保證

Surety. 保 證 物

Send. 送 る

Cast. 擲つ、投入する

Dart. 突然投げ付ける

Dive. 突 入

Hurl. 投付ける

Sling. 投げる、吊るす

Throw. 投げ掛ける

Sensation. 感 情

Emotion. 情緒、感動

Feeling. 感 覺

Sense. 知 覺

Severe. 嚴 酷

Hard 堅固、苛酷

Harsh. 粗き、刻薄の、峻

嚴の

Rigid. 硬き、嚴重なる

Stern. 嚴 酷

Strict. 嚴 格

Shake. 振る、震ふ、揺る  
 Flap. びらびらと動く  
 Flutter. 鼓翼する (はたきする)  
 Quake. 震ふ、戦慄く  
 Rock. 前後に揺る  
 Wave. 波打つ、翻へる

Sagacious. 伶俐、鋭敏  
 Able. 强健なる  
 Apt. 敏捷なる  
 Clear sighted. 見透しの好い  
 Rational. 合理的  
 Wise. 利巧

Sale. 販賣  
 Bargain. 賣買契約、廉價に買へし物、利益ある取引  
 Barter. 貨物交易  
 Change. 爲替、交換  
 Deal. 商ふ  
 Trade. 貿易

Sample. 見本  
 Case. 函、情景  
 Example. 例、標本  
 Instance. 例  
 Specimen. 見本

Satisfy. 満足  
 Content. 満足  
 Fill. 充たす  
 Suffice. 足らす、充分ならしむ  
 Surfeit. 飽食、過飲 (のみすぎ、くひすぎ)

Scholar. 學者  
 Disciple. 徒弟、門下生、弟子  
 Pupil. 生徒、學生  
 Learner. 門弟、學生  
 Student. 學生

Science. 科學  
 Art. 技術  
 Knowledge. 知識

Sketch. 摘要  
 Brief. 目安、要領書  
 Design. 意匠  
 Draft. 輪廓を畫く  
 Outline. 輪廓  
 Plan. 設計

Skeptical. 懷疑者  
 Disbeliever. 不信者

Doubter. 疑惑者  
Infidel. 不信心者

Skilful. 熟練

Apt. 適當、敏捷、快速  
Clever. 機敏  
Deft. 堪能なる  
Expert. 熟練家、技師  
Handy. 上手、便利、手頃  
Trained. 訓練したる

Slander. 誹謗

Decry. けなす  
Defame. 惡口する、汚辱する  
Libel. 誹毀する  
Revile. 罵る、刺る

Slow. 遲緩

Dull. だるい、鈍い  
Inert. 生氣ない、鈍き  
Slack. 撓んだる、弛んだる  
Tardy. のろくにしたる

Tasteful. 風味ある

Artistic. 精巧の、雅致ある

Dainty. 美味なる、雅美なる、精細なる

Elegant. 優美、端麗  
Fine. 立派、佳き  
Tasty. 趣味ある

Teach. 教授

Discipline. 訓練  
Education. 教育  
Inform. 通知  
Train. 練習

Term. 語、辭

Article. 條款、論說  
Member. 肢體、部分  
Phrase. 語句、辭句  
Word. 言語

Terse. 簡明なる

Brief. 簡短  
Compact. 簡捷  
Concise. 簡明なる  
Neat. 綺麗、恰好よき、  
清楚した、上品なる

Short. 短き

Testimony 證據

Affidavit. 誓言書、始末書

Deposition. 口 供  
Evidence. 證 據  
Proof. 證 明

Therefore. 其 故 に  
Accordingly. 其 故 に  
Because. 何 ぞ な れ ば  
Hence. 故 に  
Wherefore. 此 故 に、何 故 な  
れば

Throng. 群 集  
Concourse. 會 合、集 合  
Crowd. 群 衆  
Host. 大 衆、大 勢  
Jam. 群 集、雜 沓  
Mass. 塊、團

Time. 時 間  
Age. 年 齡  
Date. 日 附  
Epoch. 期、時 代  
Season. 季 節  
Term. 期 限  
While. 時、間

Tip. 傾く、輕く 打つ  
Careen. 船を 傾く (船底  
修理の爲め)

Dip. 浸す、下に 傾け  
る、垂下す、掬  
む、沈む

Incline. 傾く、偏る、頭  
を 屈む

Lean. 瘠せたる、乏し  
き、面倒なる

List. 耳を 傾けて 聞く  
Slant. 歪む、斜に する

### Tire. 疲 勞

Exhaust. 盡くす、勞らす  
Fatigue. 疲勞、倦怠、勞苦  
Wear out. 著 懷る、疲らす  
Weary. 疲れたる、倦み  
たる

### Tool. 道 具

A paratus. 器具、器用、仕  
掛け  
Appliance. 用具、手段、工夫  
Utensil. 什 器

### Topic. 題 目、論 旨

Division. 區 分  
Head. 論 項  
Issue. 出口、發行  
Point. 論點、主眼、終尾  
Theme. 題

Trace. 痕、證跡

Footstep. 踪 跡

Mark. 記 號

Sign. 印 號

Token. 記 號

Track. 痕 跡

Trail. 追跡する

Transact. 取扱ふ

Accomplish. 果たす

Act. 行 ぶ

Carry on. 運ぶ、處辨する

Conduct. 指導、動作、管理

Transient. 暫 しの

Brief. 暫 時

Fleeting. 暫時の、飛走する

Passing. 倉卒の

Short. 短 かい

Union. 合 同

Junction. 連 合

Juncture. 接 合 點

Unity. 一致、和合

Usual. 慣 用 の

Common. 普通、通例

Customary. 慣用の、お極りの

Every day. 毎 日

Regular. 正 規 の

Utility. 利益、功利

Advantage. 便益、勝利

Benefit. 利益、恩澤

Service. 利益、用

Use. 利益、裨益

Vacant. 空 虚

Blank. 空しい、空白

Empty. 空虚 (から)

Unfilled. 満たして無い

Void. 缺けて無き事

Waste. 荒れ果てたる、浪費する

Vain. 無 益

Idle. 無益、無効、無精

Profitless. 益のない

Unreal. 虚 の

Useless. 無 用

Vapid. 氣の抜けたる

Venerate. 尊 敬

Adore. 崇め敬ふ

Honor. 尊敬する

Respect. 尊 ぶ

Revere. 敬 む



Reverence. 敬意を拂ふ事、  
推し尊ぶ事

Veneration. 敬 重

Adoration. 崇拜、敬慕

Awe. 畏れ憚る、敬畏  
する

Dread. 畏敬、懾伏

Reverence. 崇 敬

Venial. 赦すべき

Excusable. 赦し得べき

Pardonable. 赦すべき

Slight. 浅き、薄き、僅  
かの、輕蔑的

Trivial. 平凡の、些細の

Veracity. 誠 實

Candor. 公平、無私

Honesty. 正直、律義、貞節

Truth. 眞實、誠實

Reality. 眞 實

Verbal. 口 頭 の

Literal. 字義的、直譯的、  
正面的

Oral. 口 頭

Vocal. 舌端、聲のみの

Victory. 勝 利

Achievement. 獲得、遂行

Success. 成 功

Triumph. 勝利、凱旋

Vigilant. 寢ずに氣を付ける

Alert. 油斷せぬ

Careful. 注意深き

Wakeful. 眠らずに、注意  
する

Watchful. 用心深き

Virtue. 効、徳、貞潔

Chastity. 貞 淑

Honor. 貞 操

Morality. 道 心

Worth. 品、徳、價

Wander. 流 浪

Deviate. 正路<sup>へ</sup>を外れる

Ramble. 漫步、ぶら<sup>く</sup>  
歩く

Roam. 徘徊、遊歴

Stray. 路に迷ふ、連に<sup>れ</sup>  
外れる

Veer. 方向を轉する

Way. 途

Channel. 流路、海峡

Course.	行 程
Path.	小 路 徑
Track.	道、路、痕跡
Route.	道路、道筋

Wisdom, 智 慧

Depth.	深 奥
Knowledge.	知 識
Reason.	條 理
Sense.	意識、智、意見

Wit. 頓 智

Fun.	冗談、諸謔
Humor.	滑稽、機嫌
Jest.	戲謔、滑稽
Joke.	冗談、戲言
Witticism.	洒 落

Work. 動作、仕事

Deed.	行爲、功績
Action.	所 行
Labor.	勤勞、工作
Performance.	實行、履行
Toil.	働く、骨折る

Yet. 尙ほ、未だ

Besides.	側、外に
Hitherto.	此處まで、今迄
Now.	今
Still.	尙ほ、未だ、矢張り

Thus. 此 くて

Youthful.	幼 少
Childish.	兒供らしき
Juvenile.	年 少 の
Young.	若 い

# 所有權著作

米國賣捌元

米 中 國 桑 港 央 堂

日本賣捌元

會社 田 沼 書 店  
電話新橋 八八二番

印刷所

東京市京橋區尾張町新地二番地  
田 沼 書 店 工 場

東京市芝區愛宕町二丁目十四番地

電話 三三五番

發行所

田 沼 商 店

橫濱市尾上町三丁目二十七番地

田 沼 勝 之 助

橫濱市尾上町三丁目二十七番地

著 者

ミ ス、 ラ イ ヤ ン

米 國 桑 港

正價 七拾五仙

正則英和新式會話

キー 奧 付

明治三十九年六月廿三日發行  
明治三十九年六月二十日印刷





